

*DESCRIPTIF complet  
de la collection des*

*ÉDITIONS DU DICTIONNAIRE  
UNIVERSEL FRANÇOIS ET LATIN ... de  
Trévoux*

*conservée au Centre de documentation du  
laboratoire ATILF*

*(1704, 1721, 1732, 1738-42, 1743, 1752 & 1771)*

---

Synthèse présentée par

**Isabelle TURCAN**, *Professeur des Universités, Pilote du programme de  
valorisation des collections du fonds ancien du Laboratoire ATILF*

**Viviane BERTHELIER**, *Responsable du Centre de Documentation*

**Annie BERNARDOFF**, *Documentaliste*

Le laboratoire ATILF conserve dans un fonds ancien dédié à la langue, une collection de 7 éditions du *Dictionnaire de Trévoux*, imprimées à Trévoux en 1704 et en 1721, à Nancy en 1740 et à

**Paris en 1732, 1743, 1752 et 1771. Cette série officielle (exceptée l'édition parisienne de 1743) est constituée pour certaines éditions de plusieurs exemplaires identiques. Ainsi, le laboratoire possède quatre éditions de 1704, deux éditions de 1721, une édition de 1732, deux éditions de 1740, une édition de 1743, une édition de 1752 et trois éditions de 1771.**

**Le descriptif proposé dans ce document fait un état des lieux complet de chaque volume de chaque exemplaire des éditions conservées au laboratoire. La description concerne les marques de toison et la répartition en volumes, le détail de composition des différents tomes et les réclames présentes sur chaque feuillet de l'ouvrage.**

**Remarques préliminaires :**

- **Une réclame présentée dans l'ouvrage comme un début de mot sans un tiret pour marquer la coupure, ne sera pas notée comme erronée**
- **La rédaction de ce document bénéficie d'une présentation homogène facilitant la comparaison des éditions et des exemplaires**
- **La description de la composante iconographique est absente du document. Il conviendra de la consulter dans la base.**
- **Un cahier est composé très généralement par quatre feuillets : premier feuillet noté d'une lettre alphabétique (dans l'ordre croissant), deuxième feuillet nommé par cette lettre suivie de ij, troisième feuillet nommé par la même lettre suivie de iij, quatrième feuillet non nommé. Quand l'alphabet est terminé, on reprend à Aa, voire Aaa pour une troisième série.**
- **Les numérotations des colonnes de chaque feuillet commencent à partir de 1721.**

# I DESCRIPTIF DES ÉDITIONS DE 1704

Le Laboratoire ATILF possède quatre exemplaires de l'édition datée de 1704, imprimées à Trévoux, qui se différencient par différents critères ne se limitant pas au nombre de volumes, sachant qu'on connaît à priori l'existence d'exemplaires reliés en deux volumes et d'autres reliés en trois volumes, chaque édition ayant été donnée de toute façon, avec seulement les marques typographiques de foliotation.

Par commodité nous distinguerons dans le présent descriptif chaque exemplaire de la façon suivante : nous nommerons

- exemplaire A celui qui bénéficie d'une reliure blanche (cote 2415)
- exemplaire B celui dont la reliure est très endommagée (cote 5625)
- exemplaire C celui dont la reliure a été refaite et qui vient de Besançon (cote 157)
- exemplaire D celui dont le format est le plus grand, dont la reliure a été refaite et qui vient de Besançon (cote 270)

## I.1 Exemplaire A, relié en trois volumes, sans gravure liminaire

### I.1.1 Les marques de tomainson et la répartition en volumes de l'édition datée 1704, en 3 volumes :

**Volume 1** = tome premier, soit A-D

[= dos de reliure = blanche et effacée par le soleil]

**Volume 2** = tome second, soit E-H

= Suite du tome second, soit I-N

[=dos de reliure : blanche et effacée par le soleil]

**Volume 3** = tome troisième, soit O-Z + Additions à la lettre C + Dictionarium (Finis)

[=dos de reliure : blanche et effacée par le soleil]

Note sur volume 3 : Lettre U comprise entre VIV et VOC et entre VRA et VUI

### I.1.2 Détail de composition des différents tomes

**Tome 1 :**

- Aucune gravure dans cet exemplaire.
- Manque une gravure face à la page de titre ou juste avant la page de titre.
- Epître : recto du feuillet ij du **cahier a'**

- Préface + Approbations (F.P. Gillet et F. Pinson ; Blondeau) : **cahiers é sauf verso du dernier feuillet**
- Madrigal : **verso du dernier feuillet du cahier é.** [lettre A en bas de page]
- A SON ALTESSE SERENISSIME MONSEIGNEUR LOUIS-AUGUSTE PRINCE SOUVERAIN DE DOMBES, SUR SON IMPRIMERIE DE TREVOUX/ Claude-François Ménestrier, de la Compagnie de Jésus : **premier feuillet, feuillet ij et haut de page du recto du feuillet iij du cahier î.**
- Mercurii statua sub hermae nomine olim in triviis posita, index viatoribus, qua foret eundum. Tum juncta Minervae Iconi, sub Hermathenae nomine in Bibliothecis Typographiae Dumbensis institutae à Serenissimo Dumbensis Tractus supremo Principe Ludovico-Augusto. Symbola emblematica. Apodosis poetica./ Claude-François Ménestrier : **bas de page du recto du feuillet iij et haut de page du verso de ce feuillet, du cahier î.**
- Hermathenae Dumbensis vocabulario nuper edito utentibus admonitio. Stylo epistolari Q. Horatii Flacci. / Claude-François Ménestrier : **bas de page du verso du feuillet iij et haut de page du recto du dernier feuillet du cahier î.**
- Symbolum. Typi thypographici lemma. Quodcunque jubebis. / Renatus D'Orival, S.J. : **bas de page du recto et haut de page du verso du dernier feuillet du cahier î.**
- Aliud symbolum : Sylva laurea sub sole oriente. Lemma. non alibi felicius / Renatus D'Orival, S.J. [lettre A en bas de page] : **mi-page du verso du dernier feuillet du cahier î.**
- IN IDEM ARGUMENTUM / Petrus Pestel, Rhetoricae Professor in Academia Parisiensi : **recto du premier feuillet du cahier ô.**
- A son altesse sérénissime Louis -Auguste, prince souverain de Dombes. Le livre parle. / De la Monnoye : **verso du premier feuillet du cahier ô** [TABLE en bas de page]
- TABLE DES AUTEURS ET DES LIVRES dont on s'est servi pour la composition de ce Dictionnaire [feuillet non numéroté et correspondant au ij ( ?) et feuillet iij du cahier ô qui est incomplet, ce cahier se limitant à trois feuillets]
- Un feuillet non numéroté et imprimé uniquement sur le recto : haut de page : la fin d'un texte signé LOUIS AUGUSTE et bas de page : EXTRAIT DES REGISTRES DU PARLEMENT. Il s'agit de la fin du PRIVILEGE DE SON ALTESSE S. dont on trouve le début au recto du premier feuillet du cahier SSss.
- Début du dictionnaire : DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANÇOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui y peuvent convenir. : **cahier A.**
- Lettre A : **cahier A => recto feuillet ij du cahier X** [il semble que ce feuillet soit folioté : V ij. Pourtant, la page se trouve dans le cahier X]

- ADDITION à la lettre A => **recto feuillet ij du cahier X**
- Lettre B : **verso feuillet ij du cahier X** (= feuillet V ij ?) => **haut de page du recto du feuillet iij du cahier Ll**
- Lettre C : **Bas de page du recto du feuillet iij du cahier Ll** => **verso du dernier feuillet du cahier XXx**
- Lettre D : **recto du premier feuillet du cahier YYy** => **premier feuillet du cahier NNNn** (cahier incomplet qui ne comprend qu'un feuillet, le premier) + **un deuxième feuillet ij du cahier MMMm** (il existe un autre feuillet ij dans le cahier MMMm précédent le seul feuillet du cahier NNNn).

#### *Tome 2 - (second volume)*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue françoise ; des sciences et des arts, avec les termes latins qui y peuvent convenir. : **haut de page du recto du premier feuillet du cahier A.**
- Lettre E : **Bas de page du recto du premier feuillet du cahier A.** => **haut de page du verso du feuillet iij du cahier V**
- Lettre F : **bas de page du verso du feuillet iij du cahier V** => **haut de page du recto du feuillet ij du cahier Kk** (Erreur sur la notation tome II en fin de page : écrit « Tom. II. » au lieu de « Tome II. »)
- Lettre G : **bas de page du recto du feuillet ij du cahier Kk** => **haut de page du premier feuillet du cahier Tt** (reprise du début de la lettre G avec entête du dictionnaire (Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue françoise ; des sciences et des arts, avec les termes latins qui y peuvent convenir.) cahier KK, feuillet iij, recto).
- Lettre H : **bas de page du premier feuillet du cahier Tt** => **haut de page du dernier feuillet du cahier Bbb** . Lettre I en bas de page, a droite.

#### *Suite du tome deux -*

- Lettre I [distribution I-J] : **recto du premier feuillet du cahier A** ( le cahier A se compose d'un premier feuillet folioté A, puis d'un second feuillet folioté A ij, d'un troisième Aa iij, et d'un quatrième non folioté) => **haut de page du recto du dernier feuillet du cahier L** (mis à part le cahier A, les autres cahiers sont foliotés normalement).
- Lettre K : **bas de page du recto du dernier feuillet du cahier L** => **haut de page du verso du dernier feuillet du cahier L**
- Lettre L : **recto du premier feuillet du cahier M** => **haut de page du verso du feuillet iij du cahier V**

- Lettre M : **bas de page du verso du feuillet iij du cahier V => verso du feuillet ij du cahier Qq** [cahier incomplet : seuls le premier feuillet et le feuillet ij sont présents]
- Lettre N : **recto du premier feuillet du cahier \*a => haut de page du verso du dernier feuillet du cahier \*e**

*Tome trois- (troisième volume)*

- DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANCOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui y peuvent convenir : **haut de page du recto du premier feuillet du cahier A**
- Lettre O : **bas de page du recto du premier feuillet du cahier A => haut de page du verso du feuillet ij du cahier G**
- Lettre P : **recto du feuillet iij du cahier G => haut de page du verso du feuillet iij du cahier Hh**
- Lettre Q : **bas de page du verso du feuillet iij du cahier Hh => haut de page du recto du feuillet ij du cahier Kk**
- Lettre R : **bas de page du recto du feuillet ij du cahier Kk => haut de page du recto du feuillet iij du cahier BBb**
- Lettre S : **bas de page du recto du feuillet iij du cahier Bbb => haut de page du recto du feuillet ij du cahier SSs** (ce feuillet est exceptionnellement folioté iij, le ij étant dans le volume précédent).
- Dans la lettre S, les premières entrées sont répétées dans le feuillet iij du cahier BBb, avec en haut de page le titre du dictionnaire : DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANCOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui y peuvent convenir.
- Lettre T : **bas de page du recto du feuillet iij du cahier SSs => verso du premier feuillet du cahier HHHh**
- Lettre V [distribution U/V/W] : **recto du feuillet ij du cahier HHHh => haut de page du verso du feuillet ij du cahier RRRr** (le petit r n'est pas indiqué) [le deuxième feuillet du cahier KKKk indique uniquement k ij ; le deuxième feuillet du cahier PPPp indique uniquement PPP ij]
- Lettre X : : **bas de page du verso du feuillet ij du cahier RRRr** (dont le r n'est pas indiqué) => **haut de page du recto du feuillet iij du cahier RRRr**
- Lettre Y : **bas de page du recto du feuillet iij du cahier RRRr => haut de page du verso du feuillet iij du cahier RRRr**

- Lettre Z : **bas de page du verso du feuillet iij du cahier RRRr => haut de page du recto du premier feuillet du cahier SSSs**
- Additions à la lettre C : **bas de page du recto du premier feuillet du cahier SSSs**
- FIN : **bas de page du recto du premier feuillet du cahier SSSs**
- PRIVILEGE DE SON ALTESSE S. Monseigneur Prince Souverain de Dombes. : **verso du premier feuillet du cahier SSSs => voir plus haut : la fin manque et se retrouve juste avant le début du dictionnaire dans le volume 1 tome 1.**
- DITIONNARIUM LATINO-GALLICUM EX OMNIBUS LATINITATIS AUTORIBUS SUMMA DILIGENTIA COLLECTUM. : **Localisation ?**
- DITIONARII UNIVERSALIS UTRISQUELINGUAE LATINAE & GALLICAE COMPENDIUM. : (les cahiers de ce dictionnaire sont constitués de deux feuillets, un folioté avec une ou plusieurs lettres, l'autre non folioté) : **recto du premier feuillet du cahier A => haut de page du recto du premier feuillet du cahier Rrrr**
- DIFFERENTIAE VOCUM LATINARUM : **bas de page du recto du premier feuillet du cahier Rrrr => haut de page du verso du premier feuillet du cahier Tttt**
- FINIS. (même localisation que précédente)

### I.1.3 Réclames

#### *Volume 1 :*

(tome I)

- **La réclame manque à certains endroits :**
  - Cahier D, premier feuillet, recto
  - Cahier F, premier feuillet, recto
  - Cahier M, premier feuillet, recto
  - Cahier T, premier feuillet, recto
  - Cahier X, feuillet iij, recto
  - Cahier Z, premier feuillet, recto
  - Cahier QQq, premier feuillet, recto
  - Cahier Yyy, feuillet ij, recto
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier I, feuillet iij, recto : **AMADOÛÉ**, à la place de **AMADOUÉ**,
  - Cahier L, dernier feuillet, verso : **Ge-** à la place de **General**
  - Cahier M, feuillet iij, recto : **ANTI-** à la place de **ANTIQUITE**
  - Cahier N, feuillet iij, recto : **APPAUMÉE**, à la place de **APPAUMÉ**,

- Cahier Y, dernier feuillet, recto : **pro.ession** à la place de **profession**
- Cahier Cc, dernier feuillet, verso : **Simon.** à la place de **Simon**
- Cahier Dd, dernier feuillet, recto : **BILLONEMENT.** à la place de **BILLONNEMENT.**
- Cahier Gg, premier feuillet, verso : **employe** à la place de **employé**
- Cahier Ii, feuillet ij, verso : **pe.** à la place de **pe,**
- Cahier Ll, feuillet ij, verso : **BYSSE** à la place de **BYS.**
- Cahier Nn, feuillet ij, recto : **CAM-** à la place de **CAMPER**
- Cahier Ss, premier feuillet, recto : **remonies** à la place de **rémonies**
- Cahier AAa, dernier feuillet, verso : **de** à la place de **Sacremens (Sacremens est déjà reporté sur le feuillet précédent)**
- Cahier CCc, feuillet iij, recto : **Virgile,** à la place de **Virgile**
- Cahier Ddd, dernier feuillet, recto : **Déclarer** à la place de **D éclairer**
- Cahier Eee, dernier feuillet, verso : **trahissez** à la place de **hissez (on ne trouve pas de tra en bas du dernier feuillet du cahier Eee)**
- Cahier NNn, dernier feuillet, recto : **amusemens** à la place de **musemens**
- Cahier GGg, feuillet ij, recto : **COMMUNICA-** à la place de **COMMUNICABLE**
- Cahier Iii, feuillet ij, recto : **CONduc-** à la place de **CONDUCTRICE**
- Cahier Kkk, feuillet ij, verso : **quillité** à la place de **quilité**
- Cahier Ppp, premier feuillet, recto : **COR-** à la place de **CORROMPRE**
- Cahier Qqq, dernier feuillet, verso : **COUR-** à la place de **COURBARY**
- Cahier Sss, feuillet ij, verso : **transac-** à la place de **transactions**
- Cahier Zzz, feuillet ij, verso : **ressor-** à la place de **ressortissent**
- Cahier Zzz, dernier feuillet, verso : **decre.** À la place de **decret.**
- Cahier Dddd, feuillet ij, recto : **DEPORT-** à la place de **DEPORTER**
- Cahier Ffff, feuillet iij, recto : **con-** à la place de **contestations**
- Cahier Hhh, premier feuillet, recto : **DIAPHRA-** à la place de **DIAPHRAGME**
- Cahier Llll, dernier feuillet, recto : **DOULOU-** à la place de **DOULOUREUX**

## **Volume 2 :**

(tome II)

### ➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier Q, feuillet iij, verso
- Cahier L, dernier feuillet, verso

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
- Cahier K, premier feuillet, recto : **EPITIE** à la place de **EPITIÉ**
  - Cahier K, feuillet iij, verso : **Ecrihthonius** à la place de **Erichthonius**
  - Cahier M, dernier feuillet, recto : **gnifie** à la place de **signifie**
  - On ne trouve pas dans cette édition comme dans la C : Cahier R, feuillet ij, verso : **ESTUDIER** à la place de **TUDIER**
  - Cahier T, feuillet iij, recto : **minels.** à la place de **minels**
  - Cahier V, feuillet iij, verso : **gnies** à la place de **gnie** (compagnies est bien au pluriel, donc la réclame est juste pas le texte)
  - Cahier Y, feuillet ij, recto : **FARDER,** à la place de **FARDER.**
  - Cahier Z, feuillet iij, verso : **FEMORA-** à la place de **FEMORALES**
  - Cahier Aa, premier feuillet, verso : **FERME-** à la place de **FERMETE**
  - Cahier Cc, premier feuillet, verso : **signification** à la place de **nification** (mais le **sig** n'existe pas dans la page suivante, donc il y a erreur ou oubli)
  - Cahier Cc, feuillet ij, recto : **FILIERES** à la place de **FILIERFS** (erreur dans l'entrée au verso)
  - Cahier Ff, premier feuillet, recto : **FORHUER.** à la place de **ORHUER.**
  - Cahier Gg, dernier feuillet, verso : **FRAISCH.** à la place de **FRAISCHEUR**
  - Cahier Hh, feuillet ij, verso : **FRAUDU-** à la place de **FRAUDULEUX**
  - Cahier KK, feuillet ij, verso : **de** et reprise du début de la lettre G sur feuillet suivant avec intitulé du dictionnaire
  - Cahier Mm, dernier feuillet, recto : **GENDAR-**, à la place de **GENDARMERIE**
  - Cahier Oo, feuillet ij, recto : **n'est** à la place de **n'aît**
  - Cahier Oo, feuillet iij, verso : **GLUER** à la place de **GLUAU**
  - Cahier Pp, feuillet ij, recto : **Gouge** à la place de **Gouje**
  - Cahier Qq, feuillet iij, recto : **Le** à la place de **GRASSEIEMENT**
  - Cahier Tt, premier feuillet, verso : **mariages** à la place de **mariage**
  - Cahier Vu, premier feuillet, recto : **Hardi.** à la place de **Hardi,**
  - Cahier Xx, dernier feuillet, verso : **cequ'il** à la place de **ce qu'il**
  - Cahier Yy, dernier feuillet, verso : **le** à la place de **dont**
  - Cahier Zz, dernier feuillet, verso : **HOROLO.** à la place de **HOROLOGE**
  - Cahier Aaa, feuillet ij, recto : **sporta** à la place de **spina**

*(Suite du tome 2)*

- Cahier A, premier feuillet, recto : **Schacals** à la place de **Schatals**

- Cahier A, premier feuillet, verso : **Quel-** à la place de **Quelques**
- Cahier B, premier feuillet, verso : **Servire**, à la place de **Se vire**,
- Cahier B, dernier feuillet, recto : **IGNOMI-** à la place de **IGNOMINIEUSEMENT**
- Cahier B, dernier feuillet, verso : **ILLIMITTE.** à la place de **ILLIMITE**,
- Cahier E, feuillet ij, recto : **dignité**, à la place de **dignité**
- Cahier G, premier feuillet, recto : **Eccle-** à la place de **Ecclesiastiques**
- Cahier G, feuillet ij, verso : **laucholiques** à la place de **lancholiques**
- Cahier G, feuillet iij, recto : **INSTRAM-** à la place de **INSTAMMENT**
- Cahier G, dernier feuillet, recto : **INSUF-** à la place de **INSUFFISAMMENT**
- Cahier K, premier feuillet, verso : **tif**, à la place de **tif** :
- Cahier Ee, premier feuillet, verso : **reurs**, à la place de **reurs**
- Cahier Ff, dernier feuillet, recto : **deire**, à la place de **derie**,
- Cahier Gg, feuillet ij, recto : **l'orsqu'il** à la place de **lorsqu'il**
- Cahier Ii, premier feuillet, recto : **MEZEAU.** à la place de **MEZEAU**,
- Cahier Ii, feuillet iij, recto : **conüe** à la place de **connüe**
- Cahier Ii, dernier feuillet, verso : **L'Eucaristie** à la place de **L'Eucharistie**
- Cahier \*d, feuillet ij, verso : **Mol**, à la place de **Mol** ;

### **Volume 3 :**

(tome III)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier Y, premier feuillet, recto

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier E, dernier feuillet, recto : **ORGUEIL-** à la place de **ORGUEILLEUSEMENT**
- Cahier F, premier feuillet, verso : **Jesuites** à la place de **Jesuïtes**
- Cahier G, feuillet ij, recto : **droits.** à la place de **droits**
- Cahier I, premier feuillet, verso : **PANE-** à la place de **PANETIER**
- Cahier K, feuillet iij, verso : **PAR-** à la place de **PARJURE**
- Cahier M, premier feuillet, recto : **conve-** à la place de **convenance**
- Cahier O, feuillet ij, verso : **BOUH**, à la place de **BOUH.**
- Cahier P, premier feuillet, recto : **PENE-** à la place de **PENETRER**
- Cahier Q, feuillet iij, recto : **PERSONNAGE** à la place de **ERSONNAGE (dont on a sans doute oublié le P)**

- Cahier R, feuillet iij, verso : **fees** à la place de **fées**
- Cahier V, dernier feuillet, recto : **PLENI-** à la place de **PLENIPOTENTIAIRE**
- Cahier X, dernier feuillet, recto : **& ou** à la place de **& on**
- Cahier Aa, premier feuillet, recto : **PORTRAIT**, à la place de **PORTRAIT**
- Cahier Bb, premier feuillet, recto : **POUR-** à la place de **POURCELET**
- Cahier Bb, feuillet ij, verso : **POUS-** à la place de **POUSSIÈRE**
- Cahier BB, feuillet iij, recto : **menues** à la place de **menus**
- Cahier Bb, dernier feuillet, verso : **préci-** à la place de **précipitez**
- Cahier Dd, feuillet iij, recto : **PREVA-** à la place de **PREVALOIR**
- Cahier Hh, feuillet iij, verso : **Quadran**, à la place de **Quadran**.
- Cahier Hh, dernier feuillet, recto : **QUA-** à la place de **QUALITÉ**
- Cahier Ii, feuillet ij, verso : **QUES-** à la place de **QUESTE**
- Cahier Ii, feuillet iij, recto : **émou-** à la place de **émoucher**
- Cahier Kk, premier feuillet, recto : **sur-** à la place de **surnommé**
- Cahier KK, dernier feuillet, recto : **RADI-** à la place de **RADICATION**
- Cahier Ll, feuillet iij, recto : **Resusci-** à la place de **Resuscitare**
- Cahier Nn, feuillet ij, recto : **REBON-** à la place de **REBONDISSEMENT**
- Cahier Nn, feuillet iij, verso : **RECAUS-** à la place de **RECHAUSSER**
- Cahier Oo, feuillet ij, recto : **RECOUR-** à la place de **RECOURRE**
- Cahier Pp, feuillet iij, recto : **REGA-** à la place de **REGALER**
- Cahier Qq, feuillet iij, verso : **RELE-** à la place de **RELEVER**
- Cahier Rr, premier feuillet, verso : **met-** à la place de **mettrois**
- Cahier Ss, dernier feuillet, verso : **de** à la place de **ce**
- Cahier Tt, feuillet iij, verso : **rêts**, à la place de **rêts**.
- Cahier Xx, dernier feuillet, recto : **REVI-** à la place de **REVIVRE**
- Cahier Yy, premier feuillet, recto : **extraor-** à la place de **extraordinaires**
- Cahier Yy, premier feuillet, verso : **RHA-** à la place de **RHABILLÉ**
- Cahier Aaa, premier feuillet, verso : **ROTU-** à la place de **ROTURIER**
- Cahier Aaa, feuillet iij, verso, **ROUTINE** ; à la place de **ROUTINE**.
- Cahier BBb, feuillet iij, verso : **des** (le feuillet suivant reprend le début de la lettre S avec l'intitulé du dictionnaire)
- Cahier Bbb, dernier feuillet, recto : **SACRA-** à la place de **SACRAMENTAL**
- Cahier Bbb, dernier feuillet, verso : **nem** à la place de **men**
- Cahier CCc, feuillet iij, recto : **avancée**. à la place de **avancée**,

- Cahier DDd, premier feuillet, verso : **SON.** à la place de **SAN.**
- Cahier HHh, feuillet iij, verso : **mnuis** à la place de **nis**
- Cahier Iii, premier feuillet, verso : **d'indulgences.** à la place de **& d'indulgences (le & est déjà sur la page précédente)**
- Cahier KKk, premier feuillet, recto : **figu-** à la place de **figurément**
- Cahier Lll, feuillet iij, recto : **Perfi-** à la place de **Perfides**
- Cahier NNn, dernier feuillet, verso : **train-** à la place de **treindre**
- Cahier Ooo, dernier feuillet (du premier cahier Ooo, suivi d'un deuxième cahier Ooo), verso : **train-** à la place de **treindre**
- Cahier Ooo, feuillet ij, verso : **souverai-** à la place de **souverainement**
- Cahier Ooo, feuillet iij, recto : **SPADAS-** à la place de **SPADASSIN**
- Cahier Ppp, feuillet ij, recto : **STE-** à la place de **STEGNOTIQUE**
- Cahier Qqq, dernier feuillet, verso : **poetiquement** à la place de **poëtiquement**
- Cahier Rrr, premier feuillet, recto : **SUPERLA-** à la place de **SUPERLATIF**
- Cahier Sss, feuillet ij, verso : **SYN-** à la place de **SYNTHESE**
- Cahier Vvv, feuillet ij, verso : **TAU-** à la place de **TAUTOLOGIE**
- Cahier Xxx, premier feuillet, recto : **nolo-** à la place de **nologique**
- Cahier BBBb, dernier feuillet, verso : **tourner.** à la place de **tourner**
- Cahier DDDd, premier feuillet, verso : **chaine** à la place de **chaîne**
- Cahier DDDd, feuillet iij, recto : **TRANS-** à la place de **TRANSPLANTER**
- Cahier DDDd, dernier feuillet, recto : **significations** à la place de **sigifications (une erreur d'orthographe, car il s'agit bien de significations)**
- Cahier DDDd, dernier feuillet, verso : **TRAVER-** à la place de **TRAVERSER**
- Cahier EEEe, dernier feuillet, verso : **Tribunaux,** à la place de **Tribunaux ;**
- Cahier FFFF, feuillet iij, verso : **TROMPE,** à la place de **TROMPE.**
- Cahier HHHh, feuillet iij, verso : **l'eau** à la place de **le au (une erreur d'orthographe, car il s'agit bien de l'eau)**
- Cahier Iiii, feuillet iij, recto : **Veillez,** à la place de **Veillez &**

## DICTIONARIUM

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier X, dernier feuillet, verso : **CONATIO**, à la place de **CONATIO**.
  - Cahier Ii, dernier feuillet, verso : **ELLOPS** à la place de **\*ELLOPS**
  - Cahier Vv (noté Vu), dernier feuillet, verso : **Confus**, à la place de **qui**
  - Cahier Ccc, dernier feuillet, verso : **accus.** à la place de **acc.**
  - Cahier Aaaa, dernier feuillet, verso : **RENUNT.** à la place de **RENUNTIATUS**

### I.2 Exemple B, relié en trois volumes, avec gravure liminaire face à l'Épître

#### I.2. 1. Les marques de toison et la répartition en volumes de l'édition datée 1704, en 3 volumes :

**Volume 1** = tome premier, soit A-D + additions A, B, C, D  
= tome second, soit E-F (fin du premier volume)

[= dos de reliure = A-F : **arraché**]

**Volume 2** = Suite du tome second, soit G-N  
= tome troisième, soit O-R (fin du second volume)

[=dos de reliure : G-R]

**Volume 3** = Suite du tome troisième, soit S-Z + Additions à la lettre C + Dictionarium (Finis)  
[=dos de reliure : S-Z]

Note sur volume 3 : Lettre U comprise entre VIV et VOC et entre VRA et VUI

#### I.2. 2. Détail de composition des différents tomes

##### **Tome 1 :**

- Épître : recto du feuillet ij du **cahier a'**
- Préface + Approbations (F.P. Gillet et F. Pinson ; Blondeau) : **cahiers é sauf verso du dernier feuillet**
- Madrigal : **verso du dernier feuillet du cahier é.** [lettre A en bas de page]
- A SON ALTESSE SERENISSIME MONSEIGNEUR LOUIS-AUGUSTE PRINCE SOUVERAIN DE DOMBES, SUR SON IMPRIMERIE DE TREVOUX/ Claude-François Ménestrier, de la Compagnie de Jésus : **premier feuillet, feuillet ij et haut de page du recto du feuillet iij du cahier î.**
- Mercurii statua sub hermae nomine olim in triviis posita, index viatoribus, qua foret eundum. Tum juncta Minervae Iconi, sub Hermathenae nomine in Bibliothecis Typographiae Dumbensis

institutae à Serenissimo Dumbensis Tractus supremo Principe Ludovico-Augusto. Symbola emblematica. Apodosis poetica./ Claude-François Ménéstrier : **bas de page du recto du feuillet iij et haut de page du verso de ce feuillet du cahier î.**

- Hermathenae Dumbensis vocabulario nuper edito utentibus admonitio. Stylo epistolari Q. Horatii Flacci. / Claude-François Ménéstrier : **bas de page du verso du feuillet iij et haut de page du dernier feuillet du cahier î.**
- Symbolum. Typi thypographici lemma. Quodcunque jubebis. / Renatus D'Orival, S.J. : **bas de page du recto et haut de page du verso du dernier feuillet du cahier î.**
- Aliud symbolum : Sylva laurea sub sole oriente. Lemma. non alibi felicius / Renatus D'Orival, S.J. [lettre A en bas de page] : **mi-page du verso du dernier feuillet du cahier î.**
- IN IDEM ARGUMENTUM / Petrus Pestel, Rhetoricae Professor in Academia Parisiensi (**recto du premier feuillet du cahier ô**)
  - A son altesse sérénissime Louis -Auguste, prince souverain de Dombes. Le livre parle. / De la Monnoye (**verso du premier feuillet du cahier ô**) [TABLE en bas de page]
    - TABLE DES AUTEURS ET DES LIVRES dont on s'est servi pour la composition de ce Dictionnaire [**feuillet non numéroté et correspondant au ij ( ?) et feuillet iij du cahier ô qui est incomplet, ce cahier se limitant à trois feuillets**]
    - Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue françoise ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui y peuvent convenir. : **cahier A.**
    - Lettre A : **cahier A => recto feuillet ij du cahier X** [il semble que ce feuillet soit folioté : V ij. Pourtant, la page se trouve dans le cahier X]
    - ADDITION à la lettre A => **recto feuillet ij du cahier X**
    - Lettre B : **verso feuillet ij du cahier X (= feuillet V ij ?) => haut de page du recto du feuillet iij du cahier Ll**
    - Lettre C : **Bas de page du recto du feuillet iij du cahier Ll => verso du dernier feuillet du cahier XXx**
    - Lettre D : **recto du premier feuillet du cahier YYy => premier feuillet du cahier NNNn** (cahier incomplet qui ne comprend qu'un feuillet, le premier) + **un deuxième feuillet ij du cahier MMMm** (il existe un autre feuillet ij dans le cahier MMMm précédent le seul feuillet du cahier NNNn).
    - Additions à la lettre A : cahier Oooo folioté en deux feuillets + recto et haut de page du verso du premier feuillet du cahier Pppp (folioté en deux feuillets : premier feuillet et deuxième ij)
    - Additions à la lettre B : bas de page du verso du premier feuillet et recto du deuxième feuillet et haut de page du verso du deuxième feuillet du cahier Pppp

- Additions à la lettre C : **bas de page du verso du deuxième feuillet du cahier Pppp et premier feuillet et haut de page du recto du deuxième feuillet du cahier Qqqq (nommé QQQq au lieu de Qqqq au deuxième feuillet, cahier folioté en deux feuillets)**
- Additions à la lettre D : **bas de page du recto et verso du deuxième feuillet du cahier QQQq**

#### *Tome 2 -*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, avec les termes latins qui y peuvent convenir. : **haut de page du recto du premier feuillet du cahier A.**
- Lettre E : **Bas de page du recto du premier feuillet du cahier A. => haut de page du verso du feuillet iij du cahier V**
- Lettre F : **bas de page du verso du feuillet iij du cahier V => haut de page du recto du feuillet ij du cahier Kk**
- **FIN DU PREMIER VOLUME (même feuillet que précédent)**
- **Erreur sur la notation tome II en fin de page : écrit « Tome I. » au lieu de « Tome II. »**

#### *Tome 2- (second volume)*

- Lettre G : **bas de page du recto du feuillet iij du cahier Kk => haut de page du premier feuillet du cahier Tt**
- Lettre H : **bas de page du premier feuillet du cahier Tt => haut de page du dernier feuillet du cahier Bbb . Lettre I en bas de page, a droite.**

#### *Suite du tome deux -*

- Lettre I [distribution I-J] : **recto du premier feuillet du cahier A** ( le cahier A se compose d'un premier feuillet folioté A, puis d'un second feuillet folioté Aa ij, d'un troisième Aa iij, et d'un quatrième non folioté) => **haut de page du recto du dernier feuillet du cahier L** (mis à part le cahier A, les autres cahiers sont foliotés normalement).
- Lettre K : **bas de page du recto du dernier feuillet du cahier L => haut de page du verso du dernier feuillet du cahier L**
- Lettre L : **recto du premier feuillet du cahier M => haut de page du verso du feuillet iij du cahier V**
- Lettre M : **bas de page du verso du feuillet iij du cahier V => verso du feuillet ij du cahier Qq** [cahier incomplet : seuls le premier feuillet et le feuillet ij sont présents]
- Lettre N : **recto du premier feuillet du cahier \*a => haut de page du verso du dernier feuillet du cahier \*e**

*Tome trois-*

- DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANCOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui y peuvent convenir : **haut de page du recto du premier feuillet du cahier A**
- Lettre O : **bas de page du recto du premier feuillet du cahier A => haut de page du verso du feuillet ij du cahier G**
- Lettre P : **recto du feuillet iij du cahier G => haut de page du verso du feuillet iij du cahier Hh**
- Lettre Q : **bas de page du verso du feuillet iij du cahier Hh => haut de page du recto du feuillet ij du cahier Kk**
- Lettre R : **bas de page du recto du feuillet ij du cahier Kk => haut de page du recto du feuillet iij du cahier BBb** (sur le bas de cette page il est indiqué tome II. Au lieu de tome III. ?)
- FIN DU SECOND VOLUME.

*Tome trois- (troisième volume)*

- DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANCOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui y peuvent convenir : **haut de page du recto du feuillet iij du cahier Bbb** (ce feuillet est exceptionnellement folioté iij, le iij étant dans le volume précédent).
- Lettre S : **bas de page du recto du feuillet iij du cahier Bbb => haut de page du recto du feuillet ij du cahier SSs** (la foliotation est anormale : le cahier NNn est incomplet et ne compte pas de feuillet ij et de dernier feuillet ; il y a deux cahiers OOo dont le premier incomplet : il manque les deux premiers feuillets).
- Lettre T : **bas de page du recto du feuillet ij du cahier SSs => verso du premier feuillet du cahier HHHh**
- Lettre V [distribution U/V/W] : **recto du feuillet ij du cahier HHHh => haut de page du verso du feuillet ij du cahier RRRr** (le petit r n'est pas indiqué) [le deuxième feuillet du cahier KKKk indique uniquement k ij ; le deuxième feuillet du cahier PPPp indique uniquement PPP ij ; le dernier feuillet du cahier RRRr manque ; une page Z non foliotée se trouve anormalement placée entre RRRr et RRRr ij et correspond au dernier feuillet RRRr]
- Lettre X : : **bas de page du verso du feuillet ij du cahier RRRr** (dont le r n'est pas indiqué) => **haut de page du recto du feuillet iij du cahier RRRr**
- Lettre Y : **bas de page du recto du feuillet ij du cahier RRRr => haut de page du verso du feuillet iij du cahier RRRr**

- Lettre Z : **bas de page du verso du feuillet iij du cahier RRRr => haut de page du recto du premier feuillet du cahier SSSs**
- Additions à la lettre C : **bas de page du recto du premier feuillet du cahier SSSs**
- FIN (même localisation que précédente)
- PRIVILEGE DE SON ALTESSE S. Monseigneur Prince Souverain de Dombes. : **verso du premier feuillet du cahier SSSs => haut de page du recto du deuxième feuillet** (du cahier SSSs ?)
- EXTRAIT DES REGISTRES DU PARLEMENT : **bas de page du recto du deuxième feuillet** (du cahier SSSs ?)
- DICTIONNARIUM LATINO-GALLICUM EX OMNIBUS LATINITATIS AUTORIBUS SUMMA DILIGENTIA COLLECTUM. : **Localisation ?**
- DICTIONARII UNIVERSALIS UTRISQUELINGUAE LATINAE & GALLICAE COMPENDIUM. : (les cahiers de ce dictionnaire sont constitués de deux feuillets, un folioté avec une ou plusieurs lettres, l'autre non folioté) : **recto du premier feuillet du cahier A => haut de page du recto du premier feuillet du cahier Rrrr**
- DIFFERENTIAE VOCUM LATINARUM : **bas de page du recto du premier feuillet du cahier Rrrr => haut de page du verso du premier feuillet du cahier Tttt**
- FINIS. (même localisation que précédente)

### **I.2. 3. Réclames**

#### *Volume 1 :*

(tome I)

- **La réclame manque à certains endroits :**
  - Cahier D, premier feuillet, recto
  - Cahier F, premier feuillet, recto
  - Cahier M, premier feuillet, recto
  - Cahier T, premier feuillet, recto
  - Cahier X, feuillet iij, recto
  - Cahier Z, premier feuillet, recto
  - Cahier QQq, premier feuillet, recto
  - Cahier Yyy, feuillet ij, recto
  - Cahier MMMm, feuillet ij, verso
  - Cahier Oooo, dernier feuillet, recto

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
- Cahier I, feuillet iij, recto : **AMADOÛÉ**, à la place de **AMADOUÉ**,
  - Cahier L, dernier feuillet, verso : **Ge-** à la place de **General**
  - Cahier M, feuillet iij, recto : **ANTI-** à la place de **ANTIQUITE**
  - Cahier N, feuillet iij, recto : **APPAUMÉE**, à la place de **APPAUMÉ**,
  - Cahier Y, dernier feuillet, recto : **pro.ession** à la place de **profession**
  - Cahier Z, premier feuillet, recto : **BA R** à la place de **BAR**
  - Cahier Cc, dernier feuillet, verso : **Simon.** à la place de **Simon**
  - Cahier Dd, dernier feuillet, recto : **BILLONEMENT.** à la place de **BILLONEMENT.**
  - Cahier Gg, premier feuillet, verso : **employe** à la place de **employé**
  - Cahier Ll, feuillet ij, verso : **BYSSE** à la place de **BYS.**
  - Cahier Nn, feuillet ij, recto : **CAM-** à la place de **CAMPER**
  - Cahier SS, premier feuillet, recto : **remonies** à la place de **rémonies**
  - Cahier Aaa, dernier feuillet, verso : **de** à la place de **Sacremens (Sacremens est déjà reporté sur le feuillet précédent)**
  - Cahier Ddd, dernier feuillet, recto : **Déclarer** à la place de **D éclairer**
  - Cahier EEE, dernier feuillet, verso : **trahissez** à la place de **hissez (on ne trouve pas de tra en bas du dernier feuillet du cahier Eee)**
  - Cahier NNn, dernier feuillet, recto : **amusemens** à la place de **musemens**
  - Cahier GGg, feuillet ij, recto : **COMMUNICA-** à la place de **COMmUNICABLE**
  - Cahier Iii, feuillet ij, recto : **CONduc-** à la place de **CONDUCTRICE**
  - Cahier KKK, feuillet ij, verso : **quillité** à la place de **quilité**
  - Cahier Ppp, premier feuillet, recto : **COR-** à la place de **CORROMPRE**
  - Cahier Qqq, dernier feuillet, verso : **COUR-** à la place de **COURBARY**
  - Cahier SSS, feuillet ij, verso : **transac-** à la place de **transactions**
  - Cahier ZZz, feuillet ij, verso : **ressor-** à la place de **ressortissent**
  - Cahier ZZz, dernier feuillet, verso : **decre.** À la place de **decret.**
  - Cahier DDDd, feuillet ij, recto : **DEPORT-** à la place de **DEPORTER**
  - Cahier FFFF, feuillet iij, recto : **con-** à la place de **contestations**
  - Cahier HHHh, premier feuillet, recto : **DIAPHRA-** à la place de **DIAPHRAGME**
  - Cahier LLLl, dernier feuillet, recto : **DOULOU-** à la place de **DOULOUREUX**
  - Cahier Qqqq, premier feuillet, recto : **promettre** à la place de **permettre**

## **Volume 1 :**

(tomeII)

### ➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier Q, feuillet iij, verso

### ➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier K, premier feuillet, recto : **EPITIE** à la place de **EPITIÉ**
- Cahier K, feuillet iij, verso : **Ecrihthonius** à la place de **Erichthonius**
- Cahier M, dernier feuillet, recto : **gnifie** à la place de **signifie**
- On ne trouve pas dans cette édition comme dans la C : Cahier R, feuillet ij, verso : **ESTUDIER** à la place de **TUDIER**
- Cahier V, feuillet iij, verso : **gnies** à la place de **gnie** (compagnies est bien au pluriel, donc la réclame est juste pas le texte)
- Cahier Z, feuillet iij, verso : **FEMORA-** à la place de **FEMORALES**
- Cahier Aa, premier feuillet, verso : **FERME-** à la place de **FERMETE**
- Cahier Cc, premier feuillet, verso : **signification** à la place de **nification** (mais le **sig** n'existe pas dans la page suivante, donc il y a erreur ou oubli)
- Cahier Cc, feuillet ij, recto : **FILIERES** à la place de **FILIERFS** (erreur dans l'entrée au verso)
- Cahier Gg, dernier feuillet, verso : **FRAISCH.** à la place de **FRAISCHEUR**
- Cahier Hh, feuillet ij, verso : **FRAUDU-** à la place de **FRAUDULEUX**

## **Volume 2 :**

(suite du tome II)

### ➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier L, dernier feuillet, verso

### ➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier Mm, dernier feuillet, recto : **GENDAR-**, à la place de **GENDARMERIE**
- Cahier Oo, feuillet ij, recto : **n'est** à la place de **n'aît**
- Cahier Oo, feuillet iij, verso : **GLUER** à la place de **GLUAU**
- Cahier Pp, feuillet ij, recto : **Gouge** à la place de **Gouje**
- Cahier Qq, feuillet iij, recto : **Le** à la place de **GRASSEIEMENT**
- Cahier Tt, premier feuillet, verso : **mariages** à la place de **mariage**
- Cahier Xx, dernier feuillet, verso : **cequ'il** à la place de **ce qu'il**
- Cahier Yy, dernier feuillet, verso : **le** à la place de **dont**
- Cahier Zz, dernier feuillet, verso : **HOROLO.** à la place de **HOROLOGE**

- Cahier Aaa, feuillet ij, recto : **sporta** à la place de **spina**
- Cahier BBb, feuillet ij, verso : **HYO.** à la place de **HYO**
- Cahier A, premier feuillet, verso : **Quel-** à la place de **Quelques**
- Cahier B, premier feuillet, verso : **Servire,** à la place de **Se vire,**
- Cahier B, dernier feuillet, recto : **IGNOMI-** à la place de **IGNOMINIEUSEMENT**
- Cahier G, premier feuillet, recto : **Eccle-** à la place de **Ecclesiastiques**
- Cahier G, feuillet iij, recto : **INSTRAM-** à la place de **INSTAMMENT**
- Cahier G, dernier feuillet, recto : **INSUF-** à la place de **INSUFFISAMMENT**
- Cahier K, premier feuillet, verso : **tif,** à la place de **tif :**
- Cahier Ee, premier feuillet, verso : **reurs,** à la place de **reurs**
- Cahier Ff, dernier feuillet, recto : **deire,** à la place de **derie,**
- Cahier Gg, feuillet ij, recto : **l'orsqu'il** à la place de **lorsqu'il**
- Cahier Ii, premier feuillet, recto : **MEZEAU.** à la place de **MEZEAU,**
- Cahier Ii, feuillet iij, recto : **conüe** à la place de **connüe**
- Cahier Ii, dernier feuillet, verso : **L'Eucaristie** à la place de **L'Eucharistie**
- Cahier \*d, feuillet ij, verso : **Mol,** à la place de **Mol ;**

**Volume 2 :**

(tome III)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier Y, premier feuillet, recto

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier E, dernier feuillet, recto : **ORGUEIL-** à la place de **ORGUEILLEUSEMENT**
- Cahier F, premier feuillet, verso : **Jesuites** à la place de **Jesuïtes**
- Cahier I, premier feuillet, verso : **PANE-** à la place de **PANETIER**
- Cahier K, feuillet iij, verso : **PAR-** à la place de **PARJURE**
- Cahier M, premier feuillet, recto : **conve-** à la place de **convenance**
- Cahier O, feuillet ij, verso : **BOUH,** à la place de **BOUH.**
- Cahier P, premier feuillet, recto : **PENE-** à la place de **PENETRER**
- Cahier Q, feuillet iij, recto : **PERSONNAGE** à la place de **ERSONNAGE (dont on a sans doute oublié le P)**
- Cahier R, feuillet iij, verso : **fees** à la place de **fées**
- Cahier V, dernier feuillet, recto : **PLENI-** à la place de **PLENIPOTENTIAIRE**
- Cahier X, dernier feuillet, recto : **& ou** à la place de **& on**

- Cahier Aa, premier feuillet, recto : **PORTRAIT**, à la place de **PORTRAIT**
- Cahier Bb, premier feuillet, recto : **POUR-** à la place de **POURCELET**
- Cahier Bb, feuillet ij, verso : **POUS-** à la place de **POUSSIÈRE**
- Cahier BB, feuillet iij, recto : **menues** à la place de **menus**
- Cahier Bb, dernier feuillet, verso : **préci-** à la place de **précipitez**
- Cahier Dd, feuillet iij, recto : **PREVA-** à la place de **PREVALOIR**
- Cahier Hh, dernier feuillet, recto : **QUA-** à la place de **QUALITÉ**
- Cahier Ii, feuillet ij, verso : **QUES-** à la place de **QUESTE**
- Cahier Ii, feuillet iij, recto : **émou-** à la place de **émoucher**
- Cahier Kk, premier feuillet, recto : **sur-** à la place de **surnommé**
- Cahier KK, dernier feuillet, recto : **RADI-** à la place de **RADICATION**
- Cahier Ll, feuillet ij, recto : **Resusci-** à la place de **Resuscitare**
- Cahier Nn, feuillet ij, recto : **REBON-** à la place de **REBONDISSEMENT**
- Cahier Nn, feuillet iij, verso : **RECAUS-** à la place de **RECHAUSSER**
- Cahier Oo, feuillet ij, recto : **RECOUR-** à la place de **RECOURRE**
- Cahier Pp, feuillet iij, recto : **REGA-** à la place de **REGALER**
- Cahier Qq, feuillet iij, verso : **RELE-** à la place de **RELEVER**
- Cahier Rr, premier feuillet, verso : **met-** à la place de **mettrois**
- Cahier Ss, dernier feuillet, verso : **de** à la place de **ce**
- Cahier Tt, feuillet iij, verso : **rêts**, à la place de **rêts**.
- Cahier Xx, dernier feuillet, recto : **REVI-** à la place de **REVIVRE**
- Cahier Yy, premier feuillet, recto : **extraor-** à la place de **extraordinaires**
- Cahier Yy, premier feuillet, verso : **RHA-** à la place de **RHABILLÉ**
- Cahier Aaa, premier feuillet, verso : **ROTU-** à la place de **ROTURIER**

**Volume 3 :**

(tome III)

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier Aaa, feuillet iij, verso : **ROUTINE** ; à la place de **ROUTINE**.
  - Cahier Bbb, dernier feuillet, recto : **SACRA-** à la place de **SACRAMENTAL**
  - Cahier Bbb, dernier feuillet, verso : **nem** à la place de **men**
  - Cahier CCc, feuillet iij, recto : **avancée**. à la place de **avancée**,
  - Cahier DDd, premier feuillet, verso : **SON**. à la place de **SAN**.
  - Cahier HHH, feuillet iij, verso : **mnuis** à la place de **nis**

- Cahier Iii, premier feuillet, verso : **d'indulgences.** à la place de **& d'indulgences (le & est déjà sur la page précédente)**
- Cahier Kkk, premier feuillet, recto : **figu-** à la place de **figurément**
- Cahier Lll, feuillet iij, recto : **Perfi-** à la place de **Perfides**
- Cahier Ooo, dernier feuillet (du premier cahier Ooo, suivi d'un deuxième cahier Ooo), verso : **train-** à la place de **treindre**
- Cahier Ooo, feuillet ij, verso : **souverai-** à la place de **souverainement**
- Cahier Ooo, feuillet iij, recto : **SPADAS-** à la place de **SPADASSIN**
- Cahier Ppp, feuillet ij, recto : **STE-** à la place de **STEGNOTIQUE**
- Cahier Qqq, dernier feuillet, verso : **poetiquement** à la place de **poëtiquement**
- Cahier Rrr, premier feuillet, recto : **SUPERLA-** à la place de **SUPERLATIF**
- Cahier Sss, feuillet ij, verso : **SYN-** à la place de **SYNTHESE**
- Cahier Vvv, feuillet ij, verso : **TAU-** à la place de **TAUTOLOGIE**
- Cahier Xxx, premier feuillet, recto : **nolo-** à la place de **nologique**
- Cahier Bbb, dernier feuillet, verso : **tourner.** à la place de **tourner**
- Cahier Ddd, premier feuillet, verso : **chaîne** à la place de **chaîne**
- Cahier Ddd, feuillet iij, recto : **TRANS-** à la place de **TRANSPLANTER**
- Cahier Ddd, dernier feuillet, recto : **significations** à la place de **significations (une erreur d'orthographe, car il s'agit bien de significations)**
- Cahier Ddd, dernier feuillet, verso : **TRAVER-** à la place de **TRAVERSER**
- Cahier Eee, dernier feuillet, verso : **Tribunaux,** à la place de **Tribunaux ;**
- Cahier Fff, feuillet iij, verso : **TROMPE,** à la place de **TROMPE.**
- Cahier Hhh, feuillet iij, verso : **l'eau** à la place de **le au (une erreur d'orthographe, car il s'agit bien de l'eau)**
- Cahier Iii, feuillet iij, recto : **Veillez,** à la place de **Veillez &**

## **DICTIONARIUM**

### ➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier Ii, dernier feuillet, verso : **ELLOPS** à la place de **\*ELLOPS**
- Cahier Vv (noté Vu), dernier feuillet, verso : **Confus,** à la place de **qui**
- Cahier Ccc, dernier feuillet, verso : **accus.** à la place de **acc.**
- Cahier Aaaa, dernier feuillet, verso : **RENUNT.** à la place de **RENUNTIATUS**

### I.3 Exemplaire C, relié en trois volumes, avec gravure liminaire face à la page de titre.

#### I.3.1 Les marques de tomain et la répartition en volumes de l'édition datée 1704, en 3 volumes :

**Volume 1** = tome premier, soit A-D + additions A, B, C, D

= tome second, soit E-F (fin du premier volume)

[= dos de reliure = A-F]

**Volume 2** = Suite du tome second, soit G-N

= tome troisième, soit O-R (fin du second volume)

[=dos de reliure : G-R]

**Volume 3** = Suite du tome troisième, soit S-Z + Additions à la lettre C + Dictionarium (Finis)

[=dos de reliure : S-Z]

Note sur volume 3 : Lettre U comprise entre VIV et VOC et entre VRA et VUI

#### I.3.2 Détail de composition des différents tomes

##### *Tome 1 :*

- Epître : recto du feuillet ij du **cahier a'**
- Préface + Approbations (F.P. Gillet et F. Pinson ; Blondeau) : **cahiers é sauf verso du dernier feuillet**
- Madrigal : **verso du dernier feuillet du cahier é.** [lettre A en bas de page]
- A SON ALTESSE SERENISSIME MONSEIGNEUR LOUIS-AUGUSTE PRINCE SOUVERAIN DE DOMBES, SUR SON IMPRIMERIE DE TREVOUX/ Claude-François Ménestrier, de la Compagnie de Jésus : **premier feuillet, feuillet ij et haut de page du recto du feuillet iij du cahier î.**
- Mercurii statua sub hermae nomine olim in triviis posita, index viatoribus, qua foret eundum. Tum juncta Minervae Iconi, sub Hermathenae nomine in Bibliothecis Typographiae Dumbensis institutae à Serenissimo Dumbensis Tractus supremo Principe Ludovico-Augusto. Symbola emblematica. Apodosis poetica./ Claude-François Ménestrier : **bas de page du recto du feuillet iij et haut de page du verso de ce feuillet du cahier î.**
- Hermathenae Dumbensis vocabulario nuper edito utentibus admonitio. Stylo epistolari Q. Horatii Flacci. / Claude-François Ménestrier : **bas de page du verso du feuillet iij et haut de page du dernier feuillet du cahier î.**
- Symbolum. Typi thypographici lemma. Quodcunque jubebis. / Renatus D'Orival, S.J. : **bas de page du recto et haut de page du verso du dernier feuillet du cahier î.**
- Aliud symbolum : Sylva laurea sub sole oriente. Lemma. non alibi felicius / Renatus D'Orival, S.J. [lettre A en bas de page] : **mi-page du verso du dernier feuillet du cahier î.**

- IN IDEM ARGUMENTUM / Petrus Pestel, Rhetoricae Professor in Academia Parisiensi (**recto du premier feuillet du cahier ô**)
- A son altesse sérénissime Louis -Auguste, prince souverain de Dombes. Le livre parle. / De la Monnoye (**verso du premier feuillet du cahier ô**) [TABLE en bas de page]
- TABLE DES AUTEURS ET DES LIVRES dont on s'est servi pour la composition de ce Dictionnaire [**feuillet non numéroté et correspondant au ij ( ?) et feuillet iij du cahier ô qui est incomplet, ce cahier se limitant à trois feuillets**]
- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue françoise ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui y peuvent convenir. : **cahier A.**
- Lettre A : **cahier A => recto feuillet ij du cahier X** [il semble que ce feuillet soit folioté : V ij. Pourtant, la page se trouve dans le cahier X]
- ADDITION à la lettre A => **recto feuillet ij du cahier X**
- Lettre B : **verso feuillet ij du cahier X (= feuillet V ij ?) => haut de page du recto du feuillet iij du cahier LI**
- Lettre C : **Bas de page du recto du feuillet iij du cahier LI => verso du dernier feuillet du cahier XXx**
- Lettre D : **recto du premier feuillet du cahier YYy => premier feuillet du cahier NNNn** (cahier incomplet qui ne comprend qu'un feuillet, le premier) + **un deuxième feuillet ij du cahier MMMm** (il existe un autre feuillet ij dans le cahier MMMm précédent le seul feuillet du cahier NNNn).
- Additions à la lettre A : cahier Oooo folioté en deux feuillets + recto et haut de page du verso du premier feuillet du cahier Pppp (folioté en deux feuillets : premier feuillet et deuxième ij)
- Additions à la lettre B : bas de page du verso du premier feuillet et recto du deuxième feuillet et haut de page du verso du deuxième feuillet du cahier Pppp
- Additions à la lettre C : bas de page du verso du deuxième feuillet du cahier Pppp et premier feuillet et haut de page du recto du deuxième feuillet du cahier Qqqq (nommé QQQq au lieu de Qqqq au deuxième feuillet, cahier folioté en deux feuillets)
- Additions à la lettre D : bas de page du recto et verso du deuxième feuillet du cahier QQQq

#### *Tome 2 -*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue françoise ; des sciences et des arts, avec les termes latins qui y peuvent convenir. : **haut de page du recto du premier feuillet du cahier A.**

- Lettre E : **Bas de page du recto du premier feuillet du cahier A. => haut de page du verso du feuillet iij du cahier V**
- Lettre F : **bas de page du verso du feuillet iij du cahier V => haut de page du recto du feuillet ij du cahier Kk**
- **FIN DU PREMIER VOLUME (même feuillet que précédent)**
- **Erreur sur la notation tome II en fin de page : écrit « Tome I. » au lieu de « Tome II. »**

#### *Tome 2- (second volume)*

- Lettre G : **bas de page du recto du feuillet iij du cahier Kk => haut de page du premier feuillet du cahier Tt**
- Lettre H : **bas de page du premier feuillet du cahier Tt => haut de page du dernier feuillet du cahier Bbb . Lettre I en bas de page, a droite.**

#### *Suite du tome deux -*

- Lettre I [distribution I-J] : **recto du premier feuillet du cahier A** ( le cahier A se compose d'un premier feuillet folioté A, puis d'un second feuillet folioté Aa ij, d'un troisième Aa iij, et d'un quatrième non folioté) => **haut de page du recto du dernier feuillet du cahier L** (mis à part le cahier A, les autres cahiers sont foliotés normalement).
- Lettre K : **bas de page du recto du dernier feuillet du cahier L => haut de page du verso du dernier feuillet du cahier L**
- Lettre L : **recto du premier feuillet du cahier M => haut de page du verso du feuillet iij du cahier V**
- Lettre M : **bas de page du verso du feuillet iij du cahier V => verso du feuillet ij du cahier Qq** [cahier incomplet : seuls le premier feuillet et le feuillet ij sont présents]
- Lettre N : **recto du premier feuillet du cahier \*a => haut de page du verso du dernier feuillet du cahier \*e**

#### *Tome trois-*

- **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANCOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui y peuvent convenir : haut de page du recto du premier feuillet du cahier A**
- Lettre O : **bas de page du recto du premier feuillet du cahier A => haut de page du verso du feuillet ij du cahier G**
- Lettre P : **recto du feuillet iij du cahier G => haut de page du verso du feuillet iij du cahier Hh**

- Lettre Q : **bas de page du verso du feuillet iij du cahier Hh => haut de page du recto du feuillet ij du cahier Kk**
- Lettre R : **bas de page du recto du feuillet ij du cahier Kk => haut de page du recto du feuillet iij du cahier BBb** (sur le bas de cette page il est indiqué tome II. Au lieu de tome III. ?)
- FIN DU SECOND VOLUME.

*Tome trois- (troisième volume)*

- DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANCOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui y peuvent convenir : **haut de page du recto du feuillet iij du cahier Bbb** (ce feuillet est exceptionnellement folioté iij, le iij étant dans le volume précédent).
- Lettre S : **bas de page du recto du feuillet iij du cahier Bbb => haut de page du recto du feuillet ij du cahier SSs** (la foliotation est anormale : le cahier NNn est incomplet et ne compte pas de feuillet iij et de dernier feuillet ; il y a deux cahiers OOo dont le premier incomplet : il manque les deux premiers feuillets).
- Lettre T : **bas de page du recto du feuillet iij du cahier SSs => verso du premier feuillet du cahier HHHh**
- Lettre V [distribution U/V/W] : **recto du feuillet ij du cahier HHHh => haut de page du verso du feuillet ij du cahier RRRr** [le deuxième feuillet du cahier KKKk indique uniquement k ij ; le deuxième feuillet du cahier RRRr n'indique pas le r]
- Lettre X : : **bas de page du verso du feuillet ij du cahier RRRr** (dont le r n'est pas indiqué) => **haut de page du recto du feuillet iij du cahier RRRr**
- Lettre Y : **bas de page du recto du feuillet iij du cahier RRRr => haut de page du verso du feuillet iij du cahier RRRr**
- Lettre Z : **bas de page du verso du feuillet iij du cahier RRRr => haut de page du recto du premier feuillet du cahier SSSs**
- Additions à la lettre C : **bas de page du recto du premier feuillet du cahier SSSs**
- FIN (même localisation que précédente)
- PRIVILEGE DE SON ALTESSE S. Monseigneur Prince Souverain de Dombes. : **verso du premier feuillet du cahier SSSs => haut de page du recto du deuxième feuillet** (du cahier SSSs ?)
- EXTRAIT DES REGISTRES DU PARLEMENT : **bas de page du recto du deuxième feuillet** (du cahier SSSs ?)
- DICTIONNARIUM LATINO-GALLICUM EX OMNIBUS LATINITATIS AUTORIBUS SUMMA DILIGENTIA COLLECTUM. : **Localisation ?**

- DITIONARII UNIVERSALIS UTRISQUELINGUAE LATINAE & GALLICAE COMPENDIUM. : (les cahiers de ce dictionnaire sont constitués de deux feuillets, un folioté avec une ou plusieurs lettres, l'autre non folioté) : **recto du premier feuillet du cahier A => haut de page du recto du premier feuillet du cahier Rrrr**
- DIFFERENTIAE VOCUM LATINARUM : **bas de page du recto du premier feuillet du cahier Rrrr => haut de page du verso du premier feuillet du cahier Tttt**
- FINIS. : **verso du premier feuillet du cahier Tttt**

### I.3.3 Réclames

#### *Volume 1 :*

(tome I)

- **La réclame manque à certains endroits :**
  - Cahier D, premier feuillet, recto
  - Cahier F, premier feuillet, recto
  - Cahier M, premier feuillet, recto
  - Cahier T, premier feuillet, recto
  - Cahier X, feuillet iij, recto
  - Cahier Z, premier feuillet, recto
  - Cahier QQq, premier feuillet, recto
  - Cahier Yyy, feuillet ij, recto
  - Cahier MMMm, feuillet ij, verso
  - Cahier Oooo, dernier feuillet, recto
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier I, feuillet iij, recto : **AMADOÛÉ**, à la place de **AMADOUÉ**,
  - Cahier L, dernier feuillet, verso : **Ge-** à la place de **General**
  - Cahier M, feuillet iij, recto : **ANTI-** à la place de **ANTIQUITE**
  - Cahier N, feuillet iij, recto : **APPAUMÉE**, à la place de **APPAUMÉ**,
  - Cahier Y, dernier feuillet, recto : **pro.ession** à la place de **profession**
  - Cahier Cc, dernier feuillet, verso : **Simon.** à la place de **Simon**
  - Cahier Dd, dernier feuillet, recto : **BILLONEMENT.** à la place de **BILLONNEMENT.**
  - Cahier Gg, premier feuillet, verso : **employe** à la place de **employé**
  - Cahier Ll, feuillet ij, verso : **BYSSE** à la place de **BYS.**
  - Cahier Nn, feuillet ij, recto : **CAM-** à la place de **CAMPER**
  - Cahier Ss, premier feuillet, recto : **remonies** à la place de **rémonies**

- Cahier Aaa, dernier feuillet, verso : **de** à la place de **Sacremens** (**Sacremens est déjà reporté sur le feuillet précédent**)
- Cahier Ddd, dernier feuillet, recto : **Déclarer** à la place de **D éclarer**
- Cahier EEE, dernier feuillet, verso : **trahissez** à la place de **hissez** (*on ne trouve pas de tra en bas du dernier feuillet du cahier Eee*)
- Cahier NNn, dernier feuillet, recto : **amusemens** à la place de **musemens**
- Cahier GGg, feuillet ij, recto : **COMMUNICA-** à la place de **COMmUNICABLE**
- Cahier Iii, feuillet ij, recto : **CONduc-** à la place de **CONDUCTRICE**
- Cahier KKK, feuillet ij, verso : **quillité** à la place de **quilité**
- Cahier Ppp, premier feuillet, recto : **COR-** à la place de **CORROMPRE**
- Cahier QQq, dernier feuillet, verso : **COUR-** à la place de **COURBARY**
- Cahier SSs, feuillet ij, verso : **transac-** à la place de **transactions**
- Cahier ZZz, feuillet ij, verso : **ressor-** à la place de **ressortissent**
- Cahier ZZz, dernier feuillet, verso : **decre.** À la place de **decret.**
- Cahier DDDd, feuillet ij, recto : **DEPORT-** à la place de **DEPORTER**
- Cahier FFFF, feuillet iij, recto : **con-** à la place de **contestations**
- Cahier HHHh, premier feuillet, recto : **DIAPHRA-** à la place de **DIAPHRAGME**
- Cahier LLLl, dernier feuillet, recto : **DOULO-** à la place de **DOULOUREUX**
- Cahier Qqqq, premier feuillet, recto : **promettre** à la place de **permettre**

### **Volume 1 :**

(tomeII)

#### ➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier Q, feuillet iij, verso

#### ➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier K, premier feuillet, recto : **EPITIE** à la place de **EPITIÉ**
- Cahier K, feuillet iij, verso : **Ecrihthonius** à la place de **Erichthonius**
- Cahier M, dernier feuillet, recto : **gnifie** à la place de **signifie**
- Cahier R, feuillet ij, verso : **ESTUDIER** à la place de **TUDIER** (mais le ES n'existant pas dans la page précédente, on peut supposer que la réclame témoigne d'une erreur d'impression)
- Cahier V, feuillet iij, verso : **gnies** à la place de **gnie** (compagnies est bien au pluriel, donc la réclame est juste pas le texte)
- Cahier Z, feuillet iij, verso : **FEMORA-** à la place de **FEMORALES**
- Cahier Aa, premier feuillet, verso : **FERME-** à la place de **FERMETE**

- Cahier Cc, premier feuillet, verso : **signification** à la place de **nification** (mais le **sig** n'existe pas dans la page suivante, donc il y a erreur ou oubli)
- Cahier Cc, feuillet ij, recto : **FILIERES** à la place de **FILIERFS** (erreur dans l'entrée au verso)
- Cahier Gg, dernier feuillet, verso : **FRAISCH.** à la place de **FRAISCHEUR**
- Cahier Hh, feuillet ij, verso : **FRAUDU-** à la place de **FRAUDULEUX**

## **Volume 2 :**

(suite du tome II)

- **La réclame manque à certains endroits :**
  - Cahier L, dernier feuillet, verso
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier Mm, premier feuillet, verso : **GASPILLER°**, à la plce de **GASPILLER.**
  - Cahier Mm, dernier feuillet, recto : **GENDAR-**, à la place de **GENDARMERIE**
  - Cahier Oo, feuillet ij, recto : **n'est** à la place de **n'aît**
  - Cahier Oo, feuillet iij, verso : **GLUER** à la place de **GLUAU**
  - Cahier Pp, feuillet ij, recto : **Gouge** à la place de **Gouje**
  - Cahier Qq, feuillet iij, recto : **Le** à la place de **GRASSEIEMENT**
  - Cahier Tt, premier feuillet, verso : **mariages** à la place de **mariage**
  - Cahier Xx, dernier feuillet, verso : **cequ'il** à la place de **ce qu'il**
  - Cahier Yy, dernier feuillet, verso : **le** à la place de **dont**
  - Cahier Zz, dernier feuillet, verso : **HOROLO.** à la place de **HOROLOGE**
  - Cahier Aaa, feuillet ij, recto : **sporta** à la place de **spina**
  - Cahier BBb, feuillet ij, verso : **HYO.** à la place de **HYO**
  - Cahier A, premier feuillet, verso : **Quel-** à la place de **Quelques**
  - Cahier B, premier feuillet, verso : **Servire,** à la place de **Se vire,**
  - Cahier B, dernier feuillet, recto : **IGNOMI-** à la place de **IGNOMINIEUSEMENT**
  - Cahier G, premier feuillet, recto : **Eccle-** à la place de **Ecclesiastiques**
  - Cahier G, feuillet iij, recto : **INSTRAM-** à la place de **INSTAMMENT**
  - Cahier G, dernier feuillet, recto : **INSUF-** à la place de **INSUFFISAMMENT**
  - Cahier K, premier feuillet, verso : **tif,** à la place de **tif :**
  - Cahier Ee, premier feuillet, verso : **reurs,** à la place de **reurs**
  - Cahier Ff, dernier feuillet, recto : **deire,** à la place de **derie,**
  - Cahier Gg, feuillet ij, recto : **l'orsqu'il** à la place de **lorsqu'il**

- Cahier Ii, premier feuillet, recto : **MEZEAU**. à la place de **MEZEAU**,
- Cahier Ii, feuillet iij, recto : **conüe** à la place de **connüe**
- Cahier Ii, dernier feuillet, verso : **L'Eucaristie** à la place de **L'Eucharistie**
- Cahier \*d, feuillet ij, verso : **Mol**, à la place de **Mol** ;

**Volume 2 :**

(tome III)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier Y, premier feuillet, recto

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier E, dernier feuillet, recto : **ORGUEIL-** à la place de **ORGUEILLEUSEMENT**
- Cahier F, premier feuillet, verso : **Jesuites** à la place de **Jesuites**
- Cahier I, premier feuillet, verso : **PANE-** à la place de **PANETIER**
- Cahier K, feuillet iij, verso : **PAR-** à la place de **PARJURE**
- Cahier M, premier feuillet, recto : **conve-** à la place de **convenance**
- Cahier O, feuillet ij, verso : **BOUH**, à la place de **BOUH**.
- Cahier P, premier feuillet, recto : **PENE-** à la place de **PENETRER**
- Cahier Q, feuillet iij, recto : **PERSONNAGE** à la place de **ERSONNAGE (dont on a sans doute oublié le P)**
- Cahier R, feuillet iij, verso : **fees** à la place de **fées**
- Cahier V, dernier feuillet, recto : **PLENI-** à la place de **PLENIPOTENTIAIRE**
- Cahier X, dernier feuillet, recto : **& ou** à la place de **& on**
- Cahier Aa, premier feuillet, recto : **PORTRAIT**, à la place de **PORTRAIT**
- Cahier Bb, premier feuillet, recto : **POUR-** à la place de **POURCELET**
- Cahier Bb, feuillet ij, verso : **POUS-** à la place de **POUSSIÈRE**
- Cahier BB, feuillet iij, recto : **menues** à la place de **menus**
- Cahier Bb, dernier feuillet, verso : **préci-** à la place de **précipitez**
- Cahier Dd, feuillet iij, recto : **PREVA-** à la place de **PREVALOIR**
- Cahier Ee, feuillet iij, verso : **ue** à la place de **ne**
- Cahier Hh, dernier feuillet, recto : **QUA-** à la place de **QUALITÉ**
- Cahier Ii, feuillet ij, verso : **QUES-** à la place de **QUESTE**
- Cahier Ii, feuillet iij, recto : **émou-** à la place de **émoucher**
- Cahier Kk, premier feuillet, recto : **sur-** à la place de **surnommé**
- Cahier KK, dernier feuillet, recto : **RADI-** à la place de **RADICATION**
- Cahier Ll, feuillet iij, recto : **Resusci-** à la place de **Resuscitare**

- Cahier Nn, feuillet ij, recto : **REBON-** à la place de **REBONDISSEMENT**
- Cahier Nn, feuillet iij, verso : **RECAUS-** à la place de **RECHAUSSER**
- Cahier Oo, feuillet ij, recto : **RECOUR-** à la place de **RECOURRE**
- Cahier Pp, feuillet iij, recto : **REGA-** à la place de **REGALER**
- Cahier Qq, feuillet iij, verso : **RELE-** à la place de **RELEVER**
- Cahier Rr, premier feuillet, verso : **met-** à la place de **mettrois**
- Cahier Ss, dernier feuillet, verso : **de** à la place de **ce**
- Cahier Xx, dernier feuillet, recto : **REVI-** à la place de **REVIVRE**
- Cahier Yy, premier feuillet, recto : **extraor-** à la place de **extraordinaires**
- Cahier Yy, premier feuillet, verso : **RHA-** à la place de **RHABILLÉ**
- Cahier Aaa, premier feuillet, verso : **ROTU-** à la place de **ROTURIER**

### **Volume 3 :**

(tome III)

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier Aaa, feuillet iij, verso : **ROUTINE** ; à la place de **ROUTINE**.
  - Cahier Bbb, dernier feuillet, recto : **SACRA-** à la place de **SACRAMENTAL**
  - Cahier Bbb, dernier feuillet, verso : **nem** à la place de **men**
  - Cahier CCc, feuillet iij, recto : **avancée.** à la place de **avancée,**
  - Cahier DDd, premier feuillet, verso : **SON.** à la place de **SAN.**
  - Cahier HHh, feuillet iij, verso : **mnuis** à la place de **nis**
  - Cahier Iii, premier feuillet, verso : **d'indulgences.** À la place de **& d'indulgences (le & est déjà sur la page précédente)**
  - Cahier Kkk, premier feuillet, recto : **figu-** à la place de **figurément**
  - Cahier Lll, feuillet iij, recto : **Perfi-** à la place de **Perfides**
  - Cahier Ooo, dernier feuillet (du premier cahier Ooo, suivi d'un deuxième cahier Ooo), verso : **train-** à la place de **treindre**
  - Cahier Ooo, feuillet ij, verso : **souverai-** à la place de **souverainement**
  - Cahier Ooo, feuillet iij, recto : **SPADAS-** à la place de **SPADASSIN**
  - Cahier Ppp, feuillet ij, recto : **STE-** à la place de **STEGNOTIQUE**
  - Cahier Qqq, dernier feuillet, verso : **poetiquement** à la place de **poëtiquement**
  - Cahier Rrr, premier feuillet, recto : **SUPERLA-** à la place de **SUPERLATIF**
  - Cahier Sss, feuillet ij, verso : **SYN-** à la place de **SYNTHESE**
  - Cahier Vvv, feuillet ij, verso : **TAU-** à la place de **TAUTOLOGIE**
  - Cahier Xxx, premier feuillet, recto : **nolo-** à la place de **nologique**

- Cahier DDDd, premier feuillet, verso : **chaine** à la place de **chaîne**
- Cahier DDDd, feuillet iij, recto : **TRANS-** à la place de **TRANSPLANTER**
- Cahier DDDd, dernier feuillet, recto : **significations** à la place de **significations (une erreur d'orthographe, car il s'agit bien de significations)**
- Cahier DDDd, dernier feuillet, verso : **TRAVER-** à la place de **TRAVERSER**
- Cahier EEEe, dernier feuillet, verso : **Tribunaux,** à la place de **Tribunaux ;**
- Cahier FFFF, feuillet iij, verso : **TROMPE,** à la place de **TROMPE.**
- Cahier HHHh, feuillet iij, verso : **l'eau** à la place de **le au (une erreur d'orthographe, car il s'agit bien de l'eau)**
- Cahier IIIi, feuillet iij, recto : **Veillez,** à la place de **Veillez &**

## **DICTIONARIUM**

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier Ii, dernier feuillet, verso : **ELLOPS** à la place de **\*ELLOPS**
  - Cahier Vv (noté Vu), dernier feuillet, verso : **Confus,** à la place de **qui**
  - Cahier Ccc, dernier feuillet, verso : **accus.** à la place de **acc.**
  - Cahier Aaaa, dernier feuillet, verso : **RENUNT.** à la place de **RENUNTIATUS**

## **I.4 Exemple D, 1704, relié en trois volumes, avec gravure liminaire**

### **I.4.1 Les marques de toison et la répartition en volumes de l'édition datée 1704, en 3 volumes :**

**Volume 1** = tome premier, soit A-D  
 + Début du tome second, soit E-F  
 [= dos de reliure]

**Volume 2** = tome second, soit G-N  
 = Suite du tome second  
 + Début du tome troisième, soit O-R  
 [=dos de reliure]

**Volume 3** = Suite du tome troisième, soit S-Z + Additions à la lettre C + Dictionarium (Finis)  
 [=dos de reliure]

Note sur volume 3 : Lettre U comprise entre VIV et VOC et entre VRA et VUI

## I.4.2 Détail de composition des différents tomes

### *Tome 1 :*

- Gravure du Prince des Dombes de 1703 « Ludovicus Augustus Dei Gratia Dombarum Princeps ».
- Page de titre : Début du dictionnaire : Dictionnaire Universel François & Latin,... : **cahier A.**
- Epître : recto du feuillet ij du **cahier a'**
- Préface + Approbations (F.P. Gillet et F. Pinson ; Blondeau) : **cahiers é sauf verso du dernier feuillet**
- Madrigal : **verso du dernier feuillet du cahier é.** [lettre A en bas de page]
- A SON ALTESSE SERENISSIME MONSEIGNEUR LOUIS-AUGUSTE PRINCE SOUVERAIN DE DOMBES, SUR SON IMPRIMERIE DE TREVOUX/ Claude-François Ménestrier, de la Compagnie de Jésus : **premier feuillet, feuillet ij et haut de page du recto du feuillet iij du cahier î.**
- Mercurii statua sub hermae nomine olim in triviis posita, index viatoribus, qua foret eundum. Tum juncta Minervae Iconi, sub Hermathenae nomine in Bibliothecis Typographiae Dumbensis institutae à Serenissimo Dumbensis Tractus supremo Principe Ludovico-Augusto. Symbola emblematica. Apodosis poetica./ Claude-François Ménestrier : **bas de page du recto du feuillet iij et haut de page du verso de ce feuillet, du cahier î.**
- Hermathenae Dumbensis vocabulario nuper edito utentibus admonitio. Stylo epistolari Q. Horatii Flacci. / Claude-François Ménestrier : **bas de page du verso du feuillet iij et haut de page du recto du dernier feuillet du cahier î.**
- Symbolum. Typi thypographici lemma. Quodcunque jubebis. / Renatus D'Orival, S.J. : **bas de page du recto et haut de page du verso du dernier feuillet du cahier î.**
- Aliud symbolum : Sylva laurea sub sole oriente. Lemma. non alibi felicius / Renatus D'Orival, S.J. [lettre A en bas de page] : **mi-page du verso du dernier feuillet du cahier î.**
- IN IDEM ARGUMENTUM / Petrus Pestel, Rhetoricae Professor in Academia Parisiensi : **recto du premier feuillet du cahier ô.**
- A son altesse sérénissime Louis -Auguste, prince souverain de Dombes. Le livre parle. / De la Monnoye : **verso du premier feuillet du cahier ô** [TABLE en bas de page]
- TABLE DES AUTEURS ET DES LIVRES dont on s'est servi pour la composition de ce Dictionnaire [feuillet non numéroté et correspondant au ij ( ? ) et feuillet iij du cahier ô qui est incomplet, ce cahier se limitant à trois feuillets]

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui y peuvent convenir. : **cahier A.**
- Lettre A : **cahier A => recto feuillet ij du cahier X** [il semble que ce feuillet soit folioté : V ij. Pourtant, la page se trouve dans le cahier X]
- ADDITION à la lettre A => **recto feuillet ij du cahier X**
- Lettre B : **verso feuillet ij du cahier X** (= feuillet V ij ?) => **haut de page, recto feuillet iij du cahier Ll**
- Lettre C : **Bas de page du recto du feuillet iij du cahier Ll => verso du dernier feuillet du cahier XXx**
- Lettre D : **recto du premier feuillet du cahier YYy => premier feuillet du cahier NNNn** (cahier incomplet qui ne comprend qu'un feuillet, le premier) + **un deuxième feuillet ij du cahier MMMm** (il existe un autre feuillet ij dans le cahier MMMm précédent le seul feuillet du cahier NNNn).
- Additions aux lettres A, B, C et D : **recto du premier feuillet du cahier Oooo => verso du feuillet ij du cahier QQQq**

#### *Tome 2 - (premier volume)*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, avec les termes latins qui y peuvent convenir. : **haut de page du recto du premier feuillet du cahier A.**
- Lettre E : **Bas de page du recto du premier feuillet du cahier A. => haut de page du verso du feuillet iij du cahier V**
- Lettre F : **bas de page du verso du feuillet iij du cahier V => haut de page du recto du feuillet ij du cahier Kk** (Erreur sur la notation tome II en fin de page : écrit « Tome I. » au lieu de « Tome II. »)
- **FIN DU PREMIER VOLUME.**

#### *Tome 2 – suite (second volume)*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, avec les termes latins qui y peuvent convenir. : **haut de page du recto du feuillet iij du cahier Kk.**
- Lettre G : **bas de page du recto du feuillet iij du cahier Kk => haut de page du premier feuillet du cahier Tt.**

- Lettre H : bas de page du premier feuillet du cahier Tt => haut de page du dernier feuillet du cahier Bbb .
- Lettre I [distribution I-J] : **recto du premier feuillet du cahier A** ( le cahier A se compose d'un premier feuillet folioté A, puis d'un second feuillet folioté A ij, d'un troisième Aa iij, et d'un quatrième non folioté) => **haut de page du recto du dernier feuillet du cahier L** (mis à part le cahier A, les autres cahiers sont foliotés normalement).
- Lettre K : **bas de page du recto du dernier feuillet du cahier L** => **haut de page du verso du dernier feuillet du cahier L**
- Lettre L : **recto du premier feuillet du cahier M** => **haut de page du verso du feuillet iij du cahier V**
- Lettre M : **bas de page du verso du feuillet iij du cahier V** => **verso du feuillet ij du cahier Qq** [cahier incomplet : seuls le premier feuillet et le feuillet ij sont présents]
- Lettre N : **recto du premier feuillet du cahier \*a** => **haut de page du verso du dernier feuillet du cahier \*e**

### *Tome trois*

(deuxième volume)

- DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANCOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui y peuvent convenir : **haut de page du recto du premier feuillet du cahier A**
- Lettre O : **bas de page du recto du premier feuillet du cahier A** => **haut de page du verso du feuillet ij du cahier G**
- Lettre P : **recto du feuillet iij du cahier G** => **haut de page du verso du feuillet iij du cahier Hh**
- Lettre Q : **bas de page du verso du feuillet iij du cahier Hh** => **haut de page du recto du feuillet ij du cahier Kk**
- Lettre R : **bas de page du recto du feuillet ij du cahier Kk** => **haut de page du recto du feuillet iij du cahier BBb**
- FIN DU SECOND VOLUME.

### *Tome trois – suite*

(troisième volume)

- DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANCOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui y peuvent convenir.

- Lettre S : **bas de page du recto du feuillet iij du cahier Bbb => haut de page du recto du feuillet ij du cahier SSs** (ce feuillet est exceptionnellement folioté iij, le ij étant dans le volume précédent).
- Lettre T : **bas de page du recto du feuillet ij du cahier SSs => verso du premier feuillet du cahier HHHh**
- Lettre V [distribution U/V/W] : **recto du feuillet ij du cahier HHHh => haut de page du verso du feuillet ij du cahier RRRr** (le petit r n'est pas indiqué) [le deuxième feuillet du cahier KKKk indique uniquement k ij ; le deuxième feuillet du cahier PPPp indique uniquement PPP ij]
- Lettre X : : **bas de page du verso du feuillet ij du cahier RRRr** (dont le r n'est pas indiqué) => **haut de page du recto du feuillet iij du cahier RRRr**
- Lettre Y : **bas de page du recto du feuillet iij du cahier RRRr => haut de page du verso du feuillet ij du cahier RRRr**
- Lettre Z : **bas de page du verso du feuillet iij du cahier RRRr => haut de page du recto du premier feuillet du cahier SSs**
- Additions à la lettre C : **bas de page du recto du premier feuillet du cahier SSs**
- FIN : **bas de page du recto du premier feuillet du cahier SSs**
- PRIVILEGE DE SON ALTESSE S. Monseigneur Prince Souverain de Dombes. : **verso du premier feuillet du cahier SSSs => haut de page du recto du feuillet ij (non folioté) du cahier SSs .**
- EXTRAIT DES REGISTRES DU PARLEMENT. : **bas de page du recto du feuillet ij (non folioté) du cahier SSs.**
- DICTIONNARIUM LATINO-GALLICUM EX OMNIBUS LATINITATIS AUTORIBUS SUMMA DILIGENTIA COLLECTUM. : **Localisation ?**
- DICTIONARII UNIVERSALIS UTRISQUELINGUAE LATINAE & GALLICAE COMPENDIUM. : (les cahiers de ce dictionnaire sont constitués de deux feuillets, un folioté avec une ou plusieurs lettres, l'autre non folioté) : **recto du premier feuillet du cahier A => haut de page du recto du premier feuillet du cahier Rrrr**
- DIFFERENTIAE VOCUM LATINARUM : **bas de page du recto du premier feuillet du cahier Rrrr => haut de page du verso du premier feuillet du cahier Tttt**
- FINIS. : **verso du premier feuillet du cahier Tttt.**

### I.4.3 Réclames

#### *Volume 1 :*

(tome I)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier D, premier feuillet, recto
- Cahier F, premier feuillet, recto
- Cahier M, premier feuillet, recto
- Cahier T, premier feuillet, recto
- Cahier X, feuillet iij, recto
- Cahier Z, premier feuillet, recto
- Cahier YYy, feuillet ij, recto
- Cahier GGGg, feuillet ij, recto
- Cahier MMMm, feuillet ij, verso
- Cahier Oooo, dernier feuillet, recto

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier I, feuillet iij, recto : **AMADOÛÉ**, à la place de **AMADOUÉ**,
- Cahier L, dernier feuillet, verso : **Ge-** à la place de **General**
- Cahier M, feuillet iij, recto : **ANTI-** à la place de **ANTIQUITE**
- Cahier N, feuillet iij, recto : **APPAUMÉE** à la place de **APPAUMÉ**
- Cahier S, feuillet iij, recto : **reur.** à la place de **reur**
- Cahier Z, feuillet iij, recto : **les :** à la place de **les**
- Cahier Hh, feuillet iij, recto : **cre,** à la place de **cre.**
- Cahier Hh, feuillet iij, verso : **BOUTEILLE.** à la place de **BOUTEILLE,**
- Cahier Ii, feuillet ij, verso : **pe.** à la place de **pe,**
- Cahier Ll, premier feuillet, verso : **Consessus.** à la place de **Consessus**
- Cahier Nn, feuillet ij, recto : **CAM-** à la place de **CAMPER**
- Cahier Ss, premier feuillet, recto : **remonies** à la place de **rémonies**
- Cahier Aaa, dernier feuillet, verso : **de** à la place de **Sacremens (qui en fait est répété deux fois, dont une sur la page précédente, « de » aurait du être la bonne réclame)**
- Cahier CCc, feuillet iij, recto : **Virgile,** à la place de **Virgile**
- Cahier CCc, feuillet iij, verso : **Petit** à la place de **petit (qui aurait du être écrit avec une majuscule)**
- Cahier EEE, premier feuillet, recto : **chatn,** à la place de **chant,**

- Cahier Eee, dernier feuillet, verso : **trahissez** à la place de **hissez** (auquel il manque « tra » qui a disparu)
- Cahier GGg, feuillet ij, recto : **COMMUNICA-** à la place de **COMMUNICABLE**
- Cahier Iii, feuillet ij, recto : **CONduc-** à la place de **CONDUCTRICE**
- Cahier Ppp, premier feuillet, recto : **COR-** à la place de **CORROMPRE**
- Cahier Qqq, dernier feuillet, verso : **COUR-** à la place de **COURBARY**
- Cahier Sss, feuillet ij, verso : **transac-** à la place de **transactions**
- Cahier Sss, feuillet iij, recto : **li** à la place de **il**
- Cahier Zzz, feuillet ij, verso : **ressor-** à la place de **ressortissent**
- Cahier Zzz, dernier feuillet, verso : **decre.** à la place de **decret.**
- Cahier DDDd, feuillet ij, recto : **DEPOR-** à la place de **DEPORTER** (avec un D à la verticale)
- Cahier FFFF, feuillet iij, recto : **con-** à la place de **contestations**
- Cahier HHHh, premier feuillet, recto : **DIAPHRA-** à la place de **DIAPHRAGME**
- Cahier KKKk, dernier feuillet, recto : **de** à la place de **ds** (qui est une erreur, « de » est juste)
- Cahier LLLl, dernier feuillet, recto : **DOULOU-** à la place de **DOULOUREUX**
- Cahier Pppp, feuillet ij, recto : **BOIOBI** à la place de **OIOIBI**

**Volume 1 :**

(tome 2)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier Q, feuillet iij, verso

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier K, premier feuillet, verso : **EPITIE** à la place de **EPITIÉ**
- Cahier K, feuillet iij, verso : **Ecrihthonius** à la place de **Erichthonius**
- Cahier M, dernier feuillet, verso : **gnifie** à la place de **signifie**
- Cahier N, feuillet ij, verso : **pieur** à la place de **pieux**
- Cahier T, feuillet iij, recto : **minels-** à la place de **minels**
- Cahier V, feuillet iij, verso : **gnies** à la place de **gnie**
- Cahier Y, feuillet ij, recto : **FARDER,** à la place de **FARDER.**
- Cahier Z, feuillet iij, verso : **FEMORA-** à la place de **FEMORALES**
- Cahier Aa, premier feuillet, verso : **FERME-** à la place de **FERMETÉ**
- Cahier Cc, premier feuillet, verso : **signification** à la place de **nification**

- Cahier Cc, feuillet ij, recto : **FILIERES** à la place de **FILIERFS** (erreur dans l'entrée au verso)
- Cahier Ff, premier feuillet, recto : **FORHUER.** à la place de **ORHUER.**
- Cahier Gg, dernier feuillet, verso : **FRAISCH.** à la place de **FRAISCHEUR**
- Cahier Hh, feuillet ij, verso : **FRAUDU-** à la place de **FRAUDULEUX**
- Cahier Ii, feuillet ij, recto : **éloiguez** à la place de **éloignez**

**Volume 2 :**

(tome 2)

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier Ll, premier feuillet, verso : **uu** à la place de **un**
  - Cahier Mm, dernier feuillet, recto : **GENDAR-** à la place de **GENDARMERIE**
  - Cahier Oo, feuillet ij, recto : **n'est** à la place de **n'aît**
  - Cahier Oo, feuillet iij, verso : **GLUER.** à la place de **GLUAU.**
  - Cahier Pp, feuillet ij, recto : **GOUGE** à la place de **GOUJE**
  - Cahier Tt, premier feuillet, verso : **mariages** à la place de **mariage**
  - Cahier Vu, premier feuillet, recto : **HARDI.** à la place de **HARDI,**
  - Cahier Xx, dernier feuillet, verso : **cequ'il** à la place de **ce qu'il**
  - Cahier Yy, dernier feuillet, verso : **le** à la place de **dont**
  - Cahier ZZ, dernier feuillet, verso : **HOROLO.** à la place de **HOROLOGE.**
  - Cahier Aaa, feuillet ij, recto : **sporta** à la place de **spina**
  - Cahier BBb, feuillet ij, verso : **HYO.** à la place de **HYO**
  - Cahier Bbb, dernier feuillet, recto : **HYSTEROL.** à la place de **HYSTEROLOGIE**

**(Suite du tome II)**

- **La réclame manque à certains endroits :**
  - Cahier L, dernier feuillet, verso
  - Cahier V, feuillet iij, verso
  - Cahier \*e, dernier feuillet, verso
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier A, premier feuillet, recto : **Schacalis** à la place de **Schacals**
  - Cahier A, premier feuillet, verso : **Quel-** à la place de **Quelques-uns**
  - Cahier A, dernier feuillet, recto : **Brefil,** à la place de **Brefil.**
  - Cahier B, premier feuillet, recto : **servire,** à la place de **se vire, (le « r » est effacé ou mal imprimé)**

- Cahier B, dernier feuillet, recto : **IGNOMI-** à la place de **IGNOMINIEUSEMENT**
- Cahier C, dernier feuillet, verso : **IMPOSER ;** à la place de **IMPOSER.**
- Cahier E, feuillet iij, recto : **dignité,** à la place de **dignité**
- Cahier G, feuillet iij, recto : **INSTAM-** à la place de **INSTAMMENT**
- Cahier G, dernier feuillet, recto : **INSUF-** à la place de **INSUFFISAMMENT**
- Cahier K, premier feuillet, verso : **tif,** à la place de **tif :**
- Cahier K, feuillet iij, verso : **quantième** à la place de **quantième**
- Cahier L, dernier feuillet, recto : **ensui (reste illisible)** à la place de **ensuite**
- Cahier P, feuillet ij, recto : **LESTEMENT,** à la place de **LESTEMENT.**
- Cahier Ee, premier feuillet, verso : **reurs,** à la place de **reurs**
- Cahier Ff, dernier feuillet, recto : **deire,** à la place de **derie,**
- Cahier Gg, feuillet ij, recto : **l'orsqu'il** à la place de **lorsqu'il**
- Cahier Ii, premier feuillet, recto : **MEZEAU.** à la place de **MEZEAU,**
- Cahier \*b, premier feuillet, recto : **pr ouë ;** à la place de **prouë,**
- Cahier \*b, feuillet ij, recto : **faus** à la place de **fans**
- Cahier \*d, feuillet ij, verso : **Mol,** à la place de **Mol ;**

## *Volume 2*

(tome III)

### ➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier Y, premier feuillet, recto

### ➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier E, dernier feuillet, recto : **ORGUEIL-** à la place de **ORGEUILLEUSEMENT**
- Cahier F, premier feuillet, verso : **Jesuites** à la place de **Jesuites**
- Cahier G, feuillet ij, recto : **droits.** à la place de **droits**
- Cahier I, premier feuillet, verso : **PA NE-** à la place de **PANETIER**
- Cahier K, feuillet iij, verso : **PAR-** à la place de **PARTURE**
- Cahier M, premier feuillet, recto : **conve-** à la place de **convenance**
- Cahier P, premier feuillet, recto : **PENE-** à la place de **PENETRER**
- Cahier Q, feuillet iij, recto : **PERSONNAGE** à la place de **ERSONNAGE (il manque le P)**
- Cahier V, dernier feuillet, recto : **PLENI-** à la place de **PLENIPOTENTIAIRE**
- Cahier X, feuillet iij, verso : **de2** à la place de **de**
- Cahier X, dernier feuillet, recto : **& ou** à la place de **& on**
- Cahier Aa, premier feuillet, recto : **PORTRAIT.** à la place de **PORTRAIT**

- Cahier Bb, premier feuillet, recto : **POUR-** à la place de **POURCELET**
- Cahier Bb, feuillet ij, verso : **POUS-** à la place de **POUSSIÈRE**
- Cahier Bb, feuillet iij, recto : **menues** à la place de **menus**
- Cahier Bb, dernier feuillet, verso : **préci-** à la place de **precipitez**
- Cahier Dd, feuillet iij, recto : **PREVA-** à la place de **PREVALOIR**
- Cahier Ee, feuillet iij, verso : **ue** à la place de **ne**
- Cahier Hh, dernier feuillet, recto : **QUA-** à la place de **QUALITÉ**
- Cahier Ii, feuillet ij, verso : **QUES-** à la place de **QUESTE**
- Cahier Ii, feuillet iij, recto : **émou-** à la place de **émoucher**
- Cahier Kk, premier feuillet, recto : **sur-** à la place de **surnommé**
- Cahier Kk, dernier feuillet, recto : **RADI-** à la place de **RADICATION**
- Cahier Ll, feuillet iij, recto : **Resusci-** à la place de **Resuscitare**
- Cahier Mm, feuillet iij, recto : **RASSE-** à la place de **RASSERENER**
- Cahier Nn, feuillet ij, recto : **REBON-** à la place de **REBONDISSEMENT**
- Cahier Nn, feuillet iij, verso : **RECAUS-** à la place de **RECHAUSSER**
- Cahier Oo, feuillet ij, recto : **RECOUR-** à la place de **RECOURRE**
- Cahier Pp, feuillet iij, recto : **REGA-** à la place de **REGALER**
- Cahier Qq, feuillet iij, verso : **RELE-** à la place de **RELEVER**
- Cahier Rr, premier feuillet, verso : **met-** à la place de **mettrois**
- Cahier Ss, dernier feuillet, verso : **de** à la place de **ce**
- Cahier Xx, dernier feuillet, verso : **REVI-** à la place de **REVIVRE**
- Cahier Yy, premier feuillet, recto : **extraor-** à la place de **extraordinaires**
- Cahier Yy, premier feuillet, verso : **RHA-** à la place de **RHABILLÉ**
- Cahier Aaa, premier feuillet, verso : **ROTU-** à la place de **ROTURIER**

### *Volume 3*

(tome III)

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier Bbb, dernier feuillet, recto : **SACRA-** à la place de **SACRAMENTAL**
  - Cahier Bbb, dernier feuillet, verso : **nem** à la place de **men**
  - Cahier CCc, feuillet iij, recto : **avancée.** à la place de **avancée,**
  - Cahier DDd, premier feuillet, verso : **SON.** à la place de **SAN.**
  - Cahier HHh, feuillet iij, verso : **mnuis** à la place de **nis**
  - Cahier Ili, premier feuillet, verso : **d'indulgences.** à la place de **& d'indulgences.**
  - Cahier Kkk, premier feuillet, recto : **figu-** à la place de **figurément**

- Cahier LLL, feuillet iij, recto : **Perfi-** à la place de **Perfides**
- Cahier NNN, dernier feuillet, verso : **train-** à la place de **treindre**
- Cahier OOO, feuillet ij, verso : **souverai-** à la place de **souverainement**
- Cahier OOO, feuillet iij, recto : **SPADAS-** à la place de **SPADASSIN**
- Cahier PPP, feuillet ij, recto : **STE-** à la place de **STEGNOTIQUE**
- Cahier PPP, feuillet iij, recto : **Poudre.** à la place de **Poudre**
- Cahier QQQ, dernier feuillet, verso : **poetiquement** à la place de **poëtiquement**
- Cahier RRR, premier feuillet, recto : **SUPERLA-** à la place de **SUPERLATIF**
- Cahier SSS, feuillet ij, verso : **SYN-** à la place de **SYNTHESE**
- Cahier VVV, feuillet ij, verso : **TAU-** à la place de **TAUTOLOGIE**
- Cahier XXX, premier feuillet, recto : **nolo-** à la place de **nologique**
- Cahier DDDd, premier feuillet, recto : **chaîne** à la place de **chaîne**
- Cahier DDDd, feuillet ij, recto : **fe.** à la place de **fe,**
- Cahier DDDd, feuillet iij, recto : **TRANS-** à la place de **TRANSPLANTER**
- Cahier DDDd, dernier feuillet, recto : **significations** à la place de **significations (une erreur d'orthographe, car il s'agit bien de significations)**
- Cahier DDDd, dernier feuillet, verso : **TRAVER-** à la place de **TRAVERSER**
- Cahier EEEe, dernier feuillet, verso : **Tribunaux,** à la place de **Tribunaux ;**
- Cahier FFFF, feuillet iij, verso : **TROMPE,** à la place de **TROMPE.**
- Cahier HHHh, feuillet iij, verso : **l'eau** à la place de **le au (une erreur d'orthographe, car il s'agit bien de l'eau)**
- Cahier IIIi, feuillet iij, recto : **Veillez,** à la place de **Veillez &**

## ***DICTIONARIUM***

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier X, dernier feuillet, verso : **CONATIO,** à la place de **CONATIO.**
  - Cahier Ii, dernier feuillet, verso : **ELLOPS** à la place de **\*ELLOPS**
  - Cahier Vv (noté Vu), dernier feuillet, verso : **Confus,** à la place de **qui**
  - Cahier Ccc, dernier feuillet, verso : **accus.** à la place de **acc.**
  - Cahier Aaaa, dernier feuillet, verso : **RENUNT.** à la place de **RENUNTIATUS**

## II DESCRIPTIF DES ÉDITIONS DE 1721

Le Laboratoire ATILF possède deux éditions datée de 1721. Nous nommerons

- Exemplaire A : édition ayant conservé sa couverture d'origine
- Exemplaire B : édition dont la couverture est refaite

### II.1 Exemplaire A

#### II.1.1 Les marques de toison et la répartition en volumes de l'édition datée 1721 en cinq volumes

**Volume 1** = tome premier, soit A-C (Verso du dernier feuillet de la lettre C : inscription de fin de volume : « *Voyez la fin de la lettre C. au Tome second* »)

[=dos de reliure : TOME I A-C]

**Volume 2** = tome second, soit C-F (Verso du dernier feuillet de la lettre F : inscription de fin de volume : « **fin du tome second** »)

[=dos de reliure : TOME II C-F]

**Volume 3** = tome troisième, soit G-L (Verso du premier feuillet du cahier Kkkkk : inscription de fin de volume : « **fin du tome troisième** ») + tome quatrième, soit M (verso du feuillet ij du cahier Nn : inscription de fin de volume : « **fin du tome troisième** » alors que nous sommes dans le tome IV.

[= dos de reliure : TOME III G-M]

**Volume 4** = tome quatrième, soit N-S-P = N-S + additions à la lettre P (Recto du dernier feuillet des additions de la lettre P : inscription de fin de volume : « **fin du tome quatrième** »)

[=dos de reliure : TOME IV N-S-P]

**Volume 5** = tome cinquième, soit T-Z + additions aux lettres T,V et Z + *Dictionarium Universale latino-gallicum* en deux parties foliotées avec : Pars prima et Pars II à la lettre M. (Recto du dernier feuillet du *Dictionarium Universale latino-gallicum* : inscription de fin de volume : « **FINIS** »).

[=dos de reliure : TOME V T-Z]

## II.1.2 Détail de composition des différents tomes

### *Tome 1 :*

- Epître : sans foliotation
- Préface : **Cahier a (le feuillet iij n'est pas folioté) et le cahier e (uniquement premier feuillet, feuillet ij et feuillet iij non folioté)** = pages I à XIV.
- TABLE DES AUTEURS ET DES LIVRES FRANCOIS, dont on s'est servi pour la composition de ce Dictionnaire: **dernier feuillet du cahier e jusqu'au recto du feuillet iij non folioté du cahier i** = p. XV à XXI
- PRIVILEGE DU PRINCE : **verso du feuillet iij non folioté du cahier i**
- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANÇOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : cahier A** ; précédé d'une page non foliotée portant sur son verso « DICTIONNAIRE UNIVERSEL FRANCOIS ET LATIN. » en son milieu et DICTIONNAIRE en bas à droite.
- Lettre A : **cahier A (premier feuillet, recto) => cahier Ccc (premier feuillet, recto)** = p.1-770. Le feuillet ij du cahier Hh est folioté Hij au lieu de Hhij. La page 620 est numérotée 206.
- Lettre B : **cahier Ccc (premier feuillet, verso) => cahier Nnnn (premier feuillet, recto)** = p.771-1298. La page 843 est suivie d'une page numérotée 444 au lieu de 844. La page 1165 est suivie de la page 1169. La page 1169 est suivie des pages 1167 et 1168 et d'une page également numérotée 1169.
- Lettre C : **cahier Nnnn (premier feuillet, verso) => cahier Ffffff (feuillet iij, verso)** = p.1299-1932. La page 1676 est suivie de trois pages numérotées 1675, 1676, 1679.

### *Tome 2 :*

- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANÇOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. Suite de la Lettre C. (suite prend deux t).**
- Lettre C : **cahier A (premier feuillet, recto) => cahier Gg (premier feuillet, verso)** = p.1-468. La page 143 est suivie d'une page numérotée 344 au lieu de 144. La page 147 est suivie d'une page numérotée 184 au lieu de 148. La page 410 est suivie d'une page numérotée 413, suivie d'une page 412.
- Lettre D : **cahier Gg (feuillet ij recto) => cahier Qqq (dernier feuillet recto)** = p.469-990.

- Lettre E : **cahier Qqq (dernier feuillet verso) => cahier Iiii (premier feuillet verso) = p.991-1604.** Le recto du feuillet iij du cahier Nnnn est folioté NNnn iij au lieu de Nnnn iij. Colonne 1570, on voit **FXE** en intitulé au lieu de **EXE**.
- Lettre F : **cahier Iiii (feuillet ij recto) => cahier Qqqqqq (premier feuillet verso) = p.1605-2084.** La page 1714 est suivie d'une page également numérotée 1714 au lieu de 1715, puis d'une page 1716.

**Tome 3 :**

- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANÇOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir.**
- Lettre G : **cahier A (premier feuillet recto) => Ee (feuillet iij recto) = p. 1-442.** La page 203 est suivie par une page numérotée 402, elle-même suivie d'une page 205. La page 323 est suivie d'une page numérotée 32, elle-même suivie d'une page 325.
- Lettre H : **cahier Ee (feuillet iij verso) => Bbb (premier feuillet verso) = p. 443-756.** La page 501 a un numéro illisible du fait d'un défaut du papier. Du coup, même problème pour le numéro de la page 504. La page 592 est suivie d'une page numérotée également 592 suivie de deux pages 593. La page 604 est suivie de la page 607.
- Lettre I [distribution I-J] : **cahier Bbb (feuillet ij recto) => Eeee (dernier feuillet verso) = p. 757-1184.** Page 783, quelqu'un a écrit « jan ». Page 826, la même personne a écrit « jan\_\_\_\_supplément », « inocula-tion au supplément » page 1003. La page 1110 est suivie des pages numérotées 1011, 1012, 1013, 1014, suivie d'une page 1115. Le feuillet Ppp iij est nommé Ppp iiij.
- Lettre K : **cahier Ffff (premier feuillet recto) => Iiii (premier feuillet recto) = p. 1185-1234.** La page 1199 est suivie d'une page numérotée 2001, suivie d'une page 1201.
- Lettre L : **Haut de page du cahier Iiii (premier feuillet verso) => Kkkkk (premier et seul feuillet verso) = p.1235-1620.** La page 1407 est suivie d'une page numérotée 0148 (par inversion des chiffres). La page 1503 est suivie d'une page numérotée 1704, suivie d'une page numérotée 1505.
- Le volume 3 se termine par : **FIN DU TOME TROISIEME.**

**Tome 4 (volume 3):**

- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANCOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir.**
- Lettre M : **cahier A (premier feuillet recto) => \*Nn (feuillet ij verso) = p. 1-568.** Tous les cahiers sont foliotés « \*Lettre » sur le premier feuillet, à partir du cahier I. A partir du cahier \*M, les feuillets sont tous foliotés avec un \* devant. Exceptions : le feuillet iij du cahier V ne comporte pas de \* ; idem pour le feuillet iij du cahier Y ; idem pour le feuillet iij du cahier Cc ; idem pour le feuillet ij du cahier Ff ; idem pour le feuillet iij du cahier Gg ; idem pour le feuillet ij du cahier Hh ; idem pour le feuillet iij du cahier Ii ; idem pour le feuillet iij du cahier Ll. Le premier feuillet Dd n'a pas de \* devant. Le feuillet ij du cahier Gg est folioté \*Gij au lieu de \*Ggij. Le feuillet iij du cahier Ll est folioté Lij au lieu de \*Ll iij. La page 282 est suivie de pages numérotées 183, 184, suivie d'une page 285. La page 356 est suivie de pages numérotées 557, 558, suivies d'une page 359. La page 510 est suivie d'une page numérotée 115 (par inversion des chiffres) , suivie d'une page 512.
- FIN DU TOME TROISIEME (alors que nous sommes dans le tome 4).

**Tome 4 (volume 4) :**

- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANCOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir.**
- Lettre N : **cahier A (premier feuillet) =>cahier M (dernier feuillet recto, haut de page) = p. 1-190.** La page 58 est suivie de pages numérotées 79, 80, 81, 82, suivies d'une page 63. La page 70 est suivie des pages 91, 92, 93 et 94, cette dernière étant suivie de la page 75 (alors que l'ordre alphabétique est respecté).
- Lettre O : **cahier M (dernier feuillet recto, bas de page) =>cahier Dd (feuillet ij verso) = p. 189-424.** La page 255 est suivie par une page numérotée 156. La page 279 est suivie d'une page numérotée 180. La page 286 est suivie de pages numérotées 297, 298, suivie d'une page 289. Erreur d'impression : p.307 et 308 pour p.367 et 368.
- Lettre P : **cahier Dd (feuillet iij recto) =>cahier Lll (dernier feuillet recto, haut de page) = p. 425-910.** La page 581 est suivie d'une page numérotée 528 (par inversion des chiffres). La page 611 est suivie d'une page numérotée 112, suivie d'une page 613. La page 635 est suivie d'une page 663, elle-même suivie d'une page 637. La page 652 est suivie de pages numérotées 652, 653, suivie d'une page 655. La page 704 est suivie d'une page 703 et d'une page 704, suivie d'une page 705. la page 714 est suivie d'une page 717. La page 731 est suivie des pages 712,

731, 732, elle-même suivie d'une page 735. La page 748 est suivie des pages 709, 710, suivie d'une page 751. La page 900 est suivie d'une page également numérotée 900, suivie d'une page 901 et d'une page 903.

- Lettre Q : **cahier Lll (dernier feuillet recto, bas de page) => cahier Ppp (premier feuillet verso) = p. 909-964.** La page 958 est suivie d'une page numérotée 659, suivie d'une page 960. Erreur de pagination entre la lettre Q et la lettre R : on passe de la page 964 à la page 963.
- Lettre R : **cahier Ppp (feuillet ij recto) => cahier Tttt (dernier feuillet verso) = 963-1408.** La page 970 est suivie de la page 973, et 974, elle-même suivie par les pages également numérotées 973 et 974, suivies de la page 977. La page 979 est suivie de la page 908, elle-même suivie de la page 981. La page 982 est suivie d'une page numérotée 683, suivie d'une page 984. La page 1266 est suivie de pages numérotées 1167, 1168 suivie d'une page 1269. La page 1399 est suivie de la page 4000, elle-même suivie de la page 1401. La page 1403 est suivie de la page 1405.
- Lettre S : **cahier Uuuu (premier feuillet recto) => cahier Llllll (feuillet ij verso) = p. 1409-2008.** Il manque le feuillet iij et le dernier feuillet du cahier Llllll. La page 1515 est suivie de la page 1616. La page 1694 est suivie des pages 1665 et 1666, elle-même suivie de la page 1697. La page 1746 est suivie des pages 1727 et 1728, elle-même suivie de la page 1749. La page 1798 est suivie d'une page numérotée 1789. La page 1833 est suivie d'une page numérotée 1634. La page 1860 est suivie des pages 1161 et 1162, elle-même suivie de la page 1863. La page 1994 est suivie de la page 995, elle-même suivie de la page 1996.
- Additions lettre P : **cahier Mmmmmm (premier feuillet recto) => Gggggggg (feuillet ij (non folioté) recto) = p. 2009-2304** Il manque le feuillet iij et le dernier feuillet du cahier Ssssss et du cahier Yyyyyy. La page 2040 est suivie de la page 2049, à partir de laquelle on reprend la numérotation. La page 2092 est suivie d'une page numérotée 1093. La page 2102 est suivie par la page 2113, elle-même suivie par la page 2114. La page 2116 est suivie des pages 2107, 2108, elle-même suivie de la page 2119. La page 2120 est suivie des pages 2111, 2112, elle-même suivie par la page 2123. La page 2199 est suivie d'une page numérotée 2300, suivie d'une page 2201. La page 2297 est suivie par la page 2286, elle-même suivie par la page 2299.
- FIN DU TOME QUATRIEME.

- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANCOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir.**
- Lettre T : **cahier A (premier feuillet, recto) => cahier Ff (feuillet ij, verso) = p. 1-456.** La page 205 est suivie de la page 209, suivie de la page 207. La page 268 est suivie de la page 209, 210, elle-même suivie de la page 271. La page 348 est suivie de la page 439, 440, elle-même suivie de la page 351.
- Lettre U [distribution U/V] : **cahier Ff (feuillet iij, recto) => cahier Rr (dernier feuillet recto) = p. 457-638.** La page 503 est suivie de deux pages 505, elles-mêmes suivies de la page 506. La page 538 est suivie d'une page numérotée 559, suivie d'une page 540. La page 592 est suivie de la page 563, elle-même suivie de la page 594.
- Lettre W : **cahier Rr (dernier feuillet verso) => cahier Tt (feuillet ij verso) = p. 639-664.**
- Lettre X : **cahier Tt (feuillet iij, recto)=>cahier Uu (premier feuillet, haut de page, recto) = 665-674**
- Lettre Y : **cahier Uu (premier feuillet recto, bas de page) => cahier Uu (dernier feuillet recto, haut de page) = p. 673-686**
- Lettre Z : **cahier Uu (dernier feuillet recto, bas de page) => cahier Yy (premier feuillet recto, haut de page) = p. 685-706**
- ADDITIONS A LA LETTRE T. « *Une partie des additions aux lettres T. et V. étant arrivées trop tard, on n'a pû les imprimer à leur place : l'on n'a pourtant pas voulu en priver le Lecteur ; ainsi on a pris le parti de les lui donner à la fin de la lettre Z.* » : **cahier Yy (premier feuillet recto, bas de page) => cahier Bbb (premier feuillet recto, haut de page) = p. 705-754**
- Additions à la lettre U : **cahier Bbb (premier feuillet recto, bas de page) => cahier Iii (feuillet iij verso, haut de page) = p. 753-896.** Les feuillets Fff ij et iij sont écrits Fij et Fij. La page 832 est suivie de la page 853. La page 887 est suivie de deux pages numérotées 889.
- Additions à la lettre Z : **cahier Iii (feuillet iij verso, bas de page) => cahier Iii (feuillet iij verso, bas de page) = p. 895-896.**
- Début du dictionnaire : **DICTIONNARIUM UNIVERSALE LATINO-GALLICUM. PARS PRIMA** : [pagination par deux feuilles]
- Pars I (noté en bas à gauche). **Lettre A-L : cahier A (premier feuillet, recto) => cahier Oooo (premier feuillet verso, haut de page) = p. 1-330 .** La page 92 est suivie des pages page 91 et 92. La page 98 est suivie par la page 101. **PARS II** débute après la page 330 : la numérotation est reprise à 1, à la lettre M.

- Pars II (noté en bas de page à gauche) : **lettre M-Z : cahier A (premier feuillet, recto) => cahier Nnn (deuxième feuillet verso) = p. 1-236.** La page 25 et la page 29 sont foliotées toutes deux cahier G. Il n'y a pas de cahier H. La page 45 est suivie de la page 42 et 43, elle-même suivie de la page 48.
- FINIS.

**Remarque sur les erreurs de numérotation de page :** il n'y a aucune erreur ou oubli ou répétition dans le texte. Il ne s'agit uniquement que d'erreurs de numérotation.

### II.1.3 Réclames

#### *Volume 1 :*

(tome I)

- **La réclame manque à certains endroits :**
  - Cahier C, feuillet ij, verso
  - Cahier H (qui aurait du être folioté Hh), feuillet ij, recto
  - Cahier Ii, premier feuillet, verso
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier I, dernier feuillet, verso : **A.D.R.** à la place de **ADR.**
  - Cahier Q, feuillet iij, recto : **sler** à la place de **ster**
  - Cahier Q, dernier feuillet, verso : **ALBE**, à la place de **ALBE.**
  - Cahier S, feuillet ij, recto : **ALIGNE-** à la place de **ALIGNEMENT**
  - Cahier Z, feuillet ij, verso : **AMPHIA-** à la place de **AMPHIAREES**
  - Cahier Z, feuillet iij, recto : **AMPHI-** à la place de **AMPHIMACRE**
  - Cahier Dd , feuillet iij, verso : **AnNONCIADE**, à la place de **AnNONCIADE.**
  - Cahier Ff, feuillet iij, verso : **toujours** à la place de **toûjours**
  - Cahier Tt, premier feuillet, recto : **ASSORTIR.** à la place de **AsSORTIR.**
  - Cahier Tt, premier feuillet, verso : **L'assujettibement** à la place de **L'assujettissement**
  - Cahier Vu, premier feuillet, verso : **1558.** à la place de **1558**
  - Cahier Xx, feuillet ij, recto : **defervescere**, à la place de **defervescere.**
  - Cahier Ccc, feuillet iij , recto : **com.** à la place de **commencement**
  - Cahier Lll, feuillet iij, recto : **fant** à la place de **Solon**
  - Cahier Ooo, feuillet ij, recto : **principa-** à la place de **principalement**
  - Cahier Ppp, premier feuillet, recto : **solemnels** à la place de **solemnels**

- Cahier Vuu, feuillet iij, recto : **BISET.** à la place de **BÎSET.**
- Cahier Cccc, feuillet iij, recto : **BOUFFIR,** à la place de **BOUFFIR,**
- Cahier Dddd, feuillet iij, recto : **BOURBON-** à la place de **BOURBONNOIS.**
- Cahier Ffff, dernier feuillet, recto : **5'. de** à la place de **5' de**
- Cahier Llll, feuillet ij, recto : **Ferinus.** à la place de **Ferinus,**
- Cahier Nnnn, premier feuillet, recto : **C. Troisième** à la place de **C Troisième**
- Cahier Vuuu, feuillet iij, recto : **CAPO-** à la place de **CAPONIÈRE**
- Cahier Yyyy, feuillet iij, verso : **CAREFOUR,** à la place de **CAREFOUR.**
- Cahier Aaaaa, premier feuillet, verso : **tuellement,** à la place de **tuellement.**
- Cahier Ccccc, feuillet ij, recto : **CATHO-** à la place de **CATHOLICITÉ**
- Cahier Ccccc, feuillet ij, verso : **CATOPTRO-** à la place de **CATOPTROMANCIE**
- Cahier Ddddd, feuillet ij, verso : **CEDILLE.** à la place de **CÉDILLE.**
- Cahier Fffff, feuillet iij, recto : **CÉRÉMO-** à la place de **CÉRÉMONIAL**
- Cahier Fffff, feuillet iij, verso : **tundere,** à la place de **tundere.**
- Cahier Iiiii, feuillet ij, recto : **commu-** à la place de **communauté**
- Cahier Mmmmm, premier feuillet, verso : **Mr Tavernier** à la place de **Mr Tavèrnier**
- Cahier Mmmmm, feuillet ij, recto : **charbdn** à la place de **charbon**
- Cahier Ooooo, feuillet iij, verso : **Châtellenie** à la place de **Châtelenie**
- Cahier Aaaaaa, dernier feuillet, verso : **CLÉF,** à la place de **CLÉF.**
- Cahier Bbbbbbb, feuillet ij, verso : **préfère** à la place de **préfère**
- Cahier Ccccc, feuillet ij, verso : **COADJU-** à la place de **COADJUTORERIE**
- Cahier Ddddd, feuillet iij, recto : **COHA-** à la place de **COHABITATION**
- Cahier Ddddd, feuillet iij, verso : **vèr** à la place de **ver**
- Cahier Ddddd, dernier feuillet, verso : **COLAR-** à la place de **COLARBASIEN**
- Cahier Eeeee, premier feuillet, recto : **COLEU-** à la place de **COLEUVRÉE**
- Cahier Eeeee, dernier feuillet, recto : **ColLIÉR** à la place de **ColLIER**

**Volume 2 :**

(tome 2)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier Gg, premier feuillet, verso

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier A, dernier feuillet, recto : **mandant** à la place de **mandaut**
- Cahier B, dernier feuillet, recto : **Commis-** à la place de **Commission**
- Cahier C, feuillet iij, recto : **Commu-** à la place de **Communiquer**

- Cahier N, feuillet ij, recto : **CONTRI-** à la place de **CONTRIBUTION**
- Cahier N, dernier feuillet, verso : **Convoiter**, à la place de **Convoiter.**,
- Cahier T, premier feuillet, recto : **lé**, à la place de **lé** ;
- Cahier Ff, dernier feuillet, recto : **nocéphale** à la place de **nophale**
- Cahier Gg, dernier feuillet, recto : **doit** à la place de **autrefois**
- Cahier Nn, feuillet iij, verso : **ciers** à la place de **ciérs**
- Cahier Mmm, feuillet ij, recto : **DOULOU-** à la place de **DOULOUREUSEMENT**
- Cahier Ooo, premier feuillet, recto : **DROIT.** à la place de **DROIT CIVIL**
- Cahier Yyy, premier feuillet, recto : **I. Race** à la place de **Ire Race**
- Cahier Aaaa, premier feuillet, recto : **EMBALLÉ.** à la place de **EMBALLÉ**,
- Cahier Aaaa, feuillet iij, recto : **Oluere** à la place de **Obruere**
- Cahier Dddd, feuillet iij, verso : **VIGENÈRE.** à la place de **VIGENÈRE**,
- Cahier Eeee, premier feuillet, recto : **ENDOC-** à la place de **ENDOCTRINER**
- Cahier Gggg, feuillet ij, verso : **La**, à la place de **Là**
- Cahier Iiii, premier feuillet, verso : **merides** à la place de **mérides**
- Cahier Llll, feuillet ij, recto : **ÉPIPLO-** à la place **ÉPIPLOSARCOMPHE**
- Cahier Zzzz, feuillet ij, recto : **intérieu-** à la place de **intérieurement**
- Cahier Cccc, feuillet iij, recto : **écessive**, à la place de **excéssive**
- Cahier Ddddd, dernier feuillet, **nom** à la place de **Latin**
- Cahier Eeeee, feuillet iij, recto : **EUTYCHIA-** à la place de **EUTYCHIANISME**
- Cahier Ggggg, dernier feuillet, recto : **ÉXPÉ-** à la place de **ÉXPÉDITION**
- Cahier Hhhhh, premier feuillet, verso : **L'exposition** à la place de **L'expôssition**
- Cahier Mmmmm, feuillet ij, verso : **Grutèr**, à la place de **Grutèr p.**
- Cahier Mmmmm, feuillet iij, recto : **fanfaronnes**, à la place de **fanfaronnes.**
- Cahier Nnnnn, feuillet iij, recto : **FASCI-** à la place de **FASCINATION**
- Cahier Ppppp, feuillet iij, recto : **FAUSSE-COUPPE** à la place de **FAUSSE-COUPPE**
- Cahier Qqqqq, premier feuillet, recto : **cedé** à la place de **cédé**
- Cahier Sssss, premier feuillet, verso : **commission-** à la place de **commissionnaires**
- Cahier Iiiii, dernier feuillet, recto : **FRAISCHEUR.** à la place de **FRAÎSCHEUR.**
- Cahier Kkkkk, dernier feuillet, recto : **FRANCHI-** à la place de **FRANCHIPANE**
- Cahier Ooooo, premier feuillet, recto : **trui.** à la place de **trei.**
- Cahier Ooooo, feuillet ij, verso : **tèrroir** à la place de **terroir**

### Volume 3 :

(tome 3)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier L, feuillet iij, verso
- Cahier X, premier feuillet, verso
- Cahier Rr, feuillet ij, verso
- Cahier Tt, premier feuillet, verso
- Cahier Bbb, premier feuillet, verso
- Cahier Iiiii, feuillet ij, recto
- Cahier Kkkkk, premier feuillet, verso

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier B, premier feuillet, verso : **Mainturne.** à la place de **Minturne.**
- Cahier G, feuillet iij, verso : **La** à la place de **Le**
- Cahier H, dernier feuillet, verso : **GÉLINOtTE.** à la place de **GELINOtTE**
- Cahier K, feuillet ij, recto : **GÉNIE.** à la place de **GÉNIE,**
- Cahier M, premier feuillet, verso : **à** à la place de **peu-près**
- Cahier T, feuillet ij, verso : **Ses** à la place de **facultez**
- Cahier Bb, feuillet ij, verso : **GUADAJARA,** à la place de **GUADAJARA.**
- Cahier Dd, dernier feuillet, recto : **nèe** à la place de **née**
- Cahier Ee, feuillet iij, recto : **C** à la place de **H**
- Cahier Hh, feuillet iij, recto : **luic-** à la place de **lui-ci**
- Cahier Ii, feuillet ij, verso : **HASMONEÉN.** à la place de **HASMONEÉN,**
- Cahier Ii, feuillet iij, recto : **HASTE,** à la place de **HASTE.**
- Cahier Kk, premier feuillet, recto : **oral,** à la place de **pour**
- Cahier Mm, feuillet ij, verso : **fémllée** à la place de **fémelle**
- Cahier Mm, dernier feuillet, verso : **plications** à la place de **plication,**
- Cahier Pp, dernier feuillet, verso : **faut** à la place de **Il**
- Cahier Vu, feuillet iij, recto : **vemen.** à la place de **vement**
- Cahie
- Cahier Fff, feuillet ij, recto : **IDOMÉ-** à la place de **IDOMÉNÉE**
- Cahier Mmm, premier feuillet, recto : **IMPUDI-** à la place de **IMPUDICITÉ**
- Cahier Ppp, premier feuillet, recto : **INDIGESTE.** à la place de **INDIGESTE,**
- Cahier Ppp, dernier feuillet, verso : **INÉBRANLABLE.** à la place de **INÉsBRANLABLE.**
- Cahier Ttt, feuillet iij, recto : **INTÈR-** à la place de **INTÈRDICITION**

- Cahier VVu, feuillet ij, verso : **compôlée** à la place de **composée**
- Cahier Xxx, dernier feuillet, recto : **ION** à la place de **IOM**
- Cahier Yyy, dernier feuillet, recto : **cause** à la place de **caûse**
- Cahier Zzz, feuillet iij, verso : **JOYEU-** à la place de **JOYEUSETEZ**
- Cahier Aaaa, feuillet ij, recto : **IRRA-** à la place de **IRRATIONEL**
- Cahier Bbbb, premier feuillet, recto : **Britanni-** à la place de **Britanniques**
- Cahier Bbbb, feuillet ij, recto : **ISNEL-** à la place de **ISNELLEMENT**
- Cahier Eeee, feuillet iij, verso : **Loüis** à la place de **Louis**
- Cahier Gggg, feuillet iij, recto : **KHAZI-** à la place de **KHAZINEDAR**
- Cahier Iiii, feuillet ij, recto : **res**, à la place de **res**
- Cahier Kkkk, premier feuillet, recto : **LAGH-** à la place de **LAGHLYN**
- Cahier Llll, feuillet ij, recto : **LAMPAS.** à la place de **LAMPAS,**
- Cahier Nnnn, feuillet iij, recto : **LAQUEIL.** à la place de **LAQUEILLE**
- Cahier Vuuu, feuillet iij, recto : **thorique**, à la place de **torique**,
- Cahier Xxxx, dernier feuillet, recto : **fruitier** à la place de **fruitier**
- Cahier Fffff, dernier feuillet, recto : **LOUTRE** à la place de **OUTRE (à qui il manque le L)**
- Cahier Ggggg, dernier feuillet, recto : **SAN-** à la place de **SAN LUCIDO**

(tome 4)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier \*Cc, feuillet ij, verso

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier A, premier feuillet, verso : **MACARESE.** à la place de **MACARÈSE.**
- Cahier A, feuillet ij, verso : **leut** à la place de **leur**
- Cahier A, feuillet iij, verso : **globes** à la place de **mèrveilleux**
- Cahier D, feuillet ij, recto : **MAINMONT,** à la place de **MAIMONT,**
- Cahier F, feuillet iij, recto : **Con-** à la place de **Consalve**
- Cahier F, feuillet iij, verso : **fèrva-** à la place de **fèrvation**
- Cahier G, feuillet ij, verso : **MALINTEN-** à la place de **MALINTENTIONÈ**
- Cahier H, feuillet iij, verso : **de** à la place de **l'ardeur**
- Cahier \*M, premier feuillet, recto : **MARCHÉS-** à la place de **MARCHÉSVAN**
- Cahier \*Q, feuillet ij, verso : **MASTIQUER.** à la place de **MASTIQUER,**
- Cahier \*S, dernier feuillet, verso : **MEINUNGEN.** à la place de **MEINUNGEN,**
- Cahier \*T, premier feuillet, verso : **pigeons** à la place de **les pigeons (« les » est imprimé deux fois)**

- Cahier \*T, dernier feuillet, verso : **MENDIER.** à la place de **MENDIÉR.**
- Cahier V, feuillet iij, recto : **nus,** à la place de **nus.**
- Cahier V, dernier feuillet, verso : **mer** à la place de **mèr**
- Cahier \*Y, premier feuillet, recto : **MÉSAULE.** à la place de **MESAULE.**
- Cahier \*Dd, feuillet iij, verso : **MISTOLA.** à la place de **MISTÉCA.**
- Cahier \*Nn, premier feuillet, verso : **enigme.** à la place de **énigme.**

#### **Volume 4 :**

(tome 4 suite)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier B, premier feuillet, verso
- Cahier C, dernier feuillet, recto
- Cahier Dd, feuillet ij, verso
- Cahier Tttt, dernier feuillet, verso

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier C, feuillet ij, verso : **naturelles.** à la place de **forces naturelles.** (**forces est déjà imprimé sur la colonne précédente**)
- Cahier F, premier feuillet, verso : **NEUVROUZ.** à la place de **NÉVROUZ.**
- Cahier G, premier feuillet, verso : **NIGDE.** à la place de **NIGDE,**
- Cahier L, dernier feuillet, recto : **NU-** à la place de **NUBIA**
- Cahier O, feuillet iij, verso : **Magel-** à la place de **Magellanique**
- Cahier Q, feuillet ij, recto : **mennui-** à la place de **menuiserie**
- Cahier T, dernier feuillet, verso : **de** à la place de **paissit**
- Cahier Y, premier feuillet, recto : **ge ;** à la place de **ge,**
- Cahier Aa, feuillet ij, recto : **ORTHO-** à la place de **ORTHOPALE**
- Cahier Aa, feuillet iij, verso : **OSERO.** à la place de **OSERO,**
- Cahier Ii, premier feuillet, verso : **PARPEIN.** à la place de **PARPAIN,**
- Cahier Kk, dernier feuillet, recto : **PASSE-** à la place de **PASSEPARTOUT**
- Cahier Nn, feuillet iij, verso : **PEILE-** à la place de **PEILETERIE**
- Cahier Ss, premier feuillet, verso : **contre** à la place de **que**
- Cahier Tt, premier feuillet, verso : **PIPER.** à la place de **PIPER,**
- Cahier Xx, dernier feuillet, recto : **pe-** à la place de **pes**
- Cahier Xx, dernier feuillet, verso : **II.** à la place de **II**
- Cahier Yy, premier feuillet, recto : **POE.** à la place de **POÊME.**
- Cahier Zz, dernier feuillet, verso : **POLY-** à la place de **POLYTHÉE**

- Cahier Aaa, feuillet iij, verso : **fagots**, à la place de **fagots**.
- Cahier Eee, premier feuillet, verso : **PRÉLU-** à la place de **PRÉLUDER**
- Cahier Fff, premier feuillet, verso : **PRÉSSÉANCE.** à la place de **PRÉSSÉANCE.**
- Cahier Ggg, feuillet iij, verso : **PRIVA-** à la place de **PRIVATION**
- Cahier Hhh, premier feuillet, verso : **PROCRÉER** à la place de **PROCRÉÉR**
- Cahier Nnn, premier feuillet, verso : **QUÉnNE.** à la place de **QUEnNE.**
- Cahier Ooo, feuillet ij, recto : **Ponté-** à la place **Pontédécagône**
- Cahier Ppp, premier feuillet, verso : **R.L'R.** à la place de **R. RAA.**
- Cahier Vuu, premier feuillet, verso : **RÉALE** à la place de **RÉAL.**
- Cahier Yyy, feuillet iij, recto : **re**, à la place de **rè**,
- Cahier Yyy, feuillet iij, verso : **REDEN**, à la place de **REDENS**,
- Cahier Zzz, premier feuillet, verso : **RÉFECTION.** à la place de **RÉFÉCTION.**
- Cahier Gggg, feuillet ij, verso : **REREVASSAL**, à la place de **RÉREVASSAL.**
- Cahier Hhhh, premier feuillet, recto : **RÉSOR-** à la place de **RESORDEMENT**
- Cahier Hhhh, dernier feuillet, recto : **RÉSSORTIR.** à la place de **RESSORTIR.**
- Cahier Hhhh, dernier feuillet, verso : **RÉTABLISSE-** à la place de **RÉTABLISSEMENT**
- Cahier Iiii, premier feuillet, verso : **RESTOUR**, à la place de **RESTOUR.**
- Cahier Kkkk, premier feuillet, verso : **RETRAIT.** à la place de **RETRAIT**
- Cahier Kkkk, dernier feuillet, recto : **Révèrbération.** à la place de **Révèrbération.**
- Cahier Llll, dernier feuillet, verso : **Skimet** à la place de **Skinner**
- Cahier Mmmm, feuillet iij, recto : **irrugare**, à la place de **irrugare.**
- Cahier Qqqq, premier feuillet, verso : **bèrland**, à la place de **bèrland**
- Cahier Rrrr, feuillet iij, verso : **Puisse-tu**, à la place de **Puisse tu**,
- Cahier Vuuu, feuillet iij, verso : **Bourcier** à la place de **Boursièr**
- Cahier Yyyy, feuillet iij, verso : **SALA-** à la place de **SALAMANDRE**
- Cahier Ddddd, feuillet iij, verso : **lièrs** à la place de **lièrs**
- Cahier Eeeee, feuillet iij, recto : **SCALONNE**, à la place de **SCALONE.**
- Cahier Nnnnn, premier feuillet, verso : **fèrt**, à la place de **fèrt**
- Cahier Ooooo, feuillet ij, verso : **Sequium.** à la place de **Sequ um.**
- Cahier Xxxxx, dernier feuillet, recto : **Lui-** à la place de **lui**
- Cahier Zzzzz, feuillet ij, verso : **sentir** : à la place de **sentir**,
- Cahier Zzzzz, feuillet iij, verso : **à** à la place de **a**
- Cahier Bbbbbb, premier feuillet, verso : **SOUT**, à la place de **SOUT.**

- Cahier Dddddd, feuillet iij, recto : **neau** : à la place de **neau**.
- Cahier Iiiii, dernier feuillet, recto : **SURNU-** à la place de **SURNUMÉRAIRE**
- Cahier Kkkkkk, feuillet iij, recto : **lisme**. à la place de **lisme**
- Cahier Nnnnnn, feuillet ij, recto : **PAMIÉRS**, à la place de **PAMIÉR**S.
- Cahier Pppppp, dernier feuillet, verso : **rO** à la place de **Or**
- Cahier Qqqqqq, premier feuillet, recto : **datif**, à la place de **datif** ;
- Cahier Rrrrrr, feuillet iij, recto : **Gracches**. à la place de **Gracches**
- Cahier Tttttt, feuillet ij, recto : **PENATES**, à la place de **PÉNATES**.
- Cahier Tttttt, feuillet iij, recto : **PÉNITENTE** à la place de **PÉNITENCE**
- Cahier Vuuuuu, feuillet iij, recto : **toûjours** à la place de **toujours**
- Cahier Xxxxxx, feuillet iij, recto : **Patriarches**, à la place de **Patriarches**.
- Cahier Yyyyyy, feuillet dernier feuillet, verso : **premier** à la place de **premier**
- Cahier Bbbbbbb, dernier feuillet, verso : **tan**, à la place de **tina**,
- Cahier Dddddd, feuillet ij, verso : **POPO-** à la place de **POPOCATÉPEC**

#### **Volume 5 :**

(tome 5)

##### ➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier Ccc, premier feuillet, verso
- Cahier Iii, feuillet iij, verso

##### ➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier O, dernier feuillet, recto : **boulevârt**, à la place de **boulevard**,
- Cahier V, feuillet iij, recto : **TRANS-** à la place de **TRANSPORTER**
- Cahier X, dernier feuillet, verso : **une** à la place de **un**
- Cahier Y, premier feuillet, recto : **Chmbre** à la place de **Chambre**
- Cahier Bb, feuillet iij, recto : **TROM-** à la place de **TROMPILLON**
- Cahier Bb, dernier feuillet, verso : **trotter**. à la place de **troter**.
- Cahier DD, premier feuillet, verso : **tuent** à la place de **tuënt**
- Cahier Dd, feuillet iij, verso : **TULUPHAN**, à la place de **TULUPHAN**
- Cahier Ff, feuillet ij, verso : **V.** à la place de **VA**.
- Cahier Hh, premier feuillet, recto : **VÉGÉTATIF**, à la place de **VÉGETATIF**,
- Cahier Kk, dernier feuillet, verso : **nant**. à la place de **nant**,
- Cahier Ll, feuillet ij, recto : **dans** à la place de **dura**
- Cahier Pp, premier feuillet, verso : **cienne**, à la place de **cienne** ;
- Cahier Qq, dernier feuillet, verso : **travèrs**, à la place de **travèrs**

- Cahier Ss, feuillet ij, recto : **VVÈRREN.** à la place de **VVÈRBEN.**
- Cahier Ss, feuillet iij, verso : **VVIELLIS.** à la place de **VVIELISS.**
- Cahier Aaa, feuillet ij, verso : **TRANS-** à la place de **TRANSFRÉTANE**
- Cahier Aaa, feuillet iij, recto : **TRAOIT,** à la place de **TRAOIT.**
- Cahier Aaa, feuillet iij, verso : **TRA-** à la place de **TRASACCO.**

## II.2 Exemplaire B

### II.2.1 Les marques de tomaison et la répartition en volumes de l'édition datée 1721 en cinq volumes avec reliure refaite

**Volume 1** = tome premier, soit A-C (Verso du dernier feuillet de la lettre C : inscription de fin de volume : « *Voyez la suite de la lettre C. au Tome second* »)

[=dos de reliure : TOME I A-Col]

**Volume 2** = tome second, soit C-F (Verso du dernier feuillet de la lettre F : inscription de fin de volume : « **fin du tome second** »)

[=dos de reliure : TOME II Com-F]

**Volume 3** = tome troisième, soit G-L (Verso du dernier feuillet de la lettre M : inscription de fin de volume : « **fin du tome troisième** »).

[= dos de reliure : TOME II G-M]

**Volume 4** = tome quatrième, soit N-S-P = N-S + additions à la lettre P (Recto du dernier feuillet des additions de la lettre P : inscription de fin de volume : « **fin du tome quatrième** »)

[=dos de reliure : TOME IV N-S]

**Volume 5** = tome cinquième, soit T-Z + additions aux lettres T,V et Z + *Dictionarium Universale latino-gallicum* en deux parties foliotées avec : Pars prima et Pars II à la lettre M. (Recto du dernier feuillet du *Dictionarium Universale latino-gallicum* : inscription de fin de volume : « **FINIS.** »).

[=dos de reliure : TOME V T-V]

### II.2.2 Détail de composition des différents tomes

#### **Tome 1 :**

- Epître : sans foliotation
- Préface : **Cahier a (le feuillet iij n'est pas folioté) et le cahier e (et feuillet iij non folioté) =** pages I à XIV.

- TABLE DES AUTEURS ET DES LIVRES FRANCOIS, dont on s'est servi pour la composition de ce Dictionnaire: **dernier feuillet du cahier e jusqu'au recto du feuillet iij non folioté du cahier i** = p. XV à XXI
- PRIVILEGE DU PRINCE : **verso du feuillet iij non folioté du cahier i**
- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANÇOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : cahier A** ; précédé d'une page non foliotée portant sur son verso « DICTIONNAIRE UNIVERSEL FRANCOIS ET LATIN. » en son milieu et DICTIONNAIRE en bas à droite.
- Lettre A : **cahier A (premier feuillet, recto) => cahier Ccc (premier feuillet, recto)** = p.1-770. Le feuillet ij du cahier Hh est folioté Hij au lieu de Hhij. La page 620 est numérotée 206.
- Lettre B : **cahier Ccc (premier feuillet, verso) => cahier Nnnn (premier feuillet, recto)** = p.771-1298. La page 843 est suivie d'une page numérotée 444 au lieu de 844. La page 1165 est suivie de la page 1169. La page 1169 est suivie des pages 1167 et 1168 et d'une page également numérotée 1169.
- Lettre C : **cahier Nnnn (premier feuillet, verso) => cahier Ffffff (feuillet iij, verso)** = p.1299-1932. La page 1676 est suivie de trois pages numérotées 1675, 1676, 1679.

#### **Tome 2 :**

- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANÇOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. Suite de la Lettre C. (suite prend deux t).**
- Lettre C : **cahier A (premier feuillet, recto) => cahier Gg (premier feuillet, verso)** = p.1-468. La page 143 est suivie d'une page numérotée 344 au lieu de 144. La page 147 est suivie d'une page numérotée 184 au lieu de 148. La page 410 est suivie d'une page numérotée 413, suivie d'une page 412.
- Lettre D : **cahier Gg (feuillet ij recto) => cahier Qqq (dernier feuillet recto)** = p.469-990.
- Lettre E : **cahier Qqq (dernier feuillet verso) =>cahier Iiiii (premier feuillet verso)** = p.991-1604. Le recto du feuillet iij du cahier Nnnn est folioté NNnn iij au lieu de Nnnn iij. La page numérotée 1148 est suivie d'une page 1147 et d'une page 1148 au lieu de 1149 et 1150. Colonne 1570, on voit **FXE** en intitulé au lieu de **EXE**.
- Lettre F : **cahier Iiiii (feuillet ij recto) => cahier Qqqqqq (premier feuillet verso)** = p.1605-2084. La page 1714 est suivie d'une page également numérotée 1714 au lieu de 1715, puis d'une page numérotée 1716.

### **Tome 3 :**

- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANÇOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir.**
- Lettre G : **cahier A (premier feuillet recto) => Ee (feuillet iij recto) = p. 1-442.** La page 203 est suivie par une page numérotée 402, elle-même suivie d'une page 205.
- Lettre H : **cahier Ee (feuillet iij verso) => Bbb (premier feuillet verso) = p. 443-756.** La page 592 est suivie d'une page numérotée également 592 suivie de deux pages 593. La page 604 est suivie de la page 607. Les pages 613 et 614 sont suivies de deux pages également numérotées 613 et 614. La page 616 est suivie par une page numérotée 619.
- Lettre I [distribution I-J] : **cahier Bbb (feuillet ij recto) => Eeee (dernier feuillet verso) = p. 757-1184.** La page 902 est suivie d'une page également numérotée 902, suivie d'une page 903. La page 1110 est suivie de pages numérotées 1011, 1012, 1013, 1014, suivie d'une page 1115. Le feuillet Ppp iij est nommé Ppp iiij.
- Lettre K : **cahier Ffff (premier feuillet recto) => Iiii (premier feuillet recto) = p. 1185-1234.** La page 1199 est suivie d'une page numérotée 2001, suivie d'une page 1201.
- Lettre L : **Haut de page du cahier Iiii (premier feuillet verso) => Kkkkk (premier et seul feuillet verso) = p.1235-1620.** La page 1388 est suivie des pages numérotées 1387, 1388, suivie d'une page 1391. La page 1407 est suivie d'une page numérotée 0148 (par inversion des chiffres). La page 1503 est suivie d'une page numérotée 1704, suivie d'une page numérotée 1505.
- Le volume 3 se termine par : **FIN DU TOME TROISIEME.**

### **Tome 4**

(volume 3)

- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANCOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir.**
- Lettre M : **cahier A (premier feuillet recto) => \*Nn (feuillet ij verso) = p. 1-568.** Tous les cahiers sont foliotés « \*Lettre » sur le premier feuillet, à partir du cahier I. A partir du cahier \*M, les feuillets sont tous foliotés avec un \* devant. Exceptions : le feuillet iij du cahier V ne comporte pas de \* ; idem pour le feuillet iij du cahier Y ; idem pour le feuillet iij du cahier Cc ; idem pour le feuillet ij du cahier Ff ; idem pour le feuillet iij du cahier Gg ; idem pour le feuillet ij du cahier Hh ; idem pour le feuillet iij du cahier Ii ; idem pour le feuillet iij du cahier Ll. Le premier feuillet Dd n'a pas de \* devant. Le feuillet ij du cahier Gg est folioté \*Gij au lieu de

\*Ggij. Le feuillet iij du cahier Ll est folioté Liiij au lieu de \*Ll iij. La page 282 est suivie de pages numérotées 183, 184, suivie d'une page 285. La page 356 est suivie de pages numérotées 557, 558, suivies d'une page 359. La page 510 est suivie d'une page numérotée 115 (par inversion des chiffres) , suivie d'une page 512.

- FIN DU TOME TROISIEME (alors que nous sommes dans le tome 4).

#### **Tome 4**

(volume 4)

- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANCOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir.**
- Lettre N : **cahier A (premier feuillet) =>cahier M (dernier feuillet recto, haut de page) = p. 1-190.** La page 58 est suivie de pages numérotées 79, 80, 81, 82, suivies d'une page 63. La page 70 est suivie des pages 91, 92, 93 et 94, cette dernière étant suivie de la page 75 (alors que l'ordre alphabétique est respecté).
- Lettre O : **cahier M (dernier feuillet recto, bas de page) =>cahier Dd (feuillet ij verso) = p. 189-424.** La page 255 est suivie par une page numérotée 156. La page 279 est suivie d'une page numérotée 180. La page 286 est suivie de pages numérotées 297, 298, suivie d'une page 289. Erreur d'impression : p.307 et 308 pour p.367 et 368.
- Lettre P : **cahier Dd (feuillet iij recto) =>cahier Lll (dernier feuillet recto, haut de page) = p. 425-910.** La page 581 est suivie d'une page numérotée 528 (par inversion des chiffres). La page 611 est suivie d'une page numérotée 112, suivie d'une page 613. La page 635 est suivie d'une page 663, elle-même suivie d'une page 637. La page 652 est suivie de pages numérotées 652, 653, suivie d'une page 655. La page 704 est suivie d'une page 703 et d'une page 704, suivie d'une page 705. la page 714 est suivie d'une page 717. La page 731 est suivie des pages 712, 731, 732, elle-même suivie d'une page 735. La page 748 est suivie des pages 709, 710, suivie d'une page 751. La page 900 est suivie d'une page également numérotée 900, suivie d'une page 901 et d'une page 903.
- Lettre Q : **cahier Lll (dernier feuillet recto, bas de page) => cahier Ppp (premier feuillet verso) = p. 909-964.** La page 958 est suivie d'une page numérotée 659, suivie d'une page 960. Erreur de pagination entre la lettre Q et la lettre R : on passe de la page 964 à la page 963.
- Lettre R : **cahier Ppp (feuillet ij recto) => cahier Tttt (dernier feuillet verso) = 963-1408.** La page 970 est suivie des pages 973 et 974, elle-même suivie d'une page numérotée 975. La page 979 est suivie de la page 908, elle-même suivie de la page 981. La page 982 est suivie d'une page numérotée 683, suivie d'une page 984. La page 1266 est suivie de pages numérotées 1167,

1168 suivie d'une page 1269. La page 1399 est suivie de la page 4000, elle-même suivie de la page 1401. La page 1403 est suivie de la page 1405.

- Lettre S : **cahier Uuuu (premier feuillet recto) => cahier Llllll (feuillet ij verso) = p. 1409-2008.** Il manque le feuillet iij et le dernier feuillet du cahier Llllll. La page 1515 est suivie de la page 1616. La page 1694 est suivie des pages 1665 et 1666, elle-même suivie de la page 1697. La page 1746 est suivie des pages 1727 et 1728, elle-même suivie de la page 1749. La page 1798 est suivie d'une page numérotée 1789. La page 1833 est suivie d'une page numérotée 1634. La page 1860 est suivie des pages 1161 et 1162, elle-même suivie de la page 1863.
- Additions lettre P : **cahier Mmmmmm (premier feuillet recto) => Ggggggg (feuillet ij (non folioté) recto) = p. 2009-2304.** Il manque le feuillet iij et le dernier feuillet du cahier Ssssss et du cahier Yyyyyy. La page 2040 est suivie des pages 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, puis on reprend à 2047, 2048, 2049, 2050. On reprend ensuite la numérotation à partir de 2059. La page 2092 est suivie d'une page numérotée 1093. La page 2102 est suivie par la page 2113, elle-même suivie par la page 2114. La page 2116 est suivie des pages 2107, 2108, elle-même suivie de la page 2119. La page 2120 est suivie des pages 2111, 2112, elle-même suivie par la page 2123. La page 2199 est suivie d'une page numérotée 2300, suivie d'une page 2201.
- FIN DU TOME QUATRIEME.

### *Tome 5*

- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANCOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir.**
- Lettre T : **cahier A (premier feuillet, recto) => cahier Ff (feuillet ij, verso) = p. 1-456.** La page 205 est suivie de la page 209, suivie de la page 207. La page 348 est suivie des pages 439, 440, elle-même suivie de la page 351.
- Lettre U [distribution U/V] : **cahier Ff (feuillet iij, recto) => cahier Rr (dernier feuillet recto) = p. 457-638.** La page 503 est suivie de deux pages 505, elles-mêmes suivies de la page 506. La page 538 est suivie d'une page numérotée 559, suivie d'une page 540. La page 592 est suivie de la page 563, elle-même suivie de la page 594.
- Lettre W : **cahier Rr (dernier feuillet verso) => cahier Tt (feuillet ij verso) = p. 639-664.**
- Lettre X: **cahier Tt (feuillet iij, recto)=>cahier Uu (premier feuillet, haut de page, recto) = 665-674**
- Lettre Y : **cahier Uu (premier feuillet recto, bas de page) => cahier Uu (dernier feuillet recto, haut de page) = p. 673-686**

- Lettre Z : **cahier Uu (dernier feuillet recto, bas de page) => cahier Yy (premier feuillet recto, haut de page)** = p. 685-706
- ADDITIONS A LA LETTRE T. « *Une partie des additions aux lettres T. et V. étant arrivées trop tard, on n'a pû les imprimer à leur place : l'on n'a pourtant pas voulu en priver le Lecteur ; ainsi on a pris le parti de les lui donner à la fin de la lettre Z.* » : **cahier Yy (premier feuillet recto, bas de page) => cahier Bbb (premier feuillet recto, haut de page)** = p. 705-754
- Additions à la lettre U : **cahier Bbb (premier feuillet recto, bas de page) => cahier Iii (feuillet iij verso, haut de page)** = p. 753-896. Les feuillets Fff ij et iij sont écrits Fij et Fiiij. La page 832 est suivie de la page 853. La page 887 est suivie de deux pages numérotées 889.
- Additions à la lettre Z : **cahier Iii (feuillet iij verso, bas de page) => cahier Iii (feuillet iij verso, bas de page)** = p. 895-896.
- Début du dictionnaire : DICTIONNARIUM UNIVERSALE LATINO-GALLICUM. *PARS PRIMA* : [pagination par deux feuilles]
- Pars I (noté en bas à gauche). **Lettre A-L : cahier A (premier feuillet, recto) => cahier Oooo (premier feuillet verso, haut de page)** = p. 1-330 . La page 92 est suivie des pages page 91 et 92. La page 98 est suivie par la page 101. *PARS II* débute après la page 330 : la numérotation est reprise à 1, à la lettre M.
- Pars II (noté en bas de page à gauche) : **lettre M-Z : cahier A (premier feuillet, recto) => cahier Nnn (deuxième feuillet verso)** = p. 1-236. La page 25 et la page 29 sont foliotées toutes deux cahier G. Il n'y a pas de cahier H. La page 45 est suivie de la page 42 et 43, elle-même suivie de la page 48.
- FINIS.

**Remarque sur les erreurs de numérotation de page** : il n'y a aucune erreur ou oubli ou répétition dans le texte. Il ne s'agit uniquement que d'erreurs de numérotation.

## II.2.3 Réclames

### *Volume 1 :*

(tome I)

- **La réclame manque à certains endroits :**
  - Cahier C, feuillet ij, verso
  - Cahier H (qui aurait du être folioté Hh), feuillet ij, recto
  - Cahier Ii, premier feuillet, verso

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
- Cahier I, dernier feuillet, verso : **A.D.R.** à la place de **ADR.**
  - Cahier Q, feuillet iij, recto : **sler** à la place de **ster**
  - Cahier Q, dernier feuillet, verso : **ALBE**, à la place de **ALBE.**
  - Cahier S, feuillet ij, recto : **ALIGNE-** à la place de **ALIGNEMENT**
  - Cahier Z, feuillet ij, verso : **AMPHIA-** à la place de **AMPHIAREES**
  - Cahier Z, feuillet iij, recto : **AMPHI-** à la place de **AMPHIMACRE**
  - Cahier Dd , feuillet iij, verso : **AnNONCIADE**, à la place de **AnNONCIADE.**
  - Cahier Ff, feuillet iij, verso : **toujours** à la place de **toûjours**
  - Cahier Tt, premier feuillet, recto : **ASSORTIR.** à la place de **AsSORTIR.**
  - Cahier Tt, premier feuillet, verso : **L'assujettiβement** à la place de **L'assujettissement**
  - Cahier Vu, premier feuillet, verso : **1558.** à la place de **1558**
  - Cahier Xx, feuillet ij, recto : **defervescere**, à la place de **defervescere.**
  - Cahier Ccc, feuillet iij , recto : **com.** à la place de **commencement**
  - Cahier Lll, feuillet iij, recto : **fant** à la place de **Solon**
  - Cahier Ooo, feuillet ij, recto : **principa-** à la place de **principalement**
  - Cahier Ppp, premier feuillet, recto : **solemnels** à la place de **solemnels**
  - Cahier Vuu, feuillet iij, recto : **BISET.** à la place de **BÎSET.**
  - Cahier Cccc, feuillet iij, recto : **BOUFFIR**, à la place de **BOUFFIR,**
  - Cahier Dddd, feuillet iij, recto : **BOURBON-** à la place de **BOURBONNOIS.**
  - Cahier Ffff, dernier feuillet, recto : **5'. de** à la place de **5' de**
  - Cahier Llll, feuillet ij, recto : **Ferinus.** à la place de **Ferinus,**
  - Cahier Nnnn, premier feuillet, recto : **C. Troisième** à la place de **C Troisième**
  - Cahier Yyyy, feuillet iij, verso : **CAREFOUR**, à la place de **CAREFOUR.**
  - Cahier Vuuu, feuillet iij, recto : **CAPO-** à la place de **CAPONIÈRE**
  - Cahier Aaaaa, premier feuillet, verso : **tuellement**, à la place de **tuellement.**
  - Cahier Ccccc, feuillet ij, recto : **CATHO-** à la place de **CATHOLICITÉ**
  - Cahier Ccccc, feuillet ij, verso : **CATOPTRO-** à la place de **CATOPTROMANCIE**
  - Cahier Ddddd, feuillet ij, verso : **CEDILLE.** à la place de **CÉDILLE.**
  - Cahier Fffff, feuillet iij, recto : **CÉRÉMO-** à la place de **CÉRÉMONIAL**
  - Cahier Fffff, feuillet iij, verso : **tundere**, à la place de **tundere.**
  - Cahier Iiiii, feuillet ij, recto : **commu-** à la place de **communauté**
  - Cahier Mmmmm, premier feuillet, verso : **Mr Tavernier** à la place de **Mr Tavèrnier**
  - Cahier Mmmmm, feuillet ij, recto : **charbdn** à la place de **charbon**

- Cahier Ooooo, feuillet ij, verso : **Châtellenie** à la place de **Châtelenie**
- Cahier Aaaaaa, dernier feuillet, verso : **CLÉF**, à la place de **CLÉF**.
- Cahier Bbbbbb, feuillet ij, verso : **préfère** à la place de **préfère**
- Cahier Cccccc, feuillet ij, verso : **COADJU-** à la place de **COADJUTORERIE**
- Cahier Dddddd, feuillet ij, recto : **COHA-** à la place de **COHABITATION**
- Cahier Dddddd, feuillet ij, verso : **vèr** à la place de **ver**
- Cahier Dddddd, dernier feuillet, verso : **COLAR-** à la place de **COLARBASIEN**
- Cahier Eeeee, premier feuillet, recto : **COLEU-** à la place de **COLEUVRÉE**
- Cahier Eeeee, dernier feuillet, recto : **ColLIÉR** à la place de **ColLIER**

## **Volume 2 :**

(Tome 2)

### ➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier Gg, premier feuillet, verso

### ➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier A, dernier feuillet, recto : **mandant** à la place de **mandaut**
- Cahier B, dernier feuillet, recto : **Commis-** à la place de **Commission**
- Cahier C, feuillet ij, recto : **Commu-** à la place de **Communiquer**
- Cahier N, feuillet ij, recto : **CONTRI-** à la place de **CONTRIBUTION**
- Cahier N, dernier feuillet, verso : **Convoiter**, à la place de **Convoiter.**,
- Cahier T, premier feuillet, recto : **lé**, à la place de **lé** ;
- Cahier Ff, dernier feuillet, recto : **nocéphale** à la place de **nophale**
- Cahier Gg, dernier feuillet, recto : **doit** à la place de **autrefois**
- Cahier Nn, feuillet ij, verso : **ciers** à la place de **ciérs**
- Cahier Mmm, feuillet ij, recto : **DOULOU-** à la place de **DOULOUREUSEMENT**
- Cahier Ooo, premier feuillet, recto : **DROIT.** à la place de **DROIT CIVIL**
- Cahier Yyy, premier feuillet, recto : **I. Race** à la place de **Ire Race**
- Cahier Aaaa, premier feuillet, recto : **EMBALLÉ.** à la place de **EMBALLÉ**,
- Cahier Aaaa, feuillet ij, recto : **Olrure** à la place de **Obrure**
- Cahier Dddd, feuillet ij, verso : **VIGENÈRE.** à la place de **VIGENÈRE**,
- Cahier Eeee, premier feuillet, recto : **ENDOC-** à la place de **ENDOCTRINER**
- Cahier Gggg, feuillet ij, verso : **La**, à la place de **Là**
- Cahier Iiii, premier feuillet, verso : **merides** à la place de **mérides**
- Cahier Llll, feuillet ij, recto : **ÉPIPLO-** à la place **ÉPIPLOSARCOMPHALE**
- Cahier Zzzz, feuillet ij, recto : **intérieu-** à la place de **intérieurement**

- Cahier Ccccc, feuillet iij, recto : **éxcensive**, à la place de **éxcéssive**
- Cahier Ddddd, dernier feuillet, verso : **nom** à la place de **Latin**
- Cahier Eeeee, feuillet iij, recto : **EUTYCHIA-** à la place de **EUTYCHIANISME**
- Cahier Gggggg, dernier feuillet, recto : **ÉXPÉ-** à la place de **ÉXPÉDITION**
- Cahier Hhhhh, premier feuillet, verso : **L'exposition** à la place de **L'expôssition**
- Cahier Mmmmm, feuillet ij, verso : **Grutèr**, à la place de **Grutèr p.**
- Cahier Mmmmm, feuillet iij, recto : **fanfaronnes**, à la place de **fanfaronnes.**
- Cahier Nnnnn, feuillet iij, recto : **FASCI-** à la place de **FASCINATION**
- Cahier Ppppp, feuillet iij, recto : **FAUSSE-COUCPE** à la place de **FAUSSE-COUPPE**
- Cahier Qqqqq, premier feuillet, recto : **cedé** à la place de **cédé**
- Cahier Sssss, premier feuillet, verso : **commission-** à la place de **commissionnaires**
- Cahier Iiiii, dernier feuillet, recto : **FRAISCHEUR.** à la place de **FRAÎSCHEUR.**
- Cahier Kkkkkk, dernier feuillet, recto : **FRANCHI-** à la place de **FRANCHIPANE**
- Cahier Oooooo, feuillet ij, verso : **tèrroir** à la place de **terroir**

### **Volume 3 :**

(tome 3)

#### ➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier X, premier feuillet, verso
- Cahier Rr, feuillet ij, verso
- Cahier Tt, premier feuillet, verso
- Cahier Bbb, premier feuillet, verso
- Cahier Iiiii, feuillet ij, recto
- Cahier Kkkkk, premier feuillet, verso

#### ➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier B, premier feuillet, verso : **Mainturne.** à la place de **Minturne.**
- Cahier G, feuillet iij, verso : **La** à la place de **Le**
- Cahier H, dernier feuillet, verso : **GÉLINOtTE.** à la place de **GELINOtTE**
- Cahier K, feuillet ij, recto : **GÉNIE.** à la place de **GÉNIE,**
- Cahier M, premier feuillet, verso : **à** à la place de **peu-près**
- Cahier T, feuillet ij, verso : **Ses** à la place de **facultez**
- Cahier Bb, feuillet ij, verso : **GUADAJARA,** à la place de **GUADAJARA.**
- Cahier Dd, dernier feuillet, recto : **nèe** à la place de **née**
- Cahier Ee, feuillet iij, recto : **C** à la place de **H**
- Cahier Hh, feuillet iij, recto : **luic-** à la place de **lui-ci**

- Cahier Ii, feuillet ij, verso : **HASMONÉEN.** à la place de **HASMONÉEN,**
- Cahier Ii, feuillet iij, recto : **HASTE,** à la place de **HASTE.**
- Cahier Kk, premier feuillet, recto : **oral,** à la place de **pour**
- Cahier Mm, feuillet ij, verso : **fémllée** à la place de **fémelle**
- Cahier Mm, dernier feuillet, verso : **plications** à la place de **plication,**
- Cahier Pp, dernier feuillet, verso : **faut** à la place de **II**
- Cahier Vu, feuillet iij, recto : **vemen.** à la place de **vement**
- Cahier XX, feuillet iij, verso : **Poitiérs** à la place de **Poitiers**
- Cahier Fff, feuillet ij, recto : **IDOMÉ-** à la place de **IDOMÉNÉE**
- Cahier Mmm, premier feuillet, recto : **IMPUDI-** à la place de **IMPUDICITÉ**
- Cahier Ppp, premier feuillet, recto : **INDIGESTE.** à la place de **INDIGESTE,**
- Cahier Ppp, dernier feuillet, verso : **INÉBRANLABLE.** à la place de **INÉsBRANLABLE.**
- Cahier Ttt, feuillet iij, recto : **INTÈR-** à la place de **INTÈRDICITION**
- Cahier VVu, feuillet ij, verso : **compôsée** à la place de **composée**
- Cahier Xxx, dernier feuillet, recto : **ION** à la place de **IOM**
- Cahier Yyy, dernier feuillet, recto : **cause** à la place de **caûse**
- Cahier Zzz, feuillet iij, verso : **JOYEU-** à la place de **JOYEUSETEZ**
- Cahier Aaaa, feuillet ij, recto : **IRRA-** à la place de **IRRATIONEL**
- Cahier Bbbb, premier feuillet, recto : **Britanni-** à la place de **Britanniques**
- Cahier Bbbb, feuillet ij, recto : **ISNEL-** à la place de **ISNELLEMENT**
- Cahier Eeee, feuillet iij, verso : **Loüis** à la place de **Louïs**
- Cahier Gggg, feuillet iij, recto : **KHAZI-** à la place de **KHAZINEDAR**
- Cahier Iiii, feuillet ij, recto : **res,** à la place de **res**
- Cahier Kkkk, premier feuillet, recto : **LAGH-** à la place de **LAGHLYN**
- Cahier Llll, feuillet ij, recto : **LAMPAS.** à la place de **LAMPAS,**
- Cahier Nnnn, feuillet iij, recto : **LAQUEIL.** à la place de **LAQUEIILE**
- Cahier Vuuu, feuillet iij, recto : **thorique,** à la place de **torique,**
- Cahier Xxxx, dernier feuillet, recto : **fruitiér** à la place de **fruitier**
- Cahier Fffff, dernier feuillet, recto : **LOUTRE** à la place de **OUTRE (à qui il manque le L)**
- Cahier Ggggg, dernier feuillet, recto : **SAN-** à la place de **SAN LUCIDO**

(tome 4)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier \*Cc, feuillet ij, verso

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier A, premier feuillet, verso : **MACARESE.** à la place de **MACARÈSE.**
- Cahier A, feuillet ij, verso : **leut** à la place de **leur**
- Cahier A, feuillet iij, verso : **globes** à la place de **mèrveilleux**
- Cahier D, feuillet ij, recto : **MAINMONT,** à la place de **MAIMONT,**
- Cahier F, feuillet iij, recto : **Con-** à la place de **Consalve**
- Cahier F, feuillet iij, verso : **fèrva-** à la place de **fèrvation**
- Cahier G, feuillet ij, verso : **MALINTEN-** à la place de **MALINTENTIONÈ**
- Cahier H, feuillet iij, verso : **de** à la place de **l'ardeur**
- Cahier \*M, premier feuillet, recto : **MARCHÉS-** à la place de **MARCHÉSVAN**
- Cahier \*Q, feuillet ij, verso : **MASTIQUER.** à la place de **MASTIQUER,**
- Cahier \*S, dernier feuillet, verso : **MEINUNGEN.** à la place de **MEINUNGEN,**
- Cahier \*T, premier feuillet, verso : **pigeons** à la place de **les pigeons** (« **les** » est imprimé deux fois)
- Cahier \*T, dernier feuillet, verso : **MENDIER.** à la place de **MENDIÉR.**
- Cahier V, feuillet iij, recto : **nus,** à la place de **nus.**
- Cahier V, dernier feuillet, verso : **mer** à la place de **mèr**
- Cahier \*Y, premier feuillet, recto : **MÉSAULE.** à la place de **MESAULE.**
- Cahier \*Dd, feuillet iij, verso : **MISTOLA.** à la place de **MISTÉCA.**
- Cahier \*Nn, premier feuillet, verso : **énigme.** à la place de **énigme.**

**Volume 4 :**

(tome 4 suite)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier B, premier feuillet, verso
- Cahier C, dernier feuillet, recto
- Cahier Dd, feuillet ij, verso
- Cahier Tttt, dernier feuillet, verso

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier C, feuillet ij, verso : **naturelles.** à la place de **forces naturelles.** (**forces** est déjà imprimé sur la colonne précédente)
- Cahier F, premier feuillet, verso : **NEUVROUZ.** à la place de **NÉVROUZ.**

- Cahier G, premier feuillet, verso : **NIGDE**. à la place de **NIGDE**,
- Cahier L, dernier feuillet, recto : **NU-** à la place de **NUBIA**
- Cahier O, feuillet iij, verso : **Magel-** à la place de **Magellanique**
- Cahier Q, feuillet ij, recto : **mennui-** à la place de **menuiserie**
- Cahier Y, premier feuillet, verso : **ge** ; à la place de **ge**,
- Cahier Aa, feuillet ij, recto : **ORTHO-** à la place de **ORTHOPALE**
- Cahier Aa, feuillet iij, verso : **OSERO**. à la place de **OSERO**,
- Cahier Dd, premier feuillet, recto : **sortes** à la place de **ortes** (à qui il manque le s)
- Cahier Ii, premier feuillet, verso : **PARPEIN**. à la place de **PARPAIN**,
- Cahier Kk, dernier feuillet, recto : **PASSE-** à la place de **PASSEPARTOUT**
- Cahier Nn, feuillet iij, verso : **PEILE-** à la place de **PEILETERIE**
- Cahier Ss, premier feuillet, verso : **contre** à la place de **que**
- Cahier Tt, premier feuillet, verso : **PIPER**. à la place de **PIPER**,
- Cahier Xx, dernier feuillet, recto : **pe-** à la place de **pes**
- Cahier Xx, dernier feuillet, verso : **II**. à la place de **II**
- Cahier Yy, premier feuillet, recto : **POE**. à la place de **POÊME**.
- Cahier Zz, dernier feuillet, verso : **POLY-** à la place de **POLYTHÉE**
- Cahier Aaa, feuillet iij, verso : **fagots**, à la place de **fagots**.
- Cahier Eee, premier feuillet, verso : **PRÉLU-** à la place de **PRÉLUDER**
- Cahier Fff, premier feuillet, verso : **PRÈSSÉANCE**. à la place de **PRÈSSÉANCE**.
- Cahier Ggg, feuillet iij, verso : **PRIVA-** à la place de **PRIVATION**
- Cahier Hhh, premier feuillet, verso : **PROCRÉER** à la place de **PROCRÉÉR**
- Cahier Hhh, feuillet iij, recto : **fant** à la place de **faut**
- Cahier Nnn, premier feuillet, verso : **QUÉnNE**. à la place de **QUEnNE**.
- Cahier Ooo, feuillet ij, recto : **Ponté-** à la place **Pontédécagône**
- Cahier Ppp, premier feuillet, verso : **R.L'R**. à la place de **R. RAA**.
- Cahier Vuu, premier feuillet, verso : **RÉALE** à la place de **RÉAL**.
- Cahier Yyy, feuillet iij, recto : **re**, à la place de **rè**,
- Cahier Yyy, feuillet iij, verso : **REDEN**, à la place de **REDENS**,
- Cahier Zzz, premier feuillet, verso : **RÉFECTION**. à la place de **RÉFÉCTION**.
- Cahier Gggg, feuillet ij, verso : **REREVASSAL**, à la place de **RÉREVASSAL**.
- Cahier Hhhh, premier feuillet, recto : **RÉSOR-** à la place de **RESORDEMENT**
- Cahier Hhhh, dernier feuillet, recto : **RÉSSORTIR**. à la place de **RESSORTIR**.

- Cahier Hhhh, dernier feuillet, verso : **RÉTABLISSE-** à la place de **RÉTABLISSEMENT**
- Cahier Iiii, premier feuillet, verso : **RESTOUR**, à la place de **RESTOUR**.
- Cahier Kkkk, premier feuillet, verso : **RETRAIT**. à la place de **RETRAIT**
- Cahier Kkkk, dernier feuillet, recto : **Révèrbération**. à la place de **Révèrbération**.
- Cahier Llll, dernier feuillet, verso : **Skimet** à la place de **Skinner**
- Cahier Mmmm, feuillet iij, recto : **irrugare**, à la place de **irrugare**.
- Cahier Qqqq, premier feuillet, verso : **bèrland**, à la place de **bèrland**
- Cahier Rrrr, feuillet iij, verso : **Puisse-tu**, à la place de **Puisse tu**,
- Cahier Vuuu, feuillet iij, verso : **Bourcier** à la place de **Boursièr**
- Cahier Yyyy, feuillet iij, verso : **SALA-** à la place de **SALAMANDRE**
- Cahier Dddd, feuillet iij, verso : **lièrs** à la place de **lièrs**
- Cahier Eeeee, feuillet iij, recto : **SCALONNE**, à la place de **SCALONE**.
- Cahier Nnnnn, premier feuillet, verso : **fèrt**, à la place de **fèrt**
- Cahier Ppppp, dernier feuillet, verso : **Rhetico**, à la place de **Rhetico**.
- Cahier Xxxxx, dernier feuillet, recto : **Lui-** à la place de **lui**
- Cahier Zzzzz, feuillet ij, verso : **sentir** : à la place de **sentir**,
- Cahier Zzzzz, feuillet iij, verso : **à** à la place de **a**
- Cahier Bbbbb, premier feuillet, verso : **SOUT**, à la place de **SOUT**.
- Cahier Ddddd, feuillet iij, recto : **neau** : à la place de **neau**.
- Cahier Iiiii, dernier feuillet, recto : **SURNU-** à la place de **SURNUMÉRAIRE**
- Cahier Kkkkk, feuillet iij, recto : **lisme**. à la place de **lisme**
- Cahier Nnnnn, feuillet ij, recto : **PAMIÉRS**, à la place de **PAMIÉR**S.
- Cahier Ppppp, dernier feuillet, verso : **rO** à la place de **Or**
- Cahier Qqqqq, premier feuillet, recto : **datif**, à la place de **datif** ;
- Cahier Rrrrr, feuillet iij, recto : **Gracches**. à la place de **Gracches**
- Cahier Ttttt, feuillet ij, recto : **PENATES**, à la place de **PÉNATES**.
- Cahier Ttttt, feuillet iij, recto : **PÉNITENTE** à la place de **PÉNITENCE**
- Cahier Vuuuu, feuillet iij, recto : **toûjours** à la place de **toujours**
- Cahier Xxxxxx, feuillet iij, recto : **Patriarches**, à la place de **Patriarches**.
- Cahier Yyyyyy, feuillet dernier feuillet, verso : **prémièr** à la place de **prémièr**
- Cahier Bbbbbbb, dernier feuillet, verso : **tan**, à la place de **tina**,
- Cahier Ddddddd, feuillet ij, verso : **POPO-** à la place de **POPOCATÉPEC**

**Volume 5 :**

(tome 5)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier Ccc, premier feuillet, verso
- Cahier Iii, feuillet ij, verso

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier O, dernier feuillet, recto : **boulevârt**, à la place de **boulevard**,
- Cahier V, feuillet ij, recto : **TRANS-** à la place de **TRANSPORTER**
- Cahier X, feuillet ij, recto : **hender**, à la place de **hender**.
- Cahier X, dernier feuillet, verso : **une** à la place de **un**
- Cahier Y, premier feuillet, recto : **Chmbre** à la place de **Chambre**
- Cahier Bb, feuillet ij, recto : **TROM-** à la place de **TROMPILLON**
- Cahier Bb, dernier feuillet, verso : **trotter**. à la place de **troter**.
- Cahier DD, premier feuillet, verso : **tuent** à la place de **tuënt**
- Cahier Dd, feuillet ij, verso : **TULUPHAN**, à la place de **TULUPHAN**
- Cahier Ff, feuillet ij, verso : **V.** à la place de **VA.**
- Cahier Hh, premier feuillet, recto : **VÉGÉTATIF**, à la place de **VÉGETATIF**,
- Cahier Kk, dernier feuillet, verso : **nant**. à la place de **nant**,
- Cahier Ll, feuillet ij, recto : **dans** à la place de **dura**
- Cahier Pp, premier feuillet, verso : **cienne**, à la place de **cienne** ;
- Cahier Qq, dernier feuillet, verso : **travèrs**, à la place de **travèrs**
- Cahier Ss, feuillet ij, recto : **VVÈRREN**. à la place de **VVÈRBEN**.
- Cahier Ss, feuillet ij, verso : **VVIELLIS**. à la place de **VVIELISS**.
- Cahier Aaa, feuillet ij, verso : **TRANS-** à la place de **TRANSFRÉTANE**
- Cahier Aaa, feuillet ij, recto : **TRAOIT**, à la place de **TRAOIT**.
- Cahier Aaa, feuillet ij, verso : **TRA-** à la place de **TRASACCO**.

### III DESCRIPTIF DE L'ÉDITION DE 1732

#### III.1 Les marques de tomain et la répartition en volumes de l'édition datée 1732, en 5 volumes :

*Volume 1* = tome premier, soit A-C

[= dos de reliure ]

*Volume 2* = tome second, soit C-F

[=dos de reliure ]

*Volume 3* = tome troisième, soit G-M

[=dos de reliure ]

*Volume 4* = tome quatrième, soit N-S

[=dos de reliure ]

*Volume 5* = tome cinquième, soit T-Z + Dictionarium universale latino-gallicum

[=dos de reliure, le Z est imprimé à l'envers ]

Note sur volume 5 : Lettre U comprise entre VIV et VO et entre VRA et VUI

#### III.2 Détail de composition des différents tomes

##### *Tome 1 :*

- Aucune gravure dans cet exemplaire.
- Epître : recto du premier feuillet du **cahier a**
- Préface + Approbations (Gallyot, Ganeau, G. Martin, Syndic.) : **cahier e et cahier i (rien entre) sauf dernier feuillet du cahier i**. L'approbation n'est pas numérotée par chiffres.
- Manque une page mais qui n'est pas prévue dans la numérotation par chiffres.
- TABLE DES AUTEURS ET LIVRES FRANCOIS, dont on s'est servi pour la composition de ce Dictionnaire [**feuillet non numéroté par lettre mais par chiffre : XV**]
- PRIVILEGE DU PRINCE (IL s'agit du Prince Louis-Auguste, Souverain de Dombes) : **feuillet non numéroté**
- Début du dictionnaire : Dictionnaire UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANÇOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A**.
- Lettre A : **cahier A => recto du premier feuillet cahier Ccc** . Les feuillets iij et ij du cahier M sont inversés en numérotation et dans l'ordre alphabétique des entrées. Le premier feuillet du

cahier Cccc est numéroté Ccccc. La page 180 est suivie d'une page numérotée 185. La page 188 est suivie d'une page numérotée 181. La page 184 est suivie d'une page numérotée 189. La page 203 est numérotée 205. Deux pages consécutives sont numérotées 279. La page 396 est numérotée 596. La page 658 est suivie d'une page numérotée 660, elle-même suivie de deux pages 661. La page 752 est numérotée 760.

- Lettre B : **verso du premier feuillet du cahier Ccc =>recto du premier feuillet du cahier Nnnn.** La page 797 est numérotée 798. La page 832 est numérotée 831. La page 980 est numérotée 680. Le chiffre 3 de la page 1136 est à l'envers. La page 1150 est numérotée 1148. La page 1215 est numérotée 1315. Il manque le 6 de 1216. La page 1286 est numérotée 1289. Le feuillet ij du cahier Ffff est numéroté ji.
- Lettre C : **verso du premier feuillet du cahier Nnnn =>haut de page du verso du feuillet iij du cahier Fffff.** La page 1358 est numérotée 1368. La page 1418 est numérotée 1218. Il manque le 1 de 1443. La page 1529 est numérotée 1629. La page 1799 est numérotée 2799. La page 1816 est numérotée 1819. La page 1851 est numérotée 1855 suivie d'une page 1856, elle-même suivie d'une page numérotée 1853. La page 1880 est numérotée 1890.
- Se termine par : Voyez la suite de la Lettre C. au Tome second.

### *Tome 2 - (second volume)*

- Lettre C : **Bas de page du recto du premier feuillet du cahier A. => haut de page du verso du premier feuillet du cahier Gg.** La page 72 est numérotée 71. La page 149 est numérotée 159. La page 366 est numérotée 369. La page 410 est suivie des pages numérotées 413 et 414, puis encore 413 et 414.
- Lettre D : **recto du feuillet ij du cahier Gg => recto du dernier feuillet du cahier Qqq .** La page 930 est numérotée 93.
- Lettre E : **verso du dernier feuillet du cahier Qqq => verso du premier feuillet du cahier Iiiii.** La page 1053 est numérotée 1035, suivie d'une page 1036 puis d'une page 1055. La page 1092 est numérotée 1192. La page 1104 est numérotée 1140. La page 1190 est suivie des pages numérotées 1031 et 1032, suivie de la page 1193. La page 1210 est numérotée 1110. La page 1312 est numérotée 1313. La page 1381 est numérotée 1181. La page 1405 est numérotée 1495. La page 1580 est numérotée 1570.
- Lettre F : **recto du feuillet ij du cahier Iiiii => verso du premier feuillet du cahier Qqqqqq .** Le feuillet iij du cahier Ooooo (6 fois O) est numéroté Ooooo iij (5 O). Le cahier Hhhhhh est numéroté Hhhhh (4 H) sur le premier feuillet.
- **FIN DU TOME SECOND.**

### *Tome 3 - (troisième volume)*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **haut de page du recto du premier feuillet du cahier A.**
- Lettre G : **Bas de page du recto du premier feuillet du cahier A. => recto du feuillet ij du cahier Ee.**
- Lettre H : **verso du feuillet ij du cahier Ee => verso du premier feuillet du cahier Bbb**
- Lettre I : **recto du feuillet ij du cahier Bbb => verso du dernier feuillet du cahier Eeee**
- Lettre K : **recto du premier feuillet du cahier Ffff => recto du premier feuillet du cahier Iiii**
- Lettre L : **verso du premier feuillet du cahier Iiii => verso du premier feuillet du cahier Kkkkk**
- Lettre M : **recto du feuillet ij du cahier Kkkkk => verso du feuillet ij du cahier YYYyy**
- FIN DU TOME TROISIEME.

### *Tome 4 – (quatrième volume)*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **haut de page du recto du premier feuillet du cahier A.**
- Lettre N : **Bas de page du recto du premier feuillet du cahier A. => haut de page du recto du dernier feuillet du cahier M**
- Lettre O : **bas de page du recto du dernier feuillet du cahier M => verso du feuillet ij du cahier Dd**
- Lettre P : **recto du feuillet ij du cahier Dd => verso du feuillet ij du cahier Ffff**
- Lettre Q : **recto du feuillet ij du cahier Ffff => recto du dernier feuillet du cahier Iiii**
- Lettre R : **verso du dernier feuillet du cahier Iiii => recto du feuillet ij du cahier Ooooo**
- Lettre S : **verso du feuillet ij du cahier Ooooo => recto du premier feuillet du cahier FFFFff**
- FIN DU TOME QUATRIEME.

### *Tome 5 – (cinquième volume)*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **haut de page du recto du premier feuillet du cahier A.**
- Lettre T : **Bas de page du recto du premier feuillet du cahier A. => haut de page du recto du feuillet ij du cahier Ii**

- Lettre V : **verso du feuillet ij du cahier Ii => verso du premier feuillet du cahier Eee**
- Lettre W : **recto du feuillet ij du cahier Eee => recto du dernier feuillet du cahier Fff**
- Lettre X : **verso du dernier feuillet du cahier Fff => haut de page du verso du feuillet ij du cahier Ggg**
- Lettre Y : **recto du feuillet iij du cahier Ggg => haut de page du recto du feuillet ij du cahier Hhh**
- Lettre Z : **verso du feuillet ij du cahier Hhh => recto du dernier feuillet du cahier Iii**
- Début du dictionnaire : DITIONNARIUM UNIVERSALE LATINO-GALLICUM. A M.L. Le C\*\*\*. Anno M. DCC.XXXI. . **Au verso, on lit** : Lectorem monitum facimus, ut ampliozem Gallicarum expressionum elucidationem si desideret, eam in Universali Dictionario Gallico-Latina quaerat et videat. **Pagination des feuillets deux par deux.**
- **Lettre A-H : Cahier A (premier feuillet, recto) => Cahier Ss, (premier feuillet, verso).** Le cahier A n'a qu'un seul feuillet. Le cahier Ss n'a qu'un seul feuillet.
- **Lettre J-Z : Cahier \*A (premier feuillet, recto) => Cahier \*Eee (dernier feuillet, recto).** La numérotation en chiffre reprend à la lettre J. La numérotation en lettre reprend à A avec une \*.
- FINIS.

### III.3 Réclames

#### *Volume 1 :*

(tome I)

- **La réclame manque à certains endroits :**
  - Cahier Gggg, feuillet iij, recto
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier C, feuillet ij, verso : **ABRÊ-** à la place de **ABRÉVIATION**
  - Cahier F, feuillet ij, verso : **AcCROCHER.** à la place de **AcROCHER,**
  - Cahier F, dernier feuillet, verso : **ACHAT.** à la place de **ACHAT,**
  - Cahier G, premier feuillet, verso : **Le** à la place de **La**
  - Cahier H, dernier feuillet, verso : **vèrse** à la place de **verse**
  - Cahier I, dernier feuillet, verso : **A.D.R.** à la place de **ADR.**
  - Cahier K, feuillet ij, verso : **ADVÈRTIN.** à la place de **ADVÈRTIN,**
  - Cahier P, dernier feuillet, verso : **tèrre,** à la place de **tèrre.**
  - Cahier Q, dernier feuillet, recto : **mer,** à la place de **mer.**
  - Cahier S, feuillet ij, recto : **ALIGNE-** à la place de **ALIGNEMENT**
  - Cahier X, premier feuillet, verso : **vîtèsse** à la place de **vîtèsse**

- Cahier X, feuillet ij, verso : **mèr** à la place de **mer**
- Cahier Z, feuillet ij, verso : **AMPHIA-** à la place de **AMPHIAREES**
- Cahier Z, feuillet iij, recto : **AMPHI-** à la place de **AMPHIMACRE**
- Cahier Aa, feuillet iij, recto : **merce**, à la place de **mèrce**,
- Cahier Bb, premier feuillet, recto : **Ad-** à la place de **Ad corporum**
- Cahier Dd , feuillet iij, verso : **AnNONCIADE**, à la place de **AnNONCIADE**.
- Cahier Ee, feuillet ij, verso : **ANTI-** à la place de **ANTIBACCHIQUE**
- Cahier Ee, feuillet iij, recto : **ANTIDO-** à la place de **ANTIDOTAIRE**
- Cahier Ll, feuillet iij, verso : **Archicham-** à la place de **Archichambellan**
- Cahier Oo, feuillet iij, recto : **ARMOIES**, à la place de **ARMOISE**,
- Cahier Pp, feuillet ij, recto : **ARESTER**, à la place de **ArRESTER**,
- Cahier Qq, dernier feuillet, verso : **ASA**, à la place de **ASA**.
- Cahier Vv, feuillet iij, verso : **ATROCÉ**, à la place de **ATROCE**,
- Cahier XX, feuillet ij, recto : **defervescere**, à la place de **defervescere**.
- Cahier XX, feuillet ij, verso : **AtTOUCHEMENT**. à la place de **AtTOUCHEMENT**,
- Cahier XX, feuillet iij, verso : **donniér**, à la place de **dernier**,
- Cahier Bbb, feuillet ij, verso : **AUVENT**. à la place de **AUVENT**,
- Cahier Ccc, premier feuillet, verso : **prémiér** à la place de **prémier**
- Cahier Ccc, feuillet iij , recto : **com-** à la place de **commencement**
- Cahier Ddd, feuillet ij, recto : **pays** à la place de **païs**
- Cahier Fff, feuillet ij, verso : **danse** à la place de **dansé**
- Cahier Ggg, feuillet ij, recto : **BANG**. à la place de **BANG**,
- Cahier Lll, feuillet ij, recto : **qu'il** à la place de **qui**
- Cahier Ooo, premier feuillet, verso : **niérs** à la place de **niers**
- Cahier Ooo, feuillet ij, recto : **principa-** à la place de **principalement**
- Cahier Ppp, premier feuillet, recto : **sommelès**, à la place de **solemnelès**
- Cahier Rrr, premier feuillet, recto : **Republique** à la place de **République**
- Cahier Rrr, feuillet iij, verso : **BESTION** . à la place de **BESTION**,
- Cahier Ttt, premier feuillet, verso : **ne-** à la place de **ne**.
- Cahier Cccc, premier feuillet, verso : **batent** à la place de **battent**
- Cahier Dddd, feuillet iij, recto : **BOURBON-** à la place de **BOURBONNOIS**.
- Cahier Ffff, dernier feuillet, recto : **5'. de** à la place de **5' de**
- Cahier Gggg, feuillet ij, recto : **BRANLOIRE**. à la place de **BRANLOIRE**,
- Cahier Hhhh, premier feuillet, verso : **septentrion**, à la place de **septentrion** ;

- Cahier Iiii, premier feuillet, verso : **abregée** à la place de **abrégée**
- Cahier Llll, feuillet ij, recto : **Ferinus.** à la place de **Ferinus,**
- Cahier Mmmm, feuillet iij, verso : **gue** à la place de **que** (qui est une erreur : **langue**)
- Cahier Oooo, feuillet iij, recto : **CAECUM.** à la place de **CAECUM,**
- Cahier Pppp, premier feuillet, verso : **riter,** à la place de **riter.**
- Cahier Pppp, feuillet iij, recto : **CALADE.** à la place de **CALADE,**
- Cahier Qqqq, feuillet iij, verso : **qu'au** à la place de **qu'un** (qui est une erreur : **jusqu'au**)
- Cahier Ssss, feuillet ij, recto : **êxtrémi-** à la place de **éxtrémitez**
- Cahier Vuuu, feuillet iij, recto : **CAPO-** à la place de **CAPONIÈRE**
- Cahier Bbbbb, premier feuillet, verso : **Cassie** à la place de **Casse**
- Cahier Ccccc, feuillet ij, recto : **CATHO-** à la place de **CATHOLICITÉ**
- Cahier Ccccc, feuillet ij, verso : **CATOPTRO-** à la place de **CATOPTROMANCIE**
- Cahier Ddddd, feuillet ij, verso : **CEDILLE,** à la place de **CÉDILLE,**
- Cahier Eeeee, feuillet iij, recto : **guérir.** à la place de **guérir Id.**
- Cahier Eeeee, feuillet iij, verso : **Écclesiasti-** à la place de **Écclesiastique**
- Cahier Fffff, feuillet ij, recto : **CÈRCLE.** à la place de **CÈRCHE,**
- Cahier Fffff, feuillet iij, recto : **CÉRÉMO-** à la place de **CÉRÉMONIAL**
- Cahier Fffff, feuillet iij, verso : **tundere,** à la place de **tundere.**
- Cahier Iiiii, feuillet ij, recto : **commu-** à la place de **communauté**
- Cahier Mmmm, premier feuillet, verso : **Mr Tavèrnier** à la place de **M. Tavèrnier**
- Cahier Ooooo, feuillet iij, verso : **Châtellenie** à la place de **Châtelenie**
- Cahier Qqqqq, premier feuillet, verso : **paisseu-** à la place de **paisseur**
- Cahier Ccccc, feuillet ij, verso : **COADJU-** à la place de **COADJUTORERIE**
- Cahier Ddddd, feuillet iij, verso : **vèr** à la place de **ver**
- Cahier Ddddd, dernier feuillet, verso : **COLA-R** à la place de **COLARBASIEN**
- Cahier Eeeee, premier feuillet, recto : **COULEU-** à la place de **COLEUVRÉE**
- Cahier Eeeee, dernier feuillet, recto : **CoLIÉR** à la place de **CoLIER**

## **Volume 2 :**

(Tome 2)

### ➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier O, feuillet ij, verso
- Cahier Zz, feuillet ij, verso
- Cahier Zzz, dernier feuillet, verso

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
- Cahier B, dernier feuillet, recto : **Commis-** à la place de **Commission**
  - Cahier B, dernier feuillet, verso : **appôsee** à la place de **apposée**
  - Cahier C, feuillet iij, recto : **Commu-** à la place de **Communiquer**
  - Cahier C, dernier feuillet, verso : **COMP-** à la place de **CAMPAROÎTRE**
  - Cahier D, dernier feuillet, recto : **Compôsé** à la place de **Composé**
  - Cahier I, feuillet ij, recto : **CONSCIENCE.** à la place de **CONSCIENCE,**
  - Cahier I, dernier feuillet, verso : **CONSEQUENCE,** à la place de **CONSÉQUENCE**
  - Cahier L, feuillet iij, verso : **piont** à la place de **point**
  - Cahier M, feuillet ij, verso : **CONTRARIER.** à la place de **CONTRARIER,**
  - Cahier N, feuillet ij, recto : **CONTRI-** à la place de **CONTRIBUTION**
  - Cahier S, premier feuillet, verso : **COTILLON,** à la place de **COTILLON.**
  - Cahier S, feuillet ij, recto : **COTOnNINE.** à la place de **COTOnNINE,**
  - Cahier S, dernier feuillet, recto : '**Amour** à la place de **L'Amour**
  - Cahier T, premier feuillet, recto : **lé,** à la place de **lé ;**
  - Cahier X, dernier feuillet, recto : **sus,** à la place de **sus.**
  - Cahier Z, feuillet ij, verso : **CRAINRDRE,** à la place de **CRAINRE**
  - Cahier Ff, dernier feuillet, recto : **nocéphale** à la place de **nophale**
  - Cahier Gg, dernier feuillet, recto : **doit** à la place de **autrefois**
  - Cahier Kk, premier feuillet, verso : **DÉBANDADÉ,** à la place de **DÉBANDADE,**
  - Cahier Kk, feuillet iij, verso : **nites** à la place de **tines**
  - Cahier Ll, premier feuillet, recto : **d'Ops,** à la place de **d'Ops ;**
  - Cahier Nn, feuillet iij, verso : **ciers** à la place de **ciérs**
  - Cahier Pp, feuillet ij, verso : **délices,** à la place de **délices.**
  - Cahier Pp, dernier feuillet, verso : **plus,** à la place de **plus.**
  - Cahier Qq, feuillet ij, recto : **separare,** à la place de **separare.**
  - Cahier Xx, feuillet ij, recto : **DÉSHÉRENCE,** à la place de **DÉSHÉRENCE.**
  - Cahier Xx, feuillet iij, verso : **DÉSOPILER.** à la place de **DÉSOPILER,**
  - Cahier Xx, dernier feuillet, verso : **néanmoins** à la place de **nèanmoins**
  - Cahier Aaa, dernier feuillet, verso : **déffendit** à la place de **déffendit**
  - Cahier Bbb, feuillet ij, verso : **M.** à la place de **Mr**
  - Cahier Mmm, feuillet ij, recto : **DOULOU-** à la place de **DOULOUREUSEMENT**
  - Cahier Ooo, premier feuillet, recto : **DROIT.** à la place de **DROIT CIVIL**
  - Cahier Ppp, feuillet iij, verso : **DUNBRETTON.** à la place de **DUNBRETON.**

- Cahier Qqq, feuillet ij, verso : **DUSIEN.** à la place de **DUSIEN,**
- Cahier Ttt, premier feuillet, verso : **ECTHÊSE,** à la place de **ÉCTHÊSE,**
- Cahier Vvv, dernier feuillet, verso : **par-** à la place de **parce**
- Cahier Xxx, premier feuillet, verso : **ÉGRA.** à la place de **ÉGRA,**
- Cahier Xxx, feuillet ij, recto : **pellée** à la place de **pellé**
- Cahier Aaaa, feuillet ij, recto : **EMBÈRLOQUÈ,** à la place de **ÉMBÈRLOQUÉ,**
- Cahier Bbbb, premier feuillet, verso : **EMMANCHER.** à la place de **EMMANCHER,**
- Cahier Dddd, feuillet iij, verso : **VIGENÈRE.** à la place de **VIGENÈRE,**
- Cahier Eeee, premier feuillet, recto : **ENDOC-** à la place de **ENDOCTRINER**
- Cahier Eeee, premier feuillet, verso : **Elle** à la place de **Èlle**
- Cahier Gggg, feuillet ij, verso : **La,** à la place de **Là,**
- Cahier Kkkk, feuillet iij, verso : **ÉPHRA.** à la place de **ÉPHRA,**
- Cahier Iiii, premier feuillet, verso : **merides** à la place de **mérides**
- Cahier Llll, feuillet ij, recto : **ÉPIPLO-** à la place **ÉPIPLOSARCOMPHALE**
- Cahier Mmmm, premier feuillet, recto : **ÉQUIANGLE.** à la place de **ÉQUIANGLE,**
- Cahier Pppp, feuillet iij, recto : **ÉSCLAVINE,** à la place de **ESCLAVINE,**
- Cahier Rrrr, premier feuillet, recto : **EsCROULEMENT,** à la place de **ÉsCROULEMENT,**
- Cahier Tttt, feuillet iij, verso : **ce** à la place de **ta**
- Cahier Vvvv, feuillet iij, recto : **ÉsPOUVANTAIL.** à la place de **ÉsPOUVANTAIL,**
- Cahier Yyyy, premier feuillet, recto : **ÉsHABLIR,** à la place de **ÉsTABLIR,**
- Cahier Zzzz, feuillet ij, recto : **intérieu-** à la place de **intérieurement**
- Cahier Zzzz, feuillet ij, verso : **S. ÉsTIENNE,** à la place de **S. ÉsTIENNE**
- Cahier Zzzz, feuillet iij, recto : **ÉsTINCELE,** à la place de **ÉsTINCEILE,**
- Cahier Zzzz, feuillet iij, verso : **brouillée** à la place de **brouillée**
- Cahier Aaaaa, feuillet iij, recto : **L'Academie** à la place de **L'Académie**
- Cahier Aaaaa, feuillet iij, verso : **pirer** à la place de **spirer**
- Cahier Ccccc, feuillet iij, recto : **excessive,** à la place de **excéssive,**
- Cahier Ddddd, dernier feuillet, verso : **nom** à la place de **Latin**
- Cahier Eeeee, feuillet iij, recto : **EUTYCHIA-** à la place de **EUTYCHIANISME**
- Cahier Ggggg, dernier feuillet, recto : **ÉXPÉ-** à la place de **ÉXPÉDITION**
- Cahier Nnnnn, feuillet iij, recto : **FASCI-** à la place de **FASCINATION**
- Cahier Ooooo, feuillet iij, recto : **très-** à la place de **très ancienne**
- Cahier Ppppp, feuillet iij, recto : **Arithmé-** à la place de **Arithméticiens**

- Cahier Qqqqq, premier feuillet, recto : **cedé** à la place de **cédé**
- Cahier Qqqqq, feuillet ij, recto : **perieure** à la place de **périeure**
- Cahier Qqqqq, feuillet ij, verso : **FEMÈRN**, à la place de **FÉMÈRN**,
- Cahier Sssss, premier feuillet, verso : **commission-** à la place de **commissionnaires**
- Cahier Aaaaaa, premier feuillet, verso : **FLAMINIA.** à la place de **FLAMINIA**,
- Cahier Gggggg, feuillet ij, recto : **cher** à la place de **chèr**
- Cahier Hhhhhh, premier feuillet, recto : **FOUÈT.** à la place de **FOUÈT**,
- Cahier Iiiii, feuillet ij, recto : **créacne** à la place de **créance**
- Cahier Iiiii, dernier feuillet, recto : **FRAÎSCHEUR.** à la place de **FRAÎSCHEUR**,
- Cahier Kkkkkk, dernier feuillet, recto : **FRANCHI-** à la place de **FRANCHIPANE**
- Cahier Llllll, feuillet iij, verso : **FRATÈR.** à la place de **FRATÈR**
- Cahier Mmmmmm, feuillet ij, verso : **Sacrements** à la place de **Sacremens**
- Cahier Nnnnnn, premier feuillet, verso : **FRIGIEN.** à la place de **FRIGIEN**,
- Cahier Nnnnnn, feuillet ij, recto : **FRIpPIÉR.** à la place de **FRIpPIÉR**,
- Cahier Oooooo, feuillet ij, verso : **tèrroir** à la place de **terroir**

### **Volume 3 :**

(tome 3)

#### ➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier Rr, feuillet ij, verso
- Cahier Rr, dernier feuillet, recto
- Cahier Bbb, premier feuillet, verso
- Cahier Zzzzz, feuillet iij, recto
- Cahier Eeeee, feuillet ij, recto
- Cahier Llllll, premier feuillet, recto

#### ➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier C, dernier feuillet, verso : **tablirent** à la place de **tablîrent**
- Cahier G, feuillet iij, recto : **Soduniens**, à la place de **Soduniens &**
- Cahier G, feuillet iij, verso : **La** à la place de **Le**
- Cahier H, dernier feuillet, verso : **GÉLINOtTE.** à la place de **GELINOtTE**
- Cahier K, feuillet ij, recto : **GÉNIE.** à la place de **GÉNIE**,
- Cahier L, premier feuillet, verso : **dis-je**, à la place de **dis-je au**
- Cahier L, dernier feuillet, verso : **GERGEAU**, à la place de **GÈRGEAU**,
- Cahier M, premier feuillet, verso : **à** à la place de **peu-près**
- Cahier T, premier feuillet, verso : **Prévôté**, à la place de **Prévôté &**

- Cahier T, feuillet ij, verso : **Ses** à la place de **facultez**
- Cahier V, premier feuillet, recto : **GRAIGNEUR**, à la place de **GRAIGNEUR**.
- Cahier X, dernier feuillet, verso : **lontiers** à la place de **lontiers**
- Cahier Z, feuillet iij, verso : **fez** à la place de **fes**
- Cahier Bb, feuillet ij, verso : **GUADAJARA**, à la place de **GUADAJARA**.
- Cahier Ii, feuillet ij, verso : **HASMONÉEN**. à la place de **HASMONÉEN**,
- Cahier Pp, premier feuillet, verso : **jaûnâtre**, à la place de **jaunâtre**,
- Cahier Pp, dernier feuillet, verso : **faut** à la place de **Il**
- Cahier Ss, feuillet iij, recto : **HOHEN**. à la place de **HOHEN-ZOLLÈRN**.
- Cahier XX, feuillet iij, verso : **Poitiérs** à la place de **Poitiers**
- Cahier Fff, feuillet iij, verso : **di**, à la place de **dit**,
- Cahier Hhh, dernier feuillet, verso : **le** à la place de **L**.
- Cahier Lll, feuillet ij, recto : **extrémement** à la place de **extrémement**
- Cahier Mmm, premier feuillet, recto : **IMPUDI-** à la place de **IMPUDICITÉ**
- Cahier Ppp, premier feuillet, recto : **INDIGESTE**. à la place de **INDIGESTE**,
- Cahier Ppp, feuillet iij, recto : **stan**. à la place de **tan**.
- Cahier Rrr, feuillet ij, verso : **Poesie** à la place de **Poësie**
- Cahier Ttt, feuillet iij, recto : **INTÈR-** à la place de **INTÈRDICITION**
- Cahier VVu, feuillet ij, verso : **compôlée** à la place de **composée**
- Cahier Yyy, dernier feuillet, recto : **cause** à la place de **caûse**
- Cahier Zzz, feuillet iij, verso : **JOYEU-** à la place de **JOYEUSETEZ**
- Cahier Aaaa, feuillet ij, recto : **IRRA-** à la place de **IRRATIONEL**
- Cahier Bbbb, premier feuillet, recto : **Britanni-** à la place de **Britanniques**
- Cahier Bbbb, feuillet ij, recto : **ISNEL-** à la place de **ISNELLEMENT**
- Cahier Eeee, feuillet iij, verso : **Louis** à la place de **Louïs**
- Cahier Gggg, feuillet iij, recto : **KHAZI-** à la place de **KHAZINEDAR**
- Cahier Iiii, feuillet ij, recto : **res**, à la place de **res**
- Cahier Kkkk, premier feuillet, recto : **LAGH-** à la place de **LAGHLYN**
- Cahier Llll, feuillet ij, recto : **LAMPAS**. à la place de **LAMPAS**,
- Cahier Tttt, dernier feuillet, verso : **déffense** à la place de **défense**
- Cahier Xxxx, dernier feuillet, recto : **fruitiér** à la place de **fruitier**
- Cahier Aaaaa, dernier feuillet, recto : **LIRIOPÊ**. à la place de **LIRIOPÉ**.
- Cahier Yyyyy, premier feuillet, recto : **du** à la place de **de**
- Cahier Yyyyy, feuillet ij, recto : **lieuës** à la place de **lieuë**

- Cahier Zzzzz, dernier feuillet, recto : **MARSEILLOIS.** à la place de **MARSEILLOIS,**
- Cahier Eeeee, feuillet iij, verso : **MEMBOUG.** à la place de **MEMBOURG.**
- Cahier Gggggg, premier feuillet, verso : **mer ;** à la place de **mer,**
- Cahier Rrrrrr, feuillet iij, recto : **l'autre,** à la place de **l'étai,**
- Cahier Tttttt, feuillet ij, verso : **MOULETTE.** à la place de **MOULETTE,**
- Cahier YYYyyy, feuillet iij, recto : **Mys-** à la place de **Mystique**

**Volume 4 :**

(tome 4)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier Ff, dernier feuillet, recto
- Cahier Nn, feuillet ij, verso
- Cahier Ss, feuillet ij, verso
- Cahier Nnn, feuillet iij, verso
- Cahier OOOoo, feuillet iij, recto

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier C, feuillet ij, verso : **naturelles.** à la place de **forces naturelles. (forces est déjà imprimé sur la colonne précédente)**
- Cahier G, premier feuillet, verso : **NIGDE.** à la place de **NIGDE,**
- Cahier O, feuillet iij, verso : **Magel-** à la place de **Magellanique**
- Cahier Q, premier feuillet, recto : **lier,** à la place de **lier.**
- Cahier Q, feuillet ij, recto : **mennui-** à la place de **menuiserie**
- Cahier R, feuillet iij, recto : **OISIVEMENT,** à la place de **OISIVEMENT.**
- Cahier S, premier feuillet, verso : **zemart,** à la place de **zemart &**
- Cahier S, feuillet iij, recto : **Oltomons.** à la place de **Oltomons,**
- Cahier T, feuillet iij, verso : **nom,** à la place de **nom.**
- Cahier Y, premier feuillet, verso : **ge ;** à la place de **ge,**
- Cahier Aa, feuillet ij, recto : **ORTHO-** à la place de **ORTHOPALE**
- Cahier Aa, feuillet iij, verso : **OSERO.** à la place de **OSERO,**
- Cahier Dd, dernier feuillet, verso : **PAGE.** à la place **PAGE,**
- Cahier Xx, feuillet ij, recto : **tenciér.** à la place de **tencier.**
- Cahier Yy, feuillet ij, verso : **PÈRCUSSION,** à la place de **PERCUSSION,**
- Cahier Aaa, feuillet ij, verso : **PÈRRIERE,** à la place de **PÈRRIÈRE.**
- Cahier Eee, dernier feuillet, recto : **PHYSIONOMIE.** à la place de **PHYSIONOMIE,**
- Cahier Ggg, premier feuillet, verso : **penetrent** à la place de **pénétrent**

- Cahier Sss, feuillet ij, recto : **sert** à la place de **sèrt**
- Cahier Sss, feuillet ij, verso : **POTHOS**, à la place de **POTHOS**.
- Cahier Sss, feuillet iij, verso : **dire**; à la place de **dire**,
- Cahier Xxx, premier feuillet, recto : **nomi-** à la place de **nomination**
- Cahier Xxx, feuillet iij, recto : **PRÉ-** à la place de **PRÉPÉDIGNE**
- Cahier Bbbb, dernier feuillet, recto : **Pro-** à la place de **Propiciatorium**
- Cahier Ffff, feuillet iij, recto : **Tran-** à la place de **Transactions**
- Cahier Gggg, premier feuillet, recto : **QUA-** à la place de **QUAROLE**
- Cahier Gggg, feuillet iij, recto : **QUA-** à la place de **QUATÈRNAIRE**
- Cahier Gggg, dernier feuillet, recto : **QUEYTE**. à la place de **QUEITE**.
- Cahier Kkkk, feuillet ij, verso : **RACHA-** à la place de **RACHALANDÉ**
- Cahier Mmmm, premier feuillet, verso : **ciennement**, à la place de **ciennement**
- Cahier Rrrr, feuillet ij, verso : **REDISTRIBUER**. à la place de **REDISTRIBUER**,
- Cahier Tttt, feuillet ij, verso : **RÉGNES**. à la place de **RÉGNES**
- Cahier Vvvv, feuillet iij, recto : **RELE-** à la place de **RELEVOISON**
- Cahier Vvvv, dernier feuillet, recto : **l'exhortoit** à la place de **l'exhortoit**
- Cahier Yyyy, feuillet iij, verso : **RENGRAISSER**. à la place de **RENGRAÏSSER**.
- Cahier AAAAA, feuillet ij, recto : **REPOUS-** à la place de **REPOUSSOIR**
- Cahier BBBBB, premier feuillet, recto : **REREVASSAL**, à la place de **RÈREVASSAL**.
- Cahier BBBBB, feuillet iij, verso : **RESOR**. à la place de **RÉSORDEMENT**,
- Cahier CCCC, feuillet ij, verso : **RESSORTIR**. à la place de **RESSORTIR**,
- Cahier CCCC, feuillet iij, recto : **RÈSTA-** à la place de **RÈSTABLISSEMENT**
- Cahier CCCC, dernier feuillet, recto : **RESTOUR**, à la place de **RESTOUR**.
- Cahier DDDD, dernier feuillet, recto : **RETRAIT**. à la place de **RETRAIT**
- Cahier EEEEE, feuillet ij, verso : **Révèrbération**. à la place de **Révèrbération**.
- Cahier GGggg, premier feuillet, verso : **irrugare**, à la place de **irrugare**.
- Cahier HHHhh, feuillet iij, verso : **stantia**. à la place de **stantia**,
- Cahier HHHhh, dernier feuillet, verso : **ROCOUB**. à la place de **ROCOUB**
- Cahier MMMmm, feuillet ij, recto : **Puisse-tu**, à la place de **Puisse tu**,
- Cahier OOOoo, feuillet iij, verso : **différentes** à la place de **differentes**
- Cahier PPPpp, feuillet ij, recto : **Boursier** à la place de **Boursièr**
- Cahier RRRrr, feuillet ij, recto : **SALA-** à la place de **SALAMANDRE**
- Cahier VVVvv, feuillet ij, recto : **gere**, à la place de **gere**.
- Cahier XXXxx, dernier feuillet, verso : **siècle**, à la place de **siècle**.

- Cahier ZZZzzz, premier feuillet, verso : **Scalonne**, à la place de **Scalone**.
- Cahier DDDddd, feuillet ij, verso : **situé**, à la place de **situé**
- Cahier EEEEEe, premier feuillet, recto : **noïde**. à la place de **noïde**,
- Cahier FFFfff, feuillet iij, recto : **SEN-** à la place de **SENTENCE**,
- Cahier GGGggg, premier feuillet, recto : **SÉPARER**. à la place de **SÉPARER**,
- Cahier HHHhhh, feuillet ij, verso : **tîré** à la place de **tiré**
- Cahier KKKkkk, feuillet iij, recto : **Rhetico**, à la place de **Rhetico**.
- Cahier KKKkkk, feuillet iij, verso : **d'Éphraïm** à la place de **phraïm**
- Cahier QQQqqq, dernier feuillet, recto : **SOR-** à la place de **SORCIER**
- Cahier SSSsss, premier feuillet, recto : **sentir** : à la place de **sentir**,
- Cahier SSSsss, premier feuillet, verso : **d'aûtres** à la place de **d'autres**
- Cahier TTTttt, dernier feuillet, recto : **SOUT**, à la place de **SOUT**.
- Cahier XXXxxx, feuillet ij, recto : **SPOR** à la place de **SPORTULE**
- Cahier YYYyyy, premier feuillet, verso : **neau** : à la place de **neau**.
- Cahier DDDDddd, feuillet ij, verso : **SURNU-** à la place de **SURNUMÉRAIRE**
- Cahier Eeeeeee, premier feuillet, verso : **SYB-** à la place de **SYBILLISTE**
- Cahier Eeeeeee, dernier feuillet, verso : **SYRIEN**. à la place de **lébre**

**Volume 5 :**

(tome 5)

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier A, premier feuillet, verso : **TABATIÈRE**. à la place de **TABATIÈRE**,
- Cahier B, premier feuillet, verso : **instrumens** à la place de **instrument**
- Cahier B, dernier feuillet, verso : **TALINGUER**. à la place de **TALINGUER**,
- Cahier E, premier feuillet, verso : **TAVAY**. à la place de **TAVAY**,
- Cahier G, feuillet ij, recto : **TENDRON**. à la place de **TENDRON**,
- Cahier H, feuillet iij, recto : **jours** à la place de **jour**
- Cahier I, feuillet iij, verso : **TÉSSON**. à la place de **TÉSSON**,
- Cahier L, premier feuillet, verso : **rent** à la place de **férent**
- Cahier L, feuillet ij, recto : **tîrez** à la place de **tirez**
- Cahier N, premier feuillet, recto : **THULÉ**. à la place de **THULE**,
- Cahier P, premier feuillet, verso : **tirer** à la place de **tîrer**
- Cahier R, feuillet ij, recto : **Chiais** ; à la place de **Chiais**,
- Cahier R, dernier feuillet, verso : **TONNÈRE**, à la place de **TONNERRE**,
- Cahier V, premier feuillet, verso : **TOURMENTER**, à la place de **TOURMENTER**.

- Cahier X, feuillet ij, verso : **qui** à la place de **par**
- Cahier Z, feuillet iij, verso : **TRAYON.** à la place de **TRAYON,**
- Cahier Aa, premier feuillet, verso : **tremous-** à la place de **tremousse**
- Cahier Bb, feuillet iij, verso : **nosti-** à la place de **nostiquèrent**
- Cahier Bb, dernier feuillet, verso : **TRI-** à la place de **TRICON**
- Cahier Cc, premier feuillet, recto : **Char-** à la place de **Charges**
- Cahier Cc, premier feuillet, verso : **TRI-** à la place de **TRIMÉTRE**
- Cahier Cc, feuillet ij, verso : **de-** à la place de **demandèrent**
- Cahier Cc, feuillet iij, verso : **TRIN-** à la place de **TRINQUER**
- Cahier Dd, feuillet ij, recto : **TRI-** à la place de **TRIPOT**
- Cahier Ee, premier feuillet, verso : **TROMPER.** à la place de **TROMPER,**
- Cahier Ee, feuillet ij, recto : **recueillir** à la place de **recueillir**
- Cahier Ee, dernier feuillet, verso : **TROU-** à la place de **TROUBLE**
- Cahier Ll, premier feuillet, recto : **VAL-** à la place de **VALPUESTA**
- Cahier Ll, premier feuillet, verso : **VAN-** à la place de **VANDALIQUE**
- Cahier Ll, feuillet ij, verso : **VAQUER.** à la place de **VAQUER,**
- Cahier Nn, feuillet iij, verso : **VELTE,** à la place de **VELOUTÉE.**
- Cahier Oo, premier feuillet, recto : **Astrolo-** à la place de **Astrologues**
- Cahier Oo, premier feuillet, verso : **VENIEL,** à la place de **VÉNIÉL,**
- Cahier Pp, dernier feuillet, recto : **par-** à la place de **parler**
- Cahier Qq, dernier feuillet, recto : **VÈR-** à la place de **VÈRMEIL**
- Cahier Qq, dernier feuillet, verso : **prin-** à la place de **printemps**
- Cahier Ss, feuillet ij, recto : **tière** à la place de **tière**
- Cahier Ss, feuillet iij, recto : **néfe** à la place de **néfe**
- Cahier Tt, premier feuillet, recto : **Lograno,** à la place de **Loghrano,**
- Cahier Vu, dernier feuillet, recto : **VIGO,** à la place de **VIGNOT,**
- Cahier Yy, premier feuillet, recto : **RÉE.** à la place de **RÉ.**
- Cahier Yy, feuillet ij, verso : **roit** à la place de **roit**
- Cahier Yy, feuillet iij, verso : **nets** à la place de **nèts**
- Cahier Aaa, feuillet ij, recto : **UNIVÈR-** à la place de **UNIVÈRSAUX**
- Cahier Eee, feuillet iij, verso : **WÈRREN.** à la place de **WÈRBEN**
- Cahier Fff, premier feuillet, verso : **stèr** à la place de **ster**
- Cahier Ggg, feuillet ij, recto : **XYLOATRE,** à la place de **XYLOLATRE,**
- Cahier Ggg, feuillet iij, verso : **YER.** à la place de **YÈR.**

- Cahier Iii, feuillet iij, verso : **Haute.** à la place de **Haute-**

*Dictionnarium*

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier B, dernier feuillet, verso : **ADERRICUS**, à la place de **ADEBRICUS**.
  - Cahier \*Bb, dernier feuillet, verso : **PRAEDILECTIO**, à la place de **PRAEDILECTIO**;
  - Cahier \*Vv, dernier feuillet, verso : **TEUCERA**, à la place de **TETUS**

## **IV DESCRIPTIF DE L'ÉDITION DE 1738-42, imprimée à NANCY, plus habituellement nommée à partir de la date figurant sur sa page de titre : 1740**

### **IV.1 Exemplaire A**

#### **IV.1.1 Les marques de tomain et la répartition en volumes de l'édition datée 1740, en 6 volumes :**

*Volume 1* = tome premier, soit A-B

[= dos de reliure ]

*Volume 2* = tome second, soit C-D

[=dos de reliure ]

*Volume 3* = tome troisième, soit E-H

[=dos de reliure ]

*Volume 4* = tome quatrième, soit I-O

[dos de reliure = I-M-O]

*Volume 5* = tome cinquième, soit P-S

[dos de reliure = P-R-S ]

*Volume 6* = tome sixième, soit T-Z + Dictionarium universale latino-gallicum

[dos de reliure = T-X-Z ]

Note sur volume 5 : Lettre U comprise entre VIZ et VO et entre VRA et VUC et VUC et VUI.

#### **IV.1.2 Détail de composition des différents tomes**

##### *Tome 1 :*

- Aucune gravure dans cet exemplaire.
- Epître : AU ROY DE POLOGNE, DUC DE LORRAINE ET DE BAR. recto et verso de deux feuillets non numérotés
- Préface : **cahier e et cahier i (rien entre) sauf dernier feuillet du cahier i. Le feuillet iij du cahier e et du cahier i ne sont pas numérotés.**
- TABLE DES AUTEURS ET LIVRES FRANCOIS, dont on s'est servi pour la composition de ce Dictionnaire [**feuillets non numérotés par lettre mais par chiffre : XIV-XIX**].
- APPROBATION (Thibault, Censeur Royal) et CONFIRMATION DE PRIVILEGE : **verso feuillet XIX**

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Lettre A : **cahier A => recto du premier feuillet cahier Ccc** . La page 60 est numérotée 06. La page 688 est numérotée 668. La page 698 est numérotée 658.
- Lettre B : **verso du premier feuillet du cahier Ccc =>recto du premier feuillet du cahier Nnnn.** Le feuillet ij du cahier Xxx n'est pas numéroté. La page 896 est numérotée 899. La page 1092 est numérotée 1902. La page 1096 est numérotée 1069. La page 1234 est numérotée 234. La page 1242 est numérotée 1142. La page 1246 est numérotée 124. Les pages 1247 et 1248 sont numérotées 1147 et 1148. La page 1277 est numérotée 1772.

### **Tome 2 :**

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Lettre C : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du premier feuillet du cahier Aaaa.** La page 61 est numérotée 16. La page 97 n'est pas numérotée. La page 120 est numérotée 122. La page 139 est numérotée 137. La page 148 est numérotée 147. La page 193 est numérotée 173 suivie d'une page 174, elle-même suivie d'une page numérotée 195. La page 240 est numérotée 402. La page 270 est numérotée 280. La page 287 est numérotée 207. La page 356 est numérotée 359. La page 376 est numérotée 378. Les pages 385 et 386 sont numérotées 383 et 384. La page 689 est numérotée 989. La page 716 est numérotée 719. Les pages 729 et 730 sont numérotées 529 et 530. La page 750 est numérotée 759. La page 785 est numérotée 789, suivie des pages 790, 791 792, elle-même suivie de la page 785. Les réclames démontrent une inversion des deux feuillets dans le montage du volume. La page 788 est suivie de la page 794 et 795 deux fois. Il manque donc la page 793. La page 879 est numérotée 789. La page 804 est numérotée 884. La page 896 est numérotée 796. La page 897 est numérotée 879. La page 933 est numérotée 633. La page 1006 est numérotée 1005. La page 1082 est numérotée 1882. La page 1100 est numérotée 1000. Le cahier Rr ne possède que trois feuillets (premier, ij et iij). Le feuillet Ddd iij est numéroté Ddd ij.
- Lettre D : **recto du feuillet ij du cahier Aaaa. => verso du dernier feuillet du cahier Kkkkk.** La page 1195 est numérotée 5119. La page 1208 est numérotée 1206. La page 1211 est numérotée 1313, elle-même suivie de la page 1214. La page 1254 est numérotée 1253. La page 1283 est numérotée 1183. Les numérotations 1311 et 1312 manquent sans discontinuité dans les entrées du dictionnaire. La page 1401 est numérotée 1041. La page 1464 est numérotée 1446. La

page 1468 est numérotée 1368. La page 1479 est numérotée 2479. La page 1481 est numérotée 1181, elle-même suivie d'une page 1182. La page 1493 est numérotée 4931. La page 1505 est numérotée 1515. La page 1520 est numérotée 1018. La page 1018 est suivie d'une page 1521 sans discontinuité dans les entrées. La page 1589 est numérotée 1189, elle-même suivie d'une page 1190. La page 1606 est numérotée 1060.

➤ **FIN DU TOME SECOND.**

*Tome 3 - (troisième volume)*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Lettre E : **bas de page du recto du premier feuillet du cahier A => verso du premier feuillet du cahier Rr.** Les pages 25 et 26 sont numérotées 23 et 24, elles-mêmes suivies de pages numérotées 25 et 26. Les numérotations 31 et 32 manquent sans discontinuité dans les entrées du dictionnaire. La page 92 est numérotée 62. La page 104 est numérotée 140. Les numérotations de 129 à 138 manquent sans discontinuité dans les entrées du dictionnaire. Elles se retrouvent après les pages 139 et 140. La page 161 est numérotée 162. La page 189 est numérotée 891. Les pages 261 et 262 sont numérotées 161 et 162. La page 316 est numérotée 162. La page 389 est numérotée 893 et le chiffre est à l'envers. La page 438 est numérotée 474. La page 472 est suivie de pages numérotées 443 à 450. La numérotation reprend ensuite à 481. Le cahier A ne possède qu'un seul feuillet.
- Lettre F : **recto du feuillet ij du cahier Rr => verso du feuillet iiij du cahier Zzz .** La page 693 est numérotée 963. La page 696 est numérotée 669. La page 699 est numérotée 669. La page 822 est numérotée 732. La page 876 est numérotée 867. Le dernier feuillet du cahier Zzz est suivi par un feuillet iiij.
- Lettre G : **recto du premier feuillet du cahier Aaaa. => recto du feuillet iij du cahier Eeeee.** La numérotation 1097 est manquante. La page 1100 est numérotée 1000, elle-même suivie d'une page 1100. La page 1108 est numérotée 1109. La page 1122 est numérotée 1040. La page 1148 est numérotée 1147. La page 1162 est numérotée 1062. La page 1196 est numérotée 1296. Les pages 1213 à 1216 sont inversées par rapport aux pages 1217 à 1220 placées avant. La page 1222 est numérotée 122. Les pages 1257 et 1258 sont numérotées 1557 et 1558. La page 1340 est numérotée 1304. Les pages 1403 et 1404 sont numérotées 1404 et 1045. La page 1424 est numérotée 1423. La page 1464 est numérotée 1641. Le feuillet iij du cahier Hhhh est numéroté ij. Le premier feuillet Mmmm n'est pas numéroté.

- Lettre H : **verso du feuillet iij du cahier Eeeee => verso du premier feuillet du cahier Bbbbbb**. Les pages 1539 et 1540 sont suivies par des pages numérotées également 1539 et 1540. La numérotation 1583 manque. La numérotation 1585 est doublée. La page 1618 est numérotée 1718. La page 1698 est suivie des pages 1679 et 1680, elle-même suivie d'une page 1701. Les deux feuillets entre la page 1722 et 1723 ne sont pas numérotés. La page 1762 est numérotée 1761. La page 1786 est numérotée 2786. La page 1792 est numérotée 1972. La page 1817 est numérotée 7817.

#### *Tome 4 – (quatrième volume)*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **haut de page du recto du premier feuillet du cahier A**.
- Lettre I : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du dernier feuillet du cahier Dd**. La page 84 est numérotée 48. Les pages 165 et 166 sont numérotées 565 et 566. La page 201 est numérotée 101. Les pages 247 et 248 sont numérotées 147 et 148. La page 358 est numérotée 356. La page 376 est numérotée 378. Le premier feuillet du cahier A n'est pas numéroté.
- Lettre K : **recto du premier feuillet du cahier Ee => recto du premier feuillet du cahier Hh**. Les numérotations 437 à 446 manquent sans discontinuité dans les entrées du dictionnaire.
- Lettre L : **verso du premier feuillet du cahier Hh => verso du premier feuillet du cahier Iii**. La page 497 est numérotée 149. La page 518 est numérotée 418. La page 668 est numérotée 698. La page 820 est numérotée 828.
- Lettre M : **recto du feuillet ij du cahier Iii => verso du feuillet iij du cahier Xxxx**. Les pages 885 et 886 sont numérotées 881 et 882. La page 930 est numérotée 730. Les pages 963 et 964 sont numérotées 993 et 994. Les pages 975 et 976 sont numérotées 995 et 996. La page 988 est numérotée 989. Les pages 993 et 994 sont numérotées 989 et 990. A partir de la page 996, la numérotation reprend à partir du chiffre 993 jusque 1000. Puis la numérotation correspond aux chiffres 1005, 1006 et reprend à partir de 1003 à 1008, sans discontinuité dans les entrées du dictionnaire. Puis la numérotation reprend à partir de 1013. Les pages 1021, 1022, 1023 et 1024 sont numérotées 1017, 1018, 1019 et 1020. Les pages 1031 et 1032 sont numérotées 1027 et 1028. Les numérotations 1033 et 1034 manquent. La numérotation reprend à 1035 (remplacé par un 2035) jusqu'à 1038. Puis la numérotation reprend de nouveau à 1037. Après la page 1056, la numérotation reprend à 1053. Les numérotations 1069 à 1072 manquent sans discontinuité dans les entrées du dictionnaire. A partir de 1084, la numérotation reprend à 1083. A partir de 1104, la numérotation correspond aux chiffres 1109 et 1110. Puis la numérotation reprend à 1107 sans discontinuité dans les entrées du dictionnaire. La page 1114 est numérotée 1141. La page 1135

est numérotée 1125. Les pages 1143 et 1144 sont numérotées 1148 et 1149. Les pages 1215 et 1216 sont numérotées 1211 et 1212. La page 1310 est numérotée 1010. La page 1320 est numérotée 1420. La page 1342 est numérotée 3421. La page 1345 est numérotée 1354. La page 1380 est numérotée 1370. Les pages 1393 et 1394 sont numérotées 1398 et 1399. La page 1403 est numérotée 4301. Les pages 1421 et 1422 sont numérotées 1417 et 1418. Il manque le dernier feuillet du cahier Xxxx.

- Lettre N : **recto du premier feuillet du cahier Yyyy. => haut de page du recto du dernier feuillet du cahier Kkkkk.** La page 1438 est numérotée 1488. La page 1590 est numérotée 1790. Le feuillet iij du cahier Ddddd est numéroté ij. Le feuillet ij du cahier Eeeee n'est pas numéroté.
- Lettre O : **bas de page du recto du dernier feuillet du cahier Kkkkk => verso du feuillet iij du cahier Bbbbbb.** La page 1666 est numérotée 1669. La page 1787 est numérotée 1778. Les pages 1809 et 1810 sont numérotées 2809 et 3810. Les pages 1811, 1812, 1813 et 1814 sont numérotées 1011, 1012, 1013 et 1014. La page 1828 est numérotée 3828. La page 1838 est numérotée 183. Le feuillet ij du cahier Bbbbbb est numéroté iij.
- **FIN DU TOME QUATRIEME.**

#### *Tome 5 – (cinquième volume)*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **haut de page du recto du premier feuillet du cahier Dd.**
- Lettre P : **recto du premier feuillet du cahier Dd => verso du feuillet ij du cahier Ffff.** La page 436 est numérotée 346. La page 500 est numérotée 450. La page 576 est numérotée 575. La page 617 est numérotée 716. La page 630 est numérotée 930. La page 693 est numérotée 993. La page 696 est numérotée 666. La page 709 est numérotée 109. La page 828 est numérotée 728. La page 951 est numérotée 159. La page 1034 est numérotée 1734. La page 1090 est numérotée 1890. La page 1109 est numérotée 1091. Le cahier Dd est constitué uniquement du premier et du dernier feuillet. Le feuillet ij du cahier Aaaa est numéroté iij.
- Lettre Q : **recto du feuillet iij du cahier Ffff => recto du dernier feuillet du cahier Iiii.** Le feuillet iij du cahier Gggg est numéroté Ggg iij au lieu de Gggg iij.
- Lettre R : **verso du dernier feuillet du cahier Iiii => recto du feuillet iij du cahier Ooooo.** La page 1309 est numérotée 1306. La page 1422 est numérotée 1421. Les pages 1475 et 1476 sont numérotées 7475 et 1614. La page 1507 est numérotée 507. La page 1611 est numérotée 2611. La page 1652 est numérotée 1952.
- Lettre S : **verso du feuillet iij du cahier Ooooo => recto du premier feuillet du cahier Ffffff.** La page 1814 est numérotée 1815. La page 1961 est numérotée 1661. La page 1978 est

numérotée 1908. La page 1980 est numérotée 1800.. La page 1983 est numérotée 1982. La page 2017 est numérotée 2107. Les pages 2117 et 2118 sont numérotées 2123 et 2124. La page 2136 est numérotée 2139. La page 2137 est numérotée 1337. Les pages 2171 et 2172 sont numérotées 1947 et 1948. La page 2202 est numérotée 2201. La page 2252 est numérotée 3252. La page 2285 est numérotée 2385.

➤ FIN DU TOME CINQUIEME.

### *Tome 6– (sixième volume)*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **haut de page du recto du premier feuillet du cahier A.**
- Lettre T : **Bas de page du recto du premier feuillet du cahier A. => haut de page du recto du feuillet ij du cahier Ii.** Les pages 157 et 158 sont numérotées 167, 168. La page 172 est numérotée 171. Les pages 189 et 190 sont numérotées 187 et 188. La page 198 est numérotée 168. Les pages 247 et 248 sont numérotées 237 et 238. La page 290 est numérotée 296. Les pages 297 et 298 sont numérotées 397 et 398. La page 383 est numérotée 384. La page 488 est numérotée 588. Le feuillet iij du cahier F est numéroté ij.
- Lettre V : **verso du feuillet ij du cahier Ii => verso du premier feuillet du cahier Eee.** La page 518 est numérotée 158. La page 676 est numérotée 679. La page 716 est numérotée 616. La page 720 est numérotée 718. La page 755 est numérotée 754. Les pages 757 et 758 sont numérotées 557 et 558. La lettre U se trouve entre les entrées VIZZEGRAD et VO ; entre VOYSTSPERG et VRAUVE ; entre VRAYSEMBLANT et VROCOLACAS ; entre VROY et VUCHEU ; entre VUGLAIRE et VUIDANGE ; entre VUTING et VYLACH ; entre VYZA et VZZAN.
- Lettre W : **recto du feuillet ij du cahier Eee => recto du dernier feuillet du cahier Fff.**
- Lettre X : **verso du dernier feuillet du cahier Fff => haut de page du verso du feuillet ij du cahier Ggg.** La page 833 est numérotée 831.
- Lettre Y : **recto du feuillet iij du cahier Ggg => haut de page du recto du feuillet ij du cahier Hhh**
- Lettre Z : **verso du feuillet ij du cahier Hhh => recto du feuillet ij du cahier Kkk.** La page 858 est numérotée 856. La page 868 est numérotée 898. Le cahier Iii est constitué de trois feuillets (premier, ij et iij).
- Début du dictionnaire : Dictionnarium universale Latino-Gallicum, Universali Dictionario Gallico-Latino Relativum ac Plane Conciliatum. Nanceii, Ex Typis Petri Antoine, &c. MDCC.XLI. . **Au verso, on lit :** Lectorem monitum facimus, ut ampliorum Gallicarum expressionum elucidationem si desideret,

eam in Universali Dictionario Gallico-Latino quaerat et videat. **Pagination des feuillets deux par deux.**

- **Lettre A-Z : Cahier A (feuille ij, recto) => Cahier Zz, (dernier feuillet, recto).** La page 5 est numérotée 6. La page 31 est numérotée 13. La page 109 est numérotée 100. La page 185 est numérotée 186. La page 196 est numérotée 199. La page 217 est numérotée 210. La page 230 est numérotée 220. La page 248 est numérotée 240. La page 256 est numérotée 246. La page 258 est numérotée 251. Les pages 266 et 267 sont numérotées 281 et 479. La page 271 est numérotée 291. La page 284 est numérotée 285. La page 287 est numérotée 187. La page 327 est numérotée 237. La page 352 est numérotée 252. La page 363 est numérotée 362. Le feuillet iij du cahier L est numéroté L seul. Le feuillet iij du cahier Z n'est pas numéroté. Le feuillet iij du cahier Qq est numéroté ij. Le feuillet iij du cahier Zz n'est pas numéroté ;
- FINIS.

### IV.1.3 Réclames

#### *Volume 1 :*

(tome I)

- **La réclame manque à certains endroits :**
  - Cahier E, premier feuillet, verso
  - Cahier Cc, feuillet ij, verso
  - Cahier Zz, premier feuillet, verso
  - Cahier Rrr, dernier feuillet, verso
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier A, feuillet iij, verso : **gnes** à la place de **tagnes**
  - Cahier C, feuillet ij, recto : **ABRÉ-** à la place de **ABRÉVIATION**
  - Cahier E, feuillet iij, recto : **cessit** à la place de **cèssit**
  - Cahier F, feuillet ij, verso : **AcCROCHER.** à la place de **AcCROCHER,**
  - Cahier F, feuillet iij, verso : **cent.** à la place de **cent**
  - Cahier G, premier feuillet, verso : **Le** à la place de **La**
  - Cahier G, feuillet iij, recto : **ne,** à la place de **ne.**
  - Cahier H, dernier feuillet, verso : **vèrse** à la place de **verse**
  - Cahier I, dernier feuillet, verso : **A.D.R.** à la place de **ADR.**
  - Cahier L, premier feuillet, recto : **AdVOUERIE.** à la place de **AdVOUERIE,**
  - Cahier L, dernier feuillet, recto : **Affection.** à la place de **Affection,**
  - Cahier O, feuillet iij, verso : **trueuses,** à la place de **trueuse,**

- Cahier P, dernier feuillet, verso : **tèrre**, à la place de **tèrre**.
- Cahier Q, feuillet ij, verso : **mêmes**. à la place de **mêmes Ainsi**
- Cahier R, premier feuillet, verso : **du** à la place de **charroi**
- Cahier R, feuillet iij, verso : **lesse** à la place de **lèsse**
- Cahier S, feuillet ij, recto : **ALIGNÉ-** à la place de **ALIGNEMENT**
- Cahier S, feuillet iij, recto : **mon** à la place de **nom**
- Cahier X, premier feuillet, verso : **vîtesse** à la place de **vîtésse**
- Cahier Y, feuillet ij, recto : **monde**, à la place de **Monde**.
- Cahier Y, feuillet ij, verso : **mesure** à la place de **mésure**
- Cahier Z, feuillet ij, verso : **AMPHIA-** à la place de **AMPHIARÉES**
- Cahier Z, feuillet iij, recto : **AMPHI-** à la place de **AMPHIMACRE**
- Cahier Z, dernier feuillet, verso : **mourtarde**, à la place de **moutarde ;**
- Cahier Aa, premier feuillet, verso : **prémiér** à la place de **premiér**
- Cahier Cc, premier feuillet, verso : **longues ;** à la place de **longues,**
- Cahier Ee, feuillet ij, verso : **ANTI-** à la place de **ANTIBACCHIQUE**
- Cahier Ee, feuillet iij, recto : **ANTIDO-** à la place de **ANTIDOTAIRE**
- Cahier Ff, feuillet iij, verso : **toujours** à la place de **toûjours**
- Cahier Ll, feuillet iij, verso : **ARCHICHAM-** à la place de **Archichambellan**
- Cahier Mm, feuillet ij , recto : **ARCOT.** à la place de **ARCOT,**
- Cahier Oo, feuillet iij, verso : **ARN-** à la place de **ARNABO**
- Cahier Qq, feuillet ij, verso : **En.** à la place de **En terme**
- Cahier Qq, dernier feuillet, verso : **ASA,** à la place de **ASA.**
- Cahier Xx, feuillet ij, recto : **defervescere,** à la place de **defervescere.**
- Cahier Xx, feuillet iij, verso : **donniér,** à la place de **dèrniér,**
- Cahier Yy, feuillet ij, recto : **ANBAINAGE,** à la place de **AUBAINAGE,**
- Cahier Zz, feuillet ij, recto : **prémiér** à la place de **premiér**
- Cahier Zz, feuillet ij, verso : **adducere,** à la place de **adducere.**
- Cahier Bbb, feuillet ij, verso : **AUVENT.** à la place de **AUVENT,**
- Cahier Ccc, feuillet ij, verso : **BAB-** à la place de **BABÉE**
- Cahier Ccc, feuillet iij, recto : **com-** à la place de **commencement**
- Cahier Ddd, feuillet ij, recto : **pays** à la place de **païs**
- Cahier Ddd, dernier feuillet, verso : **soûtient** à la place de **soutient**
- Cahier Hhh, dernier feuillet, recto : **Che-** à la place de **Chez**
- Cahier Mmm, feuillet ij, recto : **pellée** à la place de **pellé**

- Cahier Ooo, premier feuillet, verso : **niérs** à la place de **niers**
- Cahier Ooo, feuillet ij, recto : **principa-** à la place de **principalement**
- Cahier Sss, feuillet iij, verso : **bible** à la place de **Bibel**
- Cahier Vuu, feuillet iij, recto : **BISET.** à la place de **BISET,**
- Cahier Xxx, feuillet ij, verso : **rial,** à la place de **rial.**
- Cahier Aaaa, feuillet iij, verso : **BONNETTE** à la place de **BONNET**
- Cahier Dddd, feuillet iij, recto : **BOURBON.** à la place de **BOURBONNOIS**
- Cahier Hhhh, premier feuillet, verso : **septentrion,** à la place de **septentrion ;**
- Cahier Hhhh, feuillet ij, recto : **nes,** à la place de **nes.**
- Cahier Iiii, premier feuillet, recto : **L’Eglise** à la place de **L’Église**
- Cahier Iiii, premier feuillet, verso : **abregée** à la place de **abrégée**
- Cahier Mmmm, premier feuillet, verso : **l’op niot** à la place de **l’opinion**

## **Volume 2 :**

(tome 2)

### ➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier A, premier feuillet, recto
- Cahier A, feuillet iij, recto
- Cahier T, feuillet ij, verso
- Cahier Bb, premier feuillet, verso
- Cahier Rr, feuillet iij, verso
- Cahier Eeee, feuillet ij, recto
- Cahier Qqqq, premier feuillet, verso

### ➤ **La réclame est différente du mot qu’elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier B, premier feuillet, recto : **clésiastique,** à la place de **siastique**
- Cahier B, dernier feuillet, verso : **degré** à la place de **dégré**
- Cahier C, premier feuillet, verso : **ter,** à la place de **riter.**
- Cahier D, premier feuillet, verso : **d’Evangiles** à la place de **d’Èvangiles**
- Cahier H, feuillet iij, recto : **CAPO-** à la place de **CAPONIÈRE**
- Cahier I, dernier feuillet, verso : **CARBONCLE.** à la place de **CARBONCLE,**
- Cahier M, feuillet ij, recto : **siégans** à la place de **siégeans**
- Cahier M, dernier feuillet, verso : **l’espace** à la place de **l’espace**
- Cahier O, feuillet ij, recto : **CATHO-** à la place de **CATHOLICITÉ**
- Cahier O, feuillet ij, verso : **CATOPTRO-** à la place de **CATOPTROMANCIE**
- Cahier Q, feuillet iij, verso : **Ecclésiasti-** à la place de **Ecclésiastiques**

- Cahier R, feuillet ij, recto : **CÈRCLE** à la place de **CÈRCHE**
- Cahier R, feuillet iij, recto : **CÉRÉMO-** à la place de **CÉRÉMONIAL**
- Cahier R, feuillet iij, verso : **tundere**, à la place de **tundere**.
- Cahier V, feuillet ij, recto : **commu-** à la place de **communauté**
- Cahier Dd, feuillet ij, verso : **on** à la place de **dont**
- Cahier Ee, dernier feuillet, verso : **Nous** à la place de **nunc**
- Cahier Hh, premier feuillet , recto : **tre.** à la place de **tres**,
- Cahier Ii, dernier feuillet, recto : **CIG-** à la place de **CIGALE**
- Cahier KK, premier feuillet, recto : **les** à la place de **Cimbres**
- Cahier Oo, feuillet ij, verso : **COADJU-** à la place de **COADJUTORERIE**
- Cahier Pp, feuillet iij, verso : **vèr** à la place de **ver**
- Cahier Pp, dernier feuillet, verso : **COLAR-** à la place de **COLARBASIEN**
- Cahier Qq, premier feuillet, recto : **COLEU-** à la place de **COLEUVRÉE**
- Cahier Rr, premier feuillet, recto : **Colonne** à la place de **Colonne**
- Cahier Rr, feuillet iij, recto : **d'exposer** à la place de **d'exposer**
- Cahier Tt, feuillet iij, verso : **bis**, à la place de **bis**.
- Cahier Tt, dernier feuillet, recto : **Commis-** à la place de **Commission**
- Cahier Vv, feuillet iij, recto : **Commu-** à la place de **Communiquer**
- Cahier Vv, dernier feuillet, verso : **COMPA-** à la place de **COMPAROTTRE**
- Cahier Ddd, premier feuillet, verso : **parties** à la place de **Rochef**
- Cahier Ddd, feuillet ij, verso : **Sortent** à la place de **parties**
- Cahier Ddd, second feuillet ij, verso : **Rochef.** à la place de **sortent**
- Cahier Ggg, feuillet ij, recto : **CONTRI-** à la place de **CONTRIBUTION**
- Cahier Hhh, feuillet ij, verso : **le**, à la place de **le**
- Cahier Hhh, dernier feuillet, recto : **com-** à la place de **comme**
- Cahier Ppp, premier feuillet, verso : **Saturne**, à la place de **Saturne**
- Cahier Ttt, feuillet iij, recto : **leger** à la place de **liger**
- Cahier Aaaa, premier feuillet, recto : **CZYIQUE**, à la place de **CYZIQUE**,
- Cahier Ffff, premier feuillet, recto : **DÊ-** à la place de **DÉCONFIRE**
- Cahier Ffff, dernier feuillet, verso : **voüions** à la place de **vouons**
- Cahier Gggg, premier feuillet, recto : **quel-** à la place de **quelqu'un**
- Cahier Gggg, feuillet ij, recto : **d'une** à la place de **Arrêt**
- Cahier Gggg, dernier feuillet, recto : **Beg-** à la place de **Beglièrbeglic**
- Cahier Hhhh, feuillet iij, verso : **Dehors.** à la place de **Dehors**,

- Cahier Iiii, dernier feuillet, verso : **plus** ; à la place de **plus**.
- Cahier Kkkk, feuillet ij, recto : **separare**, à la place de **separare**.
- Cahier Oooo, dernier feuillet, recto : **Descouvrir**, à la place de **Déscouvrir**,
- Cahier Pppp, feuillet iij, verso : **DÉSOPILER**. à la place de **DÉSOPILER**,
- Cahier Qqqq, feuillet iij, recto : **DÉSTI-** à la place de **DÉSTITUER**
- Cahier Rrrr, feuillet iij, recto : **ajoute** à la place de **ajoûte**
- Cahier Ssss, dernier feuillet, verso : **déffendit** à la place de **défendit**
- Cahier Zzzz, premier feuillet, recto : **a la** à la place de **à la**
- Cahier Bbbbb, premier feuillet, recto : **ligne** à la place de **gne**
- Cahier Ddddd, feuillet iij, verso : **ses**, à la place de **& fes**,
- Cahier Fffff, feuillet ij, recto : **DOULOU-** à la place de **DOULOUREUSEMENT**
- Cahier Hhhhhh, feuillet iij, verso : **ticuliers**, à la place de **ticuliérs**,
- Cahier Iiiii, feuillet iij, verso : **DUNBRETTON**. à la place de **DUNBRETON**.

### **Volume 3 :**

(tome 3)

#### ➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier Kkk, feuillet ij, recto
- Cahier Mmmm, premier feuillet, verso
- Cahier Qqqq, premier feuillet, recto
- Cahier Vvvv, dernier feuillet, recto
- Cahier Eeeee, feuillet iij, recto
- Cahier Rrrrr, feuillet ij, verso
- Cahier Tttt, feuillet iij, recto

#### ➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier D, feuillet ij, recto : **n'eut** à la place de **n'eût**
- Cahier E, dernier feuillet, verso : **par-** à la place de **parcequ'elle**
- Cahier F, premier feuillet, verso : **ÈGRA**. à la place de **ÈGRA**,
- Cahier F, dernier feuillet, verso : **faïte** à la place de **faites**
- Cahier H, dernier feuillet, verso : **ELYMÉEN**, à la place de **ÉLYMÉEN**
- Cahier I, feuillet iij, verso : **implexio**, à la place de **implexio**.
- Cahier M, feuillet ij, recto : **l'en-** à la place de **chanterie**
- Cahier M, feuillet iij, verso : **VIGENERE**, à la place de **VIGENÈRE**,
- Cahier P, feuillet ij, recto : **chagrin**, à la place de **chagrin avec**
- Cahier P, feuillet ij, verso : **La**, à la place de **Là**

- Cahier R, premier feuillet, verso : **merides** à la place de **mérides**
- Cahier S, feuillet ij, recto : **ÉPANOR-** à la place de **ÉPANORTHOSE**
- Cahier S, feuillet ij, verso : **ÉPÈRNON** à la place de **ÉPÈRNON**
- Cahier S, feuillet iij, verso : **ÉPHAR** à la place de **ÉPHRA**
- Cahier T, premier feuillet, recto : **L'épigamm,** à la place de **L'pigramme,**
- Cahier Y, dernier feuillet, recto : **ÉSCHEBABA,** à la place de **ESCHEBABA,**
- Cahier Z, premier feuillet, recto : **Sipra** à la place de **Spira**
- Cahier Z, feuillet iij, recto : **ÉSCLAVINE,** à la place de **ESCLAVINE,**
- Cahier Z, feuillet iij, verso : **tueux ;** à la place de **ctueux ;**
- Cahier Bb, feuillet ij, recto : **cuyer,** à la place de **cuyer.**
- Cahier Dd, premier feuillet, verso : **Fèz,** à la place de **au**
- Cahier Ff, premier feuillet, recto : **prit.** à la place de **prit,**
- Cahier Gg, dernier feuillet, verso : **à** à la place de **a**
- Cahier Hh, premier feuillet, verso : **Etendre** à la place de **Estendre**
- Cahier Hh, feuillet ij, recto : **intérieu-** à la place de **intérieurement**
- Cahier Hh, feuillet ij, verso : **S. ESTIENNE,** à la place de **S. ESTIENNE**
- Cahier Hh, feuillet iij, recto : **ESTINCEILE ;** à la place de **ESTINCEILE,**
- Cahier Hh, feuillet iij, verso : **brouillée** à la place de **broüillée**
- Cahier Ii, feuillet iij, verso : **pirer** à la place de **spirer**
- Cahier Kk, feuillet iij, recto : **viandes** à la place de **des**
- Cahier Ll, feuillet ij, verso : **Etymolo-** à la place de **Etymologistes**
- Cahier Ll, feuillet iij, recto : **excessive,** à la place de **écessive**
- Cahier Mm, feuillet iij, recto : **stroge** à la place de **storge**
- Cahier Nn, premier feuillet, recto : **Évrau,** à la place de **Évrau.**
- Cahier Oo, feuillet ij, verso : **s'entend** à la place de **sentend**
- Cahier Pp, feuillet iij, recto : **néan-** à la place de **néanmoins**
- Cahier Pp, feuillet iij, verso : **cèrveau)** à la place de **cèrveau (**
- Cahier Pp, dernier feuillet, recto : **EXPÊ-** à la place de **EXPÉDITION**
- Cahier Tt, premier feuillet, verso : **nal.** à la place de **trionale**
- Cahier Xx, feuillet iij, recto : **FASCI-** à la place de **FASCINATION**
- Cahier Zz, feuillet ij, verso : **Medium,** à la place de **Medium**
- Cahier Zz, feuillet iij, verso : **Arithméticiens** à la place de **plus**
- Cahier Aaa, feuillet ij, verso : **FEMÈRN,** à la place de **FÉMÈRN,**
- Cahier Eee, premier feuillet, recto : **Thesa,** à la place de **Thésa,**

- Cahier Eee, feuillet iij, verso : **tèrre**, à la place de **tèrres** ;
- Cahier Eee, dernier feuillet, verso : **FIÈR** à la place de **FIERE**
- Cahier Fff, premier feuillet, verso : **nalogie** à la place de **l'analogie**
- Cahier Fff, feuillet ij, recto : **resleux** à la place de **resseux**
- Cahier Hhh, feuillet ij, recto : **vant** ; à la place de **vant**,
- Cahier Nnn, feuillet ij, verso : **En** à la place de **qui**
- Cahier Ppp, dernier feuillet, verso : **cations** à la place de **nications**
- Cahier Sss, dernier feuillet, recto : **FRANCHI** à la place de **RA NCHIPANE**
- Cahier Ttt, feuillet iij, verso : **FRATER.** à la place de **FRATÈR**
- Cahier Yyy, feuillet ij, verso : **tèrroir** à la place de **terroir**
- Cahier Zzz, premier feuillet, recto : **FUM-** à la place de **FUMAGE**
- Cahier Zzz, feuillet iij, recto : **marquée**, à la place de **marquée.**
- Cahier Aaaa, premier feuillet, verso : **La** à la place de **leur**
- Cahier Cccc, feuillet iij, recto : **Dan** ; à la place de **Dan**,
- Cahier Dddd, premier feuillet, verso : **πή**, à la place de **τη**
- Cahier Gggg, feuillet ij, verso : **La** à la place de **Le**
- Cahier Hhhh, premier feuillet, verso : **nes** à la place de **autres**
- Cahier Hhhh, feuillet ij, verso : **mot** à la place de **nes**
- Cahier Hhhh, feuillet ij (le second), verso : **autres** à la place de **mot**
- Cahier Hhhh, dernnier feuillet, verso : **GÉLINOtTE.** à la place de **GELINOtTES**,
- Cahier Iiii, dernier feuillet, verso : **genêt** à la place de **genet**
- Cahier Llll, premier feuillet, verso : **dis-je**, à la place de **dis-je**
- Cahier Llll, dernier feuillet, verso : **GERGEAU**, à la place de **GÉRGEAU**
- Cahier Mmmm, feuillet ij, verso : **GÈROLSTEIN**, à la place de **GÉROLSTEIN**
- Cahier Nnnn, dernier feuillet, recto : **villai** à la place de **villa.**
- Cahier Rrrr, premier feuillet, recto : **GOIDRON** ; à la place de **GOIDRON**
- Cahier Ssss, feuillet ij, recto : **écluses** ; à la place de **écluses**,
- Cahier Ssss, feuillet iij, recto : **fondée** à la place de **en 1241.**
- Cahier Zzzz, feuillet iij, verso : **sez** à la place de **ses**
- Cahier Bbbbb, feuillet ij, recto : **GRUMENHA-** à la place de **GRUMÉNHA.**
- Cahier Bbbbb, feuillet iij, verso : **GUARA** à la place de **GUARA**,
- Cahier Ddddd, feuillet ij, recto : **nois** à la place de **penois**,
- Cahier Ddddd, feuillet ij, verso : **tira** à la place de **tîra**
- Cahier Fffff, feuillet ij, recto : **temoigner** à la place de **témoigner**

- Cahier Hhhhh, premier feuillet, verso : **poser-** à la place de **pôser**.
- Cahier Iiiii, dernier feuillet, recto : **Brandebourg**, à la place de **Brandebourg**
- Cahier Lllll, premier feuillet, recto : **répondent** à la place de **repondent**
- Cahier Nnnnn, feuillet iij, verso : **le**, à la place de **le**.
- Cahier Ooooo, premier feuillet, recto : **HÈRMAN**. à la place de **HÈRMAN**,
- Cahier Ppppp, feuillet iij, recto : **HÉSIODE**. à la place de **HÉSIODE**,
- Cahier Ppppp, dernier feuillet, recto : **HÉTÉRODOXE**. à la place de **HÉTÈRODOXE**,
- Cahier Ppppp, dernier feuillet, verso : **faut** à la place de **il**
- Cahier Sssss, feuillet iij, recto : **HOHEN**, à la place de **HOHEN-**
- Cahier Vuuuu, cahier iij, verso : **tement** à la place de **rement**
- Cahier Xxxxx, dernier feuillet, verso : **puis** à la place de **depuis**
- Cahier Yyyyy, feuillet iij, verso : **pauvre** à la place de **paûvre**
- Cahier Yyyyy, dernier feuillet, recto : **HUITANTE**, à la place de **HUITANTE**.

**Volume 4:**

(tome 4)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier L, feuillet ij, verso
- Cahier Aa, feuillet ij, verso
- Cahier Dd, dernier feuillet, verso
- Cahier Mm, premier feuillet, verso
- Cahier Tt, dernier feuillet, recto
- Cahier Eeee, premier feuillet, recto
- Cahier Kkkk, premier feuillet, recto
- Cahier Rrrr, premier feuillet, verso
- Cahier Tttt, dernier feuillet, recto
- Cahier Xxxx, feuillet iij, verso
- Cahier Bbbbbb, premier feuillet, recto

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
- Cahier A, dernier feuillet, recto : **des** à la place de **Grècs**
  - Cahier B, dernier feuillet, recto : **JEAN** à la place de **JAN**
  - Cahier C, premier feuillet, verso : **de** à la place de **timent**
  - Cahier E, premier feuillet, verso : **IDOLATRE**, à la place de **IDOLATRIE**,
  - Cahier E, feuillet ij, recto : **IDOME-** à la place de **IDOMÉNÉE**
  - Cahier E, feuillet iij, recto : **pelune**, à la place de **Pampelune**,
  - Cahier E, feuillet iij, verso : **di.** à la place de **dit**,
  - Cahier F, feuillet ij, verso : **confins**, à la place de **confins**
  - Cahier G, dernier feuillet, verso : **le** à la place de **Le**
  - Cahier K, premier feuillet, verso : **de** à la place de **tion**
  - Cahier M, feuillet iij, recto : **INCURA-** à la place de **INCURABILITÉ**
  - Cahier Q, premier feuillet, verso : **INI.** à la place de **INJ.**
  - Cahier R, premier feuillet, verso : **mencent** à la place de **mencement**
  - Cahier R, feuillet iij, verso : **son**, à la place de **son** ;
  - Cahier S, feuillet ij, verso : **de** à la place de **dit**
  - Cahier T, feuillet ij, verso : **composée** à la place de **composé**
  - Cahier Y, feuillet iij, verso : **JOYEU-** à la place de **JOUEUSETEZ**
  - Cahier Z, feuillet ij, recto : **IRRA-** à la place de **IRRATIONEL**
  - Cahier Aa, premier feuillet, recto : **Britanni-** à la place de **Britanniques**
  - Cahier Aa, feuillet ij, recto : **ISNEL-** à la place de **ISNÉLLEMENT**
  - Cahier Bb, feuillet iij, verso : **diciarius**, à la place de **judiciarius**
  - Cahier Bb, dernier feuillet, verso : **l'Etat** à la place de **l'État**
  - Cahier Ff, feuillet iij, recto : **KHAZI-** à la place de **KHAZINEDAR**
  - Cahier Ff, feuillet iij, verso : **KAO.** à la place de **KIAO**,
  - Cahier Ff, dernier feuillet, verso : **tion**, à la place de **tion.**
  - Cahier Hh, feuillet ij, recto : **res**, à la place de **res**
  - Cahier Ii, feuillet ij, recto : **poil**, à la place de **poil.**
  - Cahier Li, feuillet iij, verso : **de** à la place de **du**
  - Cahier Kk, premier feuillet, recto : **tend** à la place de **rend**
  - Cahier Kk, premier feuillet, verso : **Chine.** à la place de **Chine P.**
  - Cahier Nn, cahier ij, recto : **vieillit**, à la place de **vieillit** ;
  - Cahier Pp, feuillet iij, recto : **tulaire** à la place de **pitulaire**
  - Cahier Qq, dernier feuillet, verso : **LÉONDARI.** à la place de **LÉONDARI**,

- Cahier Rr, feuillet iij, verso : **d'Hoffman**, à la place de **d'Hoffman**.
- Cahier Rr, dernier feuillet, verso : **LÉTTRE**, à la place de **LETTRE**,
- Cahier Ss, feuillet iij, verso : **richie** à la place de **richi**
- Cahier Ss, dernier feuillet, recto : **prin-** à la place de **principalement**
- Cahier Ss, dernier feuillet, verso : **déffense** à la place de **défense**
- Cahier Tt, premier feuillet, verso : **LÉZERT** à la place de **LÉZÈRt**
- Cahier Vv, dernier feuillet, verso : **P'Euthymia** à la place de **P'Euthimia**
- Cahier Zz, feuillet iij, recto : **cher** à la place de **chér**
- Cahier Zz, dernier feuillet, recto : **LIRIOPÉ**, à la place de **LIROPÉ**,
- Cahier Aaa, premier feuillet, verso : **Evêque** à la place de **Évêque**
- Cahier Bbb, dernier feuillet, verso : **Du'ne** à la place de **D'une**
- Cahier Ccc, dernier feuillet, recto : **diffère** à la place de **différé**
- Cahier Eee, dernier feuillet, recto : **LOUTRE.** à la place de **LOUTRE**,
- Cahier Fff, dernier feuillet, recto : **SAN-** à la place de **SANLUCIDO**
- Cahier Ggg, dernier feuillet recto : **séatique**, à la place de **séatique** ;
- Cahier Kkk, feuillet ij, verso : **MADERE**, à la place de **MADÈRE**,
- Cahier Kkk, feuillet iij, recto : **Madricensis.** à la place de **Madricensis pagus.**
- Cahier Ooo, premier feuillet, verso : **MAISTRE**, à la place de **MAISTRE**
- Cahier Qqq, feuillet ij, recto : **Savoie**, à la place de **Savoie**.
- Cahier Qqq, feuillet iij, verso : **MANCUSE.** à la place de **MANCUSE**,
- Cahier Qqq, dernier feuillet, verso : **espèce** à la place de **espèce**
- Cahier Sss, dernier feuillet, verso : **pagne.** à la place de **Espagne.**
- Cahier Ttt, premier feuillet, verso : **La** à la place de **L.**
- Cahier Vvv, dernier feuillet, recto : **MARGOT.** à la place de **MARGOT**,
- Cahier Zzz ; dernier feuillet, recto : **rum.** à la place de **rim.**
- Cahier Aaaa, premier feuillet, recto : **Equulus.** à la place de **Equulus**,
- Cahier Aaaa, dernier feuillet, recto : **MATERE**, à la place de **MATÈRE**,
- Cahier Dddd, feuillet ij, recto : **MÊLÉCE**, à la place de **MÉLÉCE**,
- Cahier Dddd, feuillet iij, verso : **MEMBOUG.** à la place de **MEMBOURG**,
- Cahier Ffff, feuillet ij, verso : **Protée**, à la place de **Prothée**,
- Cahier Gggg, premier feuillet, recto : **mate-** à la place de **materiatura**
- Cahier Gggg, premier feuillet, verso : **te** à la place de **tite**
- Cahier Llll, premier feuillet, recto : **dium**, à la place de **dium centrum**
- Cahier Llll, feuillet ij, verso : **MINALTOUN**, à la place de **MINALTOUN**.

- Cahier Mmmm, premier feuillet, verso : **circonstances** à la place de **constances**
- Cahier Oooo, feuillet ij, verso : **MOLÊNE.** à la place de **MOLÊNE,**
- Cahier Ssss, feuillet iij, recto : **MOULINÈT,** à la place de **MOULINÈT**
- Cahier Vvvv, premier feuillet, recto : **quon** à la place de **qu'on**
- Cahier Vvvv, feuillet ij, verso : **qu'il** à la place de **qui'l**
- Cahier Xxxx, feuillet ij, verso : **côte,** à la place de **côté ;**
- Cahier Xxxx, feuillet iij, recto : **MYS-** à la place de **MYSTIQUE**
- Cahier Zzzz, feuillet ij, recto : **vilement,** à la place de **vilement.**
- Cahier Zzzz, dernier feuillet, recto : **Tolen ;** à la place de **Tolen,**
- Cahier Bbbbb, feuillet iij, recto : **NÈCIS,** à la place de **NÈCYS,**
- Cahier Ccccc, premier feuillet, verso : **lieu** à la place de **ce lieu**
- Cahier Ccccc, dernier feuillet, recto : **bien.** à la place de **Cet**
- Cahier Eeeee, premier feuillet, recto : **NIELLE,** à la place de **NIELLEI,**
- Cahier Eeeee, premier feuillet, verso : **NIGDE.** à la place de **NIGDE,**
- Cahier Eeeee, feuillet iij, recto : **NIOR.** à la place de **NIORT.**
- Cahier Fffff, dernier feuillet, verso : **videret** à la place de **ut videret**
- Cahier Iiiii, feuillet ij, recto : **plaît,** à la place de **plaît.**
- Cahier Kkkkk, feuillet iij, verso : **NYN,** à la place de **NYNE**
- Cahier Lllll, premier feuillet, verso : **opponere,** à la place de **opponere.**
- Cahier Lllll, dernier feuillet, verso : **lutaire,** à la place de **lutaire.**
- Cahier Mmmmm, premier feuillet, verso : **lefeüilles** à la place de **lefeuilles**
- Cahier Mmmmm, feuillet iij, verso : **Magel-** à la place de **Magellanique**
- Cahier Nnnnn, feuillet iij, recto : **OÈS,** à la place de **OÈS.**
- Cahier Ooooo, premier feuillet, recto : **gulier,** à la place de **gulier.**
- Cahier Ooooo, premier feuillet, verso : **OEUILLÈRE,** à la place de **OEUILLIÈRE,**
- Cahier Qqqqq, cahier iij, recto : **Oltomons.** à la place de **Oltomons,**
- Cahier Rrrrr, premier feuillet, verso : **Onoldinus,** à la place de **Onoldus,**
- Cahier Ssss, premier feuillet, recto : **l'Écriture** à la place de **l'Écriture**
- Cahier Tttt, premier feuillet, recto : **ORATOIRE.** à la place de **ORATOIRE,**
- Cahier Vvvvv, feuillet iij, verso : **prémier** à la place de **prémiér**
- Cahier Xxxxx, dernier feuillet, recto : **seigneurial,** à la place de **seigneurial.**
- Cahier Yyyyy, feuillet ij, recto : **ORTHO-** à la place de **ORTHOPALE**
- Cahier Zzzzz, premier feuillet, verso : **talis,** à la place de **talis.**
- Cahier Aaaaa, feuillet iij, recto : **vèrte** à la place de **vérte**

- Cahier Bbbbbb, premier feuillet, verso : **descendent** à la place de **déscendent**

**Volume 5:**

(tome 5)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier Ss, dernier feuillet, recto
- Cahier Zz, dernier feuillet, recto
- Cahier Ccc, feuillet ij, verso
- Cahier Ttt, premier feuillet, verso
- Cahier Zzz, premier feuillet, verso
- Cahier Cccc, feuillet iij, verso
- Cahier Ffff, feuillet ij, verso
- Cahier Ffff, feuillet iij, verso
- Cahier Hhhh, premier feuillet, verso
- Cahier Iiii, dernier feuillet, recto
- Cahier Ssss, dernier feuillet, verso
- Cahier Ooooo, feuillet iij, recto
- Cahier Tttt, feuillet ij, verso

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier Ii, feuillet iij, recto : **Univèrselle** ; à la place de **Univèrselle** ;
- Cahier Ii, dernier feuillet, recto : **litigieux**, à la place de **litigieux**
- Cahier Mm, dernier feuillet , recto : **mieux**, à la place de **mieux**.
- Cahier Oo, dernier feuillet, verso : **PASMER.** à la place de **PASMER,**
- Cahier Rr, premier feuillet, verso : **vangéliste** à la place de **vangeliste**
- Cahier Ss, feuillet iij, recto : **terponere.** à la place de **interponere.**
- Cahier Ss, feuillet iij, verso : **parce qu'il** à la place de **parcequ'il**
- Cahier Yy, premier feuillet, recto : **PÉPLIS.** à la place de **PÉPLIS,**
- Cahier Zz, premier feuillet, verso : **PERIDOT,** à la place de **PÉRIDOT,**
- Cahier Zz, feuillet ij, verso : **sanglant,** à la place de **sanglant**
- Cahier Aaa, feuillet iij, verso : **noires** ; à la place de **noires,**
- Cahier Bbb, premier feuillet, recto : **PÈRSÉE,** à la place de **PÈRSÉE.**
- Cahier Bbb, dernier feuillet, recto : **pôtes** à la place de **potes**
- Cahier Ccc, feuillet iij, recto : **mini** ; à la place de **mini**
- Cahier Fff, premier feuillet, verso : **d'Écosse,** à la place de **d'Écosse,**
- Cahier Fff, feuillet ij, recto : **tenement** à la place de **tement**

- Cahier Ooo, feuillet ij, recto : **Donièc**, à la place de **Doniec**,
- Cahier Ooo, dernier feuillet, recto : **POLONOSI**, à la place de **POLONOIS**,
- Cahier Ppp, premier feuillet, recto : **con-** à la place de **connaissance**
- Cahier Qqq, premier feuillet, recto : **ciers**, à la place de **ciers**
- Cahier Rrr, feuillet ij, recto : **ctif** à la place de **objectif**
- Cahier Sss, feuillet iij, verso : **dire;** à la place de **dire**,
- Cahier Ttt, feuillet ij, recto : **véz** à la place de **vez**
- Cahier Ttt, feuillet iij, verso : **sière** : à la place de **nière** :
- Cahier Ttt, dernier feuillet, verso : **PRASTANE.** à la place de **PRASTANE**,
- Cahier Vvv, dernier feuillet, verso : **clavistes**, à la place de **clavistes**.
- Cahier Xxx, feuillet iij, recto : **PRÉPÉDIGEN**, à la place de **PRÉPÉDIGNE**,
- Cahier Cccc, feuillet iij, recto : **PROTHÉSE**, à la place de **PROTHÉSE**.
- Cahier Dddd, feuillet iij, recto : **quant** à la place de **quand**
- Cahier Dddd, dernier feuillet, verso : **vase.** à la place de **vâse**.
- Cahier Eeee, premier feuillet, recto : **Podium** ; à la place de **Podium**,
- Cahier Eeee, feuillet iij, recto : **PUP**, à la place de **PUP**.
- Cahier Ffff, feuillet iij, recto : **Tran-** à la place de **Transactions**
- Cahier Ffff, dernier feuillet, recto : **te** ; à la place de **te**,
- Cahier Gggg, feuillet iij, recto : **QUA-** à la place de **QUATÉRNAIRE**
- Cahier Gggg, dernier feuillet, recto : **QUEIYANG.** à la place de **QUEIYANG**,
- Cahier Gggg, dernier feuillet, verso : **QUENTIN** ; à la place de **QUENTIN**,
- Cahier Hhhh, feuillet iij, recto : **abbat** à la place de **qui**
- Cahier Hhhh, dernier feuillet, recto : **doigs** à la place de **doitgs**
- Cahier Kkkk, feuillet ij, verso : **RACHA-** à la place de **RACHALANDÉ**
- Cahier Kkkk, dernier feuillet, recto : **RADIER.** à la place de **RADIER**,
- Cahier Llll, feuillet iij, verso : **anéantir**, à la place de **anéantir**.
- Cahier Mmmm, premier feuillet, verso : **ciennement**, à la place de **ciennement**
- Cahier Mmmm, feuillet ij, verso : **ture.** à la place de **ture**,
- Cahier Mmmm, dernier feuillet, verso : **RPOA**, à la place de **RAPO**,
- Cahier Oooo, dernier feuillet, recto : **RÉAL**, à la place de **RÉAL**.
- Cahier Pppp, premier feuillet, recto : **REBONNER.** à la place de **REBONNER**,
- Cahier Pppp, premier feuillet, verso : **lire**, à la place de **lire**.
- Cahier Rrrr, feuillet ij, recto : **REDENS.** à la place de **REDENS**,
- Cahier Rrrr, feuillet ij, verso : **REDISTRIBUER**, à la place de **REDRISTRIBUER**,

- Cahier Vuuu, premier feuillet, recto : **jouissant**, à la place de **jouissaut**.
- Cahier Vuuu, feuillet iij, recto : **RELE-** à la place de **RELEVOISON**
- Cahier Xxxx, premier feuillet, recto : **REMBARQUER.** à la place de **REMBARQUER,**
- Cahier Xxxx, dernier feuillet, recto : **tion** à la place de **ration**
- Cahier Zzzz, premier feuillet, recto : **pelle** à la place de **les**
- Cahier Zzzz, feuillet ij, recto : **tere.** à la place de **cere,**
- Cahier Zzzz, dernier feuillet, verso : **pétition.** à la place de **petition.**
- Cahier Bbbbb, premier feuillet, recto : **REREVASSAL,** à la place de **RÉREVASSAL,**
- Cahier Bbbbb, feuillet iij, verso : **RESOR,** à la place de **RESORDEMENT,**
- Cahier Ccccc, premier feuillet, verso : **be,** à la place de **be.**
- Cahier Ccccc, feuillet iij, recto : **RÉsVA-** à la place de **RÉS**TABLISSEMENT
- Cahier Eeeee, dernier feuillet, verso : **REVEU,** à la place de **REVEU OU REVU,**
- Cahier Fffff, premier feuillet, verso : **Moscow,** à la place de **Moscow**
- Cahier Fffff, dernier feuillet, verso : **RIBAUDAGE,** à la place de **RIBODAGE,**
- Cahier Ggggg, premier feuillet, verso : **irrugare,** à la place de **irrugare.**
- Cahier Ggggg, feuillet ij, verso : **Arinianum,** à la place de **Arinianum.**
- Cahier Kkkkk, dernier feuillet, recto : **borlani,** à la place de **bèrland**
- Cahier Mmmmm, feuillet ij, recto : **Puisse-tu** à la place de **Puisse tu**
- Cahier Mmmmm, dernier feuillet, recto : **ROY.** à la place de **ROY,**
- Cahier Ooooo, premier feuillet, verso : **RUSE,** à la place de **SUSE,**
- Cahier Ooooo, feuillet ij, recto : **noslaw,** à la place de **noslw,**
- Cahier Ttttt, premier feuillet, verso : **dir** à la place de **dix**
- Cahier Vuuuu, feuillet iij, verso : **T.I.** à la place de **L.I.C.**
- Cahier Vuuuu, dernier feuillet, verso : **Vers** à la place de **Vèrs**
- Cahier Xxxxx, premier feuillet, recto : **l'Écriture** à la place de **l'Êcriture**
- Cahier Xxxxx, dernier feuillet, verso : **siècle,** à la place de **siècle.**
- Cahier Yyyyy, premier feuillet, recto : **SAVONE.** à la place de **SAVONE,**
- Cahier Ccccc, dernier feuillet, verso : **humeurs,** à la place de **humeurs**
- Cahier Ddddd, feuillet ij, recto : **Bour-** à la place de **Bourgogne**
- Cahier Eeeee, feuillet iij, recto : **miens ;** à la place de **miens,**
- Cahier Fffff, feuillet iij, recto : **SEN-** à la place de **SENTENCE**
- Cahier Fffff, feuillet iij, verso : **bitraire ;** à la place de **bitraire,**
- Cahier Ggggg, premier feuillet, verso : **SEPTIER.** à la place de **SEPTIER,**

- Cahier Kkkkkk , feuillet ij, recto : **SHR-** à la place de **SHREUSBURY**
- Cahier Kkkkkk, feuillet iij, recto : **Rhetico**, à la place de **Rhetico**.
- Cahier Kkkkkk, feuillet iij, verso : **d'Ephraïm**, à la place de **phraïm**
- Cahier Llllll, feuillet iij, verso : **jonctif**, à la place de **jonctif**
- Cahier Pppppp, premier feuillet, recto : **mariage** à la place de **son**
- Cahier Ssssss, premier feuillet, recto : **sentir** ; à la place de **sentir**,
- Cahier Tttttt, dernier feuillet, recto : **SOUT**, à la place de **SOUT**.
- Cahier Xxxxxx, feuillet iij, verso : **STANTÉ** à la place de **STANTÉ**
- Cahier Yyyyyy, premier feuillet, verso : **neau** : à la place de **neau**.
- Cahier Yyyyyy, feuillet ij, recto : **thumbèrland**, à la place de **thumbèrland**
- Cahier Yyyyyy, dernier feuillet, verso : **pale** à la place de **parle**
- Cahier Bbbbbbb, feuillet ij, verso : **SUJET**, à la place de **SUJET**,
- Cahier Ddddddd, feuillet ij, verso : **SURNU-** à la place de **SURNUMÉRAIRE**
- Cahier Eeeeeee, premier feuillet, verso : **SYB-** à la place **SYBILISTE**
- Cahier Eeeeeee, dernier feuillet, verso : **SYRIEN-** à la place de **SYRIENNE**

#### **Volume 6:**

(tome 6)

##### ➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier Ee, premier feuillet, verso
- Cahier Ll, feuillet iij, verso
- Cahier Aaa, feuillet iij, verso
- Cahier Eee, premier feuillet , verso
- Cahier Fff, dernier feuillet, recto
- Cahier Ggg, feuillet ij, verso

##### ➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier A, feuillet iij, verso : **imposte**, à la place de **imposte**
- Cahier B, premier feuillet, verso : **instrumens** à la place de **instrument**
- Cahier E, dernier feuillet, recto : **TÉFAIGNE**, à la place de **TÉFFAIGNE**,
- Cahier F, premier feuillet, verso : **quels** à la place de **quèls**
- Cahier I, dernier feuillet, verso : **le** à la place de **la**
- Cahier K, feuillet iij, verso : **nie**, à la place de **nie**
- Cahier K, dernier feuillet, recto : **TALANDA.** à la place de **THALANDA.**
- Cahier L, premier feuillet, verso : **rent** à la place de **férent**
- Cahier N, feuillet ij, recto : **Phygiens.** à la place de **Phigiens.**

- Cahier R, feuillet iij, verso : **draps** à la place de **drap**
- Cahier T, premier feuillet, verso : **Toscane**, à la place de **Toscane**
- Cahier X, feuillet ij, verso : **qui** à la place de **par**
- Cahier Z, feuillet ij, verso : **vèrs**, à la place de **vèrs**.
- Cahier Z, feuillet iij, recto : **port** à la place de **point**
- Cahier Z, dernier feuillet, recto : **TRÉBUCHET**, à la place de **TRÉBUCHÉT**,
- Cahier Aa, dernier feuillet, verso : **Det (le e est imprimé à l'envers)** à la place de **Des**
- Cahier Bb, feuillet iij, verso : **nosti-** à la place de **nostiquèrent**
- Cahier Bb, dernier feuillet, verso : **TRI-** à la place de **TRICON**
- Cahier Cc, premier feuillet, verso : **TRI-** à la place de **TRIMÈTRE**
- Cahier Cc, feuillet ij, verso : **de-** à la place de **demandèrent**
- Cahier Cc, feuillet iij, verso : **TRIN-** à la place de **TRINQUER**
- Cahier Ee, dernier feuillet, verso : **TROU-** à la place de **TROUBLE**
- Cahier Ff, dernier feuillet, verso : **Pompeius** à la place de **Pompéius**
- Cahier Kk, feuillet iij, recto : **VALÈT** à la place de **VALET**
- Cahier Ll, premier feuillet, recto : **VAL-** à la place de **VALPUESTA**
- Cahier Ll, premier feuillet, verso : **VAN-** à la place de **VANDALIQUE**
- Cahier Ll, feuillet ij, recto : **l'éclat**, à la place de **l'éclat**
- Cahier Nn, feuillet iij, recto : **borug** à la place de **bourg**
- Cahier Nn, feuillet iij, verso : **VELOUTÉE**, à la place de **VELOUTÉE**.
- Cahier Oo, premier feuillet, recto : **Astrolo-** à la place de **Astrologues**
- Cahier Oo, premier feuillet, verso : **VENIEL**, à la place de **VÉNIEL**,
- Cahier Pp, dernier feuillet, recto : **par-** à la place de **parler**
- Cahier Pp, dernier feuillet, verso : **V<sup>e</sup>** à la place de **VI<sup>e</sup>**
- Cahier Qq, dernier feuillet, recto : **VÈR-** à la place de **VERMEIL**
- Cahier Qq, dernier feuillet, verso : **prin-** à la place de **printems**
- Cahier Ss, premier feuillet, verso : **planes**, à la place de **plantes**
- Cahier Tt, premier feuillet, recto : **Lograno** à la place de **Loghrano**
- Cahier Tt, premier feuillet, verso : **prémér** à la place de **prémiér**
- Cahier Vv, feuillet ij, verso : **VIÈRGE**, à la place de **VIRÈGE**,
- Cahier Vv, dernier feuillet, recto : **France**, à la place de **France**.
- Cahier Xx, premier feuillet, recto : **contrée**. à la place de **contrée**
- Cahier Xx, feuillet ij, recto : **VILLÈRS**. à la place de **VILLÈRS-**
- Cahier Yy, premier feuillet, recto : **RÉE**, à la place de **RÉE**.

- Cahier Yy, feuillet ij, verso : **roît** à la place de **roit**
- Cahier Zz, dernier feuillet, verso : **UNG.** à la place de **UNG**
- Cahier Aaa, premier feuillet, verso : **de** à la place de **re**
- Cahier Eee, feuillet iij, verso : **WÈRREN,** à la place de **WÈRBEN,**
- Cahier Fff, premier feuillet, recto : **WIELLISS,** à la place de **WIELISS,**
- Cahier Fff, premier feuillet, verso : **stèr** à la place de **ster**
- Cahier Fff, feuillet ij, verso : **résies,** à la place de **résies.**
- Cahier Ggg, premier feuillet, recto : **XEL,** à la place de **XEL.**
- Cahier Ggg, feuillet ij, recto : **XYLOATRE,** à la place de **XYLOLATRE,**
- Cahier Hhh, feuillet iij, recto : **bêze,** à la place de **beze**
- Cahier Hhh, dernier feuillet, recto : **ZEÉRNEBOCH,** à la place de **ZÉERNEBOCH,**
- Cahier Hhh, dernier feuillet, verso : **GELL** à la place de **ZELL**

### *Dictionnarium*

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier A, dernier feuillet , verso : **ADERRICUS,** à la place de **ADEBRICUS,**
  - Cahier Aa, dernier feuillet , verso : **roboris ;** à la place de **roboris,**
  - Cahier Ff, feuillet ij, verso : **OPORICE :** à la place de **OPORICE,**
  - Cahier Gg, dernier feuillet, verso : **PARAECIA,** à la place de **PAROECIA,**
  - Cahier Hh, dernier feuillet, verso : **PERVIMIUM** à la place de **PERNIMIUM**
  - Cahier Rr, dernier feuillet, verso : **SUBCAS.** à la place de **SUBCASTELLANUS**
  - Cahier Tt, feuillet iij, verso : **TETUS.** à la place de **TETUS**
  - Cahier Yy, dernier feuillet, verso : **bitant** à la place de **tant**

## IV.2 Exemplaire B (venant du fonds de Besançon)

### IV.2.1 Les marques de tomaisn et la répartition en volumes de l'édition datée 1740, en 6 volumes :

*Volume 1* = tome premier, soit A-B

[= dos de reliure ]

*Volume 2* = tome second, soit C-D

[=dos de reliure ]

*Volume 3* = tome troisième, soit E-H

[=dos de reliure ]

*Volume 4* = tome quatrième, soit I-O

[=dos de reliure ]

*Volume 5* = tome cinquième, soit P-S

[=dos de reliure]

*Volume 6* = tome sixième, soit T-Z + Dictionarium universale latino-gallicum

[=dos de reliure]

Note sur volume 6 : Lettre U comprise entre VIZ et VO et entre VRA et VUC et VUC et VUI.

### IV.2.2 Détail de composition des différents tomes

#### *Tome 1 :*

- Aucune gravure dans cet exemplaire.
- Épître : AU ROY DE POLOGNE, DUC DE LORRAINE ET DE BAR. recto et verso de deux feuillets non numérotés
- Préface : **cahier e et cahier i (rien entre) sauf dernier feuillet du cahier i. Le feuillet iij du cahier e et du cahier i ne sont pas numérotés.**
- TABLE DES AUTEURS ET LIVRES FRANCOIS, dont on s'est servi pour la composition de ce Dictionnaire [**feuillets non numérotés par lettre mais par chiffre : XIV-XIX**].
- APPROBATION (Thibault, Censeur Royal) et CONFIRMATION DE PRIVILEGE : **verso feuillet XIX**
- Début du dictionnaire : DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANÇOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**

- Lettre A : **cahier A => recto du premier feuillet cahier Ccc** .La page 688 est numérotée 668. La page 698 est numérotée 658.
- Lettre B : **verso du premier feuillet du cahier Ccc =>recto du premier feuillet du cahier Nnnn**. Le feuillet iij du cahier Xxx n'est pas numéroté. La page 896 est numérotée 899. La page 1092 est numérotée 1902. La page 1096 est numérotée 1069. La page 1242 est numérotée 1142. Les pages 1247 et 1248 sont numérotées 1147 et 1148. La page 1277 est numérotée 1772.

**Tome 2 :**

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A**.
- Lettre C : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du premier feuillet du cahier Aaaa**. La page 61 est numérotée 16. La page 120 est numérotée 122. La page 139 est numérotée 137. La page 148 est numérotée 147. La page 193 est numérotée 173 suivie d'une page 174, elle-même suivie d'une page numérotée 195. La page 240 est numérotée 402. La page 270 est numérotée 280. La page 287 est numérotée 207. La page 356 est numérotée 359. La page 376 est numérotée 378. Les pages 385 et 386 sont numérotées 383 et 384. La page 689 est numérotée 989. La page 716 est numérotée 719. Les pages 729 et 730 sont numérotées 529 et 530. La page 750 est numérotée 759. La page 785 est numérotée 789, suivie des pages 790, 791 792, elle-même suivie de la page 785. Les réclames démontrent une inversion des deux feuillets dans le montage du volume. La page 788 est suivie de la page 794 et 795 deux fois. Il manque donc la page 793. La page 804 est numérotée 884. La page 879 est numérotée 789. La page 896 est numérotée 796. La page 897 est numérotée 879. La page 933 est numérotée 633. La page 1006 est numérotée 1005. La page 1082 est numérotée 1882. La page 1100 est numérotée 1000. Le cahier Rr ne possède que trois feuillets (premier, ij et iij). Le feuillet Ddd iij est numéroté Ddd ij.
- Lettre D : **recto du feuillet ij du cahier Aaaa. => verso du dernier feuillet du cahier Kkkkk**. La page 1195 est numérotée 5119. La page 1208 est numérotée 1206. La page 1211 est numérotée 1313, elle-même suivie de la page 1214. La page 1254 est numérotée 1253. La page 1283 est numérotée 1183. Les numérotations 1311 et 1312 manquent sans discontinuité dans les entrées du dictionnaire. La page 1401 est numérotée 1041. La page 1464 est numérotée 1446. La page 1468 est numérotée 1368. La page 1479 est numérotée 2479. La page 1481 est numérotée 1181, elle-même suivie d'une page 1182. La page 1492 est numérotée 4931. La page 1505 est numérotée 1515. La page 1520 est numérotée 1018. La page 1563 est numérotée 563. La page 1606 est numérotée 1060.
- **FIN DU TOME SECOND.**

*Tome 3 - (troisième volume)*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A**.
- Lettre E : **bas de page du recto du premier feuillet du cahier A => verso du premier feuillet du cahier Rr**. Les pages 25 et 26 sont numérotées 23 et 24, elles-mêmes suivies de pages numérotées 25 et 26. Les numérotations 31 et 32 manquent sans discontinuité dans les entrées du dictionnaire. La page 92 est numérotée 62. La page 104 est numérotée 140. Les numérotations de 129 à 138 manquent sans discontinuité dans les entrées du dictionnaire. Elles se retrouvent après les pages 139 et 140. La page 161 est numérotée 162. La page 189 est numérotée 891. Les pages 261 et 262 sont numérotées 161 et 162. La page 316 est numérotée 162. La page 389 est numérotée 893 et le chiffre est à l'envers. La page 438 est numérotée 474. La page 472 est suivie de pages numérotées 443 à 450. La numérotation reprend ensuite à 481. Le cahier A ne possède qu'un seul feuillet.
- Lettre F : **recto du feuillet ij du cahier Rr => verso du feuillet iij du cahier Zzz**. La page 693 est numérotée 963. La page 696 est numérotée 669. La page 699 est numérotée 669. La page 822 est numérotée 732. Le dernier feuillet du cahier Zzz est suivi par un feuillet iij, détaché.
- Lettre G : **recto du premier feuillet du cahier Aaaa => recto du feuillet iij du cahier Eeeee**. La numérotation 1097 est manquante. La page 1100 est numérotée 1000, elle-même suivie d'une page 1100. La page 1108 est numérotée 1109. La page 1122 est numérotée 1040. La page 1148 est numérotée 1147. La page 1162 est numérotée 1062. La page 1196 est numérotée 1296. La page 1222 est numérotée 122. Les pages 1257 et 1258 sont numérotées 1557 et 1558. La page 1340 est numérotée 1304. Les pages 1403 et 1404 sont numérotées 1404 et 1045. La page 1424 est numérotée 1423. Le feuillet iij du cahier Hhhh est numéroté ij. Le premier feuillet Mmmm n'est pas numéroté.
- Lettre H : **verso du feuillet iij du cahier Eeeee => verso du premier feuillet du cahier Bbbbb**. Les pages 1539 et 1540 sont suivies par des pages numérotées également 1539 et 1540. La numérotation 1583 manque. La numérotation 1585 est doublée. La page 1618 est numérotée 1718. La page 1698 est suivie des pages 1679 et 1680, elle-même suivie d'une page 1701. Les deux feuillets entre la page 1722 et 1723 ne sont pas numérotés. La page 1762 est numérotée 1761. La page 1786 est numérotée 2786. La page 1792 est numérotée 1972. La page 1817 est numérotée 7817.

*Tome 4 – (quatrième volume)*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts ; Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **haut de page du recto du premier feuillet du cahier A.**
- Lettre I : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du dernier feuillet du cahier Dd.** La page 84 est numérotée 48. Les pages 165 et 166 sont numérotées 565 et 566. La page 201 est numérotée 101. Les pages 247 et 248 sont numérotées 147 et 148. La page 358 est numérotée 356. La page 376 est numérotée 378. Le premier feuillet du cahier A n'est pas numéroté.
- Lettre K : **recto du premier feuillet du cahier Ee => recto du premier feuillet du cahier Hh.** Les numérotations 437 et 438 manquent sans discontinuité dans les entrées du dictionnaire. La page 436 est suivie par des pages numérotées 447 et 448. La numérotation reprend à 439.
- Lettre L : **verso du premier feuillet du cahier Hh => verso du premier feuillet du cahier Iii.** La page 497 est numérotée 149. La page 518 est numérotée 418. La page 668 est numérotée 698. La page 820 est numérotée 828.
- Lettre M : **recto du feuillet ij du cahier Iii => verso du feuillet iij du cahier Xxxx.** Les pages 885 et 886 sont numérotées 881 et 882. La page 930 est numérotée 730. Les pages 963 et 964 sont numérotées 993 et 994. Les pages 975 et 976 sont numérotées 995 et 996. La page 988 est numérotée 989. Les pages 993 et 994 sont numérotées 989 et 990. A partir de la page 996, la numérotation reprend à partir du chiffre 993 jusque 1000. Puis la numérotation correspond aux chiffres 1005, 1006 et reprend à partir de 1003 jusqu'à 1008, sans discontinuité dans les entrées du dictionnaire. Puis la numérotation reprend à partir de 1013. Les pages 1021, 1022, 1023 et 1024 sont numérotées 1017, 1018, 1019 et 1020. Les pages 1031 et 1032 sont numérotées 1027 et 1028. Les numérotations 1033 et 1034 manquent. La numérotation reprend à 1035 (remplacé par un 2035) jusqu'à 1038. Puis la numérotation reprend de nouveau à 1037. Après la page 1056, la numérotation reprend à 1053. Les numérotations 1069 à 1072 manquent sans discontinuité dans les entrées du dictionnaire. A partir de 1084, la numérotation reprend à 1083. A partir de 1104, la numérotation correspond aux chiffres 1109 et 1110. Puis la numérotation reprend à 1107 sans discontinuité dans les entrées du dictionnaire. La page 1135 est numérotée 1125. Les pages 1143 et 1144 sont numérotées 1148 et 1149. Les pages 1215 et 1216 sont numérotées 1211 et 1212. La page 1310 est numérotée 1010. La page 1320 est numérotée 1420. La page 1342 est numérotée 3421. La page 1345 est numérotée 1354. La page 1380 est numérotée 1370. Les pages 1393 et 1394 sont numérotées 1398 et 1399. La page 1403 est numérotée 4301. Les pages 1421 et 1422 sont numérotées 1417 et 1418. Il manque le dernier feuillet du cahier Xxxx.

- Lettre N : **recto du premier feuillet du cahier Yyyy. => haut de page du recto du dernier feuillet du cahier Kkkkk.** La page 1438 est numérotée 1488. La page 1590 est numérotée 1790. Le feuillet iij du cahier Ddddd est numéroté ij. Le feuillet ij du cahier Eeeee n'est pas numéroté.
- Lettre O : **bas de page du recto du dernier feuillet du cahier Kkkkk => verso du feuillet iij du cahier Bbbbbb.** La page 1666 est numérotée 1669. La page 1787 est numérotée 1778. Les pages 1809 et 1810 sont numérotées 2809 et 3810. Les pages 1811, 1812, 1813 et 1814 sont numérotées 1011, 1012, 1013 et 1014. La page 1828 est numérotée 3828. Le feuillet ij, du cahier Bbbbbb est numéroté iij.
- **FIN DU TOME QUATRIEME.**

#### *Tome 5 – (cinquième volume)*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue françoise, des sciences et des arts ; Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **haut de page du recto du premier feuillet du cahier Dd.**
- Lettre P : **recto du premier feuillet du cahier Dd => verso du feuillet ij du cahier Ffff.** La page 436 est numérotée 346. La page 500 est numérotée 450. La page 576 est numérotée 575. La page 617 est numérotée 716. La page 630 est numérotée 930. La page 693 est numérotée 993. La page 696 est numérotée 666. La page 709 est numérotée 109. La page 828 est numérotée 728. La page 1034 est numérotée 1734. La page 1090 est numérotée 1890. La page 1109 est numérotée 1091. Le cahier Dd est constitué uniquement du premier et du dernier feuillet. Le feuillet ij du cahier Aaaa est numéroté iij.
- Lettre Q : **recto du feuillet iij du cahier Ffff => recto du dernier feuillet du cahier Iiii.** Le feuillet iij du cahier Gggg est numéroté Ggg iij au lieu de Gggg iij.
- Lettre R : **verso du dernier feuillet du cahier Iiii => recto du feuillet iij du cahier Ooooo.** La page 1309 est numérotée 1306. La page 1422 est numérotée 1421. La page 1611 est numérotée 2611. La page 1652 est numérotée 1952.
- Lettre S : **verso du feuillet iij du cahier Ooooo => recto du premier feuillet du cahier Fffffff.** La page 1814 est numérotée 1815. La page 1961 est numérotée 1661. La page 1978 est numérotée 1908. La page 1980 est numérotée 1800.. La page 1983 est numérotée 1982. La page 2017 est numérotée 2107. Les pages 2117 et 2118 sont numérotées 2123 et 2124. La page 2136 est numérotée 2139. La page 2137 est numérotée 1337. Les pages 2171 et 2172 sont numérotées 1947 et 1948. La page 2202 est numérotée 2201. La page 2252 est numérotée 3252. La page 2285 est numérotée 2385.
- **FIN DU TOME CINQUIEME.**

*Tome 6– (sixième volume)*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française, des sciences et des arts ; Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **haut de page du recto du premier feuillet du cahier A.**
- Lettre T : **Bas de page du recto du premier feuillet du cahier A. => haut de page du recto du feuillet ij du cahier Ii.** Les pages 157 et 158 sont numérotées 167, 168. La page 172 est numérotée 171. Les pages 189 et 190 sont numérotées 187 et 188. La page 198 est numérotée 168. Les pages 247 et 248 sont numérotées 237 et 238. La page 290 est numérotée 296. Les pages 297 et 298 sont numérotées 397 et 398. La page 383 est numérotée 384. La page 488 est numérotée 588. Le feuillet iij du cahier F est numéroté ij.
- Lettre V : **verso du feuillet ij du cahier Ii => verso du premier feuillet du cahier Eee.** La page 518 est numérotée 158. La page 676 est numérotée 679. La page 716 est numérotée 616. La page 720 est numérotée 718. La page 755 est numérotée 754. Les pages 757 et 758 sont numérotées 557 et 558. La lettre U se trouve entre les entrées VIZZEGRAD et VO ; entre VOYSTSPERG et VRAUVE ; entre VRAYSEMBLANT et VROCOLACAS ; entre VROY et VUCHEU ; entre VUGLAIRE et VUIDANGE ; entre VUTING et VYLACH ; entre VYZA et VZZAN.
- Lettre W : **recto du feuillet ij du cahier Eee => recto du dernier feuillet du cahier Fff.**
- Lettre X : **verso du dernier feuillet du cahier Fff => haut de page du verso du feuillet ij du cahier Ggg.** La page 833 est numérotée 831.
- Lettre Y : **recto du feuillet iij du cahier Ggg => haut de page du recto du feuillet ij du cahier Hhh**
- Lettre Z : **verso du feuillet ij du cahier Hhh => recto du feuillet ij du cahier Kkk.** La page 858 est numérotée 856. La page 868 est numérotée 898. Le cahier Iii est constitué de deux feuillets (premier et ij). Le feuillet ij du cahier Kkk n'est pas numéroté.
- Début du dictionnaire : Dictionnarium universale Latino-Gallicum, Universali Dictionario Gallico-Latino Relativum ac Plane Conciliatum. Nanceii, Ex Typis Petri Antoine, &c. MDCC.XLI. . **Au verso, on lit :** Lectorem monitum facimus, ut ampliorum Gallicarum expressionum elucidationem si desideret, eam in Universali Dictionario Gallico-Latino quaerat et videat. **Pagination des feuillets deux par deux.**
- **Lettre A-Z : Cahier A (feuillet ij, recto) => Cahier Zz, (dernier feuillet, recto).** La page 5 est numérotée 6. La page 31 est numérotée 13. La page 109 est numérotée 100. La page 133 n'est pas numérotée. La page 185 est numérotée 186. La page 196 est numérotée 199. La page 217 est numérotée 210. La page 230 est numérotée 220. La page 248 est numérotée 240. La page 256 est numérotée 246. La page 258 est numérotée 251. La page 259 est numérotée 159. Les pages 266

et 267 sont numérotées 281 et 479. La page 271 est numérotée 291. La page 279 est numérotée 479. La page 284 est numérotée 285. La page 287 est numérotée 187. La page 327 est numérotée 237. La page 352 est numérotée 252. La page 363 est numérotée 362. Le feuillet iij du cahier C n'est pas numéroté. Le feuillet iij du cahier L est numéroté L seul. Le feuillet ij du cahier Oo est numéroté iij. Le feuillet iij du cahier Zz n'est pas numéroté.

➤ FINIS.

### IV.2.3 Réclames

#### *Volume 1 :*

(tome I)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier E, premier feuillet, verso
- Cahier Cc, feuillet ij, verso
- Cahier Zz, premier feuillet, verso
- Cahier Rrr, dernier feuillet, verso
- Cahier Bbbb, dernier feuillet, recto

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier A, feuillet iij, verso : **gnes** à la place de **tagnes**
- Cahier C, feuillet ij, recto : **ABRÉ-** à la place de **ABRÉVIATION**
- Cahier E, feuillet iij, recto : **cessit** à la place de **cèssit**
- Cahier F, feuillet ij, verso : **AcCROCHER.** à la place de **AcCROCHER,**
- Cahier F, feuillet iij, verso : **cent.** à la place de **cent**
- Cahier G, premier feuillet, verso : **Le** à la place de **La**
- Cahier G, feuillet iij, recto : **ne,** à la place de **ne.**
- Cahier H, dernier feuillet, verso : **vèrse** à la place de **verse**
- Cahier I, dernier feuillet, verso : **A.D.R.** à la place de **ADR.**
- Cahier L, premier feuillet, recto : **AdVOUERIE.** à la place de **AdVOUERIE,**
- Cahier L, dernier feuillet, recto : **Affection.** à la place de **Affection,**
- Cahier O, feuillet iij, verso : **trueuses,** à la place de **trueuse,**
- Cahier P, dernier feuillet, verso : **tèrre,** à la place de **tèrre.**
- Cahier Q, feuillet ij, verso : **mêmes.** à la place de **mêmes Ainsi**
- Cahier R, premier feuillet, verso : **du** à la place de **charroi**
- Cahier R, feuillet iij, verso : **lesse** à la place de **lèsse**
- Cahier S, feuillet ij, recto : **ALIGNÉ-** à la place de **ALIGNEMENT**

- Cahier S, feuillet iij, recto : **mon** à la place de **nom**
- Cahier X, premier feuillet, verso : **vîtesse** à la place de **vîtésse**
- Cahier Y, feuillet ij, recto : **monde**, à la place de **Monde**.
- Cahier Y, feuillet ij, verso : **mesure** à la place de **mésure**
- Cahier Z, feuillet ij, verso : **AMPHIA-** à la place de **AMPHIARÉES**
- Cahier Z, feuillet iij, recto : **AMPHI-** à la place de **AMPHIMACRE**
- Cahier Z, dernier feuillet, verso : **mourtarde**, à la place de **moutarde** ;
- Cahier Aa, premier feuillet, verso : **prémiér** à la place de **premiér**
- Cahier Cc, premier feuillet, verso : **longues** ; à la place de **longues**,
- Cahier Ee, feuillet ij, verso : **ANTI-** à la place de **ANTIBACCHIQUE**
- Cahier Ee, feuillet iij, recto : **ANTIDO-** à la place de **ANTIDOTAIRE**
- Cahier Ff, feuillet iij, verso : **toujours** à la place de **toûjours**
- Cahier Ll, feuillet iij, verso : **ARCHICHAM-** à la place de **Archichambellan**
- Cahier Mm, feuillet ij , recto : **ARCOT.** à la place de **ARCOT**,
- Cahier Oo, feuillet iij, verso : **ARN-** à la place de **ARNABO**
- Cahier Qq, feuillet ij, verso : **En.** à la place de **En terme**
- Cahier Qq, dernier feuillet, verso : **ASA**, à la place de **ASA**.
- Cahier Xx, feuillet ij, recto : **defervescere**, à la place de **defervescere**.
- Cahier Xx, feuillet iij, verso : **donniér**, à la place de **dèrniér**,
- Cahier Yy, feuillet ij, recto : **ANBAINAGE**, à la place de **AUBAINAGE**,
- Cahier Zz, feuillet ij, recto : **prémiér** à la place de **premiér**
- Cahier Zz, feuillet ij, verso : **adducere**, à la place de **adducere**.
- Cahier Bbb, feuillet ij, verso : **AUVENT.** à la place de **AUVENT**,
- Cahier Ccc, feuillet ij, verso : **BAB-** à la place de **BABÉE**
- Cahier Ccc, feuillet iij, recto : **com-** à la place de **commencement**
- Cahier Ddd, feuillet ij, recto : **pays** à la place de **païs**
- Cahier Ddd, dernier feuillet, verso : **soûtient** à la place de **soutient**
- Cahier Hhh, dernier feuillet, recto : **Che-** à la place de **Chez**
- Cahier Mmm, feuillet ij, recto : **pellée** à la place de **pellé**
- Cahier Ooo, premier feuillet, verso : **niérs** à la place de **niers**
- Cahier Ooo, feuillet ij, recto : **principa-** à la place de **principalement**
- Cahier Sss, feuillet iij, verso : **bible** à la place de **Bibel**
- Cahier Vuu, feuillet iij, recto : **BISSET.** à la place de **BISSET**,
- Cahier Xxx, feuillet ij, verso : **rial**, à la place de **rial**.

- Cahier Aaaa, feuillet iij, verso : **BONNETTE** à la place de **BONNET**
- Cahier Dddd, feuillet iij, recto : **BOURBON.** à la place de **BOURBONNOIS**
- Cahier Hhhh, premier feuillet, verso : **septentrion,** à la place de **septentrion ;**
- Cahier Hhhh, feuillet ij, recto : **nes,** à la place de **nes.**
- Cahier Iiii, premier feuillet, recto : **L'Église** à la place de **L'Église**
- Cahier Iiii, premier feuillet, verso : **abregée** à la place de **abrégée**

**Volume 2 :**

(tome 2)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier A, premier feuillet, recto\*
- Cahier A, feuillet iij, recto\*
- Cahier T, feuillet ij, verso \*
- Cahier Bb, premier feuillet, verso
- Cahier Rr, feuillet iij, verso
- Cahier Eeee, feuillet ij, recto
- Cahier Qqqq, premier feuillet, verso

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier B, premier feuillet, recto : **clésiastique,** à la place de **siastique,**
- Cahier B, dernier feuillet, verso : **degré** à la place de **dégré**
- Cahier C, premier feuillet, verso : **ter,** à la place de **riter.**
- Cahier D, premier feuillet, verso : **d'Evangiles** à la place de **d'Évangiles**
- Cahier H, feuillet iij, recto : **CAPO-** à la place de **CAPONIÈRE**
- Cahier I, dernier feuillet, verso : **CARBONCLE.** à la place de **CARBONCLE,**
- Cahier M, feuillet ij, recto : **siégans** à la place de **siégeans**
- Cahier M, dernier feuillet, verso : **l'espace** à la place de **l'espace**
- Cahier O, feuillet ij, recto : **CATHO-** à la place de **CATHOLICITÉ**
- Cahier O, feuillet ij, verso : **CATOPTRO-** à la place de **CATOPTROMANCIE**
- Cahier Q, feuillet iij, verso : **Ecclésiasti-** à la place de **Ecclésiastiques**
- Cahier R, feuillet ij, recto : **CÈRCLE** à la place de **CÈRCHE**
- Cahier R, feuillet iij, recto : **CÉRÉMO-** à la place de **CÉRÉMONIAL**
- Cahier R, feuillet iij, verso : **tundere,** à la place de **tundere.**
- Cahier V, feuillet ij, recto : **commu-** à la place de **communauté**
- Cahier Z, premier feuillet, verso : **Mr Tavèrnier** à la place de **M. Tavèrnier**
- Cahier Cc, dernier feuillet, verso : **valier,** à la place de **valier.**

- Cahier Dd, feuillet ij, verso : **on** à la place de **dont**
- Cahier Ee, dernier feuillet, verso : **Nous** à la place de **nunc**
- Cahier Hh, premier feuillet , recto : **tre.** à la place de **tres,**
- Cahier Ii, dernier feuillet, recto : **CIG-** à la place de **CIGALE**
- Cahier Kk, premier feuillet, recto : **les** à la place de **Cimbres**
- Cahier Oo, feuillet ij, verso : **COADJU-** à la place de **COADJUTORERIE**
- Cahier Pp, feuillet iij, verso : **vèr** à la place de **ver**
- Cahier Pp, dernier feuillet, verso : **COLAR-** à la place de **COLARBASIEN**
- Cahier Qq, premier feuillet, recto : **COLEU-** à la place de **COLEUVRÉE**
- Cahier Rr, premier feuillet, recto : **Colonne** à la place de **Colonne**
- Cahier Rr, feuillet iij, recto : **d'exposer** à la place de **d'exposer**
- Cahier Tt, feuillet iij, verso : **bis,** à la place de **bis.**
- Cahier Tt, dernier feuillet, recto : **Commis-** à la place de **Commission**
- Cahier Vv, feuillet iij, recto : **Commu-** à la place de **Communiquer**
- Cahier Vv, dernier feuillet, verso : **COMPA-** à la place de **COMPAROTTRE**
- Cahier Ddd, premier feuillet, verso : **parties** à la place de **Rochef**
- Cahier Ddd, feuillet ij, verso : **Sortent** à la place de **parties**
- Cahier Ddd, second feuillet ij, verso : **Rochef.** à la place de **sortent**
- Cahier Ggg, feuillet ij, recto : **CONTRI-** à la place de **CONTRIBUTION**
- Cahier Hhh, feuillet ij, verso : **le,** à la place de **le**
- Cahier Hhh, dernier feuillet, recto : **com-** à la place de **comme**
- Cahier Ppp, premier feuillet, verso : **Saturne,** à la place de **Saturne**
- Cahier Ttt, feuillet iij, recto : **leger** à la place de **liger**
- Cahier Aaaa, premier feuillet, recto : **CZYIQUE,** à la place de **CYZIQUE,**
- Cahier Ffff, premier feuillet, recto : **DÊ-** à la place de **DÉCONFIRE**
- Cahier Ffff, dernier feuillet, verso : **voüons** à la place de **vous**
- Cahier Gggg, premier feuillet, recto : **quel-** à la place de **quelqu'un**
- Cahier Gggg, feuillet ij, recto : **d'une** à la place de **Arrêt**
- Cahier Gggg, dernier feuillet, recto : **Beg-** à la place de **Beglièrbeglic**
- Cahier Hhhh, feuillet iij, verso : **Dehors.** à la place de **Dehors,**
- Cahier Iiii, dernier feuillet, verso : **plus ;** à la place de **plus.**
- Cahier Kkkk, feuillet ij, recto : **separare,** à la place de **separare.**
- Cahier Oooo, dernier feuillet, recto : **Descouvrir,** à la place de **Déscouvrir,**
- Cahier Pppp, feuillet iij, verso : **DÉSOPILER.** à la place de **DÉSOPILER,**

- Cahier Qqqq, feuillet iij, recto : **DÉSTI-** à la place de **DÉSTITUER**
- Cahier Rrrr, feuillet iij, recto : **ajoute** à la place de **ajoûte**
- Cahier Ssss, dernier feuillet, verso : **déffendit** à la place de **défendit**
- Cahier Zzzz, premier feuillet, recto : **a la** à la place de **à la**
- Cahier Bbbbb, premier feuillet, recto : **ligne** à la place de **gne**
- Cahier Ddddd, feuillet iij, verso : **ses,** à la place de **& fes,**
- Cahier Fffff, feuillet ij, recto : **DOULOU-** à la place de **DOULOUREUSEMENT**
- Cahier Hhhhhh, feuillet iij, verso : **ticuliers,** à la place de **ticuliérs,**
- Cahier Iiiii, feuillet iij, verso : **DUNBRETTON.** à la place de **DUNBRETON.**

### *Volume 3 :*

(tome 3)

#### ➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier Kkk, feuillet ij, recto
- Cahier Qqqq, premier feuillet, recto
- Cahier Vvvv, dernier feuillet, recto
- Cahier Eeeee, feuillet iij, recto
- Cahier Rrrrr, feuillet ij, verso
- Cahier Tttt, feuillet iij, recto

#### ➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier D, feuillet ij, recto : **n'eut** à la place de **n'eût**
- Cahier E, dernier feuillet, verso : **par-** à la place de **parcequ'elle**
- Cahier F, premier feuillet, recto : **ÉGRA.** à la place de **ÉGRA,**
- Cahier F, dernier feuillet, verso : **faïte** à la place de **faites**
- Cahier H, dernier feuillet, verso : **ELYMÉEN,** à la place de **ÉLYMÉEN**
- Cahier I, feuillet iij, verso : **implexio,** à la place de **implexio.**
- Cahier M, feuillet ij, recto : **l'en-** à la place de **chanterie**
- Cahier M, feuillet iij, verso : **VIGENERE,** à la place de **VIGENÈRE,**
- Cahier P, feuillet ij, recto : **chagrin,** à la place de **chagrin avec**
- Cahier P, feuillet ij, verso : **La,** à la place de **Là**
- Cahier R, premier feuillet, verso : **merides** à la place de **mérides**
- Cahier S, feuillet ij, recto : **ÉPANOR-** à la place de **ÉPANORTHOSE**
- Cahier S, feuillet iij, verso : **ÉPHAR** à la place de **ÉPHRA**
- Cahier T, premier feuillet, recto : **L'épigamm,** à la place de **L'pigramme,**
- Cahier Y, premier feuillet, verso : **Éscart,** à la place de **Escart,**

- Cahier Y, dernier feuillet, recto : **ÉSCHEBABA**, à la place de **ESCHEBABA**,
- Cahier Z, premier feuillet, recto : **Sipra** à la place de **Spira**
- Cahier Z, feuillet iij, recto : **ÉSCLAVINE**, à la place de **ESCLAVINE**.
- Cahier Z, feuillet iij, verso : **tueux** ; à la place de **ctueux** ;
- Cahier Bb, feuillet ij, recto : **cuyer**, à la place de **cuyer**.
- Cahier Dd, premier feuillet, verso : **Fèz**, à la place de **au**
- Cahier Gg, dernier feuillet, verso : **à** à la place de **a**
- Cahier Hh, premier feuillet, verso : **Etendre** à la place de **Estendre**
- Cahier Hh, feuillet ij, recto : **intérieu-** à la place de **intérieurement**
- Cahier Hh, feuillet ij, verso : **S. ESTIENNE**, à la place de **S. ESTIENNE**
- Cahier Hh, feuillet iij, recto : **ESTINCEILE** ; à la place de **ESTINCEILE**,
- Cahier Hh, feuillet iij, verso : **brouillée** à la place de **brouillée**
- Cahier Ii, feuillet iij, verso : **pirer** à la place de **spirer**
- Cahier Kk, feuillet iij, recto : **viandes** à la place de **des**
- Cahier Ll, feuillet ij, verso : **Etymolo-** à la place de **Etymologistes**
- Cahier Ll, feuillet iij, recto : **excessive**, à la place de **éxcessive**
- Cahier Mm, feuillet iij, recto : **stroge** à la place de **storge**
- Cahier Nn, premier feuillet, recto : **Évrau**, à la place de **Évrau**.
- Cahier Oo, feuillet ij, verso : **s'entend** à la place de **sentend**
- Cahier Pp, feuillet ij, recto : **Seigneur** ; à la place de **Seigneur**,
- Cahier Pp, feuillet iij, recto : **néan-** à la place de **néanmoins**
- Cahier Pp, feuillet iij, verso : **cerveau**) à la place de **cerveau** (
- Cahier Pp, dernier feuillet, recto : **EXPÊ-** à la place de **EXPÉDITION**
- Cahier Tt, premier feuillet, verso : **nal.** à la place de **trionale**
- Cahier Xx, feuillet iij, recto : **FASCI-** à la place de **FASCINATION**
- Cahier Zz, feuillet ij, verso : **Medium**, à la place de **Medium**
- Cahier Zz, feuillet iij, verso : **Arithméticiens** à la place de **plus**
- Cahier Aaa, feuillet ij, verso : **FEMÈRN**, à la place de **FÉMÈRN**,
- Cahier Eee, premier feuillet, recto : **Thesa**, à la place de **Thésa**,
- Cahier Eee, feuillet iij, verso : **tèrre**, à la place de **tèrres** ;
- Cahier Eee, dernier feuillet, verso : **FIÈR** à la place de **FIÈRE**
- Cahier Fff, premier feuillet, verso : **nalogie** à la place de **l'analogie**
- Cahier Fff, feuillet ij, recto : **resleux** à la place de **resseux**
- Cahier Hhh, feuillet ij, recto : **vant** ; à la place de **vant**,

- Cahier Nnn, feuillet ij, verso : **En** à la place de **qui**
- Cahier Ppp, dernier feuillet, verso : **cations** à la place de **nications**
- Cahier Sss, dernier feuillet, recto : **FRANCHI** à la place de **RANCHIPANE**
- Cahier Ttt, feuillet iij, verso : **FRATER.** à la place de **FRATÈR**
- Cahier Yyy, feuillet ij, verso : **tèrroir** à la place de **terroir**
- Cahier Zzz, premier feuillet, recto : **FUM-** à la place de **FUMAGE**
- Cahier Aaaa, premier feuillet, verso : **La** à la place de **leur**
- Cahier Dddd, premier feuillet, verso : **πή,** à la place de **τη**
- Cahier Gggg, feuillet ij, verso : **La** à la place de **Le**
- Cahier Hhhh, dernnier feuillet, verso : **GÉLINOTTE.** à la place de **GELINOTES,**
- Cahier Iiii, dernier feuillet, verso : **genêt** à la place de **genet**
- Cahier Llll, premier feuillet, verso : **dis-je,** à la place de **dis-je**
- Cahier Llll, dernier feuillet, verso : **GERGEAU,** à la place de **GÉRGEAU,**
- Cahier Mmmm, premier feuillet, recto : **à** à la place de **peu-près**
- Cahier Mmmm, feuillet ij, verso : **GÈROLSTEIN,** à la place de **GÉROLSTEIN**
- Cahier Nnnn, dernier feuillet, recto : **villai.** à la place de **villa.**
- Cahier Ssss, feuillet iij, recto : **fondée** à la place de **en 1241.**
- Cahier Zzzz, feuillet iij, verso : **sez** à la place de **ses**
- Cahier Bbbbb, feuillet ij, recto : **GRUMENHA-** à la place de **GRUMÉNHA.**
- Cahier Bbbbb, feuillet iij, verso : **GUARA** à la place de **GUARA,**
- Cahier Ddddd, feuillet ij, recto : **nois** à la place de **penois,**
- Cahier Ddddd, feuillet ij, verso : **tira** à la place de **tîra**
- Cahier Fffff, feuillet ij, recto : **temoigner** à la place de **témoigner**
- Cahier Hhhhh, premier feuillet, verso : **poser-** à la place de **pôser.**
- Cahier Iiiii, dernier feuillet, recto : **Brandebourg,** à la place de **Brandebourg**
- Cahier Lllll, premier feuillet, recto : **répondent** à la place de **repondent**
- Cahier Nnnnn, feuillet iij, verso : **le,** à la place de **le.**
- Cahier Ooooo, premier feuillet, recto : **HÈRMAN.** à la place de **HÈRMAN,**
- Cahier Ppppp, feuillet iij, recto : **HÉSIODE.** à la place de **HÉSIODE,**
- Cahier Ppppp, dernier feuillet, recto : **HÉTÉRODOXE.** à la place de **HÉTÈRODOXE,**
- Cahier Ppppp, dernier feuillet, verso : **faut** à la place de **il**
- Cahier Sssss, feuillet iij, recto : **HOHEN,** à la place de **HOHEN-**
- Cahier Vuuuu, cahier iij, verso : **tement** à la place de **rement**

- Cahier Xxxxx, dernier feuillet, verso : **puis** à la place de **depuis**
- Cahier Yyyyy, feuillet iij, verso : **pauvre** à la place de **paûvre**
- Cahier Yyyyy, dernier feuillet, recto : **HUITANTE**, à la place de **HUITANTE**.

**Volume 4:**

(tome 4)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier L, feuillet ij, verso
- Cahier Aa, feuillet ij, verso
- Cahier Dd, dernier feuillet, verso
- Cahier Mm, premier feuillet, verso
- Cahier Tt, dernier feuillet, recto
- Cahier Eeee, premier feuillet, recto
- Cahier Kkkk, premier feuillet, recto
- Cahier Rrrr, premier feuillet, verso
- Cahier Tttt, dernier feuillet, recto
- Cahier Xxxx, feuillet iij, verso
- Cahier Bbbbbb, premier feuillet, recto

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier A, dernier feuillet, recto : **des** à la place de **Grècs**
- Cahier B, dernier feuillet, recto : **JEAN** à la place de **JAN**
- Cahier C, premier feuillet, verso : **de** à la place de **timent**
- Cahier E, premier feuillet, verso : **IDOLATRE**, à la place de **IDOLATRIE**,
- Cahier E, feuillet ij, recto : **IDOME-** à la place de **IDOMÉNÉE**
- Cahier E, feuillet iij, recto : **pelune**, à la place de **Pampelune**,
- Cahier E, feuillet iij, verso : **di.** à la place de **dit**,
- Cahier F, feuillet ij, verso : **confins**, à la place de **confins**
- Cahier G, dernier feuillet, verso : **le** à la place de **Le**
- Cahier K, premier feuillet, verso : **de** à la place de **tion**
- Cahier M, feuillet iij, recto : **INCURA-** à la place de **INCURABILITÉ**
- Cahier Q, premier feuillet, verso : **INI.** à la place de **INJ.**
- Cahier R, premier feuillet, verso : **mencent** à la place de **mencement**
- Cahier R, feuillet iij, verso : **son**, à la place de **son** ;
- Cahier S, feuillet ij, verso : **de** à la place de **dit**
- Cahier T, feuillet ij, verso : **composée** à la place de **composé**

- Cahier Y, feuillet iij, verso : **JOYEU-** à la place de **JOUEUSETEZ**
- Cahier Z, feuillet ij, recto : **IRRA-** à la place de **IRRATIONEL**
- Cahier Aa, premier feuillet, recto : **Britanni-** à la place de **Britanniques**
- Cahier Aa, feuillet ij, recto : **ISNEL-** à la place de **ISNÉLLEMENT**
- Cahier Bb, feuillet iij, verso : **diciarius**, à la place de **judiciarius**
- Cahier Bb, dernier feuillet, verso : **l'État** à la place de **l'État**
- Cahier Ff, feuillet iij, recto : **KHAZI-** à la place de **KHAZINEDAR**
- Cahier Ff, feuillet iij, verso : **KAO.** à la place de **KIAO,**
- Cahier Ff, dernier feuillet, verso : **tion**, à la place de **tion.**
- Cahier Hh, feuillet ij, recto : **res**, à la place de **res**
- Cahier Li, feuillet iij, verso : **de** à la place de **du**
- Cahier Kk, premier feuillet, recto : **tend** à la place de **rend**
- Cahier Kk, premier feuillet, verso : **Chine.** à la place de **Chine P.**
- Cahier Nn, cahier ij, recto : **vieillit**, à la place de **vieillit ;**
- Cahier Pp, feuillet iij, recto : **tulaire** à la place de **pitulaire**
- Cahier Qq, dernier feuillet, verso : **LÉONDARI.** à la place de **LÉONDARI,**
- Cahier Rr, feuillet iij, verso : **d'Hoffman**, à la place de **d'Hoffman.**
- Cahier Rr, dernier feuillet, verso : **LÉTTRE**, à la place de **LETTRE,**
- Cahier Ss, feuillet iij, verso : **richie** à la place de **richi**
- Cahier Ss, dernier feuillet, recto : **prin-** à la place de **principalement**
- Cahier Ss, dernier feuillet, verso : **déffense** à la place de **défense**
- Cahier Tt, premier feuillet, verso : **LÉZERT** à la place de **LÉZÈRt**
- Cahier Vv, dernier feuillet, verso : **l'Euthymia** à la place de **l'Euthymia**
- Cahier Zz, feuillet iij, recto : **cher** à la place de **chér**
- Cahier Zz, dernier feuillet, recto : **LIRIOPÉ,** à la place de **LIROPÉ,**
- Cahier Aaa, premier feuillet, verso : **Evêque** à la place de **Évêque**
- Cahier Bbb, dernier feuillet, verso : **Du'ne** à la place de **D'une**
- Cahier Ccc, dernier feuillet, recto : **diffère** à la place de **différe**
- Cahier Fff, dernier feuillet, recto : **SAN-** à la place de **SANLUCIDO**
- Cahier Ggg, dernier feuillet recto : **séatique**, à la place de **séatique ;**
- Cahier Kkk, feuillet ij, verso : **MADERE**, à la place de **MADÈRE,**
- Cahier Kkk, feuillet iij, recto : **Madricensis.** à la place de **Madricensis pagus.**
- Cahier Ooo, premier feuillet, verso : **MAISTRE**, à la place de **MAISTRE ÈS**
- Cahier Qqq, feuillet ij, recto : **Savoie**, à la place de **Savoie.**

- Cahier Qqq, feuillet iij, verso : **MANCUSE**. à la place de **MANCUSE**,
- Cahier Qqq, dernier feuillet, verso : **espèce** à la place de **espèce**
- Cahier Sss, dernier feuillet, verso : **pagne**. à la place de **Espagne**.
- Cahier Ttt, premier feuillet, verso : **La** à la place de **L**.
- Cahier Vvv, dernier feuillet, recto : **MARGOT**. à la place de **MARGOT**,
- Cahier Zzz, dernier feuillet, recto : **rum**. à la place de **rim**.
- Cahier Aaaa, premier feuillet, recto : **Equulus**. à la place de **Equulus**,
- Cahier Aaaa, dernier feuillet, recto : **MATERE**, à la place de **MATÉRE**,
- Cahier Dddd, feuillet ij, recto : **MÊLÉCE**, à la place de **MÊLÉCE**,
- Cahier Dddd, feuillet iij, verso : **MEMBOUG**. à la place de **MEMBOURG**,
- Cahier Ffff, feuillet ij, verso : **Protée**, à la place de **Prothée**,
- Cahier Gggg, premier feuillet, recto : **mate-** à la place de **materiatura**
- Cahier Gggg, premier feuillet, verso : **te** à la place de **tite**
- Cahier Llll, premier feuillet, recto : **dium**, à la place de **dium centrum**
- Cahier Llll, feuillet ij, verso : **MINALTOUN**, à la place de **MINALTOUN**.
- Cahier Mmmm, premier feuillet, verso : **circonstances** à la place de **constances**
- Cahier Oooo, feuillet ij, verso : **MOLÊNE**. à la place de **MOLÊNE**,
- Cahier Ssss, feuillet iij, recto : **MOULINÈT**, à la place de **MOULINÈT**
- Cahier Vvvv, premier feuillet, recto : **quon** à la place de **qu'on**
- Cahier Vvvv, feuillet ij, verso : **qu'il** à la place de **qui'l**
- Cahier Xxxx, feuillet ij, verso : **côte**, à la place de **côté** ;
- Cahier Xxxx, feuillet iij, recto : **MYS-** à la place de **MYSTIQUE**
- Cahier Zzzz, feuillet ij, recto : **vilement**, à la place de **vilement**.
- Cahier Zzzz, dernier feuillet, recto : **Tolen** ; à la place de **Tolen**,
- Cahier Bbbbb, feuillet iij, recto : **NÈCIS**, à la place de **NÈCYS**,
- Cahier Ccccc, premier feuillet, verso : **lieu** à la place de **ce lieu**
- Cahier Ccccc, dernier feuillet, recto : **bien**. à la place de **Cet**
- Cahier Eeeee, premier feuillet, recto : **NIELLE**, à la place de **NIELLEI**,
- Cahier Eeeee, premier feuillet, verso : **NIGDE**. à la place de **NIGDE**,
- Cahier Eeeee, feuillet iij, recto : **NIOR**. à la place de **NIORT**.
- Cahier Fffff, dernier feuillet, verso : **videret** à la place de **ut videret**
- Cahier Iiiii, feuillet ij, recto : **plaît**, à la place de **plaît**.
- Cahier Kkkkk, feuillet iij, verso : **NYN**, à la place de **NYNE**
- Cahier Lllll, premier feuillet, verso : **opponere**, à la place de **opponere**.

- Cahier Lllll, dernier feuillet, verso : **lutaire**, à la place de **lutaire**.
- Cahier Mmmmm, premier feuillet, verso : **lefeüilles** à la place de **lefeuilles**
- Cahier Mmmmm, feuillet ij, verso : **Magel-** à la place de **Magellanique**
- Cahier Nnnnn, feuillet ij, recto : **OÈS**, à la place de **OÈS**.
- Cahier Ooooo, premier feuillet, recto : **gulier**, à la place de **gulier**.
- Cahier Ooooo, premier feuillet, verso : **OEUILLÈRE**, à la place de **OEUILLIÈRE**,
- Cahier Qqqqq, cahier ij, recto : **Oltomons**. à la place de **Oltomons**,
- Cahier Rrrrr, premier feuillet, verso : **Onoldinus**, à la place de **Onoldus**,
- Cahier Sssss, premier feuillet, recto : **l'Écriture** à la place de **l'écriture**
- Cahier Ttttt, premier feuillet, recto : **ORATOIRE**. à la place de **ORATOIRE**,
- Cahier Vvvvv, feuillet ij, verso : **prémier** à la place de **prémiér**
- Cahier Xxxxx, dernier feuillet, recto : **seigneurial**, à la place de **seigneurial**.
- Cahier Yyyyy, feuillet ij, recto : **ORTHO-** à la place de **ORTHOPALE**
- Cahier Zzzzz, premier feuillet, verso : **talis**, à la place de **talis**.
- Cahier Aaaaa, feuillet ij, recto : **vèrte** à la place de **vérte**
- Cahier Bbbbbb, premier feuillet, verso : **descendent** à la place de **déscendent**

**Volume 5:**

(tome 5)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier Ss, dernier feuillet, recto
- Cahier Zz, dernier feuillet, recto
- Cahier Ccc, feuillet ij, verso
- Cahier Ttt, premier feuillet, verso
- Cahier Zzz, premier feuillet, verso
- Cahier Cccc, feuillet ij, verso
- Cahier Ffff, feuillet ij, verso
- Cahier Ffff, feuillet ij, verso
- Cahier Hhhh, premier feuillet, verso
- Cahier Iiii, dernier feuillet, recto
- Cahier Ssss, dernier feuillet, verso
- Cahier Ooooo, feuillet ij, recto
- Cahier Ttttt, feuillet ij, verso

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
- Cahier Ii, feuillet iij, recto : **Univèrselle** ; à la place de **Univèrselle** ;
  - Cahier Ii, dernier feuillet, recto : **litigieux**, à la place de **litigieux**
  - Cahier Mm, dernier feuillet , recto : **mieux**, à la place de **mieux**.
  - Cahier Oo, dernier feuillet, verso : **PASMER.** à la place de **PASMER,**
  - Cahier Rr, premier feuillet, verso : **vangéliste** à la place de **vangeliste**
  - Cahier Ss, feuillet iij, recto : **terponere.** à la place de **interponere.**
  - Cahier Ss, feuillet iij, verso : **parce qu'il** à la place de **parcequ'il**
  - Cahier Yy, premier feuillet, recto : **PÉPLIS.** à la place de **PÉPLIS,**
  - Cahier Zz, premier feuillet, verso : **PERIDOT,** à la place de **PÉRIDOT,**
  - Cahier Zz, feuillet ij, verso : **sanglant,** à la place de **sanglant**
  - Cahier Aaa, feuillet iij, verso : **noires** ; à la place de **noires,**
  - Cahier Bbb, premier feuillet, recto : **PÈRSÉE,** à la place de **PÈRSÉE.**
  - Cahier Bbb, dernier feuillet, recto : **pôtes** à la place de **potes**
  - Cahier Ccc, feuillet iij, recto : **mini** ; à la place de **mini**
  - Cahier Fff, premier feuillet, verso : **d'Écosse,** à la place de **d'Écosse,**
  - Cahier Fff, feuillet ij, recto : **tenement** à la place de **tement**
  - Cahier Ooo, feuillet ij, recto : **Donièc,** à la place de **Doniec,**
  - Cahier Ooo, dernier feuillet, recto : **POLONOSI,** à la place de **POLONOIS,**
  - Cahier Ppp, premier feuillet, recto : **con-** à la place de **connaissance**
  - Cahier Qqq, premier feuillet, recto : **ciers,** à la place de **ciers**
  - Cahier Rrr, feuillet ij, recto : **ctif** à la place de **objectif**
  - Cahier Sss, feuillet iij, verso : **dire;** à la place de **dire,**
  - Cahier Ttt, feuillet iij, verso : **sière :** à la place de **nière :**
  - Cahier Ttt, dernier feuillet, verso : **PRASTANE.** à la place de **PRASTANE,**
  - Cahier Vvv, dernier feuillet, verso : **clavistes,** à la place de **clavistes.**
  - Cahier Xxx, feuillet iij, recto : **PRÉPÉDIGEN,** à la place de **PRÉPÉDIGNE,**
  - Cahier Cccc, feuillet iij, recto : **PROTHÊSE,** à la place de **PROTHÊSE.**
  - Cahier Dddd, feuillet iij, recto : **quant** à la place de **quand**
  - Cahier Dddd, dernier feuillet, verso : **vase.** à la place de **vâse.**
  - Cahier Eeee, premier feuillet, recto : **Podium** ; à la place de **Podium,**
  - Cahier Eeee, feuillet iij, recto : **PUP,** à la place de **PUP.**
  - Cahier Eeee, dernier feuillet, verso : **nim** à la place de **nimité**
  - Cahier Ffff, feuillet iij, recto : **Tran-** à la place de **Transactions**

- Cahier Ffff, dernier feuillet, recto : **te** ; à la place de **te**,
- Cahier Ggg, feuillet ij, recto : **QUA-** à la place de **QUATÈRNAIRE**
- Cahier Gggg, dernier feuillet, recto : **QUEIYANG.** à la place de **QUEIYANG,**
- Cahier Gggg, dernier feuillet, verso : **QUENTIN** ; à la place de **QUENTIN,**
- Cahier Hhhh, feuillet ij, recto : **abbat** à la place de **qui**
- Cahier Hhhh, dernier feuillet, recto : **doigs** à la place de **doitgs**
- Cahier Kkkk, feuillet ij, verso : **RACHA-** à la place de **RACHALANDÉ**
- Cahier Kkkk, dernier feuillet, recto : **RADIER.** à la place de **RADIER,**
- Cahier Llll, feuillet ij, verso : **anéantir,** à la place de **anéantir.**
- Cahier Mmmm, premier feuillet, verso : **ciennement,** à la place de **ciennement**
- Cahier Mmmm, dernier feuillet, verso : **RPOA,** à la place de **RAPO,**
- Cahier Oooo, dernier feuillet, recto : **RÉAL,** à la place de **RÉAL.**
- Cahier Pppp, premier feuillet, recto : **REBONNER.** à la place de **REBONNER,**
- Cahier Pppp, premier feuillet, verso : **lire,** à la place de **lire.**
- Cahier Rrrr, feuillet ij, verso : **REDISTRIBUER,** à la place de **REDRISTRIBUER,**
- Cahier Vuuu, premier feuillet, recto : **jouissant.** à la place de **jouissaut.**
- Cahier Vuuu, feuillet ij, recto : **RELE-** à la place de **RELEVOISON**
- Cahier Xxxx, premier feuillet, recto : **REMBARQUER.** à la place de **REMBARQUER,**
- Cahier Xxxx, dernier feuillet, recto : **tion** à la place de **ration**
- Cahier Zzzz, premier feuillet, recto : **pelle** à la place de **les**
- Cahier Zzzz, feuillet ij, recto : **tere.** à la place de **cere,**
- Cahier Zzzz, dernier feuillet, verso : **pétition.** à la place de **petition.**
- Cahier Bbbbb, premier feuillet, recto : **REREVASSAL,** à la place de **RÉREVASSAL,**
- Cahier Bbbbb, feuillet ij, verso : **RESOR,** à la place de **RESORDEMENT,**
- Cahier Ccccc, premier feuillet, verso : **be,** à la place de **be.**
- Cahier Ccccc, feuillet ij, recto : **RÉsVA-** à la place de **RÉsTABLISSEMENT**
- Cahier Eeeee, dernier feuillet, verso : **REVEU,** à la place de **REVEU OU REVU,**
- Cahier Fffff, premier feuillet, verso : **Moscow,** à la place de **Moscow**
- Cahier Fffff, dernier feuillet, verso : **RIBAUDAGE,** à la place de **RIBODAGE,**
- Cahier Ggggg, premier feuillet, verso : **irrugare,** à la place de **irrugare.**
- Cahier Kkkkk, dernier feuillet, recto : **berland,** à la place de **bèrland**
- Cahier Mmmmm, feuillet ij, recto : **Puisse-tu** à la place de **Puisse tu**
- Cahier Ooooo, premier feuillet, verso : **RUSE,** à la place de **SUSE,**

- Cahier Ooooo, feuillet ij, recto : **noslaw**, à la place de **noslw**,
- Cahier Vuuuu, feuillet iij, verso : **T.I.** à la place de **L.I.C.**
- Cahier Vvvvv, dernier feuillet, verso : **Vers** à la place de **Vèrs**
- Cahier Xxxxx, premier feuillet, recto : **l'Écriture** à la place de **l'Êcriture**
- Cahier Xxxxx, dernier feuillet, verso : **siècle**, à la place de **siècle.**
- Cahier Yyyyy, premier feuillet, recto : **SAVONE.** à la place de **SAVONE,**
- Cahier Cccccc, dernier feuillet, verso : **humeurs**, à la place de **humeurs**
- Cahier Ddddd, feuillet ij, recto : **Bour-** à la place de **Bourgogne**
- Cahier Eeeee, feuillet iij, recto : **miens ;** à la place de **miens,**
- Cahier Fffff, feuillet iij, recto : **SEN-** à la place de **SENTENCE**
- Cahier Fffff, feuillet iij, verso : **bitraire ;** à la place de **bitraire,**
- Cahier Gggggg, premier feuillet, verso : **SEPTIER.** à la place de **SEPTIER,**
- Cahier Kkkkkk , feuillet ij, recto : **SHR-** à la place de **SHREUSBURY**
- Cahier Kkkkkk, feuillet iij, recto : **Rhetico**, à la place de **Rhetico.**
- Cahier Kkkkkk, feuillet iij, verso : **d'Ephraïm**, à la place de **phraïm**
- Cahier Llllll, feuillet iij, verso : **jonctif**, à la place de **jonctif**
- Cahier Pppppp, premier feuillet, recto : **mariage** à la place de **son**
- Cahier Ssssss, premier feuillet, recto : **sentir ;** à la place de **sentir,**
- Cahier Tttttt, dernier feuillet, recto : **SOUT**, à la place de **SOUT.**
- Cahier Xxxxxx, feuillet iij, verso : **STANTÉ** à la place de **STANTÊ**
- Cahier Yyyyyy, premier feuillet, verso : **neau :** à la place de **neau.**
- Cahier Yyyyyy, feuillet ij, recto : **thumbèrland**, à la place de **thumbèrland**
- Cahier Yyyyyy, dernier feuillet, verso : **pale** à la place de **parle**
- Cahier Bbbbbbb, feuillet ij, verso : **SUJÈT**, à la place de **SUJET,**
- Cahier Ddddddd, feuillet ij, verso : **SURNU-** à la place de **SURNUMÉRAIRE**
- Cahier Eeeeeee, premier feuillet, verso : **SYB-** à la place **SYBILISTE**
- Cahier Eeeeeee, dernier feuillet, verso : **SYRIEN-** à la place de **SYRIENNE**

### **Volume 6:**

(tome 6)

#### ➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier Ee, premier feuillet, verso
- Cahier Ll, feuillet iij, verso
- Cahier Aaa, feuillet iij, verso
- Cahier Eee, premier feuillet , verso

- Cahier Fff, dernier feuillet, recto
- Cahier Ggg, feuillet ij, verso
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier A, feuillet iij, verso : **imposte**, à la place de **imposte**
  - Cahier B, premier feuillet, verso : **instrumens** à la place de **instrument**
  - Cahier E, dernier feuillet, recto : **TÉFAIGNE**, à la place de **TÉFFAIGNE**,
  - Cahier F, premier feuillet, verso : **quels** à la place de **quèls**
  - Cahier I, dernier feuillet, verso : **le** à la place de **la**
  - Cahier K, feuillet iij, verso : **nie**, à la place de **nie**
  - Cahier K, dernier feuillet, recto : **TALANDA.** à la place de **THALANDA.**
  - Cahier L, premier feuillet, verso : **rent** à la place de **férent**
  - Cahier N, feuillet ij, recto : **Phygiens.** à la place de **Phigiens.**
  - Cahier R, feuillet iij, verso : **draps** à la place de **drap**
  - Cahier T, premier feuillet, verso : **Toscane**, à la place de **Toscane**
  - Cahier X, feuillet ij, verso : **qui** à la place de **par**
  - Cahier Z, feuillet ij, verso : **vèrs**, à la place de **vèrs.**
  - Cahier Z, feuillet iij, recto : **port** à la place de **point**
  - Cahier Z, dernier feuillet, recto : **TRÉBUCHET**, à la place de **TRÉBUCHÉT**,
  - Cahier Aa, dernier feuillet, verso : **Det (le e est imprimé à l'envers)** à la place de **Des**
  - Cahier Bb, feuillet iij, verso : **nosti-** à la place de **nostiquèrent**
  - Cahier Bb, dernier feuillet, verso : **TRI-** à la place de **TRICON**
  - Cahier Cc, premier feuillet, verso : **TRI-** à la place de **TRIMÈTRE**
  - Cahier Cc, feuillet ij, verso : **de-** à la place de **demandèrent**
  - Cahier Cc, feuillet iij, verso : **TRIN-** à la place de **TRINQUER**
  - Cahier Ee, dernier feuillet, verso : **TROU-** à la place de **TROUBLE**
  - Cahier Ff, dernier feuillet, verso : **Pompeius** à la place de **Pompéius**
  - Cahier Kk, feuillet iij, recto : **VALÈT** à la place de **ALET**
  - Cahier Ll, premier feuillet, recto : **VAL-** à la place de **VALPUESTA**
  - Cahier Ll, premier feuillet, verso : **VAN-** à la place de **VANDALIQUE**
  - Cahier Ll, feuillet ij, recto : **l'éclat**, à la place de **l'éclat**
  - Cahier Nn, feuillet iij, recto : **borug** à la place de **bourg**
  - Cahier Nn, feuillet iij, verso : **VELOUTÉE**, à la place de **VELOUTÉE.**
  - Cahier Oo, premier feuillet, recto : **Astrolo-** à la place de **Astrologues**
  - Cahier Oo, premier feuillet, verso : **VENIEL**, à la place de **VÉNIEL**,
  - Cahier Pp, dernier feuillet, recto : **par-** à la place de **parler**

- Cahier Pp, dernier feuillet, verso : **V<sup>e</sup>** à la place de **VI<sup>e</sup>**
- Cahier Qq, dernier feuillet, recto : **VÈR-** à la place de **VERMEIL**
- Cahier Qq, dernier feuillet, verso : **prin-** à la place de **printems**
- Cahier Ss, premier feuillet, verso : **planes,** à la place de **plantes**
- Cahier Tt, premier feuillet, recto : **Lograno** à la place de **Loghrano**
- Cahier Tt, premier feuillet, verso : **prémér** à la place de **prémiér**
- Cahier Vv, feuillet ij, verso : **VIÈRGE,** à la place de **VIRÈGE,**
- Cahier Vv, dernier feuillet, recto : **France,** à la place de **France.**
- Cahier Xx, premier feuillet, recto : **contrée.** à la place de **contrée**
- Cahier Xx, feuillet ij, recto : **VILLÈRS.** à la place de **VILLÈRS-**
- Cahier Yy, premier feuillet, recto : **RÉE,** à la place de **RÉE.**
- Cahier Yy, feuillet ij, verso : **roît** à la place de **roit**
- Cahier Zz, dernier feuillet, verso : **UNG,** à la place de **UNG**
- Cahier Aaa, premier feuillet, verso : **de** à la place de **re**
- Cahier Eee, feuillet iij, verso : **WÈRREN,** à la place de **WÈRBEN,**
- Cahier Fff, premier feuillet, recto : **WIELLISS,** à la place de **WIELISS,**
- Cahier Fff, premier feuillet, verso : **stèr** à la place de **ster**
- Cahier Fff, feuillet ij, verso : **résies,** à la place de **résies.**
- Cahier Ggg, premier feuillet, recto : **XEL,** à la place de **XEL.**
- Cahier Ggg, feuillet ij, recto : **XYLOATRE,** à la place de **XYLOLATRE,**
- Cahier Ggg, feuillet iij, verso : **YER,** à la place de **YER.**
- Cahier Hhh, feuillet iij, recto : **bêze,** à la place de **beze**
- Cahier Hhh, dernier feuillet, recto : **ZEÈRNEBOCH,** à la place de **ZÉERNEBOCH,**
- Cahier Hhh, dernier feuillet, verso : **GELL** à la place de **ZELL**

### *Dictionnarium*

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier A, dernier feuillet , verso : **ADERRICUS,** à la place de **ADEBRICUS,**
- Cahier Aa, dernier feuillet , verso : **roboris ;** à la place de **roboris,**
- Cahier Ff, dernier feuillet, verso : **OPORICE :** à la place de **OPORICE,**
- Cahier Gg, dernier feuillet, verso : **PARAECIA,** à la place de **PAROECIA,**
- Cahier Hh, dernier feuillet, verso : **PERVIMIUM** à la place de **PERNIMIUM**
- Cahier Rr, dernier feuillet, verso : **SUBCAS.** à la place de **SUBCASTELLANUS**
- Cahier Tt, feuillet iij, verso : **TETUS.** à la place de **TETUS**
- Cahier Yy, dernier feuillet, verso : **bitant** à la place de **tant**

## V DESCRIPTIF DE L'ÉDITION DE 1743, imprimée à PARIS.

### V.1 Les marques de tomain et la répartition en volumes de l'édition datée 1743, en 6 volumes :

*Volume 1* = tome premier, soit A-CHA

[= dos de reliure ]

*Volume 2* = tome second, soit CHE-E

[=dos de reliure ]

*Volume 3* = tome troisième, soit F-K

[=dos de reliure ]

*Volume 4* = tome quatrième, soit L-PAZ

[=dos de reliure ]

*Volume 5* = tome cinquième, soit PE-S

[=dos de reliure]

*Volume 6* = tome sixième, soit T-Z + Dictionarium universale latino-gallicum

[=dos de reliure]

Note sur volume 6 : Lettre U comprise entre VIZ et VLI, entre VLI et VO, entre VOY et VRAI, entre VRAIEMENT et VRAISEMBLABLE, entre VRAUVE et UREBEC, entre VREDER et URIE DE BRUGES, entre VRILLES et VROCOLACAS, entre VROI et VÛ, entre VU QUE et VUCHEU, entre VUGLAIRE et VÛE, entre VUTING et VYLACH et après VYZA.

### V.2 Détail de composition des différents tomes

#### *Tome 1 :*

- Aucune gravure dans cet exemplaire.
- Epître : **A SON ALTESSE SERENISSIME MONSEIGNEUR LOUIS-AUGUSTE DE BOURBON, PRINCE SOUVERAIN DE DOMBES.** Cahier de deux feuillets recto verso, numéroté é.
- **AVIS SUR CETTE EDITION.** : un feuillet recto verso, numéroté í.
- **PREFACE.** : un premier feuillet recto verso, faisant partie du cahier í; deux cahiers de deux feuillets numérotés ó puis u, un cahier áá de deux feuillets avec uniquement le recto du deuxième. (également numéroté III à XV).

- **TABLE DES AUTEURS ET LIVRES FRANCOIS, dont on s'est servi pour la composition de ce Dictionnaire** : verso du deuxième feuillet du cahier áá, cahier éé à deux feuillets, recto verso.(également numéroté XVj à XX).
- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANÇOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : cahier A.**
- Lettre A : **cahier A => recto du dernier feuillet du cahier LLI.** Les pages 51 et 52 sont numérotées 49 et 50, suivies d'une page 51, sans discontinuité dans les entrées. La page 61 est numérotée 63. Le numéro 620 est mal imprimé (on ne reconnaît que le chiffre 20). La page 864 est numérotée 846.
- Lettre B : **verso du dernier feuillet du cahier LLI => verso du feuillet ij du cahier EEEee.** La page 1056 est numérotée 1506. La page 1092 est numérotée 1091. La page 1204 est numérotée 1104. La page 1348 est numérotée 8341. La numérotation reprend à 1381 après la page 1378, sans discontinuité dans les entrées. Les pages 1393 et 1394 sont numérotées 1391 et 1392.
- Lettre C → CHA : **recto du feuillet iij du cahier EEEee => recto du premier feuillet du cahier OOOooo.** Le cahier NNNnnn est constitué uniquement des premier et dernier feuillets.
- **APPROBATION** (Gallyot, 1730). **AUTRE APPROBATION** (Souchay, 1742). **PRIVILEGE DU ROY.** (Août 1732) : verso du premier feuillet du cahier OOOooo.

#### **Tome 2 :**

- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANÇOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. Suite de la lettre C: cahier A.**
- Lettre C à partir de CHE : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du premier feuillet du cahier Fff.** Le feuillet iij du cahier A n'est pas numéroté. Le feuillet iij du cahier E n'est pas numéroté. Le feuillet iij du cahier L n'est pas numéroté. Le feuillet iij du cahier Kk n'est pas numéroté. Le feuillet iij du cahier Oo n'est pas numéroté. La page 52 est suivie de la page 54 sans discontinuité dans les entrées. Les pages 54 et 55 sont suivies de pages également numérotées 54 et 55 sans discontinuité dans les entrées .La page 59 est suivie d'une page 61 sans discontinuité dans les entrées. La page 412 est suivie de la page 415 sans discontinuité dans les entrées. Les pages 415 et 416 sont suivies de pages également numérotées 415 et 416 sans discontinuité dans les entrées. La page 512 est suivie de la page 514 et de deux pages numérotées 515, sans discontinuité dans les entrées.
- Lettre D : **recto du feuillet ij du cahier Fff => haut de page du recto du feuillet ij du cahier Yyyy.** Le feuillet iij du cahier Rrrr est numéroté iij. La numérotation reprend à partir de 839

après la page 848, sans discontinuité dans les entrées. La numérotation reprend à partir de 865 après la deuxième page 854, sans discontinuité dans les entrées.

- Lettre E : **Bas de page du recto du feuillet ij du cahier Yyyy => recto du feuillet ij du cahier Xxxxxx.** La page 1532 est numérotée 1332. La page 1679 est numérotée 7019. La page 1831 est numérotée 1381. La page 1923 est numérotée 1623. La page 1965 est numérotée 1596.
- *Fin du Tome Second.*

### **Tome 3 :**

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Lettre F : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du dernier feuillet du cahier Ll.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. La page 212 est numérotée 221. La page 394 est numérotée 493.
- Lettre G : **recto du premier feuillet du cahier Mm => recto du premier feuillet du cahier Vuu.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. La page 874 est numérotée 847. Les pages 1027 et 1028 sont numérotées 1025 et 1026.
- Lettre H : **verso du premier feuillet du cahier Vuu => verso du premier feuillet du cahier Tttt.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. La page 1281 est numérotée 2181. La page 1379 est numérotée 1397.
- Lettre I : **recto du feuillet ij du cahier Tttt => recto du feuillet ij du cahier Cccccc.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. La page 1668 est numérotée 1686. Les pages 1763 et 1764 sont numérotées 1764 et 1765. La page 1872 est numérotée 1827.
- Lettre K : **verso du feuillet iij, du cahier Cccccc => verso : du premier feuillet du cahier Gggggg.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. La page 1921 est numérotée 9121.
- FIN DU TROISIEME VOLUME.

### **Tome 4 :**

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Lettre L : **recto du premier feuillet du cahier A => recto du premier feuillet du cahier Ee.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. La page 220 est numérotée 120.

- Lettre M : **verso du premier feuillet du cahier Ee => verso du feuillet ij du cahier Yyy.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. La page 437 est numérotée 473. La page 582 est numérotée 581. La page 684 est numérotée 639. La page 827 est numérotée 287.
- Lettre N : **recto du feuillet iij du cahier Yyy => recto du dernier feuillet du cahier Mmmm.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre O : **verso du dernier feuillet du cahier Mmmm => verso du feuillet ij du cahier Fffff.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. La page 1496 est numérotée 1469.
- Lettre P jusqu'à PAZ : **recto du feuillet iij du cahier Fffff => recto du dernier feuillet du cahier Yyyyy.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. Les pages 1747 et 1748 sont numérotées 1748 et 1747.
- FIN DU QUATRIEME VOLUME.

#### *Tome 5 :*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Lettre P à partir de PE : **recto du premier feuillet du cahier A => recto du premier feuillet du cahier Rr.**
- Lettre Q : **verso du premier feuillet du cahier Rr => recto du dernier feuillet du cahier Vu.**
- Lettre R : **verso du dernier feuillet du cahier Vu => verso du premier feuillet du cahier GGgg.** La page 1062 est numérotée 2062.
- Lettre S : **recto du feuillet ij, du cahier GGgg => verso du feuillet ij du cahier DDDddd.** Le feuillet ij du cahier DDDddd n'est pas numéroté.
- FIN DU TOME CINQUIEME.

#### *Tome 6:*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Lettre T : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du premier feuillet du cahier Oo.** La page 498 est numérotée 489.
- Lettre V : **recto du feuillet ij du cahier Oo => verso du dernier feuillet du cahier Mmm.** La page 761 est numérotée 791. La lettre U est placée entre VIZ et VLI, entre VLI et VO, entre VOY et VRA, entre VRA et VRO ((toutefois, on retrouve la lettre U entre VRAIEMENT et

VRAISEMBLABLE, après VRAUVE sauf VREDÉE et VREDER), entre VRO et VÛ (sauf WALON), entre VUT et VYL, et après VYZ.

- Lettre W : **recto du premier feuillet du cahier Nnn => recto du dernier feuillet du cahier Ooo.**
- Lettre X : **verso du dernier feuillet du cahier Ooo => verso du feuillet ij du cahier Ppp.**
- Lettre Y : **recto du feuillet iij du cahier Ppp => recto du feuillet ij du cahier Qqq.**
- Lettre Z : **verso du feuillet ij du cahier Qqq => verso du dernier feuillet du cahier Rrr.** Le premier feuillet du cahier Rrr est marqué Rrt. Les pages 1003 et 1004 sont numérotées 1005 et 1006 sans discontinuité dans les entrées.
- Début du dictionnaire : DITIONNARIUM UNIVERSALE LATINO-GALLICUM, UNIVERSALI DICTIONARIO GALLICO-LATINO RELATIVUM AC PLANE CONCILIATUM. **Pagination des feuillets deux par deux.**
- **Lettre A-Z : recto du cahier A => recto du deuxième feuillet du cahier Ee\*.** Après le cahier NNnnn, la numérotation des cahiers reprend à A\*. Les pages 98 et 99 sont numérotées 86 et 87. La numérotation reprend à 1 après la page 420.
- **FINIS.**

### V.3 Réclames

#### *Volume 1 :*

(tome I)

- **La réclame manque à certains endroits :**
  - Cahier E, premier feuillet, recto
  - Cahier H, premier feuillet, recto
  - Cahier P, feuillet ij, recto
  - Cahier Oo, dernier feuillet, recto
  - Cahier OOo, feuillet ij, recto
  - Cahier CCcc, feuillet ij, verso
  - Cahier Oooo, feuillet ij, recto
  - Cahier BBBbbb, feuillet ij, verso
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier B, dernier feuillet, verso : **jectio** à la place de **jicio**
  - Cahier G, premier feuillet, recto : **Ces** à la place de **ACCOUDER**
  - Cahier H, feuillet ij, recto : **RIS.** à la place de **RIS,**
  - Cahier Z, feuillet ij, verso : **doux ;** à la place de **doux,**

- Cahier Cc, dernier feuillet, recto : **LAmphisbène**, à la place de **L'Amphisbène**,
- Cahier Ll, feuillet iij, verso : **APHRODTE** à la place de **APHRODITE**
- Cahier Nn, feuillet ij, verso : **APPAROITRE**, à la place de **APPAROÎTRE**,
- Cahier Rr, feuillet iij, recto : **ARCHILEVITE**, à la place de **ARCHILÉVITE**
- Cahier Xx, feuillet ij, recto : **ARRACHER**, à la place de **ARRACHER**
- Cahier XX, feuillet iij, recto : **ARRÈT**, à la place de **ARRÊT**
- Cahier AAa, feuillet ij, verso : **tères**, à la place de **tères**
- Cahier Ii, premier feuillet, recto : **de** à la place de **&**
- Cahier OOO, feuillet iij, verso : **tefois** à la place de **tesfois**
- Cahier QQq, dernier feuillet, recto : **Binada** à la place de **Binda**
- Cahier XXx, dernier feuillet, recto : **mais** à la place de **main**
- Cahier ZZz, dernier feuillet, recto : **RUBIS** : à la place de **RUBIS**.
- Cahier BBBb, dernier feuillet, verso : **semouche**. à la place de **se-mouche**.
- Cahier KKKk, feuillet ij, verso : **NOTTE** à la place de **NOTE**
- Cahier Mmm, feuillet iij, recto : **s'élèvent** à la place de **s'èlèvent**
- Cahier Mmm, feuillet iij, verso : **BOIS**, à la place de **BOIS**
- Cahier CCCccc, feuillet ij, recto : **tion**. à la place de **tion**,
- Cahier DDDddd, premier feuillet, recto : **CHACEOR**. à la place de **CHACEOR**,
- Cahier EEEEE, dernier feuillet, recto : **siques**, à la place de **ques**,

## **Volume 2 :**

(tome II)

### ➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier B, premier feuillet, verso
- Cahier D, premier feuillet , recto
- Cahier E, feuillet iij, recto
- Cahier I, premier feuillet, verso
- Cahier O, feuillet ij, recto
- Cahier P, feuillet iij, recto
- Cahier R, feuillet ij, verso
- Cahier Aa, feuillet ij, recto
- Cahier Oooo, premier feuillet, verso
- Cahier Tttt, premier feuillet, verso
- Cahier Xxxx, feuillet iij, recto
- Cahier Zzzz, feuillet ij, verso

- Cahier Ccccc, feuillet ij, recto
- Cahier Cccccc, feuillet iij, recto
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier A, feuillet iij, recto : **les** à la place de **affaires**
  - Cahier A, dernier feuillet, recto : **anti-** à la place de **antiépileptique**
  - Cahier H, feuillet iij, recto : **dix-huit**, à la place de **dix-huit** ;
  - Cahier I, feuillet iij, recto : **stupi-** à la place de **stupidité**
  - Cahier K, premier feuillet, recto : **Jerusa-** à la place de **Jérusalem**
  - Cahier M, feuillet iij, recto : **de** à la place de **CLOCHE**
  - Cahier M, dernier feuillet, verso : **les** à la place de **décharger**
  - Cahier P, premier feuillet, recto : **Cois** à la place de **Nonobstant**
  - Cahier Q, premier feuillet, recto : **s'appel-** à la place de **s'appellent**
  - Cahier S, premier feuillet, recto : **promé-** à la place de **promenoit**
  - Cahier S, dernier feuillet, recto : **Com-** à la place de **Communauté**
  - Cahier V, feuillet iij, verso : **COM-** à la place de **COMPAGNIE**
  - Cahier X, premier feuillet, verso : **COM-** à la place de **COMPASSEMENT**
  - Cahier Y, feuillet ij, recto : **Théo-** à la place de **Théologiens**
  - Cahier Y, feuillet ij, verso : **dange-** à la place de **dangereux**
  - Cahier Aa, feuillet ij, verso : **Con.** à la place de **CONDAMNER**
  - Cahier Bb, dernier feuillet, recto : **L'âge** à la place de **signifie**
  - Cahier Hh, feuillet iij, recto : **CONTRE-** à la place de **CONTREFUGUE**
  - Cahier Hh, feuillet iij, verso : **quelque-** à la place de **quelquefois**
  - Cahier II, feuillet ij, verso : **CONVERSIBLE**, à la place de **CONVERSIBLE** ou
  - Cahier Kk, feuillet ij, recto : **suffoqué**, à la place de **c'est**
  - Cahier Kk, dernier feuillet, recto : **COQUES**, à la place de **COQUES de**
  - Cahier Mm, feuillet iij, recto : **aurium**, à la place de **aurium.**
  - Cahier Bbb, feuillet ij, verso : **An** à la place de **Au**
  - Cahier Ccc, feuillet ij, recto : **CUCCINC-** à la place de **CUCCINC**
  - Cahier Qqq, feuillet ij, recto : **DELFT**, à la place de **DELFLANDE**
  - Cahier Sss, dernier feuillet, recto : **muree.** à la place de **murée.**
  - Cahier Xxx, feuillet ij, recto : **DÉPRES-** à la place de **DÉPRESSION**
  - Cahier Yyy, feuillet iij, recto : **DÉSARMER**, à la place de **DÉSARMER**
  - Cahier Zzz, premier cahier, recto : **enflé.** à la place de **senflé.**
  - Cahier Hhhh, premier feuillet, recto : **DILATABILITE** à la place de **DILATABILITÉ**
  - Cahier Hhhh, feuillet iij, recto : **II** à la place de **y**

- Cahier Pppp, feuillet ij, recto : **DORALICE**, à la place de **DORALICE**.
- Cahier Qqqq, feuillet iij, recto : **Dupliarius** à la place de **Duplicarius**
- Cahier Rrrr, premier feuillet, recto : **ne** à la place de **en**
- Cahier Zzzz, feuillet ij, recto : **générale** à la place de **générale**
- Cahier Zzzz, feuillet iij, recto : **EBAUCHOIR**. à la place de **ÉBAUCHOIR**.
- Cahier Rrrrr, premier feuillet, verso : **dosser** à la place de **doßer**
- Cahier Rrrrr, feuillet ij, recto : **ENDUIT**. à la place de **ENDUIT**,
- Cahier Rrrrrn, dernier feuillet, verso : **ENFEU**. à la place de **ENFEU**,
- Cahier Sssss, dernier feuillet, verso : **ENGRAIS**. à la place de **ENGRAIS**,
- Cahier Tttt, premier feuillet, recto : **son**. à la place de **sont**
- Cahier Yyyyy, feuillet ij, verso : **Puisse-** à la place de **Puiße-**
- Cahier Yyyyy, feuillet iij, verso : **apercus** à la place de **aperçus**
- Cahier Aaaaaa, feuillet ij, verso : **ÉPHER** à la place de **ÉPHÈR**
- Cahier Bbbbbbb, feuillet iij, verso : **XXXIe** à la place de **XXIe**
- Cahier Eeeee, feuillet iij, recto : **inferior**. à la place de **inferior**,
- Cahier Gggggg, feuillet iij, recto : **ESPAMPREER**, à la place de **ESPAMPREER**.

### **Volume 3 :**

(tome III)

#### ➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier B, feuillet iij, verso
- Cahier D, feuillet ij, recto
- Cahier D, feuillet ij, verso
- Cahier D, feuillet iij, recto
- Cahier H, premier feuillet, recto
- Cahier I, premier feuillet, verso
- Cahier V, premier feuillet, verso
- Cahier Ff, premier feuillet, verso
- Cahier Ss, premier feuillet, verso
- Cahier Z, feuillet ij, verso
- Cahier Ddd, dernier feuillet, recto
- Cahier Eee, dernier feuillet, recto
- Cahier Iii, feuillet iij, verso
- Cahier Mmm, feuillet ij, recto
- Cahier Oooo, premier feuillet, recto

- Cahier Tttt, premier feuillet, verso
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier C, feuillet ij, recto : **con-** à la place de **clure**.
  - Cahier C, dernier feuillet, recto : **On** à la place de **En**
  - Cahier C, dernier feuillet, verso : **tous** à la place de **tout**
  - Cahier F, feuillet iij, verso : **pélerins.** à la place de **pélerins,**
  - Cahier I, feuillet iij, recto : **FÉMY,** à la place de **FEMY**
  - Cahier N, dernier feuillet, recto : **FIDÉNE,** à la place de **FIDÉNE,**
  - Cahier O, dernier feuillet, recto : **fucrée,** à la place de **créé,**
  - Cahier V, dernier feuillet, verso : **FOEURRE,** à la place de **FOÉURRE.**
  - Cahier Z, feuillet ij, verso : **ce** à la place de **de**
  - Cahier Ee, feuillet iij, verso : **France,** à la place de **France ;**
  - Cahier Mm, feuillet ij, verso : **GABIES,** à la place de **GABIES.**
  - Cahier Rr, feuillet iij, recto : **différent.** à la place de **diffèrent.**
  - Cahier Rr, dernier feuillet, verso : **fier,** à la place de **fier.**
  - Cahier Xx, feuillet ij, verso : **c'est.** à la place de **c'est un**
  - Cahier Aaa, premier feuillet, recto : **GÉRAW,** à la place de **GERAW,**
  - Cahier Ccc, feuillet ij, verso : **mandel,** à la place de **mandel,**
  - Cahier Hhh, feuillet iij, verso : **GOUARD,** à la place de **GOURD,**
  - Cahier Nnn, feuillet iij, verso : **Grenadilles ;** à la place de **Grenadilles,**
  - Cahier Qqq, feuillet ij, recto : **niennes,** à la place de **niennes**
  - Cahier Rrr, feuillet iij, verso : **Auprès** à la place de **Après**
  - Cahier Aaaa, dernier feuillet, recto : **HATZFED** à la place de **HATZFELD**
  - Cahier Iiii, premier feuillet, verso : **HEURLEMENT,** à la place de **HEURLEMENT.**
  - Cahier Iiii, feuillet ij, recto : **Pasquier,** à la place de **Pasquier composa**
  - Cahier Kkkk, feuillet ij, verso : **viere** à la place de **vière**
  - Cahier Kkkk, dernier feuillet, verso : **vents,** à la place de **vents font**
  - Cahier Llll, feuillet ij, verso : **Berland,** à la place de **Berlan,**
  - Cahier Pppp, dernier feuillet, recto : **ces,** à la place de **ces.**
  - Cahier Bbbbb, feuillet ij, recto : **confirma** à la place de **n'en**
  - Cahier Ooooo, feuillet ij, recto : **INSÉRER,** à la place de **INSÈRER,**
  - Cahier Tttt, feuillet iij, verso : **JOUISSANCE.** à la place de **JOUISSANCE,**
  - Cahier Zzzzz, premier feuillet, verso : **ITHMOÏDE.** à la place de **ITHMOÏDE-**
  - Cahier Gggggg, premier feuillet, recto : **KYSTI-** à la place de **KYSTITOMIE**

**Volume 4 :**

(tome IV)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier A, feuillet ij, recto
- Cahier S, feuillet ij, verso
- Cahier Ee, premier feuillet, recto
- Cahier Yyy, feuillet ij, verso
- Cahier Tttt, feuillet ij, recto
- Cahier Fffff, feuillet ij, verso

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier D, feuillet ij, recto : **LANDAW.** à la place de **LANDAW,**
- Cahier I, feuillet ij, verso : **appellé** à la place de **pellé**
- Cahier K, premier feuillet, verso : **énormité,** à la place de **énormité.**
- Cahier L, feuillet ij, verso : **LÉSILLE,** à la place de **LÉSILLÉ,**
- Cahier R, premier feuillet, recto : **Scobina.** à la place de **scob na.**
- Cahier Aa, premier feuillet, recto : **ordinaire,** à la place de **ordinaire.**
- Cahier Nn, feuillet ij, verso : **Chinois,** à la place de **Chinois nomment**
- Cahier Qq, dernier feuillet, verso : **scriptions** à la place de **criptions**
- Cahier Yy, feuillet ij, verso : **MATERIEL** à la place de **MATÉRIEL**
- Cahier Bbb, premier feuillet, verso : **SAINT** à la place de **S.**
- Cahier Eee, feuillet ij, verso : **se** à la place de **cachent**
- Cahier Ggg, dernier feuillet, verso : **METELEN,** à la place de **MÉTELEN,**
- Cahier Mmm, premier feuillet, verso : **chirotecha** à la place de **chirotheca**
- Cahier Nnn, dernier feuillet, recto : **faire.** à la place de **faire,**
- Cahier Ooo, feuillet ij, recto : **licardi,** à la place de **licardi.**
- Cahier Aaaa, feuillet ij, verso : **NASCION,** à la place de **NASCION ou**
- Cahier Cccc, premier feuillet, recto : **NAZIR,** à la place de **NAZIR.**
- Cahier Llll, dernier feuillet, verso : **nue** à la place de **nuë**
- Cahier Aaaaa, premier feuillet, recto : **Oreilles,** à la place de **Oreille,**
- Cahier Bbbbb, feuillet ij, recto : **ou** à la place de **du**
- Cahier Ddddd, dernier feuillet, verso : **OUILLE.** à la place de **OUILLE,**
- Cahier Eeeee, feuillet ij, recto : **eà,** à la place de **rea,**
- Cahier Ggggg, dernier feuillet, recto : **Parium :** à la place de **Parium**
- Cahier Ooooo, dernier feuillet, recto : **PARHYPATÉMESON,** à la place de **PARHYPATÉMÉSON.**

- Cahier Tttt, premier feuillet, recto : **PASSEREAU**, à la place de **PASSEREAU DE**
- Cahier Tttt, dernier feuillet, verso : **tavium**, à la place de **tavium en**

**Volume 5 :**

(tome V)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier O, premier feuillet, recto
- Cahier Qq, premier feuillet, recto
- Cahier Ggg, feuillet ij, verso

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier E, dernier feuillet, recto : **l'isthme**, à la place de **qui**
- Cahier E, dernier feuillet, verso : **péremptoire**. à la place de **peremptoire**.
- Cahier G, feuillet ij, verso : **PERPÉTRES**. à la place de **PERPÉTRES**.
- Cahier O, feuillet ij, recto : **nant** à la place de **tenant**
- Cahier P, feuillet ij, recto : **PINÇON**. à la place de **PINÇON**,
- Cahier Q, dernier feuillet, recto : **perpen-** à la place de **perpendiculairement**
- Cahier V, feuillet iij, recto : **l'exagération** à la place de **l'exagération**
- Cahier Z, dernier feuillet, verso : **teramnium**, à la place de **teramnium fluvium**,
- Cahier Cc, dernier feuillet, verso : **quon**, à la place de **qu'on**
- Cahier FF, dernier feuillet, verso : **PRÉDIT** : à la place de **PRÉDIT**,
- Cahier Hh, dernier feuillet, verso : **PRETANTAINE**. à la place de **PRETANTAINE**,
- Cahier Pp, premier feuillet, recto : **PUBIS**, à la place de **PUBIS**.
- Cahier Qq, premier feuillet, verso : **qui** à la place de **PURGATION**,
- Cahier Rr, feuillet iij, recto : **QUAMPING**. à la place de **QUANPING**.
- Cahier Ss, feuillet ij, recto : **temps**. à la place de **temps**,
- Cahier Ss, feuillet ij, verso : **QUEENESTOWNE**. à la place de **QUEENESTOWNE**,
- Cahier Ss, feuillet iij, verso : **Les**. à la place de **Les**
- Cahier Ss, dernier feuillet, verso : **IDEM**. à la place de **ID**.
- Cahier Tt, feuillet iij, recto : **besoins**. à la place de **besoins**,
- Cahier Tt, dernier feuillet, verso : **QUINQUENALLES**. à la place de **QUINQUENNALES**.
- Cahier Vv, feuillet iij, verso : **QUOQUELU**. à la place de **QUOQUELU**,
- Cahier Eee, feuillet iij, verso : **mandie**. à la place de **mandie**,
- Cahier Eee, dernier feuillet, recto : **RECOURIR**, à la place de **RECOURIR**
- Cahier Lll, dernier feuillet, recto : **blessée**. à la place de **blessée**,

- Cahier Rrr, feuillet iij, verso : **RESTREINDRE** ; à la place de **RESTREINDRE**,
- Cahier Vvv, feuillet ij, verso : **losophe.** à la place de **losophe L.**
- Cahier Xxx, premier feuillet, verso : **viere** à la place de **vière**
- Cahier Bbbb, feuillet iij, recto : **nes**, à la place de **nes**
- Cahier Kkkk, feuillet ij, recto : **SALA.** à la place de **SALA**,
- Cahier NNNn, premier feuillet, verso : **cateurs.** à la place de **cateurs**,
- Cahier Pppp, dernier feuillet, recto : **SALUE** à la place de **SAULE**
- Cahier SSss, feuillet ij, recto : **SCEPTRE.** à la place de **SCEPTRE**,
- Cahier XXXx, premier feuillet, recto : **SÉCRÉTAIRES** à la place de **SÉCRETAIRES**
- Cahier Yyyy, dernier feuillet, verso : **viennet** à la place de **viennent**
- Cahier ZZZz, feuillet ij, recto : **SÉMI-GALLE.** à la place de **SÉMI-GALLE**,
- Cahier CCccc, feuillet ij, verso : **SERMONNEUR.** à la place de **SERMONNEUR**,
- Cahier Fffff, feuillet iij, recto : **talie**, à la place de **talie.**
- Cahier Kkkkk, feuillet iij, recto : **SOI-MÊME.** à la place de **SOI-MÊME**,
- Cahier Mmmmm, premier feuillet, recto : **SOLUTION.** à la place de **SOLUTION**,
- Cahier Ooooo, feuillet iij, recto : **SOUDER.** à la place de **SOUDER**,
- Cahier Ppppp, premier feuillet, verso : **SOUILLON.** à la place de **SOUILLON f.m.**
- Cahier Qqqqq, feuillet iij, recto : **Soustraction**, à la place de **Soustraction des**
- Cahier SSSss, dernier feuillet, recto : **STALLE.** à la place de **STALLE**,
- Cahier VVVvv, dernier feuillet, verso : **SUANT.** à la place de **SUANT**,
- Cahier ZZZzz, premier feuillet, verso : **SUJET.** à la place de **SUJET**,
- Cahier CCCccc, premier feuillet, recto : **SUSCI-** à la place de **SUSCITATION**

**Volume 6 :**

(tome VI)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier P, feuillet ij, verso
- Cahier Mm, feuillet iij, recto
- Cahier Mmm, dernier feuillet, recto

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier B, premier feuillet, recto : **d'écrire** à la place de **décrire**
- Cahier C, premier feuillet, recto : **TALAPISIS**, à la place de **TALAPISIS.**
- Cahier C, feuillet ij, verso : **stition**, à la place de **stition** ;
- Cahier K, premier feuillet, verso : **marbres** ; à la place de **marbres**,
- Cahier L, dernier feuillet, verso : **mière**, à la place de **mière**

- Cahier Y, premier feuillet, recto : **TORTUEUX.** à la place de **TORTUEUX,**
- Cahier Ee, premier feuillet, recto : **TREMPE.** à la place de **TREMPE,**
- Cahier Kk, feuillet iij, verso : **de** à la place de **plus**
- Cahier Ll, dernier feuillet, recto : **TUINIEN.** à la place de **TUINIEN,**
- Cahier Mm, feuillet ij, recto : **mé.** à la place de **més Olenni**
- Cahier Bbb, premier feuillet, verso : **VIANDER,** à la place de **VIANDER.**
- Cahier Ccc, feuillet iij, recto : **VIEILLIR.** à la place de **VIEILLIR ,**
- Cahier Eee, feuillet iij, verso : **dinairement** à la place de **dinair ment**
- Cahier Hhh, dernier feuillet, recto : **VOIGTEPERG.** à la place de **VOIGTPERG.**
- Cahier Mmm, premier feuillet, verso : **l'utilité,** à la place de **l'utilité publique.**
- Cahier Rrr, dernier feuillet, verso : **DICTIONARIUM.** à la place de **DICTIONARIUM UNIVERSALE**

### *Dictionarium*

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier Y, dernier feuillet, verso : **CHANEMUNDUS,** à la place de **CHANEMUNDUS.**
  - Cahier Ff, dernier feuillet, verso : **CONSTABULARE,** à la place de **CONSTABULARE.**
  - Cahier Nn, dernier feuillet, verso : **Diabolicum,** à la place de **Diabolicum**
  - Cahier Eee, dernier feuillet, verso : **FUSSINIACUM.** à la place de **FUSSINIACUM,**
  - Cahier Fff, dernier feuillet, verso : **GEADA,** à la place de **GEADA.**
  - Cahier Rrr, dernier feuillet, verso : **INTERPONERE,** à la place de **INTERPONERE.**
  - Cahier Fffff, dernier feuillet, verso : **PURGITARE.** à la place de **PUPPIUM,**
  - Cahier R\*, dernier feuillet, verso : **TIROCINIUM,** à la place de **IROCINIUM,**

## **VI DESCRIPTIF DE L'ÉDITION DE 1752, imprimée à PARIS.**

### **VI.1 Les marques de tomain et la répartition en volumes de l'édition datée 1752, en 7 volumes :**

*Volume 1* = tome premier, soit A-B

[= dos de reliure ]

*Volume 2* = tome second, soit C-DES

[différent du dos de reliure = CD ]

*Volume 3* = tome troisième, soit DET-F

[différent du dos de reliure = DF ]

*Volume 4* = tome quatrième, soit G-L

[=dos de reliure ]

*Volume 5* = tome cinquième, soit M-PIR

[différent du dos de reliure = MP]

*Volume 6* = tome sixième, soit PIS-TEZ

[différent du dos de reliure = PT]

*Volume 7* = tome septième, soit THA-Z + Dictionarium universale latino-gallicum

[différent du dos de reliure = TZ]

*Supplément tome 1*

*Supplément tome 2*

Note sur volume 7 : Lettre U comprise entre VAYVODE et VE ; entre VEZINE et VIA ; entre VIZZEGRAD et VO ; entre VOYSTSPERG et VRAC ; entre VRAISEMBLANT et VREDEE, entre VREDER et VRIHFRA ; entre VRILLIER et VRO ; entre VROI et VUC ; entre VUTING ; entre VYLACH ; entre VYZA et VZEL et après VZEL.

### **VI.2 Détail de composition des différents tomes**

**Tome 1 :**

➤ **NOMS DES LIBRAIRES**

- Epître : **A SON ALTESSE SERENISSIME MONSEIGNEUR LOUIS-AUGUSTE DE BOURBON, PRINCE SOUVERAIN DE DOMBES . :** deux feuillets recto verso, dont le premier est numéroté a.
- **AVIS SUR CETTE EDITION.** : recto verso du premier feuillet du cahier b.
- **PREFACE.** : recto du feuillet ij, du cahier b => recto du feuillet ij, du cahier e. Chaque cahier est constitué de deux feuillets (premier feuillet et feuillet ij). A partir du verso de son deuxième feuillet, le préface est numérotée de IV à XV.
- **TABLE des Auteurs et Livres françois, dont on s'est servi pour la composition de ce Dictionnaire.** Verso du feuillet ij du cahier e => verso du feuillet ij (non numéroté) du cahier f ; soit de la page XV (non numérotée) à la page XX.
- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue françoise ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. **Cahier A.**
- Lettre A : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du premier feuillet du cahier Hhhh.** Le numéro de la page 818 est illisible. On ne peut lire que le 8 de début et le 8 de fin. La page 1065 est numérotée 3065. La page 1121 est numérotée 1221. La page 1189 est numérotée 1389.
- Lettre B : **recto du feuillet ij du cahier Hhhh => recto du dernier feuillet du cahier Iiiii.** La page 1600 est numérotée 1060.
- FIN DU PREMIER VOLUME .

## **Tome 2 :**

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue françoise ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Lettre C : **recto du premier feuillet A => recto du premier feuillet du cahier Rrrrr.** La page 75 est numérotée 57. Les pages 339 et 340 sont numérotées 239 et 240. La page 343 est numérotée 543. La page 781 est numérotée 871. Le numéro 1086 est illisible. On ne reconnaît que le 10. La page 1356 est numérotée 1536.
- Lettre D jusqu'à DES : **verso du premier feuillet du cahier Rrrrr => recto du dernier feuillet du cahier Qqqqqq.** Le feuillet Iiiii ij est numéroté Iiiiij. La page 1798 est numérotée 1768. La page 1969 est numérotée 1999. La numérotation reprend ensuite à 2000 sans discontinuité dans les entrées.
- Fin du tome second.

### Tome 3 :

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Lettre D à partir de DET : **recto du premier feuillet du cahier A => recto du premier feuillet du cahier Cc.** Le feuillet iij de chaque cahier n'est pas numéroté.
- Lettre E : **verso du premier feuillet du cahier Cc => recto du feuillet iij du cahier Mmmm.** Le feuillet iij de chaque cahier n'est pas numéroté. La page 789 est numérotée 987. La page 1091 est numérotée 1090.
- Lettre F : **recto du dernier feuillet du cahier Mmmm => verso du dernier feuillet du cahier Hhhhhh.** Le feuillet iij de chaque cahier n'est pas numéroté. Les pages 1477 et 1478 sont numérotées 1473 et 1474 sans discontinuité dans les entrées.
- Fin du troisième tome.

### Tome 4 :

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Lettre G : **recto du premier feuillet du cahier A => haut de page du recto du dernier feuillet du cahier Qq.** Le feuillet iij de chaque cahier n'est pas numéroté. Les pages 129 et 130 sont numérotées 729, 730.
- Lettre H : **recto du dernier feuillet du cahier Qq => verso du feuillet iij du cahier XXx.** Le feuillet iij de chaque cahier n'est pas numéroté.
- Lettre I : **recto du dernier feuillet du cahier XXx => verso du dernier feuillet du cahier NNnnn.** Le feuillet iij de chaque cahier n'est pas numéroté. La page 1074 est numérotée 3074. Les pages 1663 et 1664 sont numérotées 5663 et 5664.
- Lettre K : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du premier feuillet du cahier I.** Chaque cahier est constitué de deux feuillets. Le premier est numéroté, le second ne l'est pas. La numérotation des pages reprend à 1.
- Lettre L : **recto du dernier feuillet du cahier I => recto du premier feuillet du cahier Ffff.** Chaque cahier est constitué de deux feuillets jusqu'au cahier Ppp. Le cahier Ppp est constitué d'un premier feuillet, d'un feuillet ij et d'un dernier feuillet non numéroté. Sous l'entrée LONGITUDE, cette édition possède un tableau de 6 cahiers de 2 feuillets, numérotés de A\* à G\*\* et d'un feuillet numéroté Hij\*\*. Ce tableau qui donne les longitudes de villes de part le monde est précédé d'un AVIS en bas de page du recto du dernier feuillet du cahier Ppp, qui

prévient de la discontinuité de la numérotation. Après le tableau, la numérotation des cahiers de deux feuillets reprend au cahier Qqq, premier feuillet. Le tableau commence après la page 492 et est numéroté de 1 à 26. La numérotation reprend à 493.

➤ FIN DU QUATRIEME TOME .

### Tome 5 :

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue françoise ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Lettre M : **recto du premier feuillet du cahier A => recto du feuillet ij du cahier Fff.** Le feuillet iij du cahier C n'est pas numéroté. Le feuillet ij du cahier F est numéroté F. La page 366 est numérotée 369. La page 451 n'est pas numérotée.
- Lettre N : **verso du feuillet ij du cahier Fff => recto du dernier feuillet du cahier Yyy.** Les numérotations 965 et 966 sont inversées.
- Lettre O : **recto du premier feuillet du cahier a => verso du feuillet iij du cahier v.** La numérotation du premier feuillet de chaque cahier est accompagnée du signe ¶. Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. La page 36 est numérotée 39. La page 47 est numérotée 46. Après la page 128, la numérotation reprend à 127 sans discontinuité dans les entrées. Après la page 142, la numérotation reprend à 145 sans discontinuité dans les entrées.
- Lettre P jusqu'à PIR : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du dernier feuillet du cahier Llll.** Chaque cahier est constitué de deux feuillets ; le premier est numéroté le deuxième ne l'est pas.
- FIN DU CINQUIEME TOME .

### Tome 6 :

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue françoise ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Lettre P à partir de PIS : **recto du premier feuillet du cahier A => recto du dernier feuillet du cahier Gg.** La page 477 est numérotée 774.
- Lettre Q : **verso du dernier feuillet du cahier Gg => verso du premier feuillet du cahier Mm.** Le feuillet iij du cahier Ii est numéroté iij.
- Lettre R : **recto du feuillet ij du cahier Mm => verso du dernier feuillet du cahier CCcc.**
- Lettre S : **recto du premier feuillet du cahier Dddd => verso du feuillet ij du cahier HHHhhh.** Le feuillet iij du cahier NNnn n'est pas numéroté. Le feuillet ij du cahier MMMmm

est numéroté MMMn ij. La page 1177 est numérotée 1178 suivie de deux pages 1179. Le chiffre 3 du numéro de page 1435 est imprimé à l'envers. La page 1457 est numérotée 1456, suivie d'une page 1457 à la place de 1458. La numérotation reprend ensuite à 1459 sans discontinuité dans les entrées. La page 1739 est numérotée 1639. La page 1910 est numérotée 1810.

- Lettre T jusqu'à TEZ : **recto du feuillet iij du cahier HHHhhh => verso du dernier feuillet du cahier XXXxxx**. Les pages 2083 et 2084 sont numérotées 2051 et 2052 sans discontinuité dans les entrées.
- FIN DU TOME SIXIEME.

### **Tome 7 :**

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A**.
- Lettre T à partir de THA : **recto du premier feuillet du cahier A => recto du feuillet ij du cahier Gg**. Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. La page 97 est numérotée 99, suivie d'une page 100. La page 389 est numérotée 489.
- Lettre U et V : **verso du feuillet ij du cahier Gg => recto du dernier feuillet du cahier Iii**. Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. Le feuillet ij du cahier Ll est numéroté Ll i. La page 734 est numérotée 374. La page 916 est numérotée 616. La page 960 est numérotée 950, suivie d'une page 961.
- Lettre W : **verso du dernier feuillet du cahier Iii => recto du dernier feuillet du cahier Lll**. Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre X : **verso du dernier feuillet du cahier Lll => recto du feuillet iij du cahier Mmm**. Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre Y : **verso du feuillet iij du cahier Mmm => verso du feuillet ij du cahier Nnn**. Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. Les pages 1035 et 1036 sont numérotées 1015 et 1016. La numérotation reprend à 1015 sans discontinuité dans les entrées.
- Lettre Z : **recto du feuillet iij du cahier Nnn => verso du feuillet ij du cahier Ppp**. Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. Le feuillet ij du cahier Ooo est numéroté Ooo i. Le feuillet ij du cahier Ppp n'est pas numéroté. Après la page 1022, la numérotation reprend à 1043, sans discontinuité dans les entrées.
- Début du dictionnaire : Dictionnarium universale latino-gallicum, universali dictionario gallico-latino relativum ac plane conciliatum. : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du premier feuillet du**

**cahier SSSsss.** Les cahiers sont constitués de deux feuillets, le dernier n'est pas numéroté. La page 23 est numérotée 32.

- FINIS.
- APPROBATIONS . (Gallyot, 1730 ; Souchay, 1742 ; Sallier, 1751).
- PRIVILEGE DU ROY. (Sainson, Cavelier).
- DE L'IMPRIMERIE DE VINCENT 1752.

**SUPPLEMENT AU DICTIONNAIRE UNIVERSEL FRANCOIS ET LATIN ...Dédié au Roi de Pologne, Duc de Lorraine et de Bar. A Nancy, chez Pierre Antoine, Imprimeur Ordinaire du Roi, et Compagnie. 1752.**

**Volume de deux tomes reliée ensemble**

*Tome 1 (A-G)*

- **AVERTISSEMENT.** : recto et verso du premier feuillet du cahier a. Ce cahier n'a qu'un seul feuillet.
- Début du supplément : SUPPLEMENT AU DICTIONNAIRE UNIVERSEL, FRANCOIS ET LATIN, VULGAIREMENT APPELLE DICTIONNAIRE DE TREVoux. **Cahier A.**
- Lettre A : **recto du premier feuillet du cahier A => haut de page du recto du feuillet iij du cahier V.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. La page 125 est numérotée 25. Les pages 313 et 314 sont numérotées 303 et 304.
- Lettre B : **recto du feuillet iij du cahier V => haut de page du verso du premier feuillet du cahier Ff.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre C : **verso du premier feuillet du cahier Ff => haut de page du recto du feuillet iij du cahier Eee.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. La page 616 est numérotée 516.
- Lettre D : **recto du feuillet iij du cahier Eee => haut de page du verso du dernier feuillet du cahier Mmm.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre E : **verso du dernier feuillet du cahier Mmm => haut de page du recto du feuillet iij du cahier Xxx.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. La page 964 est numérotée 963.
- Lettre F : **recto du feuillet iij du cahier Xxx => haut de page du verso du dernier feuillet du cahier Dddd.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. La page 2001 est numérotée 1101. La numérotation reprend à partir de ce numéro sans discontinuité dans les entrées.

- Lettre G : **verso du dernier feuillet du cahier DDDd => verso du feuillet iij du cahier KKKk.**  
Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.

### *Tome 2 (H-Z)*

- AVERTISSEMENT. : **recto du premier feuillet du cahier a.** Ce cahier n'a qu'un seul feuillet.
- APPROBATION. (Sallier, 1751): **verso du premier feuillet du cahier a.**
- PRIVILEGE DU ROI (Sainson, 1748 ; Cavelier, 1748) : **verso du premier feuillet du cahier a.**
- Début du supplément : SUPPLEMENT AU DICTIONNAIRE UNIVERSEL, FRANCOIS ET LATIN, VULGAIREMENT APPELLE DICTIONNAIRE DE TREVoux.
- Lettre H : **recto du feuillet vij du cahier K => verso du premier feuillet du cahier Ppp.** Le cahier K ne possède qu'un seul feuillet numéroté vij. Pour les cahiers suivants, les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre I/J : **recto du feuillet ij du cahier Ppp => verso du feuillet ij du cahier XXxx.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre K : **bas de page du verso du feuillet ij du cahier XXxx => verso du dernier feuillet du cahier XXxx.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre L : **bas de page du verso du dernier feuillet du cahier XXxx => haut de page du recto du feuillet iij du cahier IIII.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. Les cahiers CCCcc, DDDdd, EEEee, FFFff, Ggggg ne possèdent que deux feuillets dont le deuxième n'est pas numéroté. La page 1520 est numérotée 1523. A partir de la page 1560, la numérotation reprend à 1569, sans discontinuité dans les entrées.
- Lettre M : **recto du feuillet iij du cahier IIII => recto du dernier feuillet du cahier QQQq.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre N : **bas de page du recto du dernier feuillet du cahier QQQq => bas de page du recto du dernier feuillet du cahier Ssss.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre O : **bas de page du recto du dernier feuillet du cahier Ssss => recto du premier feuillet du cahier Xxxxx.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre P : **verso du premier feuillet du cahier Xxxxx => recto du dernier feuillet du cahier LIIII.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre Q : **verso du dernier feuillet du cahier LIIII => bas de page du recto du feuillet iij du cahier Mmmmm.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. Le premier feuillet Ssss est numéroté ij.
- Lettre R : **recto du feuillet iij du cahier Mmmmm => haut de page du recto du dernier feuillet du cahier Rrrrr.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.

- Lettre S : **recto du dernier feuillet du cahier Rrrrrr => haut de page du verso du feuillet ij du cahier AAAAAaa.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre T : **bas de page du verso du feuillet ij du cahier AAAAAaa => recto du feuillet ij du cahier GGGGGgg.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre V : **verso du feuillet ij du cahier GGGGGgg => haut de page du verso du feuillet ij du cahier KKKKKkk.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre W : **verso du feuillet ij du cahier KKKKKkk => recto du feuillet iij du cahier KKKKKkk.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre X : **verso du feuillet iij du cahier KKKKKkk.**
- Lettre Y : **recto du dernier feuillet du cahier KKKKKkk.**
- Lettre Z : **verso du dernier feuillet du cahier KKKKKkk => verso du premier feuillet du cahier LLLLLll.**
- **Fin du supplément.**

**SUPPLEMENT AU DICTIONNAIRE UNIVERSEL FRANCOIS ET LATIN ...Dédié à son  
 Altesse Sérénissime Monseigneur Prince Souverain de Dombes. A Paris, par la Compagnie des  
 libraires associés. 1752. CORRECTIONS POUR LA NOUVELLE EDITION DU  
 DICTIONNAIRE DE TREVoux ET DU SUPPLEMENT, SURVENUES DEPUIS LA  
 DISTRIBUTION.**

- **AVERTISSEMENT.** : **recto et verso du premier feuillet du cahier \*.** Ce cahier n'a qu'un seul feuillet.
- **AVERTISSEMENT (=2<sup>ème</sup>)** : **recto du premier feuillet du cahier a => recto du dernier feuillet du cahier a.** Le cahier a ne contient que deux feuillets dont le dernier n'est pas numéroté.
- **APPROBATION.** (Sallier, 1751) et **PRIVILEGE DU ROI.** (Sainson, 1748 ; Cavelier, Syndic, 1748).
- **Début du supplément :** **SUPPLEMENT AU DICTIONNAIRE UNIVERSEL, FRANCOIS ET LATIN, VULGAIREMENT APPELLE DICTIONNAIRE DE TREVoux. Cahier A.**
- **Lettre A :** **recto du premier feuillet du cahier A => haut de page du recto du feuillet iij du cahier V.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. Le dernier feuillet du cahier B est numéroté \*. Le cahier supposé C (la lettre n'apparaît pas) possède 4 feuillets : un feuillet non numéroté, un feuillet \*, deux feuillets non numérotés.
- **Lettre B :** **recto du feuillet iij du cahier V => haut de page du verso du premier feuillet du cahier Ff.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.

- Lettre C : **verso du premier feuillet du cahier Ff => haut de page du recto du feuillet iij du cahier Eee.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre D : **recto du feuillet iij du cahier Eee => haut de page du verso du dernier feuillet du cahier Mmm.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre E : **verso du dernier feuillet du cahier Mmm => haut de page du feuillet iij du cahier Xxx.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre F : **recto du feuillet iij du cahier Xxx => haut de page du verso du dernier feuillet du cahier Dddd.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre G : **verso du dernier feuillet du cahier Dddd => verso du feuillet iij du cahier KKKK.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre H : **recto du dernier feuillet du cahier KKKK => verso du premier feuillet du cahier Pppp.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. La page 1281 est numérotée 281. La page 1325 est numérotée 132.
- Lettre I/J : **recto du feuillet ij du cahier Pppp => verso du feuillet ij du cahier XXxx.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. La page 1356 est numérotée 135.
- Lettre K : **bas de page du verso du feuillet ij du cahier XXxx => verso du dernier feuillet du cahier XXxx.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre L : **bas de page du verso du dernier feuillet du cahier XXxx => haut de page du recto du feuillet iij du cahier GGGgg.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés . Les cahiers CCCcc, DDDdd, EEEee, FFFff sont constitués de deux feuillets, dont le premier seulement est numéroté. Ils sont suivis du cahier G\*\*\*\*, également constitué de deux feuillets. Puis le cahier H\*\*\*\* est constitué à nouveau de quatre feuillets. La page 1558 est suivie d'une page 1567 à partir de laquelle la numérotation reprend sans discontinuité dans les entrées.
- Lettre M : **recto du feuillet iij du cahier GGGgg => haut de page du dernier feuillet du cahier OOOoo.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre N : **recto du dernier feuillet du cahier OOOoo => haut de page du recto du dernier feuillet du cahier QQQqq.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre O : **recto du dernier feuillet du cahier QQQqq => recto du premier feuillet du cahier TTTtt.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre P : **verso du premier feuillet du cahier TTTtt => recto du dernier feuillet du cahier IIIii.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre Q : **verso du dernier feuillet du cahier IIIii => recto du feuillet iij du cahier KKKKkk .** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.

- Lettre R : **bas de page du recto du feuillet iij du cahier KKKKkk => haut de page du recto du dernier feuillet du cahier PPPPpp.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre S : **recto du dernier feuillet du cahier PPPPpp => haut de page du verso du feuillet ij du cahier YYYYyy.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés.
- Lettre T : **verso du feuillet ij du cahier YYYYyy => recto du feuillet ij du cahier EEEEEee.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. La page 2253 est numérotée 2257 à partir de laquelle la numérotation reprend.
- Lettre V : **verso du feuillet ij du cahier EEEEEee => haut de page du verso du feuillet ij du cahier HHHHHhh.** Les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. La lettre U se trouve entre VIZIR-KAN et VOADOUROU, entre VRAICQ et VÛ, entre VÛ et VÛE, entre VULTURIEN et VYON, entre VYON et VZEL.
- Lettre W : **bas de page du verso du feuillet ij du cahier HHHHHhh => recto du feuillet iij du cahier HHHHHhh.**
- Lettre X : **verso du feuillet iij du cahier HHHHHhh .**
- Lettre Y : **recto du dernier feuillet du cahier HHHHHhh.**
- Lettre Z : **verso du dernier feuillet du cahier HHHHHhh => verso du premier feuillet du cahier IIIIii.**
- Fin du Supplément.

### VI.3 Réclames

#### *Volume 1 :*

(tome I)

- **La réclame manque à certains endroits :**
  - Cahier Ddd, premier feuillet, recto
  - Cahier Aaaaa, feuillet iij, verso
  - Cahier Aaaaa, dernier feuillet, recto
  - Cahier Bbbbb, feuillet iij, recto
  - Cahier Aaaaa, dernier feuillet, verso
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier O, dernier feuillet, verso : **Notes** à la place de **Nota**
  - Cahier Xx, feuillet iij, recto : **Salpêtre**, à la place de **salpêtre raffiné**
  - Cahier Zz, premier feuillet, recto : **APAISER.** à la place de **APAISER signifie**
  - Cahier Hhh, dernier feuillet, verso : **fita** à la place de **fait**
  - Cahier Bbbb, feuillet iij, verso : **AVENUE.** à la place de **AVENUE se**

- Cahier Oooo, premier feuillet, recto : **BANDE**, à la place de **BANDE se**
- Cahier Oooo, premier feuillet, verso : **BANDELETTE**, à la place de **BANDELETTE**.
- Cahier Qqqq, premier feuillet, verso : **BARBARIE**. à la place de **BARBARIE**,
- Cahier Rrrr, feuillet ij, verso : **nise**, à la place de **nise**.
- Cahier Eeeee, feuillet iij, recto : **BEROÉ**. à la place de **BÉROÉ**.
- Cahier Fffff, premier feuillet, verso : **BESTIALITÉ**. à la place de **BESTIALITÉ**,
- Cahier Iiiii, feuillet ij, verso : **BILBOQUET**. à la place de **BILBOQUET**,
- Cahier Nnnnn, premier feuillet, recto : **BOCAL**. à la place de **BOCAL se**
- Cahier Ooooo, feuillet ij, verso : **aslez** à la place de **assez**
- Cahier Ddddd, dernier feuillet, recto : **BRIN**. à la place de **BRIN**,
- Cahier Gggggg, feuillet iij, verso : **BUCEPHALE**. à la place de **BUCÉPHALE**.

**Volume 2 :**

(tome II)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier A, premier feuillet, recto et verso
- Cahier A, feuillet ij, recto et verso
- Cahier A, feuillet iij, recto et verso
- Cahier A, dernier feuillet, recto
- Cahier B, premier feuillet, recto
- Cahier T, feuillet ij, recto
- Cahier Aa, feuillet ij, recto
- Cahier Aa, feuillet iij, recto
- Cahier Cc, feuillet ij, recto
- Cahier Gg, premier feuillet, recto
- Cahier Gg, feuillet ij, recto
- Cahier Ii, feuillet iij, recto
- Cahier Ss, premier feuillet, recto
- Cahier Ss, premier feuillet, verso
- Cahier Kkk, feuillet ij, recto
- Cahier Vvv, feuillet ij, recto
- Cahier Hhhh, feuillet iij, recto
- Cahier Llll, feuillet iij, verso
- Cahier Nnnnn, dernier feuillet, recto
- Cahier Zzzzz, premier feuillet, verso

- Cahier Ffffff, premier feuillet, recto
- Cahier Ffffff, feuillet ij, recto
- Cahier Gggggg, feuillet iij, verso
- Cahier Hhhhhh, dernier feuillet, recto
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier B, dernier feuillet, verso : **CADENE** à la place de **CADÉNE**
  - Cahier L, dernier feuillet, verso : **que**, à la place de **que** ;
  - Cahier O, dernier feuillet, recto : **CARA-** à la place de **CARABOURON**
  - Cahier Ee, dernier feuillet, recto : **circonstances**, à la place de **circonstances**.
  - Cahier Gg, feuillet iij, verso : **CHALCEDOINE**, à la place de **CHALCÉDOINE**,
  - Cahier Kk, premier feuillet, verso : **MAIT.** à la place de **Maît.**
  - Cahier Nn, dernier feuillet, recto : **ples**, à la place de **ples** ;
  - Cahier Tt, dernier feuillet, recto : **CHENER.** à la place de **CHENER**,
  - Cahier Ddd, premier feuillet, recto : **00** (peu lisible) à la place de **3230**.
  - Cahier Ggg, premier feuillet, recto : **ne** à la place de **en**
  - Cahier Sss, feuillet ij, verso : **les** à la place de **spirales**
  - Cahier Oooo, feuillet iij, verso : **parler** ; à la place de **parler à**
  - Cahier Xxxx, feuillet ij, verso : **res** à la place de **ers**
  - Cahier Bbbbb, feuillet ij, recto : **pièces** à la place de **honorables**
  - Cahier Bbbbb, dernier feuillet, recto : **Les** à la place de **J'aime**
  - Cahier Ddddd, dernier feuillet, recto : **ches-** à la place de **ches**.
  - Cahier Fffff, premier feuillet, recto : **ou** à la place de **billète**
  - Cahier Ppppp, dernier feuillet, verso : **CYBENDIS**, à la place de **CYBENDI**
  - Cahier Bbbbbbb, dernier feuillet, recto : **res** : à la place de **res**.
  - Cahier Ddddddd, premier feuillet, recto : **tre** à la place de **torité**
  - Cahier Eeeee, premier feuillet, recto : **labourables**, à la place de **bourables**,
  - Cahier Ffffff, feuillet iij, verso : **DÉLICATLSSE**, à la place de **DÉLICATESSE**,
  - Cahier Gggggg, feuillet iij, recto : **Ma-** à la place de **Manéthon**
  - Cahier Kkkkkk, feuillet iij, verso : **DENTAIRE**, à la place de **DENTAIRE**.
  - Cahier Mmmmmm, premier feuillet, recto : **DÉPORTÉ, ÉE** : à la place de **DÉPORTÉ, ÉE**.
  - Cahier Oooooo, feuillet ij, recto : **DESBUCHER** à la place de **BESBUCHER**
  - Cahier Pppppp, dernier feuillet, recto : **DESPERS** ; à la place de **DESPERS**,

**Volume 3 :**

(tome III)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier B, premier feuillet, recto
- Cahier K, feuillet ij, verso
- Cahier R, feuillet ij, verso
- Cahier R, feuillet iij, recto
- Cahier R, feuillet iij, verso
- Cahier R, dernier feuillet, recto
- Cahier S, feuillet ij, recto
- Cahier S, feuillet ij, verso
- Cahier S, feuillet iij, recto
- Cahier V, feuillet ij, verso
- Cahier Z, feuillet iij, verso
- Cahier Cc, premier feuillet, recto
- Cahier Pppp, premier feuillet, verso

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier D, premier feuillet, verso : **Laodicée.** à la place de **Laodicée,**
- Cahier I, premier feuillet, verso : **DIMINUISER,** à la place de **DIMINUISER.**
- Cahier M, premier feuillet, recto : **fonds ;** à la place de **fond :**
- Cahier O, feuillet iij, recto : **rité** à la place de **postérité**
- Cahier Y, feuillet iij, recto : **cipal,** à la place de **cipal.**
- Cahier Z, feuillet iij, recto : **Eastmeath,** à la place de **Eastmeast,**
- Cahier Ff, feuillet ij, verso : **Immunitio.** à la place de **Imminutio.**
- Cahier Qq, feuillet iij, recto : **Trésor** à la place de **Thrésor**
- Cahier Qq, dernier feuillet, verso : **ÉLEUSINE.** à la place de **ÉLEUSINE,**
- Cahier Xx, premier feuillet, verso : **ENPANS,** à la place de **EMPAN,**
- Cahier Xx, feuillet ij, recto : **EMPÂTER,** à la place de **EMPÂTER**
- Cahier Bbb, premier feuillet, recto : **de** à la place de **d'une**
- Cahier Ccc, feuillet ij, recto : **ENFLURE,** à la place de **ENFLURE**
- Cahier Kkk, feuillet ij, verso : **Mars,** à la place de **Mars ;**
- Cahier Qqq, premier feuillet, recto : **ERN.** à la place de **ERP**
- Cahier Sss, feuillet ij, recto : **ESMARMELER ;** à la place de **ESMARMELER,**
- Cahier Sss, feuillet ij, verso : **gèbre,** à la place de **gèbre**
- Cahier Vvv, premier feuillet, verso : **permetet** à la place de **permet**

- Cahier Vvv, dernier feuillet, verso : **Romaine.** à la place de **Romaine,**
- Cahier Aaaa, premier feuillet, verso : **fin.** à la place de **fin :**
- Cahier Dddd, feuillet iij, verso : **ble,** à la place de **ble ;**
- Cahier Ffff, premier feuillet, recto : **Athènes** à la place de **Athènes**
- Cahier Llll, premier feuillet, verso : **EXPOSITIONS** à la place de **Saints**
- Cahier Llll, feuillet iij, recto : **eu** à la place de **en**
- Cahier Mmmm, premier feuillet, recto : **EXTRAOR-** à la place de **EXTRAORDINAIRE**
- Cahier Mmmm, feuillet iij, verso : **F.** à la place de **F**
- Cahier Rrrr, feuillet iij, recto : **moqueries ;** à la place de **moqueries :**
- Cahier Tttt, feuillet iij, recto : **aigus,** à la place de **aigus ;**
- Cahier Aaaaa, feuillet iij, verso : **phureux,** à la place de **phureux**
- Cahier Hhhhh, feuillet iij, recto : **Jéchonias,** à la place de **Jéchonias ;**
- Cahier Kkkkk, premier feuillet, verso : **fumé,** à la place de **FLfumé,**
- Cahier Kkkkk, feuillet iij, recto : **s'élève** à la place de **s'élève**
- Cahier Lllll, premier feuillet, recto : **nées,** à la place de **nées ;**
- Cahier Lllll, dernier feuillet, recto : **tans,** à la place de **tans n'**
- Cahier Mmmmm, feuillet ij, recto : **pellée** à la place de **pellé**
- Cahier Mmmmm, feuillet ij, verso : **Ah !** à la place de **Ah,**
- Cahier Ooooo, feuillet iij, verso : **nuova,** à la place de **nuova &**
- Cahier Qqqqq, feuillet iij, recto : **Ue** à la place de **Un**
- Cahier Qqqqq, dernier feuillet, recto : **dit** à la place de **ca**
- Cahier Vvvvv, premier feuillet, verso : **aquatiques,** à la place de **aquatiques ;**
- Cahier Zzzzz, feuillet iij, verso : **L'étimo-** à la place de **L'étymologie**
- Cahier Bbbbbb, premier feuillet, recto : **Congréga-** à la place de **Congrégations**
- Cahier Gggggg, premier feuillet, verso : **l'onzieme** à la place de **l'onzième**

#### **Volume 4 :**

(tome IV)

##### ➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier XXx, feuillet iij, verso
- Cahier RRrr, feuillet ij, verso :

##### ➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier A, premier feuillet, verso : **dé-** à la place de **déchargeoit**
- Cahier B, feuillet ij, verso : **GA-** à la place de **GAGNANT**

- Cahier C, dernier feuillet, verso : **GALÉRE** à la place de **GALÈRE**
- Cahier E, premier feuillet, recto : **GAL-** à la place de **GALLINA**
- Cahier F, feuillet ij, recto : **GA-** à la place de **GARADE**
- Cahier F, feuillet ij, verso : **GA-** à la place de **GARANTIE**
- Cahier F, dernier feuillet, recto : **ob-** à la place de **observation**
- Cahier F, dernier feuillet, verso : **Sei-** à la place de **Seigneurs**
- Cahier H, feuillet iij, verso : **lête,** à la place de **lete,**
- Cahier H, dernier feuillet, recto : **GAR-** à la place de **GARZONOSTASE**
- Cahier I, premier feuillet, recto : **GAS-** à la place de **GASTAL**
- Cahier I, feuillet iij, recto : **sen-** à la place de **snntimens**
- Cahier K, dernier feuillet, verso : **trans-** à la place de **transporté**
- Cahier N, premier feuillet, recto : **l'Évan-** à la place de **l'Évangile**
- Cahier N, feuillet ij, recto : **d'a-** à la place de **d'abord**
- Cahier N, feuillet ij, verso : **geneth-** à la place de **généthliaques**
- Cahier N, feuillet iij, verso : **quoi-** à la place de **quoique**
- Cahier O, premier feuillet, recto : **Qu'a** à la place de **Qu'à**
- Cahier P, premier feuillet, verso : **tra-** à la place de **tracées**
- Cahier S, premier feuillet, verso : **Prevôts** à la place de **Prévôts**
- Cahier T, dernier feuillet, recto : **tout** à la place de **tous**
- Cahier V, dernier feuillet, recto : **GLAN-** à la place de **GLANFEUIL,**
- Cahier Y, dernier feuillet, recto : **GODI-** à la place de **GODIVEAU**
- Cahier Aa, feuillet iij, recto : **pêche** à la place de **peche**
- Cahier Bb, feuillet ij, recto : **GOUS-** à la place de **GOUSSET**
- Cahier Dd, premier feuillet, verso : **GRA-** à la place de **GRADEAU**
- Cahier Ee, dernier feuillet, verso : **Flat-** à la place de **Flatter**
- Cahier Ff, feuillet iij, recto : **GRA-** à la place de **GRATIOLE**
- Cahier Gg, premier feuillet, recto : **GRA-** à la place de **GRAVITÉ**
- Cahier Hh, premier feuillet, verso : **GREI-** à la place de **GREIGNOUR**
- Cahier Hh, feuillet ij, verso : **GRE-** à la place de **GRENADE**
- Cahier Hh, dernier feuillet, recto : **Stra-** à la place de **Strabon**
- Cahier Ii, premier feuillet, verso : **GREVÉ,** à la place de **GRÉVÉ,**
- Cahier Ii, feuillet iij, verso : **d'im-** à la place de **d'impatience**
- Cahier Kk, premier feuillet, recto : **l'ar-** à la place de **l'arrosaient**
- Cahier Ll, premier feuillet, verso : **pro-** à la place de **province**

- Cahier Ll, feuillet ij, recto : **GROS-** à la place de **GROSSEUR**
- Cahier Mm, premier feuillet, recto : **grurie** ; à la place de **gruerie** ;
- Cahier Mm, premier feuillet, verso : **GUA-** à la place de **GUADALCANAL**
- Cahier Mm, feuillet iij, verso : **Lon-** à la place de **Longuntica**
- Cahier Mm, dernier feuillet , recto : **GUAS-** à la place de **GUASTÉCAN**
- Cahier Nn, feuillet iij, verso : **four.** à la place de **four**,
- Cahier Oo, dernier feuillet, verso : **Mar-** à la place de **chands**
- Cahier Pp, premier feuillet, recto : **GUI-** à la place de **GUIGNEFAT**
- Cahier Pp, feuillet iij, recto : **Guim-** à la place de **Guimpons**
- Cahier Pp, dernier feuillet, verso : **Bour-** à la place de **Bourbonistes**
- Cahier Qq, feuillet ij, recto : **GUT-** à la place de **GUTTONAIRE**
- Cahier Qq, feuillet ij, verso : **ten-** à la place de **tendance**
- Cahier Qq, feuillet iij, verso : **GYP-** à la place de **GYPSEUX**
- Cahier Rr, premier feuillet, verso : **Ha-** à la place de **Habiller**
- Cahier Rr, feuillet ij, recto : **cam-** à la place de **campagne**
- Cahier Rr, feuillet ij, verso : **hu-** à la place de **humain**
- Cahier Ss, premier feuillet, recto : **HAGI-** à la place de **HAGIBESTAGE**
- Cahier Ss, premier feuillet, verso : **Bal-** à la place de **Balloches**
- Cahier Tt, premier feuillet, verso : **HALLE-** à la place de **HALLEBARDIER**
- Cahier Tt, feuillet ij, recto : **Si-** à la place de **Silence**
- Cahier Tt, feuillet ij, verso : **HA-** à la place de **HAMAC**
- Cahier Tt, feuillet iij, recto : **Prê-** à la place de **Prêtres**
- Cahier Tt, dernier feuillet, verso : **Ha-** à la place de **Hanisita**
- Cahier Vv, premier feuillet, verso : **de-** à la place de **devoir**
- Cahier Vv, feuillet ij, verso : **Avo-** à la place de **Avocats**
- Cahier Vv, feuillet iij, recto : **HAR-** à la place de **HARBOU**
- Cahier Vv, feuillet iij, verso : **dé-** à la place de **démolît**
- Cahier Vv, dernier feuillet, recto : **bré-** à la place de **brèche**
- Cahier Xx, feuillet ij, verso : **opé-** à la place de **opération**
- Cahier Xx, feuillet iij, recto : **HAR-** à la place de **HARNACHEUR**
- Cahier Yy, feuillet ij, verso : **HA-** à la place de **HASELAC**
- Cahier Yy, feuillet iij, recto : **tan-** à la place de **tantôt**
- Cahier Yy, dernier feuillet, verso : **HAU-** à la place de **HAUBEREAU**
- Cahier Zz, feuillet iij, recto : **en-** à la place de **entrepris**

- Cahier Zz, dernier feuillet, recto : **bi-** à la place de **bigeois**
- Cahier Zz, dernier feuillet, verso : **me-** à la place de **mesure**
- Cahier Aaa, premier feuillet, recto : **d'Isa-** à la place de **d'Isabelle**
- Cahier Aaa, premier feuillet, verso : **doma-** à la place de **domadaires**
- Cahier Aaa, feuillet ij, recto : **HÉ-** à la place de **HÉBETER**
- Cahier Aaa, dernier feuillet, recto : **D'au-** à la place de **D'autres**
- Cahier Bbb, premier feuillet, verso : **HEI-** à la place de **HEIDELSHEIM**
- Cahier Bbb, feuillet iij, verso : **HÉ-** à la place de **HÉLICON**
- Cahier CCc, feuillet ij, recto : **HÉ-** à la place de **HÉMINE**
- Cahier CCc, dernier feuillet, recto : **Sei-** à la place de **Seigneur**
- Cahier DDd, premier feuillet, recto : **HEP-** à la place de **HEPPAC**
- Cahier DDd, premier feuillet, verso : **HÉRA-** à la place de **HÉRACLÉE**
- Cahier DDd, feuillet ij, verso : **HÉ-** à la place de **HÉRAULDERIE**
- Cahier DDd, feuillet iij, recto : **Hé-** à la place de **Hérauts**
- Cahier DDd, feuillet iij, verso : **par-** à la place de **parlant**
- Cahier EEe, premier feuillet, verso : **les-** à la place de **lesquels**
- Cahier EEe, feuillet ij, recto : **HER-** à la place de **HERCYNE**
- Cahier FFf, premier feuillet, recto : **Dis-** à la place de **Discedo**
- Cahier FFf, dernier feuillet, verso : **quan-** à la place de **quantité**
- Cahier GGg, premier feuillet, verso : **HÉ-** à la place de **HÉROICITÉ**
- Cahier GGg, dernier feuillet, recto : **West-** à la place de **Westphalie**
- Cahier GGg, dernier feuillet, verso : **Hes-** à la place de **Heshusius**
- Cahier HHh, premier feuillet, verso : **bli-** à la place de **bligeras**
- Cahier HHh, feuillet iij, recto : **mou-** à la place de **mouvement**
- Cahier Iii, feuillet iij, recto : **in-** à la place de **induction**
- Cahier Iii, dernier feuillet, recto : **HIÉ-** à la place de **HIÉRARCHIE**
- Cahier Kkk, feuillet ij, recto : **HIL-** à la place de **HILDEBERT**
- Cahier Kkk, feuillet iij, recto : **HI-** à la place de **HIMIFFIN**
- Cahier Kkk, feuillet ij, recto : **HIL-** à la place de **HILDEBERT**
- Cahier Kkk, feuillet iij, recto : **HI-** à la place de **HIMIFFIN**
- Cahier Kkk, dernier feuillet, recto : **HIP-** à la place de **HIPPONE**
- Cahier Lll, premier feuillet, verso : **L'Ab-** à la place de **L'Abbaye**
- Cahier Lll, feuillet ij, recto : **Mathé-** à la place de **Mathématiciens**
- Cahier Lll, feuillet iij, recto : **mau-** à la place de **mauvaise**

- Cahier MMm, feuillet ij, verso : **Ce-** à la place de **Cepe**
- Cahier MMm, feuillet iij, recto : **in-** à la place de **inventeur**
- Cahier MMm, feuillet iij, verso : **lan-** à la place de **langues**
- Cahier NNn, feuillet iij, recto : **diver-** à la place de **divertissante**
- Cahier NNn, feuillet iij, verso : **HOMO-** à la place de **HOMONYMIE**
- Cahier NNn, dernier feuillet, recto : **HON-** à la place de **HONGRE**
- Cahier NNn, dernier feuillet, verso : **Bul-** à la place de **Bulgarie**
- Cahier Ppp, premier feuillet, recto : **térent** à la place de **terent**
- Cahier Qqq, dernier feuillet, recto : **HOU-** à la place de **HOULETTE**
- Cahier Rrr, premier feuillet, verso : **HOUS-** à la place de **HOUSSINER**
- Cahier Sss, feuillet ij, recto : **si-** à la place de **signifie**
- Cahier Vvv, premier feuillet, recto : **HYDRO-** à la place de **HYDROPHYLLE**
- Cahier Yyy, feuillet ij, recto : **Cha-** à la place de **Chapitre**
- Cahier Yyy, feuillet iij, verso : **plu-** à la place de **plusieurs**
- Cahier Aaaa, dernier feuillet, recto : **IV.** à la place de **VI.**
- Cahier Bbbb, feuillet iij, recto : **JASI-** à la place de **JASIDIE**
- Cahier Bbbb, feuillet iij, verso : **parta-** à la place de **partagées**
- Cahier Cccc, feuillet iij, verso : **ICHNEU-** à la place de **ICHNEUMON**
- Cahier Cccc, dernier feuillet, verso : **ICONO-** à la place de **ICONOGRAPHIE**
- Cahier Dddd, feuillet iij, recto : **blisse-** à la place de **blissement**
- Cahier Ffff, premier feuillet, verso : **Po-** à la place de **Polychnium**
- Cahier Ffff, feuillet iij, recto : **Compa-** à la place de **Compagnie**
- Cahier Gggg, feuillet iij, recto : **JEU,** à la place de **JEU ou**
- Cahier Gggg, feuillet iij, verso : **l'île-** à la place de **l'Île-**
- Cahier Gggg, dernier feuillet, verso : **l'Em-** à la place de **l'Empire**
- Cahier Hhhh, premier feuillet, verso : **IGLE-** à la place de **IGLESIAS**
- Cahier Hhhh, feuillet iij, recto : **monstra-** à la place de **monstratif**
- Cahier Iiii, feuillet iij, verso : **IMA-** à la place de **IMAGINER**
- Cahier Iiii, dernier feuillet, recto : **IMA-** à la place de **IMAMIEN**
- Cahier Kkkk, premier feuillet, recto : **pro-** à la place de **prononce**
- Cahier Kkkk, premier feuillet, verso : **IMMA-** à la place de **IMMATRICULÉ**
- Cahier Kkkk, dernier feuillet, verso : **L'ex-** à la place de **L'excellent**
- Cahier Llll, premier feuillet, recto : **IMPÉ-** à la place de **IMPÉRATEUR**
- Cahier Mmmm, premier feuillet, verso : **pres-** à la place de **prescriptibilité**

- Cahier MMmm, dernier feuillet, recto : **empo-** à la place de **empoisonneuse**
- Cahier NNnn, premier feuillet, verso : **INAF-** à la place de **INAFFECTATION**
- Cahier Oooo, premier feuillet, recto : **incli-** à la place de **inclinations**
- Cahier Oooo, feuillet ij, recto : **incom-** à la place de **incommoder**
- Cahier Oooo, dernier feuillet, verso : **INCRUS-** à la place de **INCRUSTATION**
- Cahier QQqq, feuillet ij, verso : **INDES-** à la place de **INDES**
- Cahier QQqq, dernier feuillet, recto : **l'A-** à la place de **l'Athéisme**
- Cahier RRrr, premier feuillet, recto : **oscil-** à la place de **oscillations**
- Cahier RRrr, dernier feuillet, recto : **IN-** à la place de **INDUCTION**
- Cahier SSss, premier feuillet, recto : **honnê-** à la place de **honnêtement**
- Cahier SSss, dernier feuillet, recto : **INFÉ-** à la place de **INFÉRIEUREMENT**
- Cahier SSss, dernier feuillet, verso : **INFIL-** à la place de **INFILTRATION**
- Cahier VVvv, premier feuillet, recto : **INJEC-** à la place de **INJECTION**
- Cahier VVvv, feuillet iij, recto : **IN-** à la place de **INNOMÉ**
- Cahier VVvv, feuillet iij, verso : **arti-** à la place de **artifice**
- Cahier XXxx, feuillet iij, recto : **IN-** à la place de **INSERTION**
- Cahier XXxx, dernier feuillet, verso : **l'in-** à la place de **l'insomnie**
- Cahier ZZzz, feuillet iij, recto : **INTER-** à la place de **INTERDICTION**
- Cahier Aaaaa, feuillet iij, recto : **Inter-** à la place de **Interrogeant**
- Cahier Aaaaa, dernier feuillet, recto : **déses-** à la place de **désespérés**
- Cahier Aaaaa, dernier feuillet, verso : **Lins-** à la place de **Linschotanus**
- Cahier BBbbb, feuillet ij, recto : **intro-** à la place de **introduise**
- Cahier BBbbb, feuillet iij, recto : **diffi-** à la place de **difficile**
- Cahier BBbbb, feuillet iij, verso : **INVER-** à la place de **INVERLOGH**
- Cahier BBbbb, dernier feuillet, recto : **l'investi-** à la place de **l'investiture**
- Cahier BBbbb, dernier feuillet, verso : **pella** à la place de **la**
- Cahier DDddd, premier feuillet, verso : **JON-** à la place de **JONGLEUR**
- Cahier Eeeee, feuillet ij, recto : **Cor-** à la place de **Corneille**
- Cahier GGggg, premier feuillet, recto : **Par-** à la place de **Parlement**
- Cahier GGggg, feuillet ij, verso : **Béné-** à la place de **Bénéfices**
- Cahier Iiiii, premier feuillet, verso : **Eflo-** à la place de **Eflodunum**
- Cahier Iiiii, dernier feuillet, verso : **ITA-** à la place de **ITALIQUE**
- Cahier Kkkkk, feuillet ij, verso : **JUDE.** à la place de **JUDE,**
- Cahier Kkkkk, dernier feuillet, recto : **JUGA-** à la place de **JUGATINE**

- Cahier NNnnn, dernier feuillet, recto : **d'Alle-** à la place de **d'Allemagne**
- Cahier H, dernier feuillet, recto : **KULP.** à la place de **KULP,**
- Cahier L, dernier feuillet, recto : **me,** à la place de **me.**
- Cahier N, premier feuillet, recto : **LAIER,** à la place de **LAIER.**
- Cahier Q, premier feuillet, verso : **L'Écriture** à la place de **L'Écriture**
- Cahier Y, dernier feuillet, verso : **Quod** à la place de **Quòd**
- Cahier Cc, premier feuillet, recto : **propitiatoire,** à la place de **propitiatoire &**
- Cahier Gg, dernier feuillet, recto : **LEGAL,** à la place de **LÉGAL,**
- Cahier Tt, dernier feuillet, verso : **LICANTRHOPE,** à la place de **LICANTRHOPE.**
- Cahier Hhh, dernier feuillet, verso : **tage,** à la place de **tage ;**

**Volume 5 :**

(tome V)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier B, premier feuillet, recto
- Cahier C, premier feuillet, recto
- Cahier D, premier feuillet, recto
- Cahier G, premier feuillet, recto
- Cahier N, feuillet iij, verso
- Cahier P, premier feuillet, recto
- Cahier P, feuillet ij, recto
- Cahier T, premier feuillet, recto
- Cahier ¶a, feuillet ij, verso
- Cahier ¶c, feuillet ij, recto
- Cahier ¶q, feuillet ij, recto

➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier C, dernier feuillet, recto : **Jesus-Christ.** à la place de **J. C.**
- Cahier D, premier feuillet, verso : **MAGNA,** à la place de **MAGMA**
- Cahier E, feuillet iij, recto : **MALLARD** à la place de **MAILLARD**
- Cahier F, premier feuillet, recto : **ou** à la place de **où**
- Cahier K, dernier feuillet, recto : **charge,** à la place de **charge.**
- Cahier L, feuillet ij, verso : **enferme,** à la place de **enferme dans**
- Cahier M, dernier feuillet, verso : **tantin,** à la place de **tantin qui**
- Cahier T, feuillet ij, verso : **met-** à la place de **met quelques**
- Cahier V, feuillet iij, verso : **MAR-** à la place de **MARTILLE**

- Cahier Aa, feuillet iij, recto : **Calumacuma**, à la place de **Calumacuma**.
- Cahier Bb, feuillet iij, verso : **MÉDI-** à la place de **MÉDICAMENTEUX**
- Cahier Ee, premier feuillet, recto : **MENAY**, à la place de **MENAY**.
- Cahier Ee, premier feuillet, verso : **MENDORE**, à la place de **MENDORE**.
- Cahier Ii, premier feuillet, recto : **MES-** à la place de **MESSINES**.
- Cahier Kk, feuillet iij, verso : **MÉTON**, à la place de **MÉTON**.
- Cahier Ll, dernier feuillet , recto : **MÉZIERES**, à la place de **MÉZIERES EN**
- Cahier Rr, premier feuillet, verso : **MOHATRA**, à la place de **MOHATRA**.
- Cahier Ss, premier feuillet, recto : **MÔLE**, à la place de **MÔLE**.
- Cahier Vv, feuillet ij, recto : **MON-** à la place de **MONSIMPRON**
- Cahier Yy, premier feuillet, recto : **MOR-** à la place de **MORGOULE**
- Cahier Ggg, feuillet ij, verso : **près** à la place de **près**
- Cahier Kkk, premier feuillet, verso : **navigation**, à la place de **ne navigation**,
- Cahier Lll, feuillet ij, verso : **NÉGATIVE**, à la place de **NEGATIVE**,
- Cahier Ooo, feuillet iij, verso : **laam**, à la place de **laam &**
- Cahier Qqq, dernier feuillet, recto : **NOCTI-** à la place de **NOCTILUQUE**
- Cahier Ttt, premier feuillet, verso : **VENT**. à la place de **VENT**,
- Cahier ¶b, feuillet ij, recto : **gent** : à la place de **gent**.
- Cahier ¶c, dernier feuillet, recto : **noctiale** ; à la place de **noctiale**
- Cahier ¶d, feuillet iij, verso : **exemte** à la place de **exacte**
- Cahier ¶f, dernier feuillet, recto : **OIE**, à la place de **OIE**.
- Cahier ¶m, feuillet iij, recto : **son**, à la place de **son** ;
- Cahier ¶n, premier feuillet, verso : **ORDIR**, à la place de **ORDIR** ;
- Cahier ¶n, feuillet ij, verso : **dence**, à la place de **dence**.
- Cahier ¶p, feuillet ij, verso : **gène**, à la place de **gène** :
- Cahier ¶q, premier feuillet, recto : **guës** à la place de **gues**
- Cahier F, feuillet ij, verso : **exerçoient**, à la place de **exerçoient** ;
- Cahier Qq, premier feuillet, recto : **Beau-** à la place de **Beaumanoir**
- Cahier Zzz, feuillet ij, verso : **pouces**. à la place de **pouces**,
- Cahier Gggg, feuillet ij, verso : **PILIER**, à la place de **PILIER de**

**Volume 6 :**

(tome VI)

➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Cahier Gg, dernier feuillet, recto

- Cahier Mm, premier feuillet, verso
- Cahier CCcc, feuillet ij, recto
- Cahier Eeee, feuillet iij, recto
- Cahier HHHhhh, feuillet ij, verso
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier F, premier feuillet, recto : **PLUMLLEE** à la place de **PLUMELLE**
  - Cahier G, premier feuillet, verso : **apprise** à la place de **prise**
  - Cahier L, dernier feuillet, recto : **Porcelia.** à la place de **Porcelia,**
  - Cahier R, premier feuillet, recto : **J'allai** à la place de **J'alai**
  - Cahier S, premier feuillet, verso : **PREDESTINATIANISME** à la place de **PRÉDESTINATIANISME**
  - Cahier T, dernier feuillet, verso : **PRESENTATION** à la place de **PRÉSENTATION**
  - Cahier Y, premier feuillet, verso : **l'ôter,** à la place de **l'ôter pour**
  - Cahier Cc, premier feuillet, recto : **PROSPÉRE** à la place de **PROSPÈRE**
  - Cahier Ee, feuillet iij, verso : **Voyez** à la place de **Tous**
  - Cahier Ff, premier feuillet, recto : **PUL :** à la place de **PUL.**
  - Cahier Kk , premier feuillet, verso : **longue** à la place de **Queue**
  - Cahier Nn, feuillet ij, verso : **jouent** à la place de **joüent**
  - Cahier Yy, feuillet ij, verso : **op niones** à la place de **opiniones**
  - Cahier Ooo, feuillet ij, verso : **REVENIR** à la place de **RVENIR**
  - Cahier Aaaa, feuillet ij, recto : **lindrus** à la place de **indrus**
  - Cahier RRrr, premier feuillet, recto : **au** à la place de **eu**
  - Cahier Yyyy, dernier feuillet, verso : **Semotte** à la place de **Semote**
  - Cahier XXXxx, premier feuillet, verso : **lines** à la place de **lines étant**
  - Cahier BBBbbb, feuillet ij, verso : **chenw** à la place de **cheum**
  - Cahier HHHhhh, dernier feuillet, verso : **clavecin** à la place de **clavessin**
  - Cahier PPPppp, feuillet iij, verso : **légere** à la place de **légere**
  - Cahier PPPppp, dernier feuillet, verso : **Pra-** à la place de **Fra-**
  - Cahier QQQqqq, premier feuillet, recto : **TÉMDGID** à la place de **TEMDGID**
  - Cahier QQQqqq, feuillet ij, verso : **trepren** à la place de **entreprend**

**Volume 7 :**

(tome VII)

- **La réclame manque à certains endroits :**
  - Cahier Dd, feuillet ij, recto

- Cahier Ee, premier feuillet, recto
- Cahier Ii, feuillet ij, recto
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier A, premier feuillet, recto : **qu'il** à la place de **Zisca**
  - Cahier F, feuillet ij, verso : **est** à la place de **différence**
  - Cahier L, feuillet ij, verso : **TORALBA**, à la place de **TORALBA**.
  - Cahier O, premier feuillet, verso : **TOURNANTE**, à la place de **TOURNANTE**.
  - Cahier S, feuillet ij, verso : **TRAPÊZE**, à la place de **TRAPÊZE**,
  - Cahier X, dernier feuillet, recto : **nois**, à la place de **nois** ;
  - Cahier Y, premier feuillet, recto : **let** ; à la place de **let**,
  - Cahier Aa, premier feuillet, verso : **dance** à la place de **abondance**
  - Cahier Ee, feuillet iij, recto : **Ce** à la place de **proprement**
  - Cahier Ff, premier feuillet, recto : **chipel**. à la place de **chipel**,
  - Cahier Ff, dernier feuillet, recto : **Typhon**, à la place de **Typhon fut**
  - Cahier Gg, feuillet iij, verso : **résolu-** à la place de **résolutions**
  - Cahier Hh, feuillet ij, recto : **côte** à la place de **côté**
  - Cahier Ll, feuillet i, recto : **VAU-** à la place de **VAUDEMONT**
  - Cahier Rr, premier feuillet, recto : **II** à la place de **certè**
  - Cahier Ss, feuillet iij, verso : **VERTIQUEUX**. à la place de **VERTIQUEUX**,
  - Cahier Zz, premier feuillet, recto : **on** à la place de **ou**
  - Cahier Bbb, dernier feuillet, verso : **Forèz** à la place de **Forez**
  - Cahier Ggg, feuillet ij, recto : **VOUSSOIRS**. à la place de **VOUSSOIRS**,
  - Cahier Hhhh, feuillet iij, verso : **Ce** à la place de **USTENSILES**
  - Cahier Kkk, dernier feuillet , verso : **WIEN-** à la place de **WIENNERWALD**

### *Dictionnarium*

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier Y, dernier feuillet, verso : **CHANEMUNDUS** , à la place de **CHANEMUNDUS**.
  - Cahier Ff, dernier feuillet, verso : **CONSTABULARE** ; à la place de **CONSTABULARE Rester**
  - Cahier Ll, dernier feuillet, verso : **DODUCUS**, à la place de **DADUCUS**,
  - Cahier Nn, dernier feuillet, verso : **Diabolicum** ; à la place de **Diabolicum in**
  - Cahier Ccc, dernier feuillet, verso : **FORESTARIUM**, à la place de **FORESTARIUM**.
  - Cahier Fff, dernier feuillet, verso : **GEADA**, à la place de **GEADA**.

- Cahier Eeee, dernier feuillet, verso : **MELOS.** à la place de **MELOS Insula**
- Cahier Qqqq, dernier feuillet, verso : **PARARIA,** à la place de **PANARIA,**
- Cahier TTtt, dernier feuillet, verso : **PERFRIGESCERE,** à la place de **PERFRIGESCERE.**
- Cahier Fffff, dernier feuillet, verso : **PURGITARE.** à la place de **PUPPIUM,**
- Cahier VVvvv, dernier feuillet, verso : **SOCIENUS,** à la place de **SOCIENNUS,**
- Cahier CCCccc, dernier feuillet, verso : **SUSSESSIA,** à la place de **SUSSEXIA,**
- Cahier FFFFFf, dernier feuillet, verso : **THERA,** à la place de **THERA.**
- Cahier KKKkkk, dernier feuillet, verso : **TURRIS,** à la place de **TURRIS Syllana**
- Cahier RRRrrr, dernier feuillet, verso : **ZARNOVISA,** à la place de **ZARNOUNIZA,**

#### *Supplément imprimé à Nancy*

##### ➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Chaque feuillet de chaque cahier sauf le dernier feuillet au verso
- Cahier XXxx, dernier feuillet, verso

##### ➤ **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**

- Cahier I, dernier feuillet, verso : **AMMONITE,** à la place de **MMONITE,**
- Cahier Ccc, dernier feuillet, verso : **CRIOPHORE,** à la place de **CRINAL,**
- Cahier NNnn, dernier feuillet, verso : **Pere** à la place de **P.**
- Cahier BBBbb, dernier feuillet, verso : **Barcelot,** à la place de **Barcelor,**
- Cahier EEEee, dernier feuillet, verso : **Fort-Louis.** à la place de **Fort-Louis,**
- Cahier VVVVvv, dernier feuillet, verso : **SICOMORE** à la place de **SICYONE**
- Cahier BBBBbbb, dernier feuillet, verso : **TENDRE,** à la place de **TENDRE se**

#### *Supplément imprimé à Paris*

##### ➤ **La réclame manque à certains endroits :**

- Chaque feuillet de chaque cahier sauf le dernier feuillet au verso
- Cahier B, dernier feuillet, verso
- Cahier CCCCCc, dernier feuillet, verso

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
- Cahier Ccc, dernier feuillet, verso : **CRIOPHORE**, à la place de **CRINAL**,
  - Cahier Llll, dernier feuillet, verso : **aboyant** à la place de **boyant**
  - Cahier NNnn, dernier feuillet, verso : **Pere** à la place de **P.**
  - Cahier CCCcc, dernier feuillet, verso : **Caffini** à la place de **Chester**
  - Cahier EEEee, dernier feuillet, verso : **Fort-Louis.** à la place de **Fort-Louis**,
  - Cahier RRRrr, dernier feuillet, verso : **pelée** à la place de **elée**
  - Cahier SSSSss, dernier feuillet, verso : **SICOMORE** à la place de **SICYONE**
  - Cahier ZZZZZz, dernier feuillet, verso : **TENDRE**, à la place de **TENDRE se**

## **VII DESCRIPTIF DE L'ÉDITION DE 1771, imprimée à PARIS.**

### **VII.1 Exemple A. Édition très abimée.**

#### **VII.1.1 Les marques de tomain et la répartition en volumes de l'édition datée 1771, en 8 volumes :**

**Volume 1** = tome premier, soit A-BOU

[différent du dos de reliure = A-B ]

**Volume 2** = tome second, soit BOU-CRA

[différent du dos de reliure = B-C ]

**Volume 3** = tome troisième, soit CRE-E

[différent du dos de reliure = C-E ]

**Volume 4** = tome quatrième, soit F-JAM

[différent du dos de reliure = F-J]

**Volume 5** = tome cinquième, soit JAN-MIS

[différent du dos de reliure = J-M]

**Volume 6** = tome sixième, soit MIT-PRO

[différent du dos de reliure = M-P]

**Volume 7** = tome septième, soit PRO-TE

[différent du dos de reliure = P-T]

**Volume 8** = tome septième, soit THA-Z + Dictionarium universale latino-gallicum

[différent du dos de reliure = T-Z]

Note sur volume 8 : Lettre U comprise entre VAYVODE et VE ; entre VEZOUZE et VI ; entre VIZZEGRAD et VLIE ; entre VLIELANDE et VO ; entre VOYSTSPERG et VRAC ; entre VRAISEMBLANCE et VRAUVRE ; entre VRAUVE et VREDEE, entre VREDER et VRIHFRA ; entre VRILLIER et VRO ; entre VROSLAVEK et VU ; entre VUQUE et VUCH'ANG; entre VUTING et VUYANG ; entre VU'YNEN et VYLACH ; entre VYZA et VZEL et après VZEL.

### VII.1.2 Détail de composition des différents tomes

**Note générale : les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. La numérotation en chiffres arabes est d'un chiffre par page au lieu de deux par page ou un par colonne.**

#### *Tome 1 :*

- **NOMS DES LIBRAIRES ASSOCIES**
- **PREFACE.** : recto du premier feuillet du cahier a => verso du feuillet xij, du cahier a.
- **TABLE des Auteurs et Livres françois, dont on s'est servi pour la composition de ce Dictionnaire.** Recto du feuillet xiiij du cahier b => verso du feuillet xviiij du cahier b.
- **APPROBATION** (Capperonnier) et **PRIVILEGE DU ROI** (Le Begue ; Ganeau ; Briasson) : recto d'un feuillet non numéroté.
- **ERRATA.** : verso de ce même feuillet.
- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANÇOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. Cahier A.**
- Lettre A : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du dernier feuillet du cahier Qqqq.** Le numéro 7 de la page 479 est mal imprimé. Seul le trait supérieur est visible. La page 676 est numérotée 976.
- Lettre B : **recto du premier feuillet du cahier Rrrr => verso du feuillet ij du cahier Kkkkkk.** La page 896 est numérotée 866. Le feuillet ij du cahier Kkkkkk n'est pas numéroté.
- **FIN DU TOME PREMIER .**

#### *Tome 2 :*

- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANÇOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : cahier A.**
- Lettre B à partir de BOULEVART : **recto du premier feuillet A => haut de page du recto du feuillet ij du cahier Q.**

- Lettre C : **recto du feuillet ij du cahier Q => verso du cahier ij du cahier NNNNnn.** La page 342 est numérotée 344. La page 392 est numérotée 393. La page 477 est numérotée 479. La page 548 est numérotée 648. Le feuillet ij du cahier NNNNnn n'est pas numéroté.
- FIN DU TOME SECOND.

#### *Tome 3 :*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Lettre C à partir de CRE : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du premier feuillet du cahier L.**
- Lettre D : **recto du feuillet ij du cahier L => recto du premier feuillet du cahier Sss.** La page 257 est numérotée 256. La page 364 est numérotée 344. La page 372 est numérotée 348.
- Lettre E : **verso du premier feuillet du cahier Sss => verso du dernier feuillet du cahier Kkkkkk.** La page 589 est numérotée 689.
- Fin du tome troisième.

#### *Tome 4 :*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Les feuillets ij de chaque cahier sont numérotés 2.
- Lettre F : **recto du premier feuillet du cahier A => recto du dernier feuillet du cahier Tt.**
- Lettre G : **recto du premier feuillet du cahier Uu => haut de page du verso du feuillet 2 du cahier Llll.**
- Lettre H : **recto du feuillet iij du cahier Llll => haut de page du verso du dernier feuillet du cahier Ppppp.** La page 871 est numérotée 817.
- Lettre I : **recto du premier feuillet du cahier Qqqqq => haut de page du verso du feuillet 2 du cahier Sssss.** Le feuillet 2 du cahier Sssss n'est pas numéroté.
- Fin du quatrième Volume.

#### *Tome 5 :*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**

- Lettre J à partir de JAN : **recto du premier feuillet du cahier A => recto du feuillet iij du cahier Ss.**
- Lettre K : **verso du feuillet iij du cahier Ss => verso du feuillet ij du cahier Zz.**
- Lettre L : **recto du feuillet iij du cahier Zz => recto du feuillet iij du cahier Ssss.** La page 536 est numérotée 336.
- Lettre M jusqu'à MIT : **verso du feuillet iij du cahier Ssss => recto du dernier feuillet du cahier Nnnnnn.** Le feuillet ij du cahier Ssss est numéroté ij\*.
- Fin du cinquième Volume.

#### *Tome 6 :*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Lettre M à partir de MIT : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du premier feuillet du cahier Q.**
- Lettre N : **recto du feuillet ij du cahier Q => recto du premier feuillet du cahier Ll.**
- Lettre O : **verso du premier feuillet du cahier Ll => recto du premier feuillet du cahier Kkk.**
- Lettre P jusqu'à PRO : **verso du premier feuillet du cahier Kkk => verso du dernier feuillet du cahier Mmmmmm.**
- Fin du tome sixième.

#### *Tome 7 :*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Lettre P à partir de PRO : **recto du premier feuillet du cahier A => recto du feuillet ij du cahier I.**
- Lettre Q : **verso du feuillet ij du cahier I => verso du feuillet ij du cahier O.**
- Lettre R : **recto du feuillet iij du cahier O => recto du feuillet iij du cahier Nnn.**
- Lettre S : **verso du feuillet iij du cahier Nnn => verso du premier feuillet du cahier Cccccc.** La page 786 est numérotée 756.
- Lettre T jusqu'à TEZ : **recto du feuillet ij du cahier Cccccc => recto du dernier feuillet du cahier Sfffff.** La page 994 est numérotée 694.
- Fin du tome septième.

### **Tome 8 :**

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A**.
- Lettre T à partir de THA : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du feuillet iij du cahier Kk**. Le feuillet ij du cahier B est numéroté ij\*. La page 88 est numérotée 68.
- Lettre U & V : **recto du dernier feuillet du cahier Kk => recto du premier feuillet du cahier Rrr**. La page 341 est numérotée 431. Le feuillet iij du cahier Pp est marqué d'une \*.
- Lettre W : **verso du premier feuillet du cahier Rrr => haut de page du verso du premier feuillet du cahier Ttt**.
- Lettre X : **verso du premier feuillet du cahier Ttt => haut de page du verso du dernier feuillet du cahier Ttt**.
- Lettre Y : **verso du dernier feuillet du cahier Ttt => recto du dernier feuillet du cahier Vvv**.
- Lettre Z : **verso du dernier feuillet du cahier Vvv => verso du dernier feuillet du cahier Yyy**.
- Fin du Dictionnaire François.
- Début du dictionnaire : Dictionnarium universale Latino-Gallicum, Universali Dictionario Gallico-Latino Relativum ac plane Conciliatum. : **De A à S : recto du premier feuillet du cahier A => verso du deuxième feuillet du cahier Yyyy. De T à Z : recto du premier feuillet du cahier a => verso du deuxième feuillet du cahier z**. Les cahiers sont constitués de deux feuillets, le dernier n'est pas numéroté. A la lettre S, la numérotation des pages et des feuillets reprend à 1 et cahier a respectivement.
- FINIS.

### **VII.1.3 Réclames**

**Les réclames ne sont présentes que sur le verso du dernier feuillet de chaque cahier.**

### **Tome 1**

- **La réclame manque à certains endroits :**
  - Cahier Eee, dernier feuillet, verso
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier Hh, dernier feuillet, verso : **Plutôt** à la place de **Plutost**
  - Cahier Aaa, dernier feuillet, verso : **ANSTASIE**. à la place de **ANSTAISE**.
  - Cahier Ggg, dernier feuillet, verso : **charge** à la place de **prétention**

- Cahier Nnnn, dernier feuillet, verso : **celles** à la place de **celle**

### **Tome 2**

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier T, dernier feuillet, verso : **On** à la place de **En**
  - Cahier Ee, dernier feuillet, verso : **démanger**, à la place de **demanger**
  - Cahier XXxx, dernier feuillet, verso : **frere-** à la place de **frere &**
  - Cahier PPPpp, dernier feuillet, verso : **CONTINGENCE.** à la place de **CONTINGENCE,**

### **Tome 3**

- **La réclame manque à certains endroits :**
  - Cahier Cc, dernier feuillet, verso
  - Cahier Yy , dernier feuillet, verso
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier Zz, dernier feuillet, verso : **DIRECTOIRE**, à la place de **DIRECTOIRE**
  - Cahier Iii, dernier feuillet, verso : **dit ;** à la place de **dit :**
  - Cahier Ppp, dernier feuillet, verso : **la** à la place de **piété**
  - Cahier Cccc, dernier feuillet, verso : **Les** à la place de **Le**
  - Cahier Iiii, dernier feuillet, verso : **charmes** à la place de **Élever**,
  - Cahier Xxxx, dernier feuillet, verso : **S'ENJALOUSER**, à la place de **S'ENJALOUSER.**
  - Cahier Yyyy, dernier feuillet, verso : **ENONCIATION.** à la place de **ÉNONCIATION.**
  - Cahier Ddddd, dernier feuillet, verso : **s'Etendre** à la place de **s'étendre**
  - Cahier Qqqqq, dernier feuillet, verso : **ESSEKÉBE**, à la place de **ESSEKÈBE**,
  - Cahier Gggggg, dernier feuillet, verso : **EXOPHTALMIE.** à la place de **EXOPHTALMIE.**

### **Tome 4**

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier Rrr, dernier feuillet, verso : **e** à la place de **le**

### **Tome 5**

- **La réclame manque à certains endroits :**
  - Cahier C, dernier feuillet, verso

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier B, dernier feuillet, verso : **l'appelloient** à la place de **l'appelloient**
  - Cahier Kk, dernier feuillet, verso : **IRITAN.** à la place de **IRIVAN.**
  - Cahier Rrrr, dernier feuillet, verso : **piques,** à la place de **piques.**

#### *Tome 6*

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier S, dernier feuillet, verso : **fêtes,** à la place de **fêtes,**
  - Cahier Zz, dernier feuillet, verso : **teur,** à la place de **teur ;**
  - Cahier Iiii, dernier feuillet, verso : **qn'elles** à la place de **qu'elles**

#### *Tome 7*

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier P, dernier feuillet, verso : **RACORNI, IE** à la place de **sont racornis**
  - Cahier Rr, dernier feuillet, verso : **tièrement** à la place de **tièrement**
  - Cahier Ccc, dernier feuillet, verso : **gnifier** à la place de **nifier**
  - Cahier Lll, dernier feuillet, verso : **appelle** à la place de **apelle**
  - Cahier Vvvv, dernier feuillet, verso : **Confenza** à la place de **Cofenza**
  - Cahier Bbbbb, dernier feuillet, verso : **dans** à la place de **II**
  - Cahier Iiiii, dernier feuillet, verso : **ge :** à la place de **nage :**

#### *Tome 8 : rien à signaler*

#### *Dictionarium*

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier Zz, dernier feuillet, verso : **GIANICHA.** à la place de **GIANICHA,**
  - Cahier Ddd, dernier feuillet, verso : **HYPODINASTES.** à la place de **HYPODINASTES,**

## VII.2 Exemple B.

### VII.2.1 Les marques de toison et la répartition en volumes de l'édition datée 1771, en 8 volumes :

*Volume 1* = tome premier, soit A-BOU

[différent du dos de reliure = A-B ]

*Volume 2* = tome second, soit BOU-CRA

[différent du dos de reliure = B-C ]

*Volume 3* = tome troisième, soit CRE-E

[différent du dos de reliure = C-E ]

*Volume 4* = tome quatrième, soit F-JAM

[différent du dos de reliure = F-J]

*Volume 5* = tome cinquième, soit JAN-MIS

[différent du dos de reliure = J-M]

*Volume 6* = tome sixième, soit MIT-PRO

[différent du dos de reliure = M-P]

*Volume 7* = tome septième, soit PRO-TE

[différent du dos de reliure = P-T]

*Volume 8* = tome septième, soit THA-Z + Dictionarium universale latino-gallicum

[différent du dos de reliure = T-Z]

Note sur volume 8 : Lettre U comprise entre VAYVODE et VE ; entre VEZOUZE et VI ; entre VIZZEGRAD et VLIE ; entre VLIELANDE et VO ; entre VOYSTSPERG et VRAC ; entre VRAISEMBLANCE et VRAUVRE ; entre VRAUVE et VREDEE, entre VREDER et VRIHFRA ; entre VRILLIER et VRO ; entre VROSLAVEK et VU ; entre VUQUE et VUCH'ANG ; entre VUTING et VUYANG ; entre VU'YNEN et VYLACH ; entre VYZA et VZEL et après VZEL.

### VII.2.2 Détail de composition des différents tomes

**Note générale : les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. La numérotation en chiffres arabes est d'un chiffre par page au lieu de deux par page ou un par colonne.**

*Tome 1 :*

➤ **NOMS DES LIBRAIRES ASSOCIES**

- **PREFACE.** : recto du premier feuillet du cahier a => verso du feuillet xij, du cahier a.
- **TABLE des Auteurs et Livres françois dont on s'est servi pour la composition de ce Dictionnaire.** Recto du feuillet xiiij du cahier b => verso du feuillet xviiij du cahier b.
- **APPROBATION** (Capperonnier) et **PRIVILEGE DU ROI** (Le Begue ; Ganeau ; Briasson) : recto d'un feuillet non numéroté.
- **ERRATA.** : verso de ce même feuillet.
- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANÇOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir.** : **recto du premier feuillet du cahier A.**
- Lettre A : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du dernier feuillet du cahier Qqqq.** La page 676 est numérotée 976.
- Lettre B : **recto du premier feuillet du cahier Rrrr => verso du feuillet ij du cahier Kkkkkk.** La page 896 est numérotée 866. Le feuillet ij du cahier Kkkkkk n'est pas numéroté.
- **FIN DU TOME PREMIER .**

#### *Tome 2 :*

- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANÇOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir.** : **recto du premier feuillet du cahier A.**
- Lettre B à partir de BOULEVART : **recto du premier feuillet A => haut de page du recto du feuillet ij du cahier Q.** Le feuillet ij du cahier B est numéroté B.
- Lettre C : **recto du feuillet ij du cahier Q => verso du cahier ij du cahier NNNNnn.** La page 342 est numérotée 344. La page 391 est numérotée 392. La page 477 est numérotée 479. La page 548 est numérotée 648. La page 585 n'est pas numérotée. Le feuillet ij du cahier NNNNnn n'est pas numéroté.
- **FIN DU TOME SECOND.**

#### *Tome 3 :*

- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANÇOISE ; DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir.** : **cahier A.**
- Lettre C à partir de CRE : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du premier feuillet du cahier L.**
- Lettre D : **recto du feuillet ij du cahier L => recto du premier feuillet du cahier Sss.** La page 257 est numérotée 256. La page 364 est numérotée 344. La page 372 est numérotée 348.

- Lettre E : **verso du premier feuillet du cahier Sss => verso du dernier feuillet du cahier Kkkkkk.** La page 589 est numérotée 689.
- Fin du tome troisième.

**Tome 4 :**

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Les feuillets ij de chaque cahier sont numérotés 2.
- Lettre F : **recto du premier feuillet du cahier A => recto du dernier feuillet du cahier Tt.**
- Lettre G : **recto du premier feuillet du cahier Uu => haut de page du verso du feuillet 2 du cahier Llll.**
- Lettre H : **recto du feuillet iij du cahier Llll => haut de page du verso du dernier feuillet du cahier Ppppp.** La page 871 est numérotée 817.
- Lettre I : **recto du premier feuillet du cahier Qqqqq => haut de page du verso du feuillet 2 du cahier Sssss.** Le feuillet 2 du cahier Sssss n'est pas numéroté.
- Fin du quatrième Volume.

**Tome 5 :**

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Lettre J à partir de JAN : **recto du premier feuillet du cahier A => recto du feuillet iij du cahier Ss.**
- Lettre K : **verso du feuillet iij du cahier Ss => verso du feuillet ij du cahier Zz.**
- Lettre L : **recto du feuillet iij du cahier Zz => recto du feuillet iij du cahier Sss.** La page 536 est numérotée 336.
- Lettre M jusqu'à MIT : **verso du feuillet iij du cahier Sss => recto du dernier feuillet du cahier Nnnnn.** Le feuillet ij du cahier Sss est numéroté ij\*.
- Fin du cinquième Volume.

### **Tome 6 :**

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Lettre M à partir de MIT : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du premier feuillet du cahier Q.**
- Lettre N : **recto du feuillet ij du cahier Q => recto du premier feuillet du cahier Ll.**
- Lettre O : **verso du premier feuillet du cahier Ll => recto du premier feuillet du cahier Kkk.**  
Le feuillet ij du cahier Ccc est numéroté Cc ij.
- Lettre P jusqu'à PRO : **verso du premier feuillet du cahier Kkk => verso du dernier feuillet du cahier Mmmmm.**
- Fin du tome sixième.

### **Tome 7 :**

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Lettre P à partir de PRO : **recto du premier feuillet du cahier A => recto du feuillet ij du cahier I.**
- Lettre Q : **verso du feuillet ij du cahier I => verso du feuillet ij du cahier O.**
- Lettre R : **recto du feuillet iij du cahier O => recto du feuillet iij du cahier Nnn.** Le premier feuillet du cahier T est numéroté S.
- Lettre S : **verso du feuillet iij du cahier Nnn => verso du premier feuillet du cahier Cccccc.**  
Le feuillet iij du cahier Fffff possède une \*. La page 678 est numérotée 670. La page 786 est numérotée 756.
- Lettre T jusqu'à TEZ : **recto du feuillet ij du cahier Cccccc => recto du dernier feuillet du cahier Sfffff.** La page 994 est numérotée 694.
- Fin du tome septième.

### **Tome 8 :**

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française ; des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Lettre T à partir de THA : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du feuillet iij du cahier Kk.** Le feuillet ij du cahier B est numéroté ij\*. La page 88 est numérotée 68.

- Lettre U & V : **recto du dernier feuillet du cahier Kk => recto du premier feuillet du cahier Rrr.** La page 341 est numérotée 431. Le feuillet iij du cahier Pp est marqué d'une \*.
- Lettre W : **verso du premier feuillet du cahier Rrr => haut de page du verso du premier feuillet du cahier Ttt.**
- Lettre X : **verso du premier feuillet du cahier Ttt => haut de page du verso du dernier feuillet du cahier Ttt.**
- Lettre Y : **verso du dernier feuillet du cahier Ttt => recto du dernier feuillet du cahier Vvv.**
- Lettre Z : **verso du dernier feuillet du cahier Vvv => verso du dernier feuillet du cahier Yyy.**
- Fin du Dictionnaire François.
- Début du dictionnaire : DITIONNARIUM UNIVERSALE LATINO-GALLICUM, UNIVERSALI DICTIONARIO GALLICO-LATINO RELATIVUM AC PLANE CONCILIATUM. : **De A à S : recto du premier feuillet du cahier A => verso du deuxième feuillet du cahier Yyyy. De T à Z : recto du premier feuillet du cahier a => verso du deuxième feuillet du cahier z.** Les cahiers sont constitués de deux feuillets, le dernier n'est pas numéroté. A la lettre S, la numérotation des pages et des feuillets reprend à 1 et cahier a respectivement.
- FINIS.

### VII.2.3 Réclames

**Les réclames ne sont présentes que sur le verso du dernier feuillet de chaque cahier.**

#### *Tome 1*

- **La réclame manque à certains endroits :**
  - Cahier Eee, dernier feuillet, verso
  - Cahier Sss, dernier feuillet, verso
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier Hh, dernier feuillet, verso : **Plutôt** à la place de **Plutost**
  - Cahier Aaa, dernier feuillet, verso : **ANSTASIE.** à la place de **ANSTAISE.**
  - Cahier Ggg, dernier feuillet, verso : **charge** à la place de **prétention**
  - Cahier Nnnn, dernier feuillet, verso : **celles** à la place de **celle**
  - Cahier Ppppp, dernier feuillet, verso : **Les** à la place de **celle**

## *Tome 2*

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier O, dernier feuillet, verso : **BUPHONIES.** à la place de **BUPHONIES f.**
  - Cahier T, dernier feuillet, verso : **On** à la place de **En**
  - Cahier Ee, dernier feuillet, verso : **démanger,** à la place de **demanger**
  - Cahier XXxx, dernier feuillet, verso : **frere-** à la place de **frere &**
  - Cahier PPPpp, dernier feuillet, verso : **CONTINGENCE.** à la place de **CONTINGENCE,**

## *Tome 3*

- **La réclame manque à certains endroits :**
  - Cahier Cc, dernier feuillet, verso
  - Cahier Yy , dernier feuillet, verso
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier Zz, dernier feuillet, verso : **DIRECTOIRE,** à la place de **DIRECTOIRE**
  - Cahier Iii, dernier feuillet, verso : **dit ;** à la place de **dit :**
  - Cahier Ppp, dernier feuillet, verso : **la** à la place de **piété**
  - Cahier Cccc, dernier feuillet, verso : **Les** à la place de **Le**
  - Cahier Iiii, dernier feuillet, verso : **charmes** à la place de **Élever,**
  - Cahier Xxxx, dernier feuillet, verso : **S'ENJALOUSER,** à la place de **S'ENJALOUSER.**
  - Cahier Yyyy, dernier feuillet, verso : **ENONCIATION.** à la place de **ÉNONCIATION.**
  - Cahier Ddddd, dernier feuillet, verso : **s'Etendre** à la place de **s'étendre**
  - Cahier Qqqqq, dernier feuillet, verso : **ESSEKÉBE,** à la place de **ESSEKÈBE,**
  - Cahier Gggggg, dernier feuillet, verso : **EXOPHTHALMIE.** à la place de **EXOPHTHALMIE.**

## *Tome 4*

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier Jjj, dernier feuillet, verso : **épée,** à la place de **épée**
  - Cahier Rrr, dernier feuillet, verso : **e** à la place de **le**

### *Tome 5*

- **La réclame manque à certains endroits :**
  - Cahier C, dernier feuillet, verso
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier B, dernier feuillet, verso : **l'appelloient** à la place de **l'appeloient**
  - Cahier S, dernier feuillet, verso : **également** à la place de **egalement**
  - Cahier Kk, dernier feuillet, verso : **IRITAN.** à la place de **IRIVAN.**
  - Cahier Rrrr, dernier feuillet, verso : **piques,** à la place de **piques.**

### *Tome 6*

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier S, dernier feuillet, verso : **fêtes,** à la place de **fêtes,**
  - Cahier Zz, dernier feuillet, verso : **teur,** à la place de **teur ;**

### *Tome 7*

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier P, dernier feuillet, verso : **RACORNI, IE** à la place de **sont racornis**
  - Cahier Rr, dernier feuillet, verso : **tièrement** à la place de **tièrement**
  - Cahier Ccc, dernier feuillet, verso : **gnifier** à la place de **nifier**
  - Cahier Lll, dernier feuillet, verso : **appelle** à la place de **apelle**
  - Cahier Vvvv, dernier feuillet, verso : **Confenza** à la place de **Cofenza**
  - Cahier Bbbbb, dernier feuillet, verso : **dans** à la place de **II**
  - Cahier Iiiii, dernier feuillet, verso : **ge :** à la place de **nage :**

### *Tome 8 : rien à signaler*

### *Dictionary*

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier Zz, dernier feuillet, verso : **GIANICHA.** à la place de **GIANICHA,**
  - Cahier Ddd, dernier feuillet, verso : **HYPODINASTES.** à la place de **HYPODINASTES,**
  - Cahier d, dernier feuillet, verso (à partir de la deuxième numérotation) : **SENILIS.** à la place de **SENILIS,**

### **VII.3 Exemple C (édition avec la tranche bleue et beige)**

#### **VII.3.1 Les marques de toison et la répartition en volumes de l'édition datée 1771, en 8 volumes :**

**Volume 1** = tome premier, soit A-BOU

[différent du dos de reliure = A-U ]

**Volume 2** = tome second, soit BOU-CRA

[différent du dos de reliure = B-A ]

**Volume 3** = tome troisième, soit CRE-E

[différent du dos de reliure = C-E ]

**Volume 4** = tome quatrième, soit F-JAM

[différent du dos de reliure = F-M]

**Volume 5** = tome cinquième, soit JAN-MIS

[différent du dos de reliure = J-S]

**Volume 6** = tome sixième, soit MIT-PRO

[différent du dos de reliure = M-O]

**Volume 7** = tome septième, soit PRO-TE

[différent du dos de reliure = P-E]

**Volume 8** = tome septième, soit THA-Z + Dictionarium universale latino-gallicum

[différent du dos de reliure = T-Z]

Note sur volume 8 : Lettre U comprise entre VAYVODE et VE ; entre VEZOUZE et VI ; entre VIZZEGRAD et VLIE ; entre VLIELANDE et VO ; entre VOYSTSPERG et VRAC ; entre VRAISEMBLANCE et VRAUVRE ; entre VRAUVE et VREDEE, entre VREDER et VRIHFRA ; entre VRILLIER et VRO ; entre VROSLAVEK et VU ; entre VUQUE et VUCH'ANG; entre VUTING et VUYANG ; entre VU'YNEN et VYLACH ; entre VYZA et VZEL et après VZEL.

#### **VII.3.2 Détail de composition des différents tomes**

**Note générale : les feuillets iij de chaque cahier ne sont pas numérotés. La numérotation en chiffres arabes est d'un chiffre par page au lieu de deux par page ou un par colonne.**

**Tome 1 :**

➤ **NOMS DES LIBRAIRES ASSOCIES**

- **PREFACE.** : recto du premier feuillet du cahier a => verso du feuillet xij, du cahier a.
- **TABLE des Auteurs et Livres françois dont on s'est servi pour la composition de ce Dictionnaire.** Recto du feuillet xiiij du cahier b => verso du feuillet xviiij du cahier b.
- **APPROBATION** (Capperonnier) et **PRIVILEGE DU ROI** (Le Begue ; Ganeau ; Briasson) : recto d'un feuillet non numéroté.
- **ERRATA.** : verso de ce même feuillet.
- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANÇOISE , DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : recto du premier feuillet du cahier A.**
- Lettre A : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du dernier feuillet du cahier Qqqq.** La page 676 est numérotée 976.
- Lettre B : **recto du premier feuillet du cahier Rrrr => verso du feuillet ij du cahier Kkkkkk.** La page 896 est numérotée 866. Le feuillet ij du cahier Kkkkkk n'est pas numéroté.
- **FIN DU TOME PREMIER .**

#### *Tome 2 :*

- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANÇOISE , DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : recto du premier feuillet du cahier A.**
- Lettre B à partir de BOULEVART : **recto du premier feuillet A => haut de page du recto du feuillet ij du cahier Q.**
- Lettre C : **recto du feuillet ij du cahier Q => verso du cahier ij du cahier NNNNnn.** La page 342 est numérotée 344. La page 391 est numérotée 392. La page 477 est numérotée 479. La page 548 est numérotée 648. Le feuillet ij du cahier NNNNnn n'est pas numéroté.
- **FIN DU TOME SECOND.**

#### *Tome 3 :*

- Début du dictionnaire : **DICTIONNAIRE UNIVERSEL, CONTENANT TOUS LES MOTS DE LA LANGUE FRANÇOISE , DES SCIENCES ET DES ARTS, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : cahier A.**
- Lettre C à partir de CRE : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du premier feuillet du cahier L.**
- Lettre D : **recto du feuillet ij du cahier L => recto du premier feuillet du cahier Sss.** La page 206 est numérotée 182. La page 257 est numérotée 256. La page 364 est numérotée 344. La page 372 est numérotée 348.

- Lettre E : **verso du premier feuillet du cahier Sss => verso du dernier feuillet du cahier Kkkkkk**. La page 589 est numérotée 689.
- Fin du tome troisième.

**Tome 4 :**

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française, des sciences et des arts, avec les termes latins qui peuvent y convenir. : **cahier A**.
- Les feuillets ij de chaque cahier sont numérotés 2.
- Lettre F : **recto du premier feuillet du cahier A => recto du dernier feuillet du cahier Tt**.
- Lettre G : **recto du premier feuillet du cahier Uu => haut de page du verso du feuillet 2 du cahier Llll**.
- Lettre H : **recto du feuillet iij du cahier Llll => haut de page du verso du dernier feuillet du cahier Ppppp**. La page 871 est numérotée 817.
- Lettre I : **recto du premier feuillet du cahier Qqqqq => haut de page du verso du feuillet 2 du cahier Sssss**. Le feuillet 2 du cahier Sssss n'est pas numéroté.
- Fin du quatrième Volume.

**Tome 5 :**

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française, des sciences et des arts, avec les termes latins qui peuvent y convenir. : **cahier A**.
- Lettre J à partir de JAN : **recto du premier feuillet du cahier A => recto du feuillet iij du cahier Ss**.
- Lettre K : **verso du feuillet iij du cahier Ss => verso du feuillet ij du cahier Zz**.
- Lettre L : **recto du feuillet iij du cahier Zz => recto du feuillet iij du cahier Sssss**. La page 536 est numérotée 336.
- Lettre M jusqu'à MIT : **verso du feuillet iij du cahier Sssss => recto du dernier feuillet du cahier Nnnnnn**. Le feuillet ij du cahier Sssss est numéroté ij\*.
- Fin du cinquième Volume.

**Tome 6 :**

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française, des sciences et des arts, avec les termes latins qui peuvent y convenir. : **cahier A**.

- Lettre M à partir de MIT : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du premier feuillet du cahier Q.**
- Lettre N : **recto du feuillet ij du cahier Q => recto du premier feuillet du cahier Ll.**
- Lettre O : **verso du premier feuillet du cahier Ll => recto du premier feuillet du cahier Kkk.**  
Le feuillet ij du cahier Ccc est numéroté Cc ij.
- Lettre P jusqu'à PRO : **verso du premier feuillet du cahier Kkk => verso du dernier feuillet du cahier Mmmmmm.**
- Fin du tome sixième.

#### *Tome 7 :*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française, des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Lettre P à partir de PRO : **recto du premier feuillet du cahier A => recto du feuillet ij du cahier I.**
- Lettre Q : **verso du feuillet ij du cahier I => verso du feuillet ij du cahier O.**
- Lettre R : **recto du feuillet iij du cahier O => recto du feuillet iij du cahier Nnn.**
- Lettre S : **verso du feuillet iij du cahier Nnn => verso du premier feuillet du cahier Cccccc.**  
Le feuillet iij du cahier Fffff est marqué d'une \*. La page 786 est numérotée 756.
- Lettre T jusqu'à TEZ : **recto du feuillet ij du cahier Cccccc => recto du dernier feuillet du cahier Sfffff.** La page 994 est numérotée 694.
- Fin du tome septième.

#### *Tome 8 :*

- Début du dictionnaire : Dictionnaire universel, contenant tous les mots de la langue française, des sciences et des arts, Avec les termes Latins qui peuvent y convenir. : **cahier A.**
- Lettre T à partir de THA : **recto du premier feuillet du cahier A => verso du feuillet iij du cahier Kk.** Le feuillet ij du cahier B est numéroté ij\*. La page 88 est numérotée 68.
- Lettre U & V : **recto du dernier feuillet du cahier Kk => recto du premier feuillet du cahier Rrr.** La page 341 est numérotée 431. Le feuillet iij du cahier Pp est marqué d'une \*.
- Lettre W : **verso du premier feuillet du cahier Rrr => haut de page du verso du premier feuillet du cahier Ttt.**
- Lettre X : **verso du premier feuillet du cahier Ttt => haut de page du verso du dernier feuillet du cahier Ttt.**

- Lettre Y : **verso du dernier feuillet du cahier Ttt => recto du dernier feuillet du cahier Vvv.**
- Lettre Z : **verso du dernier feuillet du cahier Vvv => verso du dernier feuillet du cahier Yyy.**
- Fin du Dictionnaire François.
- Début du dictionnaire : DITIONNARIUM UNIVERSALE LATINO-GALLICUM, UNIVERSALI DICTIONARIO GALLICO-LATINO RELATIVUM AC PLANE CONCILIATUM. : **De A à S : recto du premier feuillet du cahier A => verso du deuxième feuillet du cahier Yyyy. De T à Z : recto du premier feuillet du cahier a => verso du deuxième feuillet du cahier z.** Les cahiers sont constitués de deux feuillets, le dernier n'est pas numéroté. A la lettre S, la numérotation des pages et des feuillets reprend à 1 et cahier a respectivement.
- FINIS.

### VII.3.3 Réclames

**Les réclames ne sont présentes que sur le verso du dernier feuillet de chaque cahier.**

#### *Tome 1*

- **Réclame manque à certains endroits :**
  - Cahier Eee, dernier feuillet, verso
  - Cahier Sss, dernier feuillet, verso
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier Hh, dernier feuillet, verso : **Plutôt** à la place de **Plutost**
  - Cahier Aaa, dernier feuillet, verso : **ANSTASIE.** à la place de **ANSTAISE.**
  - Cahier Ggg, dernier feuillet, verso : **charge** à la place de **prétention**
  - Cahier Nnnn, dernier feuillet, verso : **celles** à la place de **celle**
  - Cahier Ppppp, dernier feuillet, verso : **Les** à la place de **celle**

#### *Tome 2*

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier O, dernier feuillet, verso : **BUPHONIES.** à la place de **BUPHONIES f.**
  - Cahier T, dernier feuillet, verso : **On** à la place de **En**
  - Cahier Ee, dernier feuillet, verso : **démanger,** à la place de **demanger**
  - Cahier XXxx, dernier feuillet, verso : **frere-** à la place de **frere &**
  - Cahier PPPpp, dernier feuillet, verso : **CONTINGENCE.** à la place de **CONTINGENCE,**

### *Tome 3*

- **La réclame manque à certains endroits :**
  - Cahier Cc, dernier feuillet, verso
  - Cahier Yy, dernier feuillet, verso
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier Zz, dernier feuillet, verso : **DIRECTOIRE**, à la place de **DIRECTOIRE**
  - Cahier Iii, dernier feuillet, verso : **dit**, à la place de **dit** :
  - Cahier Ppp, dernier feuillet, verso : **la** à la place de **piété**
  - Cahier Cccc, dernier feuillet, verso : **Les** à la place de **Le**
  - Cahier Iiii, dernier feuillet, verso : **charmes** à la place de **Élever**,
  - Cahier Xxxx, dernier feuillet, verso : **S'ENJALOUSER**, à la place de **S'ENJALOUSER**.
  - Cahier Yyyy, dernier feuillet, verso : **ENONCIATION**. à la place de **ÉNONCIATION**.
  - Cahier Ddddd, dernier feuillet, verso : **s'Etendre** à la place de **s'étendre**
  - Cahier Qqqqq, dernier feuillet, verso : **ESSEKÉBE**, à la place de **ESSEKÈBE**,
  - Cahier Gggggg, dernier feuillet, verso : **EXOPHTALMIE**. à la place de **EXOPHTALMIE**.

### *Tome 4*

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier Jjj, dernier feuillet, verso : **épée**, à la place de **épée**
  - Cahier Rrr, dernier feuillet, verso : **e** à la place de **le**

### *Tome 5*

- **La réclame manque à certains endroits :**
  - Cahier C, dernier feuillet, verso
- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier B, dernier feuillet, verso : **l'appelloient** à la place de **l'appelloient**
  - Cahier S, dernier feuillet, verso : **également** à la place de **egalement**
  - Cahier Kk, dernier feuillet, verso : **IRITAN**. à la place de **IRIVAN**.
  - Cahier Rrrr, dernier feuillet, verso : **piques**, à la place de **piques**.
  - Cahier Sssss, dernier feuillet, verso : **MATERNEL**. à la place de **MATERNEL**,

### *Tome 6*

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier S, dernier feuillet, verso : **fêtes**, à la place de **fêtes**,
  - Cahier Zz, dernier feuillet, verso : **teur**, à la place de **teur** ;

### *Tome 7*

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier P, dernier feuillet, verso : **RACORNI, IE** à la place de **sont racornis**
  - Cahier Rr, dernier feuillet, verso : **tièrement** à la place de **tièrement**
  - Cahier Ccc, dernier feuillet, verso : **gnifier** à la place de **nifier**
  - Cahier Lll, dernier feuillet, verso : **appelle** à la place de **apelle**
  - Cahier Vvvv, dernier feuillet, verso : **Confenza** à la place de **Cofenza**
  - Cahier Bbbbb, dernier feuillet, verso : **dans** à la place de **II**
  - Cahier Iiiii, dernier feuillet, verso : **ge :** à la place de **nage :**

### *Tome 8 : rien à signaler*

### *Dictionarium*

- **La réclame est différente du mot qu'elle est sensée annoncer en certains endroits :**
  - Cahier Zz, dernier feuillet, verso : **GIANICHA.** à la place de **GIANICHA,**
  - Cahier Ddd, dernier feuillet, verso : **HYPODINASTES.** à la place de **HYPODINASTES,**
  - Cahier d, dernier feuillet, verso (à partir de la deuxième numérotation) : **SENILIS.** à la place de **SENILIS,**